

Магические аримуары

ГОЭТИЯ



С предисловием
и комментариями
Алистера Кроули

Телема

Магические аригуары

ГОЭТИЯ

PERDVRABO*6=5 RR.AC



HOC OPVS DIGNE FECIT

Илл. 1. Автопортрет Алистера Кроули: Брат Perdurabo вызывает духа Паймона, дабы тот явился перед ним в зримом облике

Гоэтия

С предисловием
и комментариями
Алистера Кроули

ИЗДАТЕЛЬСТВО «ГАНГА»
ТВОРЧЕСКАЯ ГРУППА «ТЕЛЕМА»
МОСКВА, 2009 Е.В.

УДК 133.5:54

ББК 86.42

К 48

Гоэтия. С предисловием и комментариями Алистера Кроули / Пер. с англ. А . Блейз. — М.: Издательство «Ганга», 2009. — 224 с. — (Серия: Магические гrimуары).

ISBN 978-5-98882-091-8

«Гоэтия» — это руководство по магии из числа так называемых «соломоновых» книг (т.е. гrimуаров, авторство которых приписывалось древнему царю Солому). В нем описываются ритуальные приуго-товления, орудия и заклинания, необходимые для вызывания 72 духов. Эта книга появилась на свет благодаря усилиям двух самых влиятель-ных магов конца XIX — начала XX вв. Алистер Кроули заказал подго-товку этой работы Макгрегору Мазерсу. Впервые она была опублико-вана в 1904 году. Кроули сопроводил ее комментариями и дополнени-ями, включив туда свое эссе «Церемониальная магия с точки зрения посвященного», — во многом, предопределившее последующее раз-витие оккультной философии.

В настоящем издании сохранены все особенности версии 1904 года, но материал дополнен гравюрами Луи Бретона и несколь-кими рисунками Алистира Кроули. Также в издание включены исправленные варианты «Предварительного призыва» и закли-наний на енохианском языке, таблицы соответствий для 72 духов и комментарии, которые Кроули в свое время добавил от руки в при-надлежавшие ему экземпляры «Гоэтии». В редакторском предисловии Гименея Бета, Внешнего Главы О.Т.О., рассматривается история взаи-моотношений между Кроули и Мазерсом, а также определяется место данного гrimуара в «соломоновой» традиции.

© Ordo Templi Orientis, 1995, 2008

© Анна Блейз, перевод, 2008

© Надежда Саламахина, оформление, 2008

© Творческая группа «Телема», 2008

© Издательство «Ганга», 2009

СОДЕРЖАНИЕ

<i>АББРЕВИАТУРЫ И УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ</i>	8
<i>ПРЕДИСЛОВИЕ HYMENAEUS BETA</i>	11
<h2>ГОЭТИЯ</h2>	
<i>ВСТУПИТЕЛЬНОЕ ЗАМЕЧАНИЕ</i>	42
<i>ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЕ ПРИЗЫВАНИЕ</i>	44
<i>Лондонский папирус №46 —</i>	
<i>греческая транскрипция</i>	51
<i>Лондонский папирус №46 — перевод</i>	53
<i>ЦЕРЕМОНИАЛЬНАЯ МАГИЯ</i>	
<i>С ТОЧКИ ЗРЕНИЯ ПОСВЯЩЕННОГО</i>	55
<i>ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЕ ОПРЕДЕЛЕНИЕ МАГИИ</i>	62
<i>КРАТКОЕ ВВОДНОЕ ОПИСАНИЕ</i>	64
<i>ШЕМХАМФОРАШ</i>	69
Предписания	111
Перечень 72 верховных духов «Гоэтии», упорядоченных по рангам	112
<i>МАГИЧЕСКИЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ</i>	115
Магический круг	117
Магический треугольник Соломона	118
Гексаграмма Соломона	118
Пентаграмма Соломона	119
Магическое кольцо, или диск, Соломона	119
Медный кувшин	120
Тайная печать Соломона	121
Прочие магические принадлежности	126

Молитва при омовении	126
Молитва при облечении ризами	126
ЗАКЛИНАНИЯ	127
Заклинание для вызова любого из вышеописанных духов.....	128
Второе заклинание	129
Наложение уз.....	130
Призывание короля	132
Проклятие общего рода, именуемое оковами духов (против любого непокорного духа).....	133
Заклинание огня	133
Великое проклятие	134
Обращение к духу по прибытии оного.....	135
Приветственное обращение к духу	136
Разрешение удалиться.....	136
ПОЯСНЕНИЯ К НЕКОТОРЫМ ИМЕНАМ, ИСПОЛЬЗОВАННЫМ В КНИГЕ «ЛЕМЕГЕТОН»	138
Пояснение имен в двух треугольниках на пергаменте.....	141
Пояснение имен в треугольнике Соломона	142
ЗАКЛИНАНИЯ КНИГИ «ГОЭТИЯ» ИЗ «ЛЕМЕГЕТОНА»,	145
При омовении	146
При облечении священными ризами.....	146
Первое заклинание	148
Второе заклинание	156
Наложение уз.....	167
Могущественное призывание короля	173
Проклятие общего рода, именуемое оковами духов (против любого непокорного духа)	177
Заклинание огня	180
Великое проклятие	185
Обращение к духу по прибытии оного.....	192
Приветственное обращение к достойному духу.....	194

ПРИЛОЖЕНИЕ

<i>Таблицы гоэтических духов.</i>	201
Таблица 1.	
Дневные демоны в астрологическом порядке . . .	202
Таблица 2.	
Ночные демоны в астрологическом порядке. . . .	208
Таблица 3.	
Сфера деятельности гоэтических демонов	213
Таблица 4.	
Соответствия 72 гоэтических демонов четырем великим короля.	215

АББРЕВИАТУРЫ И УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

e.v. — *era vulgari*, принятное последователями Телемы обозначение обычного летосчисления (н.э.)

H.B. — Hymenaeus Beta

A.K. — Алистер Кроули; так обозначены примечания, в первом издании «Гоэтии» носившие пометку «Ред.»

33 — Герметический орден Золотой Зари

C.M. — Сэмюэл Лиддел Макгрегор Мазерс

[] — редакторские примечания и вставки Hymenaeus Beta.

{ } — редакторские примечания Кроули, которые в первом издании «Гоэтии» были обозначены квадратными скобками [].

{{ }} — рукописные примечания, которые Кроули внес в один из экземпляров «Гоэтии», а Дж.Дж. Йорк скопировал от руки в свой экземпляр.

< > — рукописные примечания и текстовые правки, которые Кроули добавил в свой экземпляр «Гоэтии» (отпечатанный на пергаменте).

<< >> — исправления и реконструкции лакун, внесенные в «Предварительное призывание» на основе греческой транскрипции текста в издании Гудвина.

[[]] — примечания и вставки переводчика на русский язык.

Издание подготовлено российским отделением Ordo Templi Orientis (www.oto.ru).

Гоэтия

**С предисловием
и комментариями
Алистера Кроули**



Илл. 2. Царь Соломон вызывает духа Белиала.
Из «Книги Белиала» Якоба де Терамо (Аугсбург, 1473)

ПРЕДИСЛОВИЕ HUMENAEUS BETA

«Братец, ты играл с Гоэтией!»

Таковы были первые слова, с которыми Аллан Беннетт Макгрегор (Брат Iehi Aour¹, 1872–1923) обратился к Алистеру Кроули (Брату Perdurabo, 1875–1947). Случилось это в начале 1899 года, в день, когда в храме Исиды-Урании Герметического ордена Золотой Зари (далее 33) в Лондоне проводилась некая церемония². Строго говоря, это была не первая их встреча: всего часом ранее «трепещущего», по его собственному выражению, Кроули «подвели к этому великому человеку», но тогда он был так потрясен, что не смог вымолвить ни слова. Когда же Беннетт наконец обратился к нему сам с упомянутым обвинением, Кроули робко попытался возразить и смиренно пробормотал, что «недостоин даже произнести это слово», на что Беннетт ответил: «Значит, Гоэтия играла с тобой!»³

В этом диалоге примечательно то, что грозный Беннетт был старше Кроули всего на несколько лет (ни тому, ни другому еще не исполнилось тридцати) и стал Неофитом 33 в 1894 году,

¹ [[«Да будет свет» (др.-евр.), магическое имя Беннетта в ордене Золотой Зари.]] — Здесь и далее в двойных квадратных скобках [[]] примечания переводчика.

² Возможно, церемония посвящения Кроули в степень $2^{\circ}=9^{\circ}$, прошедшая как раз в январе указанного года. См. хронологию событий жизни Кроули в издании: *ФЕЛИНА: The Holy Books of Thelema. Equinox*, III, 9. York Beach, ME: Weiser, 1983, 1990, p. xvi. В других источниках Кроули утверждает, что первая его встреча с Беннеттом состоялась весной. — Примеч. Н.В.

³ Эта встреча описана в двух источниках — в статье Кроули «Возрождение Магии» (“The Revival of Magick”, *The International*, XI [8–11], Aug.–Nov. 1917) и в «Исповеди Алистера Кроули» (*The Confessions of Aleister Crowley*, abridged ed., ed. John Symonds and Kenneth Grant. London: Cape, 1969; rpt. London and New York: Arkana, 1989, p. 1978) (далее *Confessions*). Не исключено, что стрела Беннетта попала в цель, так как первой книгой по магии, которую Кроули прочитал в своей жизни, был труд А.Э. Уэйта «Книга черной магии и договоров с дьяволом» (A.E. Waite. *The Book of Black Magic and of Pacts*. London: Redway, 1898), содержавший краткое изложение «Гоэтии». — Примеч. Н.В.

лишь на четыре года раньше, чем Кроули¹. Вопрос о том, почему Беннет внушал такое благовещение, несколько проясняется в свете того, что он был приемным сыном и протеже главы 33, Сэмюела Лиддела Макгрегора Мазерса (1854–1918)².

Согласившись обучить Кроули всему, что он знает о магии, Беннет переехал к нему на квартиру и приступил к занятиям. Однако обучение не продлилось и года, так как Беннет страдал тяжелейшей формой астмы и в конце концов был вынужден покинуть Англию и отправиться в теплые страны (где он к тому же надеялся взяться всерьез за изучение восточной философии).

Любопытно, что «Гоэтия» не только послужила Беннету предлогом для знакомства с Кроули, но и обеспечила ему средства для отъезда. Кроули был богат, а Беннет сидел без гроша. Кроули без труда мог бы оплатить Беннету путешествие, но будучи весьма щепетильным в вопросах платы за духовное наставничество, предпочел действовать косвенным путем. Вместе с Джорджем Сесилом Джонсом³ он вызвал гоэтического духа Буэра, и тот явился перед ними в зримом облике, однако не в таком, какой описан в «Гоэтии», ввиду чего операция была сочтена неудачной. Но, тем не менее, как Кроули вспоминал впоследствии, тотчас же «начали твориться «чудеса»: перед Аланом один за другим стали открываться пути к переезду в места с более благотворным для астматика климатом, так что наша работа увенчалась полным успехом»⁴. В январе 1900 года Беннет отправился на Цейлон, оставив

1 Дата посвящения Беннета приблизительно реконструируется на основании даты того дня, когда он получил орденские материалы, предписанные для изучения Неофитам (12 декабря 1894 года); эти документы сохранились в рукописных копиях, снятых Дж.Ф.Ч. Фуллером. — Примеч. Н.В.

2 Беннет, как и Мазерс, время от времени пользовался шотландским клановым именем «Макгрегор». Автор предисловия к книге Ананды Меттеи (т.е. Беннета) «Культура мышления» указывает, что «он рано лишился отца и был усыновлен С.Л. Макгрегором, главой общества, именовавшегося Герметическим орденом Золотой Зари» (*Ananda Metteya. Culture of Mind. Foreword by O.H. de A. Wijesekera. Colombo: Buddha Sahitya Sabha, 1945*, p. i). — Примеч. Н.В.

3 [[Джордж Сесил Джонс (1870 — ?) — британский химик и оккультист, состоял в 33 под именем «Volo Noscere» (лат. «Я желаю знать»). В 1898 году Джонс ввел Кроули в орден Золотой Зари, а впоследствии совместно с ним основал орден Серебряной Звезды (A.:A.:.)]]

4 Aleister Crowley, “Beings I have Seen with my Physical Eye”, *Magick without Tears*, letter 57. Unabridged ed., ed. Karl J. Germer, Hampton, NJ: Thelema, 1954; abridged ed., ed. Israel Regardie, rpt. Scottsdale, AZ: New Falcon, 1991. — Примеч. Н.В.

Кроули свои магические рукописи. В 1902 году он стал буддийским монахом.

С.Л. Мазерс был не самым оригинальным мыслителем, но обладал даром компилятора, благодаря которому сумел свести результаты своих изысканий в библиотеках Англии и Франции в единую, внутренне согласованную систему, и его разработки по сей день составляют основу наследия 33. Он опубликовал несколько трудов по магии и каббале, в том числе первое английское издание фрагментов книги «Зогар», вышедшее под названием «Разоблаченная каббала»¹, и версию «Большого Ключа Соломона»². К 1899-му году он уже работал над подготовкой к изданию «Лемегетона» (частью которого является «Гоэтия») по заказу Кроули³, а также «Священной магии Абрамелина»⁴.

Согласно официальной версии происхождения 33, Герметический орден Золотой Зари появился на свет благодаря шифрованным рукописям, случайно приобретенным у какого-то лондонского букиниста. Когда рукописи были расшифрованы, в них обнаружилось краткое описание некой посвятительной системы и адрес *Sapiens Dominabitur Astris*, или фрейлейн Шпренгель, проживающей в Германии. В ответ на запрос из Лондона фрейлейн Шпренгель предоставила полномочия на основание британского отделения Ордена, структура которого была очерчена в шифрованных рукописях, а родословная восходила якобы непосредственно к легендарному Братству розенкрейцеров⁵. Основателями 33 были

¹ S.L. Mathers, ed. and trans. *The Kabbalah Unveiled*. London: Kegan Paul, Trench and Trubner, 1887; rpt. York Beach, ME: Weiser, 1993. — Примеч. Н.В.
[[Рус. пер.: С.Л. Мазерс. Разоблаченная каббала. М.: Энigma, 2008.]]

² S.L. Mathers, ed. and trans. *The Key of Solomon the King*. London: Redway, 1889; rpt. York Beach, ME: Weiser, 1972, 1992. — Примеч. Н.В.
[[Рус. пер.: Большой Ключ Соломона. М.: «Ганга», «Телема», 2008.]]

³ См. ниже цитату из «Исповеди», где Кроули упоминает об обстоятельствах этого заказа. — Примеч. Н.В.

⁴ S.L. Mathers, ed. and trans. *The Book of the Sacred Magic of Abra-Melin the Mage*. London: Watkins, 1900; rpt. New York: Dover, 1975. — Примеч. Н.В.
[[Рус. пер.: Авраам из Вормса. Священная магия Абрамелина. М.: «Ганга», «Телема», 2007.]]

⁵ См.: Ellic Howe. *The Magicians of the Golden Dawn*. London: Routledge and Kegan Paul, 1972; rpt. New York: Weiser, 1978; R.A. Gilbert. *The Golden Dawn: Twilight of the Magicians*. Wellingborough: Aquarian, 1983. Лучшую на сегодняшний день научную интерпретацию данного вопроса излагает в ряде статей Р. Гилберт. Об ордене Золотого Креста и Розы — немецком неорозенкрейцерском ордене XVIII века, многими структурными особенностями схожем с Английским

доктор Уинн Уэсткотт¹, доктор У.Р. Вудман² и С.Л. Мазерс, все трое — видные деятели эзотерических и масонских кругов Британии и, прежде всего, Английского общества розенкрейцеров (*Societas Rosicruciana in Anglia, S.R.I.A.*)³. С самого своего основания в 1887–1888 гг. З3 процветал и привлекал в свои ряды таких известных деятелей, как поэты У.Б. Йейтс⁴ и А.Э. Уэйт⁵. После смерти Вудмана и отставки Уэсткотта из основателей в рядах Ордена остался один лишь Мазерс⁶, в качестве Верховного Адепта руководивший его деятельностью из Парижа.

Название «Золотая Заря» носил Внешний орден, первый из трех орденов, составлявших З3. Второй, Внутренний орден назывался R.R. et A.C. (лат. *Roseae Rubeae et Aureae Crucis* — орден Красной Розы и Золотого Креста; название с нарочито розенкрейцерскими обертонами). Кроме того,

обществом розенкрейцеров (*S.R.I.A.*) и З3, см.: Christopher McIntosh. *The Rose Cross and the Age of Reason*. Leiden and New York: Brill, 1992. Об истоках оккультного возрождения в Англии конца XIX века см.: Joscelyn Godwin. *The Theosophical Enlightenment*. Albany, NY: SUNY Press, 1995. — Примеч. Н.В.

[[Рус пер.: Эллис Хоуб. Маги Золотой Зари. М.: Энигма, 2007.]]

1 [[Уильям Уинн Уэсткотт (1848–1925) — английский ученый, антиквар, врач по образованию, коронер по профессии. Исследователь эзотерических традиций, в 1892–1925 гг. Верховный Mag S.R.I.A. В З3 состоял под именами «*Sapere Aude*» (лат. «Оsmелься быть мудрым») и «*Non Omnis Moriar*» (лат. «Весь я не умру»).]]

2 [[Роберт Уильям Вудман (1828–1891) — английский врач и исследователь эзотерических традиций, в 1878–1891 гг. Верховный Mag S.R.I.A. В З3 состоял под именами «*Magnum est Veritas et Praevalidabit*» (лат. «Велика истина, и она восторжествует») и «*Vincit Omnia Veritas*» (лат. «Над всем одерживает победу истина»).]]

3 Долгое время исследователи упускали из виду эти тесные исторические связи между З3 и S.R.I.A. В Париже и Лондоне по сей день работают храмы З3, восходящие к изначальному Ордену; лондонский храм, по слухам, поддерживает тесное сотрудничество со S.R.I.A. После раскола Ордена Мазерс переименовал свое отделение в Герметический орден А.:О.: («Альфа и Омега»); после его смерти А.:О.: возглавила его вдова Мойна. Американское отделение с центром Филадельфии прекратило свою деятельность в 30-е годы XX века; его документы в настоящее время хранятся в архивах О.Т.О. — Примеч. Н.В.

4 [[Уильям Батлер Йейтс (1865–1939) — ирландский поэт-символист, драматург и критик, визионер и мистик, вдохновитель культурного движения «Ирландское возрождение»; один из крупнейших поэтов XX века, лауреат Нобелевской премии. В З3 состоял в 1890–1922 гг. под именем «*Daemon est Deus Inverus*» (лат. «Демон — обратная сторона Бога»).]]

5 [[Артур Эдвард Уэйт (1857–1942) — английский мистик, писатель, историк западных эзотерических традиций, один из создателей известной колоды Таро Райдера-Уэйта-Смит. В период с середины 70-х до середины 80-х годов XIX века писал и публиковал поэтические произведения. В З3 состоял под именем «*Sacramentum Regis*» (лат. «Тайна царева»).]]

6 С 1897 года.

постулировалось существование Третьего ордена, состоявшего из «Тайных Вождей» — сверхчеловеческих сущностей, которые управляли низшими орденами через своих избранных посредников и считались первоисточником духовного учения, преподававшегося членам 33.

Кроули был принят в 33 по поручительству Джорджа Сесила Джонса (Брата Volo Noscere). После того, как Беннет уехал на Восток, Джонс стал ближайшим товарищем Кроули по магической работе. Пройдя первое посвящение в ноябре 1898 года, Кроули преодолел оставшиеся ступени Внешнего ордена всего за шесть месяцев. Во Второй орден, R.R. et A.C., принимали только по личному приглашению Мазерса, который жил в то время в Париже и с которым Кроули впервые встретился в мае 1899 года. Вскоре Кроули получил необходимое приглашение (предположительно, свою роль в этом сыграли рекомендации Джонса и Беннета) и в январе 1900 года в Париже был посвящен в степень $5^{\circ}=6^{\circ}$.

Многие лондонские члены 33 к тому времени утратили доверие к Мазерсу, большую часть времени проводившему за границей, и начали ставить под вопрос его полномочия. Его новый любимец, Кроули, превратился в мишень для слухов и сплетен (разлагавших многие оккультные сообщества не только в наши дни, но уже и в ту эпоху) по поводу его «сомнительного морального облика». В том, что недовольство Мазерсом распространилось и на Кроули, нет ничего удивительного. Даже Итель Кохун, автор биографии Мазерса, питающаяся к Кроули чрезвычайную неприязнь, говорит о нем как об очевидном преемнике Мазерса¹. Некоторые английские собратья оспаривали правомерность посвящения Кроули во Второй орден только из опасения, что Мазерс поставит его во главе Лондонского отделения; другие, по-видимому, просто считали его «неподходящим для общества».

Пройдя посвящение во Второй орден, Кроули вернулся в Лондон и потребовал предоставить ему официальное подтверждение принадлежности к степени $5^{\circ}=6^{\circ}$. Ему было

¹ Ithell Colquhoun. *Sword of Wisdom: Mackgregor Mathers and the Golden Dawn*. New York: Putnam's, 1975, p. 91. — Примеч. Н.В.

[[Рус. пер.: Итель Кохун. Меч мудрости: Макгрегор Мазерс и Золотая Заря. М.: Энigma, 2009.]]

отказано — в нарушение стандартной орденской процедуры и вопреки пожеланиям Мазерса. Лондонский Храм взбунтовался.

Мазерс утверждал, что поддерживает прямой контакт с неизримыми Тайными Вождями. Беспокоясь, по-видимому, о том, что лондонцы обратятся к Уэсткотту с просьбой возглавить их отделение, он направил одной из Сестер Второго ордена в Лондоне письмо, содержавшее следующий пункт:

Он [[т.е. Уэсткотт]] НИКОГДА не встречался и не состоял в переписке с Тайными Вождями Ордена. Мнимую переписку с ними он *подделал или заказал подделать*. Все эти годы мой язык связывала Клятва Молчания, которую он потребовал от меня, прежде чем показать мне то, что он сделал или распорядился сделать¹.

И бомба взорвалась: новость стремительно распространилась среди британских Братьев и Сестер, породив кризис доверия к изначальным верительным грамотам Ордена и, более того, бросив тень сомнения на Третий орден с его Тайными Вождями и Мазерсом как их представителем².

Кроули в то время находился в своем шотландском поместье, где готовился к сложной операции Абрамелина, предназначенней для достижения Познания и Собеседования со Священным Ангелом-Хранителем. Но когда лондонское отделение Ордена взбунтовалось, он отложил свою духовную работу и поспешил на помощь Мазерсу, поскольку тот «лично для меня [...] был единственным связующим звеном с Тайным Вождем, которым я присягнул на верность. Я написал ему и предложил распоряжаться мной и всем моим достоянием по его усмотрению; даже если бы из-за этого пришлось отложить на неопределенный срок операцию Абрамелина, я бы не возражал». Он отправился

¹ Из письма Мазерса к Флоренс Фарр Эмери от 16 февраля 1900 года; см. Crowley, *Confessions*, p. 194. — Примеч. Н.В.

² Позднейшие заявления Мазерса о том, что он якобы непосредственно сотрудничал с сестрой S.D.A. в Париже, нисколько не смягчили ситуацию. Доверие к нему было окончательно подорвано, когда обнаружилось, что малам Хорос — женщина, выдававшая себя за S.D.A., — была мошенницей. Впоследствии ее и ее супруга привлекли в Англии к суду и признали виновными в тяжких преступлениях; в ходе этого судебного процесса деятельность ЗЗ получила нежелательную огласку, и репутация Ордена была подмочена. — Примеч. Н.В.

в Париж и внес ряд предложений по реформированию Второго ордена в Лондоне и по разрешению критической ситуации¹.

Затем Кроули вернулся в Лондон на правах личного посланника Мазерса. Ему вменялось в обязанность привести мятежных собратьев к присяге на верность и позаботиться о сохранности орденского имущества. В лондонскую штаб-квартиру 33 Кроули явился в маске и парадном облачении шотландского горца²; но в тот день Шотландии было суждено потерпеть очередное поражение — на сей раз от королевского адвоката, к которому возвзвала одна из деятельниц Второго ордена в Лондоне, Анни Хорниман³. Впрочем, эта «разведка боем» все же принесла кое-какие плоды: согласно Дж.Ф.Ч. Фуллеру, Кроули удалось изъять из помещений Ордена неоконченную рукопись «Лемегетона», которую Мазерс готовил к изданию и которая, собственно говоря, и составила основу настоящей книги⁴. Лишенный четкого руководства, Второй орден в Лондоне попал под управление временного комитета, но так и не смог восстановить организацию в прежней форме⁵. Впоследствии он распался на несколько производных групп.

Кроули был глубоко лоялен по отношению к тем, чей авторитет он признавал; но если кто-то с его точки зрения оказывался недостойным, он воспринимал это едва ли не как личное предательство, примириться с которым уже не мог. Вскоре он начал сомневаться в Мазерсе, подозревая, что работа последнего

1 *Confessions*, p. 195. Примечательно, что предложенное в то время правило, согласно которому каждый член Ордена «будет знать лишь того, кто привел его в Орден», Кроули впоследствии применил в А.:А.: — Примеч. Н.В.

2 Вероятно, в тартане клана Макгрегоров, на родство с которым претендовали не только Мазерс и Беннет, но и сам Кроули. Последний, по-видимому, опирался в этом отношении на родственные связи с Грантами — семейством, которое по иронии судьбы было признано «официальным» наследником фамильной линии Макгрегоров в награду за предательский переход на сторону англичан после битвы при Куллодене. — Примеч. Н.В.

3 [[Анни Элизабет Фредерика Хорниман (1860—1937) — английская оккультистка и театральная деятельница, в 33 состояла под именем «*Fortiter et Recte*» (лат. «Отважно и справедливо»).]]

4 Keith Hogg, 666: *Bibliotheca Crowleyana. Catalog of a unique Collection ... formed, with an Introductory Essay, by Major-General J.F.C. Fuller*. Tenterden, Kent: Keith Hogg [1966]; rpt. Seattle: Holmes, n.d., p.16. — Примеч. Н.В.

5 Помимо сведений из первых рук, которые приводит Кроули в различных источниках, см. также Howe, op. cit. и George Harper Mills. *Yeats's Golden Dawn*. London: Macmillan, 1974. В приложении к последнему изданию воспроизведена брошюра У.Б. Ийтса «Останется ли R.R. et A.C. магическим Орденом?» — Примеч. Н.В.

над «Священной магией Абрамелина» нанесла ему непоправимый духовный ущерб. Ввиду этого Кроули приостановил свое членство в Ордене до тех пор, пока не получит возможность обсудить эту дилемму с Алланом Беннетом. Такой случай представился ему в Бирме в 1902. Кроули вернулся в Англию разочарованным — в Мазерсе, но не в самом Ордене.

Несомненно, Кроули осознавал, что Мазерс рассматривает его как потенциального преемника, и, будучи хорошо знаком с концепцией престонаследия, изложенной у Дж.Дж. Фрэзера, решил поторопить события. Одним из главных орудий в его арсенале стало издание «Гоэтии» под его редакцией, вышедшее в 1904 году. На титульном листе этой книги значилось, что она «переведена на английский язык покойною и хладною рукой и дополнена разнообразными относящимися к делу приложениями, которые доставят немало удовольствия знатоку. Издание в целом отредактировал, сверил с источниками и сопроводил введением и комментариями Алистер Кроули». Свои редакторские дополнения Кроули вносил в расчете на то, чтобы устрашить Мазерса и объявить членам Второго ордена о своих намерениях. Кроули был большой шутник и обожал скрытые аллюзии, понятные только образованным читателям, так что немалая доля удовольствия, которое доставляет знатоку знакомство с его изданием «Гоэтии», состоит в расшифровке его изощренных издевательств над Мазерсом, часть из которых мы разъясним ниже. Впоследствии Кроули вспоминал:

Я нанял Мазерса перевести¹ «Малый Ключ царя Соломона», первую часть которого составляет «Гоэтия». Дальше этого

¹ Даже годы спустя, в период работы над своей «Исповедью», Кроули продолжал называть Мазерса переводчиком «Гоэтии», хотя в действительности книга представляла собой вовсе не перевод, «выполненный на основе многочисленных древнееврейских, латинских, французских и английских рукописей», как утверждает Кроули в своем «Вступительном замечании», а всего лишь копию с манускрипта, написанного на обычном английском языке; никаких древнееврейских, латинских и французских рукописных версий «Гоэтии», насколько нам известно, попросту не существует. По всей вероятности, Кроули этого не знал и, приняв заявление Мазерса на веру, признал его переводчиком. Эта спорная заслуга сохранена за ним и в этом издании; в первом издании «Гоэтии» фамилия Мазерса не указывалась открыто, однако на титульном листе значилось, что перевод выполнен «покойною и хладною рукой». В обычной ситуации такое выражение следовало бы толковать как комплимент опытному переводчику, способному работать упорно и последовательно, не поддаваясь

он не пошел; после событий 1900 года он совершенно пал духом. Я добавил перевод заклинаний на енохианский, или ангельский, язык, отредактировал и откомментировал текст, предположил ему «Предварительное призывание¹, добавил вступительное замечание² и Магический Квадрат (призванный предотвратить использование этой книги в неподобающих целях)³, а также присовокупил Призывание Тифона⁴, когда была объявлена Первая Магическая Война Эона Хора⁵.

лишним эмоциям, но в данном контексте оно воспринимается как каламбур, заключающий в себе явную насмешку над Мазерсом. — Примеч. Н.В.

1 Как будет пояснено ниже, этот ритуал представляет собой призывание Священного Ангела-Хранителя, разработанное на основе греческого обряда экзорцизма, который приводит Чарльз Уиклиф Гудвин в издании 1852 года под названием «Фрагмент греко-египетского магического труда. Из папируса, хранящегося в Британском музее» (C.W. Goodwin. *Fragment of a Graeco-Egyptian Work upon Magic from a Papyrus in the British Museum*. Cambridge: Deighton; Macmillan; London: J.W Parker; Oxford: J.H. Parker, 1852). — Примеч. Н.В.

2 «Вступительное замечание» Кроули изобилует розенкрейцерскими аллюзиями и выпадами против Мазерса. Аббревиатура A.G.R.C. в эпиграфе, по всей вероятности, означает «Ad Gloriam Rosae Crucis» («Во славу Розы и Креста»); значение второй аббревиатуры, A.R.G.C., неясно, однако эти буквы располагаются вокруг алтаря в ритуале посвящения в степень 5°=6° Золотой Зари. Замечание Кроули о том, что D.D.C.F. (девиз Мазерса во Втором ордене [[лат. «Deo Duce Comite Ferro» — «С Богом, моим повелителем, и мечом, моим другом»]]) «не устоял под натиском Четырех Великих Князей», связано со «Священной магией Абрамелина», недавно опубликованной Мазерсом: подразумевается описанное в этой книге испытание, которое соискатель проходит тотчас же по достижении Познания и Собеседования со Священным Ангелом-Хранителем. Далее Кроули утверждает, что, как открылось ему посредством ясновидения, Мазерса и его жену «подменили на астральном плане» супруги Хорос (Сестра S.V.A. [[Swami Vive Ananda]] и Брат Н.). Называя миссис Мазерс «Hermetic Mul[ier]», т.е. «герметической супругой» Мазерса, Кроули намекает на предположительно платонический характер их брачных отношений. «Достоинство его да приемет другой» — из Деян. I:20, где это сказано об Иуде; Кроули же применяет данное изречение к Мазерсу. Заключительная фраза на латыни представляет собой розенкрейцерскую формулу, последние слова «Книги Т», найденной на груди Христиана Розенкрейца в 1614 году, согласно «Fama Fraternitatis». «Гора А.» — гора Абиенгнус, фигурирующая в розенкрейцерских легендах, а праздник Тела Христова — традиционный день собраний Братства R.C. — Примеч. Н.В.

3 Квадрат Абрамелина, «отменяющий всякую магию»; из выполненного Мазерсом перевода «Священной магии Абрамелина», стр. 190 первого издания [[полные выходные данные см. в примечании 4 на стр.13]]. Сам квадрат приведен на стр. 40 настоящего издания. — Примеч. Н.В.

4 Современный перевод этого греческого проклятия приведен на стр. 41 настоящего издания. Проклятие датируется III веком е.в. и изначально предназначено для обездвиживания врагов; Кроули внес в него некоторые модификации, чтобы направить его на Мазерса. В качестве источника он использовал упомянутую книгу Гудвина. — Примеч. Н.В.

5 Crowley, *Confessions*, p. 362. — Примеч. Н.В.

Эта первая перестрелка — ответ англичан на астральные битвы де Гуайты и Буллана¹ — ознаменовала собой возвращение Кроули в Шотландию из Каира, где ему была ниспослана «Книга Закона». Обнаружив, что Мазерс атаковал его, Кроули

...обратил против него надлежащие талисманы из «Книги Священной магии Абрамелина», вызвав Вельзевула с сорока девятью его служителями. [...] магические атаки прекратились².

Как мы еще увидим, решающая битва этой войны состоялась лишь семь лет спустя, в двух самых глубоких сферах преисподней — на страницах прессы и в зале суда.

В том же 1904 году Мазерс получил от Кроули посылку с машинописной копией «Книги Закона» и запиской, в которой сообщалось, что, по распоряжению Тайных Вождей, адресат смещен с поста Верховного Адепта³. Опубликовав свою «Гоэтию», Кроули тем самым открыто объявил себя Вождем Братства Розенкрейцеров или, по меньшей мере, ордена R.R. et A.C. (едва ли Кроули проводил между ними различие на столь раннем этапе своей деятельности). На титульной странице, предваряющей его перевод заклинаний на енохианский язык⁴, совершенно недвусмысленно значится: «...нашим Блистательным и Славным вовеки Братом, Премудрым *Perdurabo*, Могучим Вождем Братства Розы и Креста, ныне покоящимся во Гробе Усыпальницы Коллегии S.S.». Никаких сожалений об это юно-

¹ [[Подробнее см.: Адре Бильи. Станислас де Гуайта. М.: Энigma, 2005; Станислас де Гуайта. Змей Книги Бытия. М.: Энigma, 2004.]]

² *Confessions*, pp. 408–409. Намеки на эти события встречаются также в художественных произведениях Кроули, особенно в романе «Лунное дитя» (Aleister Crowley. *Moonchild*. London: Mandrake, 1929; грт. York Beach, ME: Weiser, 1992), в котором фигурируют под псевдонимами многие члены 33: Мазерс — «Дуглас», доктор Берридж — «доктор Баллох», Уэйт — «Артуэйт», Ийтс — «Гейтс». — Примеч. Н.В.

³ Об истории ниспослания «Книги Закона» в связи с отношениями между Кроули и Мазерсом см. «Предисловие редактора» к изданию: Aleister Crowley. *Book Four (Liber ABA, Parts I—IV)*. York Beach, ME: Weiser, 1994, pp. xxxv—xlvi. — Примеч. Н.В.

⁴ См. стр. 145 настоящего издания. — Примеч. Н.В.

⁵ [[«...покоящемся во гробе Усыпальницы» — аллюзия на символы ритуала посвящения в степень $5^{\circ}=6^{\circ}$, отождествляющая Кроули с Верховным Адептом (посвященным степени $7^{\circ}=4^{\circ}$) в этой церемонии.

S.S. — аббревиатура латинского словосочетания «*Spiritus Sanctus*» («Святой Дух»); «Коллегией Святого Духа» именовалось легендарное Братство

шеской выходке Кроули в дальнейшем не высказывал, однако со временем принял более прагматичный и скептический взгляд на проблему розенкрайцерской родословной.

Но самую большую тревогу в этом издании «Гоэтии» Мазерсу должно было внушить многозначительное примечание Кроули: «Подлинные сведения о жизни этого человека и его сообщников [...] читатель найдет в моей “Истории ордена Золотой Зари”, ныне готовящейся к изданию¹. Довольно скоро (в 1905 году) Мазерс исключил Кроули из 33 — на том основании, что последний «распространял клеветнические слухи о [Мазерсе] и действовал против интересов Ордена². Весьма вероятно, что основной причиной его изгнания стала именно «Гоэтия».

Около 1907 года Дж.С. Джонс и Кроули объявили себя ответственно Провозвестником и Императором обоих орденов — R.R. et A.C. и 33, — формально поместив последние под управление Третьего ордена, который в то время был известен внешнему кругу посвященных лишь под аббревиатурой A.:A.: В 1909 году они начали выпускать журнал Ордена — «Эквинокс» («Равноденствие»), в котором Кроули публиковал с продолжениями рассказ о своем магическом пути — «Храм царя Соломона», писавшийся в соавторстве с капитаном Дж.Ф.Ч. Фуллером, Канцлером A.:A.: Обещанные материалы по истории и ритуалам 33 появились уже во втором выпуске «Эквинокса». В 1910 году Мазерс добился судебного постановления о запрете на публикацию третьего выпуска, но апелляция об отмене запрета была удовлетворена уже через два дня.

В связи с постановкой широко рекламированных магических спектаклей Кроули — «Элевсинских мистерий» — журналисты подняли кампанию по «расследованию» деятельности A.:A.: и его руководства. В падком на сенсации таблоиде «Лукинг Гласс» («Зеркало») де Уэнда Фентона A.:A.: был охарактеризован как «кощунственная секта, деятельность которой, судя по всему, связана с аморальными поступками самого отвратительного

Розенкрайцеров. Эти же инициалы со значением Silver Star — «Серебряная Звезда» — Кроули впоследствии использовал как вариант названия ордена, основанного им в 1906 году (лат. «Argenteum Astrum», A.:A.:))]]

1 См. стр. 68 настоящего издания. — Примеч. Н.В.

2 “Jones vs. The Looking Glass”, *The Looking Glass*, May 6, 1911, p. 6. — Примеч. Н.В.

свойства¹, и в большинстве статей о Кроули говорилось как о человеке с дурной репутацией и порочным нравом. Джордж Сесил Джонс, упомянутый в контексте одной из таких журналистских атак как приспешник Кроули, счел это достаточным основанием для возбуждения иска по делу о клевете. Разумеется, главной мишенью всех этих нападок был сам Кроули, но он не желал прибегать к юридическим мерам борьбы².

Итак, Джонс подал в суд на «Зеркало», предъявив обвинение в клевете. В разбирательстве приняли участие двое членов А.:А.: — Джонс как истец и капитан Дж.Ф.Ч. Фуллер как свидетель со стороны Джонса. Свидетелями защиты выступили С.Л. Макгрегор Мазерс — да-да, не кто иной как он! — и его новый полномочный представитель в Англии доктор Э.У. Берридж³. Единственной причиной, по которой они решили принять участие в процессе, было желание отомстить Кроули — который присутствовал в зале суда, но не был привлечен к делу в качестве свидетеля ни той, ни другой стороной. Впоследствии Фуллер спросил Джонса, почему тот не пригласил Кроули свидетельствовать в поддержку обвинения, на что Джонс ответил: «...если у него как у моего друга не хватило порядочности выступить добровольно, то принуждать его к этому значило бы для меня поступиться собственной честью»⁴.

Процесс был на редкость причудливым; сам председательствующий судья в присутствии присяжных сравнил его с судом из «Алисы в Стране чудес» (соль шутки заключалась в ассоциации между названием газеты-ответчика и приключениями Алисы в Зазеркалье). Мазерс ничтоже сумняшеся засвидетельствовал под присягой, что является главой Ордена

1 *The Looking Glass*, Oct. 29, 1910. — Примеч. Н.В.

2 Рассказ Кроули об этом судебном процессе см.: Crowley, *Confessions*, pp. 638—643. — Примеч. Н.В.

3 [[Эдвард Берридж — английский врач-гомеопат, доктор медицины. Член 33 с мая 1889 года под девизом «Resurgam» (лат. «Я вновь восстану»); виновник крупного внутриорденского конфликта, в конечном счете послужившего одной из причин раскола ордена. После раскола остался на стороне Мазерса (который, в свою очередь, поддерживал его в упомянутом конфликте), возглавил одну из дочерних организаций 33 в Лондоне, формально подчиненную Мазерсу («Храм Иисиды-Урании №3»), и продолжал борьбу с его противниками, не гнушаясь шантажом и клеветой.]]

4 Дж.Ф.Ч. Фуллер, вводная статья к изданию: Keith Hogg, op. cit., p. 8. — Примеч. Н.В.



Илл. 3. Алистер Кроули и С.Л. Макгрегор Мазерс в период судебного процесса, возбужденного по иску Дж.С. Джонса против газеты «Лукинг Гласс» («Зеркало»). Заголовок в «Дэйли Миррор» от 27 апреля 1911 года гласил: «Достопримечательный процесс по делу о клевете на Розенкрайцерский орден».]

Розенкрайцеров, но Джонс как представитель руководства А.:А.:., держался *sub rosa*¹ и в ответ на аналогичный вопрос заявил: «По правде говоря, я не знаю, существует ли такой орден вообще. Я читал о нем только в трактатах семнадцатого века»².

Свидетелем по ключевому вопросу — касающемуся репутации Кроули — выступил доктор Берридж:

Берридж: Однажды, когда Кроули прибыл сюда как посланник по официальным делам Ордена [по-видимому, в 1900 году], мне случилось беседовать с ним наедине, и я сказал ему: «А вы знаете в чем они — то есть члены Ордена, — вас обвиняют?» Но, я вижу, в зале присутствуют дамы, так что приличия не позволяют мне высказаться яснее.

Судья Скрантон: Полагаю, те дамы, что присутствуют в этом зале, не настолько щепетильны, чтобы счесть ваши слова за оскорбление.

Берридж. Ну, хорошо. Я сказал: «Вас обвиняют в противоестественном грехе», — и он на это ответил очень странно: не сказал, по сути, ни «да», ни «нет». Он ответил... надеюсь, я вправе повторить этот ответ перед судом? Ну так вот, он ответил, назвав каких-то людей, чьи фамилии я уже не припомню: «Такой-то бывал

¹ [[«Скрыто» (лат.)].

² “Jones vs. Looking Glass”, *The Looking Glass*, May 6, 1911, p. 3. — Примеч. Н.В.

у меня и оставался на ночь, и такой-то бывал и оставался на ночь. Бывали у меня и дамы — не стану утверждать, что они тоже оставались на ночь, — но в любом случае за последние года два или по крайней мере полтора полиция не наскребет против меня ни единой улики». Это заявление настолько меня потрясло, что я до сих пор помню его слово¹.

Разумеется, Джонс проиграл дело; и, разумеется, его дружбе с Кроули пришел конец. Дж.Ф.Ч. Фуллер возложил всю вину за проигрыш на Кроули. Мазерс давно мечтал нанести Кроули и А.:А.: удар возмездия за обнародование материалов 33 — и наконец ему это удалось: руководители А.:А.: рассорились между собой. Кроули полагал, что Мазерс превратился в орудие Черной Ложи — противников Великого Белого Братства, то есть ордена А.:А.:, который и впрямь понес существенные потери в лице Джонса и Фуллера. Однако Кроули удержался на плаву, и уже в ближайшие годы А.:А.: с лихвой наверстал упущенное, обретя широкую известность благодаря все тому же судебному процессу, — а орден Золотой Зари (или, точнее, Герметический орден «Альфа и Омега», как теперь называл его Мазерс), напротив, пришел в упадок и захирел.

Почему Кроули сам не подал в суд или хотя бы не выступил свидетелем на процессе Джонса? До некоторой степени он разъяснил это недоразумение в своей «Исповеди», однако и здесь по неволе был вынужден погрешить против истины. Истина же заключалась в том, что Кроули был бисексуалом, а события, о которых идет речь, происходили в Англии времен Эдуарда VII, когда страна еще не избавилась от пережитков викторианской эпохи с ее истерическим ханжеством. Гомосексуальность все еще считалась уголовным преступлением; прошло лишь несколько лет с тех пор, как Оскар Уайльд взошел на свой крест (отнюдь не увенчанный розами); и неудивительно, что Кроули не рискнул выступить с показаниями в суде, поскольку в этом случае

¹ Op. cit., p. 7. Кроули в своей «Исповеди» комментирует этот эпизод следующим образом: «Свидетельством против меня <...> послужило замечание, которое я будто бы отпустил весной 1910 года [в тексте ошибка; имеется в виду 1900-й год] и которое могло бы означать все что угодно — или не значило бы ровным счетом ничего, — даже если бы имело место в действительности, поскольку приведено оно было вне всякого контекста» (Crowley. *Confessions, abridged ed.*, p. 641). — Примеч. H.B.

ему пришлось бы солгать под присягой. Джонс и Фуллер не поняли, в каком затруднительном положении он оказался: оба они были, как говорили тогда англичане — и говорят до сих пор, — «людьми семейными». Кроули заявил, что «удовольствуется ожиданием того дня, когда его оправдает история»¹; и, благодаря тем социальным переменам, которые он сам же и предсказал, теперь мы наконец можем засвидетельствовать, что история свой вердикт вынесла.

* * *

Что такое «демон»? Что означает это — затертое ныне до полной бессмысленности — слово, происходящее от греческого *daimon* и латинского *daemon*? Кроули часто обращался к этимологии, то есть происхождению, слов, чтобы прояснить их истинный смысл. Интересующее нас слово Платон возводил к глагольной форме *δαίμων* («знающий»), но современный специалист предполагает, что

...более вероятна этимология от корня *δαῖω* — «разделять, распределять (судьбы)». Таким образом, это слово может обозначать либо доставшуюся человеку «судьбу», либо духа, управляющего его судьбой, — его «гения»².

К числу древнейших письменных упоминаний о «младших» духах — то есть духовных сущностях, не вошедших в устоявшийся пантеон богов и богинь, — относятся шумеро-аввилонские надписи, в которых подобные духи нередко представляются существами вполне самостоятельными, но при этом привязанными к определенным людям³. Эти духи, подобно любому из нас, обладали как достоинствами, так и недостатками, и существование их воспринималось как естественный факт повседневной жизни.

1 Crowley. *Confessions*, p. 639. — Примеч. Н.В.

2 G.J. Riley. "Demon". // Karel van der Toorn, Bob Becking and Pieter W. van der Horst. *Dictionary of Deities and Demons in the Bible*. Leiden and New York: Brill, 1995, p. 445. — Примеч. Н.В.

3 См. Jeremy Black and Anthony Green. *Gods, Demons and Symbols of Ancient Mesopotamia*. London: British Museum Press and Austin: University of Texas Press, 1992. — Примеч. Н.В.

Как язвительно заметил Энтони Берджесс, сверхприрода не терпит сверхпустоты¹; так что под влиянием персидского дуализма вавилоняне демонизировали многих подобных духов и «сослали» их в нижний мир². Первоначальные свойства их канули в забвение по меньшей мере на две тысячи лет. В духовной памяти человечества эти события запечатлелись как легенда об изгнании из рая. Переняв принцип «разделяй и властвуй» применительно к человеческому сознанию, иудейские и христианские теологи распределили духов по ступеням еще более сложных ангельских и демонических иерархий³. С тех пор лишь отдельным пророкам-посвященным — Платону, Ямвлиху, Блейку, Кроули — изредка удавалось напомнить нам о нашем божественном праве первородства. Но Кроули пошел дальше всех, заявив, что в новую эпоху, начавшуюся с получения «Книги Закона», эволюционная задача каждого человека заключается, ни много ни мало, в осознанном достижении Познания и Собеседования со своим даймоном, или

1 [[Энтони Берджесс (1917–1993) — английский писатель и литературовед, автор более 50 книг, в том числе знаменитого романа «Заводной апельсин». «Сверхприрода не терпит сверхпустоты» — цитата из его романа «Трепет на морения» (1966).]]

2 См. Julian Jaynes. *The Origin of Consciousness in the Breakdown of the Bicameral Mind*. Boston: Houghton Mifflin, 1976. В этом исследовании блестяще объясняется факт повсеместной утраты индивидуального контакта со сверхчувственным миром. См. также Patrick Harpur. *Daimonic Reality*. London and New York: Viking Arkana, 1994. Это менее академичный труд, однако он наводит на интересные размышления. Небесполезно будет сравнить указанные работы с эссе Кроули «Церемониальная магия с точки зрения посвященного» (см. стр. 55 настоящего издания), которое было написано в 1903 году и может расцениваться как основополагающий первоисточник современной теории магии. — Примеч. Н.В.

3 Результатом этого явились иерархии, используемые в некоторых областях еврейской каббалы, а также знаменитая иерархия Псевдо-Дионисия Ареопагита, которую позднее представил в художественной форме Данте. Ранние упоминания о демонических иерархиях содержатся в Лк. 11:18 [[«...если же и сатана разделится сам в себе, то как устроится царство его?»]] и 26 [[«...тогда идет и берет с собою семь других духов, злыхших себя...»]] и в Еф. 6:12 [[«...потому что брань наша не против крови и плоти, но против начальств, против властей, против мироправителей тьмы века сего, против духов злобы поднебесной»]]; об изгнании демонов см. Мф. 12:28 [[«Если же Я Духом Божиим изгнаю бесов...»]]. В библейские времена вера в любое божество, отличное от единого Бога, могла восприниматься как одержимость демоном. Имена некоторых демонов «Гоэтии» восходят к упоминаемым в Библии именам божеств домонотеистического периода; см. «Словарь библейских богов и демонов» (*Dictionary of Deities and Demons in the Bible*, оп. cit.), в особенности статьи «Асмодей», «Астарта (Ашторет)», «Ваал-Вериф (Баал-Берит, Берит)» и, возможно, «Ваалаф (Балаат, Белет, Билет)». — Примеч. Н.В.

Священным Ангелом-Хранителем. Это достижение он проповедал Следующей Ступенью в эволюции человека.

В основном предписании «Книги Закона» — «Поступай согласно своей воле: таков да будет весь Закон» — скрыто больше, чем может показаться на первый взгляд. Индивидуальное достижение контакта со Священным Ангелом-Хранителем, или даймоном, Кроули поставил в центр разработанной им религиозной, магической и социальной системы — учения Телемы (само это слово по-гречески означает «воля»). Он утверждал, что каждый человек обладает истинной волей, по сути тождественной его даймону, или Ангелу-Хранителю: познать одно — значит, познать и другое. Кроули подчеркивал, что речь идет не столько о «свободной», сколько именно об «истинной» воле: такая концепция позволяла примирить индивидуальную волю с предназначением, судьбой и с той от рождения данной искрой, которой определяется наша уникальность, — с нашим врожденным гением. Открытие и осознание последнего, согласно Кроули, представляет собой истинную цель Магии, которой подчинены все ее разнообразные подразделения и направления. Более того, по его словам,

...Единственный Наивысший Ритуал — это достижение Познания и Собеседования со Священным Ангелом-Хранителем. При этом весь человек поднимается и вытягивается в вертикальную прямую линию. Любое отклонение от этой прямой линии грозит превратиться в черную магию. Любая другая операция и есть черная магия¹.

Кроули указывал, что постигать свою истинную волю с успехом можно косвенными средствами — изучая свою настольную карту, а также при помощи йоги и самоанализа в медитации. Особенно высоко он ценил буддийские методы классификации и изоляции компонентов, из которых состоит эгосознание. Кроме того, он полагал, что выявление воспоминаний о прошлых инкарнациях помогает понять кармические факторы, влияющие на нынешнее воплощение. Термин «Познание и Собеседование с Священным Ангелом-Хранителем» Кроули

¹ Crowley. Book Four, Part III, chap. 21. — Примеч. Н.В.

использовал, с одной стороны, как условное название тех процессов, которые невозможно описать рационально и которые слишком интимны и индивидуальны, а потому не поддаются обобщениям. Но с другой стороны, это же выражение он понимал и применял на практике вполне буквально; одно из самых настоятельных указаний, встречающихся в его трудах, — «призывай часто!» Эту формулировку он считал ключом к своим собственным духовным достижениям.

В вопросах духовного опыта Кроули был прагматиком. Он не верил в существование далеких и чуждых человеку небесных иерархий, но был убежден в «реальности» духов, обитающих в человеческом сознании. Призывание ангелов при помощи ритуала, предназначенного для изгнания демонов, христианину может показаться верхом святотатства, но с практической точки зрения две эти духовные методики почти неотличимы друг от друга: и та, и другая направлены на то, чтобы привлечь внимание некой духовной сущности и заручиться ее помощью. И для призыва Священного Ангела-Хранителя Кроули предпочитал использовать именно такой ритуал — переработанный в соответствии с новой задачей древний обряд экзорцизма, дошедший до нас в составе греко-египетского гностического папируса IV века е.в.¹ Более того, Кроули даже высказывал

1 Это и есть «Предварительное призывание “Гоэтии”, впервые опубликованное под таким названием в издании «Гоэтии» 1904 года. Источником для него послужил Лондонский папирус №46, опубликованный в книге Гудвина (C.W. Goodwin. *Fragment of a Graeco-Egyptian Work upon Magic*, op. cit., pp. 6–9) и воспроизведенный в настоящем издании на стр. 51–54. Этот же ритуал Кроули называет Ритуалом Сердца, обвитого Змеем (Crowley. *Liber CXI vel Aleph*, 2nd ed. York Beach, ME: Weiser, 1991, p. 108); и он же известен под названием «Ритуал Нерожденного». Все три названия приводятся в заголовке текста данного ритуала в настоящем издании на стр. 44. Среди ранних документов 33 я не обнаружил ни одной копии этого ритуала; не входил он и в углубленную программу подготовки, предписанную для подстепени Младшего Адепта-Теоретика $\delta=6$. На основании имеющихся данных можно предположить, что автором данной переработки был Аллан Беннет. Он адаптировал часть перевода, выполненного Гудвином, для собственного «Ритуала вызывания Великого Духа Тафтартарата в зримом облике», который был проведен в 1896 году и опубликован в «Храме царя Соломона», *The Equinox*, I, 3 (1910), р. 178. В ритуале Беннета использован только один абзац исходного обряда, однако лексически он почти идентичен версии, вошедшей в «Гоэтию», и также содержит вставки, отсутствующие в переводе Гудвина. Кроули имел возможность ознакомиться с частными разработками Беннета, поскольку тот при отъезде из Англии оставил ему свои бумаги. (Кроме упомянутого ритуала, Беннет составил — уже без опоры на текст Гудвина — обряд инвокации, предназначенный для аналогичной цели, — «Магическое призывание Высшего Гения», *ibid.*, р. 198.) Вариант, основанный на тексте из «Гоэтии», приводит в своей книге «Древо Жизни»

предположение, что для призываия Ангела-Хранителя можно использовать одно из гоэтических заклинаний¹. В конце концов, даже Иаков некогда боролся с ангелом — и не отступил, пока не добился благословения (Быт. 32:26).

Астрологический спиритуализм издавна был неразрывно связан с вопросами судьбы, предназначения и характера человека; считалось, что небесными влияниями определяется склад человеческой личности. Платон называл планеты и неподвижные звезды вечными божественными существами, а Аристотель — сверхчеловеческими разумами и зримыми богами. Астрологические влияния и олицетворявшие их духи обеспечивали наблюдаемую систему координат и терминологию для разгадки малых тайнств жизни, наподобие того, почему одни люди процветают, а другие прозябают в нищете. Суть магического метода, основанного на данной системе, сводилась и сводится по сей день к изучению этих явлений природы, особенностей их воздействия, имен и ассоциативных соответствий — с тем чтобы использовать затем эти знания для ответного воздействия на природу и принуждать ее к повиновению.

Еще в Вавилонии демоны, как правило, сочетали в себе свойства человека и животного, а многие были и вовсе териоморфны². Ничто так наглядно не иллюстрирует эту

Израэль Регарди (*Israel Regardie. The Tree of Life*, 1932; rpt. New York: Weiser, 1972, pp. 266–268). Позднее он разработал на его основе более сложную версию — «Ритуал Нерожденного для призываия Вышшего Гения», впервые опубликованный в 4-томнике «Золотая Заря» (*Israel Regardie. The Golden Dawn. 1937–1940; 6th rev. ed., St. Paul: Llewellyn, 1993, vol. III, p. 259*). В 1921 году Кроули подготовил собственную переработку на основе текста из «Гоэтии», и прокомментировал ее с точки зрения посвященного. Эта версия с комментариями составила «Книгу Самех» (*Liber Samekh sub figura 800*), опубликованную в приложении IV к части III «Книги Четыре». — Примеч. Н.В.

1 В примечании к личному экземпляру «Гоэтии», приведенном ниже на стр. 146. — Примеч. Н.В.

2 В книге «Благоуханный сад Абдуллы, сатирика из Шираза» («Баг-и-Муаттар») Кроули отмечает, что, «по описаниям, демоны обычно походят на животных или искаженные их подобия», а в примечании приводят личные впечатления о сорока девяти служителях Вельзевула, описанных в «Священной магии Абрамелина» (Crowley. *The Scented Garden of Abdullah, the Satirist of Shiraz (Bagh-i-muattar. Privately printed, 1910; facs. rpt., with introduction by M.P. Starr. Chicago: Tetian, 1991, p. 38)*. — Примеч. Н.В.

[[Перечень 49 служителей Вельзевула («Бельзебуда») у Абрамелина см. в изд.: Авраам из Вормса. Священная магия Абрамелина. Ор. си., стр. 81–82. Они не тождественны духам «Гоэтии». В «Баг-и-Муаттар» Кроули приводит следующие их описания: →

тенденцию, как «Гоэтия», представляющая собой, по сути, каталог астрологических духов.

«Альканор (Alcanor). Молния. Возможно, похож на птицу — ласточку или голубя.

Аматия (Amatia). Густо-черная змея, извивающаяся, как червь.

Билифарес (Bilifares). Огромная жаба с черной головой.

Ламарион (Lamarion). Зверь размером со спаниеля, с головой осла и длинным крученым хвостом.

Диралисен (Diralisen). Змея шести футов в длину. Голова у нее — как у огромного хорька, а глаза очень красные.

Ликамен (Licamen). Очень маленькая длинноухая обезьяна.

Дунираг (Dunirag). Похож на паршивую овцу. У него прямые рога и четыре черные ноги; шерсть свалившаяся и клочковатая.

Эльпонен (Elponen). Грязно-белая мышь с длинной шерстью.

Эргамен (Ergamen). Большой черный волосатый паук.

Готифан (Gotifan). Летучая мышь светлого цвета с красными пятнами.

Ниморуп (Nimorup) — уродливый карлик с большой головой и ушами. У него слюнявые губы цвета позеленевшей бронзы.

Карелена (Carelena). Длинноклювая сова, очень большая, серая, без перьев.

Ламамон (Lamamon). Тощий, с тонкими ногами и человеческими ступнями; с огромной козлиной головой и длинными, костлявыми руками.

Игурим (Igurim). У него голова как у крокодила, и гладкое рыбье тело с белым брюхом. Длинный кольчатый хвост. Ног нет, но зато есть светло-бурые плавники.

Акиум (Akium). Черный сфинкс с длинным телом.

Дорак (Dorak). Очень уродливая обезьяна синевато-серого цвета. Руки у нее совсем как у человека, и уши — тоже. Тело женское.

Тахан (Tachan). Красная пеликанья голова и несоразмерно маленькое туловище на четырех лапах.

Иконок (Iconok). Черная жаба с ярко-красными глазами и большими золотистыми пятнами на лапах.

Кемал (Kemal). Большая серая птица с головой как у голубя. Крылья очень длинные, розовые на концах.

Билико (Bilico). Скелет с лицом Зверя.

Тромес (Tromes). Огромный черный жук с челюстями как у омаря.

Бальфори (Balfori). Белая семиконечная звезда, один из лучей которой сильно вытянут.

Аролен (Arolen). Огромная зеленая саранча.

Ирохи (Irochi). Кошачья голова, туловище таксы и длинный хвост, покрытый клочковатой шерстью. Желтовато-коричневого цвета, выглядит как дохлый.

Номинон (Nominon). Большая красная губчатая медуза с одним светящимся зеленоватым пятном. Похожа на мерзкую слизь.

Иамай (Iamai). Маленькая желтая птичка с хохолком, но что у нее ниже шеи — не видно.

Арогор (Arogor). Черный стервятник с человеческими ушами, очень длинным клювом и ярко-красными глазами.

Холастри (Holastri). Огромная черная свинья.

Хакумуби (Hacumubi). Черная обезьяна с длинной шерстью и белой мордой.

Самало (Samalo). Совершенно черный баран, ростом меньше обычного, но с очень длинными витыми рогами, запрокинутыми на спину.

Плисон (Plison). У него большое черное брюхо, две ноги (очень тонкие) и руки, которые он держит закинутыми за голову — очень большую и длинную, похожую на тюленя. Рот по виду как человеческий, но огромный. →

Термин «гоэтия» происходит от древнегреческого слова *γοῆτελα*, которым обозначалось чародейство или колдовство, а родственное ему слово *γοῆτης* — «рыдающий, плачущий» (Кроули использует перевод «завывающий») — наводит на мысль о «варварских именах вызывания», которые упоминаются в «Халдейских оракулах», увещевающих мага ни при каких обстоятельствах «не изменять варварских имен»¹.

Различие между «высокой» магией, или теургией (*θεουργία*), и «низкой», или гоэтией, начало проводиться в Древней Греции уже в классическую эпоху и со временем становилось все более жестким. Аполлония Тианского (I век e.v.) судили по обвинению в чудотворстве при помощи демонов, и Филострат, позднее писавший в его защиту, призывал отличать магию *гoэта* (*γόης*),

Радераф (Raderaf). У него голова, как у носорога, но со срезанной верхней частью. Ни туловища, ни ног нет.

Борол (Borol). Змея, свивающаяся кольцами и при этом стоящая на хвосте, с плоской головой и в короне.

Соросина (Sorosina). Похож на овцу, пронзенную стрелой от правой лопатки до поясницы. Виден в профиль, лежащим.

Кориллон (Corillon). Очень сильный, с туловищем и лапами лежащего льва. Но лицо у него женское, а волосы собраны в прическу как у египетской царицы.

Грамон (Gramon). Черепаха светлого цвета, с шишковатым панцирем.

Магаласт (Magalast). Похож на крошечную зеленую лягушку с красной 4-конечной звездой на голове.

Загало (Zagalo). Большая зеленая лягушка с тускло-желтыми пятнами. У нее очень длинный крысиный хвост.

Пеллипис (Pellipis). Выглядит как горящий красный Жезл, заостряющийся к верхнему концу и с насечками на нижней, толстой части.

Наталис (Natalis). Маленький черный гном. В левой руке держит серую подставку, на которой стоит белая пирамида.

Намирос (Namiro). Он не имеет формы и выглядит как поток желтого света, сияющего ярче солнца.

Адираэль (Adirael). Золотая рыбка, но очень большая и с огромной головой.

Кабада (Kabada). Жирная лягушка с зеленовато-белой грудью, стоящая на задних лапах.

Кирокис (Kipokis). Небольшое существо с лисьей головой. Левая рука протянута вперед.

Оргосил (Orgosil). Очень темная и очень большая черепаха.

Аркон (Arcon). Невысокий, похожий на обнаженного человека, но с квадратной головой, из которой торчат три больших пера.

Амболон (Ambolon). Горбатый кролик; сидит, скрючившись, на пьедестале.

Ламолон (Lamolon). Огромная улитка темно-синего цвета, очень насыщенного.

Билифор (Bilifor). Змея, стоящая на хвосте, с вытянутой вперед плоской головой.]]

¹ *The Chaldaean Oracles Set Down by Julianus*, trans. Francesco Patrizzi and Thomas Stanley. Gilette, NJ: Heptangle, 1989, §301. Михаил Псэлл отмечает в комментарии, что «у всех народов есть некие врученные от Бога Имена, обладающие невыразимой силой в Божественных Обрядах», и предостерегает, что переводить с языка на язык нельзя (р. 70). — Примеч. Н.В.

то есть колдуна, от магии собственно *maga* (*μάγος*), то есть теурга, наподобие тех вавилонских *магов*, у которых учился Аполлоний. Апулей (II век е.в.), которого тоже судили за колдовство, считал, что демоны (*daemones*) — это злые божества, бессмертными духи, обитающие в воздушных телах в подлунном пространстве и руководящие магическими операциями и прорицаниями. Удовлетворить такие духовные нужды, как призывание своего гения, или даймона, можно было законным путем при помощи теургии, однако «Халдейские оракулы» (§241) советовали «не приумножать тебе назначенное» и просто верить в судьбу и пророчество. Эту древнюю дилемму разрешает указание Кроули о том, что «низким» магическим операциям (гоэтии) должно предшествовать установление связи с Ангелом-Хранителем (теургия).

Книга под названием «Гоэтия» моложе Аполлония и Апулея на полторы тысячи лет, однако сама гоэтия выросла на почве извечных повседневных нужд человека и уходит корнями в древнюю традицию. Гоэтические духи издавна открывали перед человеком возможность улучшить свою жизнь, суля всевозможные блага во всех волнующих его областях — от богатства и продвижения по службе до секса и знаний.

Соломон, сын царя Давида и Вирсавии, правил Израилем в X веке до н.э. Уже с древних времен о нем шла слава как о мудром и могущественном маге, способном повелевать демонами. В псевдоэпиграфе I века до н.э. «Завет Соломона» повествуется о том, как при помощи магии и демонов был воздвигнут Соломонов Храм. Историк I века е.в. Иосиф Флавий писал о Соломоне, что Бог даровал тому

...столь великую опытность и мудрость, что он превосходил в этом отношении всех людей, живших до него, даже египтян, которые, по общему мнению, отличаются особенною сообразительностью: они не только не могли сравняться в этом отношении с ним, но безусловно стояли неизмеримо ниже его. [...] Господь Бог даровал Соломону также возможность изучить искусство входить в общение с демонами на пользу и на благо людям¹.

¹ Flavius Josephus. *Antiquities of the Jews*, viii, 2, 5, trans. William Whiston. Cincinnati: Applegate, 1855, p. 216. — Примеч. Н.В.

[[В рус. пер. цит. по: Иосиф Флавий. Иудейские древности. Пер. с др.-греч. Г. Генкеля. СПб, 1900; переизд. в 2-х тт. М.: 1994.]]

Далее Иосиф рассказывает о своем современнике по имени Елеазар, который при помощи Соломоновых заклинаний изгонял демонов из одержимых в присутствии римского императора Веспасиана и его двора.

В гностическом тексте из Наг-Хаммади «О происхождении мира» описывается сотворение сорока девяти демонов-андрогинов, «чьи имена и роды занятий ты найдешь в “Книге Соломона”»; по-видимому, это древнейшая из дошедших до нас ссылок на Соломонов каталог демонов¹. Немецкий исследователь Карл Кизеветтер высказывает гипотезу, что «Лемегетон» (название сборника, частью которого является «Гоэтия») — это имя некоего мага, принадлежавшего к гностической секте, однако никакими свидетельствами о существовании мага с подобным именем мы не располагаем².

Существуют приписываемые Соломону магические трактаты на иврите, однако подлинное время и место их создания неизвестны³. Соломон вошел в арабские сказки «Тысячи

1 “On the Origin of the World”. // James M. Robinson, ed. *The Nag Hammadi Library in English*. San Francisco: Harper & Row, 1977, p. 167. — Примеч. Н.В.

2 Karl Kiesewetter. *Faust in der Geschichte und Tradition. Mit besonderer Berücksichtigung des okkulten Phänomenismus und des mittelalterlichen Zauberwesens*. Berlin: Hermann Bansdorf Verlag, 1921. С самомнением невежды, ничего не смыслящего в древнегреческом, рискну предположить, что на самом деле слово *lemegeton* может означать «очень мощный звук». — Примеч. Н.В.

3 В примечании к приведенному выше отрывку из Иосифа Флавия переводчик Уильям Уистон упоминает о ранних магических трактатах, приписываемых Соломону, со ссылкой на «Кодекс ветхозаветных псевдоэпиграфов» И.А. Фабрициуса (J.A. Fabricius. *Codex Pseudepigraphus Veteris Testamenti*. Hamburg: Felchner, 1722–1733, p. 1054). Петер-Фридрих Арпе в своем труде «О чудесных произведениях природы и искусства, именуемых талисманами и амулетами», также цитирует Иосифа в связи с гипотетическим древнееврейским текстом I века н.э. под названием «Clavicula Salomonis» («Ключ Соломона») (Peter Friedrich Arpe. *De prodigiis naturae et artis operibus, talismanis et amuleta dictis*. Hamburg: Liebezeit, 1717). Иоганн Христиан Вольф утверждает, что изучил эту рукопись, упоминая ее под названием *מְלֹא כָּלָד (Maphteah Shelomo)* (48 листов ин-кварто, без указания даты и места происхождения) в 1-м томе «Еврейской библиотеки» (*Bibliotheca Hebraea*, vol. I. Hamburg, 1715–1733, pp. 1047–1048). Герман Голланц опубликовал описание более длинного и более позднего манускрипта под аналогичным заглавием — *מְלֹא כָּלָד*, «Ключ Соломона» (Germann Gollancz. *Clavicula Salomonis*. Frankfurt: Kauffmann, and London: Nutt, 1903), а впоследствии выпустил его факсимильное издание — *מְלֹא כָּלָד ט*, «Sepher Maphteah Shelomo», «Книга Ключа Соломона» (London: Oxford University Press, 1914). Согласно Голланцу (op. cit., p. iii), Гедалия ибн Яхья в книге «Shalsheleth-Hakabalah» (на иврите) утверждает (частично перефразируя Иосифа Флавия), что Соломону «принадлежат писания и заклинания против Сил Зла, содержащиеся в сочинении под названием “Ключ Соломона”»; не исключено, что это древнейшее из дошедших до нас упоминаний данного названия в литературе. — Примеч. Н.В.

и одной ночи¹ под именем Сулеймана, а демоны превратились в джиннов — гениев, исполняющих желания людей, освободивших их из кувшина, в котором они были заточены силой магической печати. Соломон и его печать упоминаются также в книге «Пикатрикс» («Гайят аль-Хаким») — арабском трактате по астрологии и талисманической магии, переведенном на испанский и латинский языки в период раннего Средневековья в Испании², откуда эта магическая традиция затем распространилась по всей Европе. Майкл Скотт, как раз в то время учившийся в Испании, описывал некую книгу, духи которой принимались кричать наперебой, стоило лишь открыть ее:

Чего ты хочешь? Что ты ищешь? Что прикажешь? Скажи, чего ты хочешь, и все будет исполнено³.

С тех пор как «Соломоновы» магические книги осудил епископ Парижа Гийом Овернский (ум. 1249), на них смотрели неодобрительно, и весь этот жанр редко удостаивался научного рассмотрения. Единственный английский ученый, решившийся исследовать «Гоэтию» более или менее основательно, подошел к ней с таким предубеждением, какое сделало бы честь средневековому церковнику⁴. Из английских авторов «Гоэтию» рассматривали также А.Э. Уэйт и Сайд Идрис Шах⁵, а также более

1 Араб. «Альф лайла ва лайла»; эти сказки доступны во множестве изданий. — Примеч. Н.В.

2 *Picatrix: The Latin Version of the Ghayat Al-Hakim*, ed. by David Pingree. London: Warburg Institute, 1986. Издания «Пикатрикса» на английском языке пока не существует. Один из разделов этого трактата обнаруживает структурное сходство с «Гоэтией»: в нем описываются магические влияния семи планет в 36 деканатах зодиака, причем каждое описание сопровождается пояснительным изображением. В «Гоэтии» деканаты олицетворены и представлены в образах духов, число которых к тому же удваивается и возрастает до 72, поскольку для каждого деканата выделяется дневной и ночной дух. Образы из «Гоэтии» и «Пикатрикса» представлены по отдельности в «Книге 777» Кроули (*Crowley. Liber 777*. London, 1909; rev. rd. 1955) и воспроизведены с дополнениями в издании «777 и другие каббалистические труды» (*Crowley. 777 and other Qabalistic Writings*. York Beach, ME: Weiser, 1977, 1993); духи из «Гоэтии» перечислены в колонках clvi, clx, clxii, clxiv и clxvi, а образы из «Пикатрикса» — в колонках cxliii, cl и cli. — Примеч. Н.В.

3 Lynn Thorndike. *Michael Scot*. London: Nelson, 1965, p. 120. — Примеч. Н.В.

4 E.M. Butler. *Ritual Magic*. Cambridge: Cambridge University Press, 1949, 1980. — Примеч. Н.В.

5 A.E. Waite. *Book of Black Magic and of Pacts*. цит. выше в примечании [...] rev. ed. *The Book of Ceremonial Magic*, 1911, rpt. New Hyde Park, NY: University

близкий к нам по времени Роберт Тернер¹. Немецкие ученые провели серьезную работу по исследованию магических гrimуаров, однако о «Гоэтии» они могут сообщить не так уж много, потому что собрание «Соломоновых» текстов, распространенное в немецкоязычных странах, отличается от английского варианта: место «Гоэтии», или «Малого Ключа Соломона» (первой части английского собрания) в немецкой компиляции занимает «Большой Ключ».

В Британском музее хранится несколько английских версий «Лемегетона». Расхождений между ними немного, не считая того, что в одних версиях содержится четыре части, а в других — пять². Происхождение всех частей различно. Перечень духов «Гоэтии» впервые опубликовал в своей «Псевдомонархии демонов» (1577) Иоанн Вир, который, по слухам, был учеником Корнелия Агриппы³. Довольно скоро список Вира был переведен на английский (с некоторыми разнотениями) и опубликован в книге Реджинальда Скотта «Открытие колдовства» (1584)⁴. Обе эти версии существенно отличаются от «Гоэтии» в том виде, в каком она представлена в настоящем издании.

Вторая часть «Лемегетона», «Теургия-гоэтия», почти идентична первой части «Стеганографии» Тритемия (ум. 1516)⁵. Третья, четвертая и пятая части, носящие названия «Ars Paulina», «Ars Almadel» и «Ars Notaria» (чаще встречается вариант «Notoria»),

Books, 1992; см. главу 4. См. также Idries Shah, *The Secret Lore of Magic*. New York: Citadel Press, 1958, глава 10. — Примеч. Н.В.

1 Robert Turner. *Elizabethan Magic*. Dorset: Element, 1989, pp. 139–141. — Примеч. Н.В.

2 При подготовке настоящего издания проводилась сверка с рукописями Sloane 2731, 3825 и 3648, датируемыми концом XVI — началом XVII вв., эпохой литературного барокко. Все они озаглавлены «The Little Key of Solomon» («Малый Ключ Соломона»). Мазерс упоминает некую частную рукопись; ссылку Кроули на разнотечение в «манускрипте ин-кварто» следует расценивать как редакторскую шутку. Полный обзор всех существующих рукописей для настоящего издания не проводился. — Примеч. Н.В.

3 Johann Weyer. *Pseudomonarchia Daemonum*. Опубликована в 1577 году в Базеле под одной обложкой с трактатом «De Praestigiis Daemonum» («О проделках демонов»); оба трактата — на латинском языке. — Примеч. Н.В.

4 Reginald Scot. *Discoverie of Witchcraft*. Первое издание: London: William Brome, 1584; факсимильное переиздание: Amsterdam: Theatrum Orbis Terrarum, and New York: Da Capo Press, 1971. — Примеч. Н.В.

5 Johannes Tritemius. *Steganographia*. Darmstadii, 1606; частичный английский перевод см.: *Steganographia*. Edinburgh: Magnum Opus Hermetic Sourceworks, 1982. — Примеч. Н.В.

известны в более ранних рукописях, самые старые из которых относятся еще к периоду раннего Средневековья. Эти тексты до сих пор не подвергались серьезному анализу, поскольку научных изданий «Лемегетона» в целом и его компонентов пока не существует¹. Как отмечает Кейт Томас, «проследить эволюцию всех этих разнообразных формул и восстановить точную генеалогию, которая связала бы в единое целое все многочисленные направления “Соломонова искусства”, — задача не из легких»².

«Предварительное определение магии» (стр. 62) представляет собой переработку фрагмента из «Законов Братства Розы и Креста» Михаэля Майера в переводе Роберта Тернера³.

Работать над «Гоэтией» Кроули, по-видимому, начал в 1901 году (он указывает, что на подготовку издания ушло три года), а опубликовал ее в 1904-м, указав в выходных данных свое «Общество по распространению религиозной истины» (Болескин, Фойерс, Инвернесс, Шотландия)⁴. В 1916 году в Америке бесподобный Л.У. де Лоуренс, которого Кроули окрестил «янки-вором», выпустил пиратское переиздание «Гоэтии»⁵. Впоследствии появилось также несколько факсимильных переизданий⁶.

1 На английском языке «Лемегетон» издавался трижды, но ни в одной из этих публикаций история составляющих его текстов не рассматривается. В первое издание (*Lemegeton; Clavicula Salomonis: or The Complete Lesser Key of Solomon the King*. Ed. Nelson and Anna White. Pasadena, CA: privately printed, 1979) вошли факсимильное воспроизведение и расшифровка манускрипта Sloane 2731, состоящего из пяти частей. В основу второго (*Lemegeton* [sic], *A Medieval Manual of Solomonic Magic*. Ed. Kevin Wilby, Hermetic Research Series, 5. Lampeter, Wales, 1985) легла рукопись Sloane 3648, состоящая из четырех частей. Третье (*Lemegeton: the Complete Lesser Key of Solomon*. Ed. Wade Long. Hayward, CA: Seventh Ray Tools, 1996), также основано на версии Sloane 2731. — Примеч. Н.В.

2 Keith Thomas. *Religion and the Decline of Magic*. New York: Scribner's, 1971, p. 229. — Примеч. Н.В.

3 Michael Maier. *Laws of the Fraternity of the Rosie Crosse (Themis Aurea)* [trans. Robert Turner]. London, 1656; rpt. Los Angeles, CA: Philosophical Research, 1976, pp. 89–91. — Примеч. Н.В.

4 Один экземпляр (авторский) был отпечатан на пергаменте, десять — на японской бумаге в кремовом переплете и еще 200 — на бумаге машинного отлива в обложках из черной бумаги, изготовленной из верблюжьей шерсти. — Примеч. Н.В.

5 *The Lesser Key of Solomon. Goetia. The Book of Evil Spirits*. Chicago: de Laurence, Scott, 1916. Де Лоуренс обозначил себя как редактора, а саму книгу — как «единственное дошедшее до наших дней авторизованное издание». — Примеч. Н.В.

6 Первое факсимильное переиздание — в твердом переплете, но с суперобложкой из бумаги, изготовленной из верблюжьей шерсти, — выпустил Джимми Пейдж (London: Equinox, 1976); из всех существующих факсимильных переизданий оно остается наиболее близким к оригиналу 1904 года. Следующее факсимильное переиздание выпустил ныне покойный Герман Слейтер (New York:

В 1924 году е.в. Кроули провел еще несколько магических операций с духом Белиалом, которого он называл «мой личный особый *DAIMON*». В его дневнике за 1924 год приводится ритуал под названием «Медная голова»; приписка к примечанию 1 на стр. 108, где указывается, что в результате этой работы количество духов, подчиненных Белиалу, возросло, датирована тем же периодом¹.

Настоящая книга представляет собой, по существу, второе издание «Гоэтии» 1904 года. Мы постарались ограничиться минимальной редакторской правкой; все внесенные изменения перечислены в примечании².

Magickal Childe, 1992). В 1993 году Энтони Нэйлор (Thame, Oxon: Mandrake Press) опубликовал под одной обложкой две факсимильные копии: с отпечатанного на пергаменте экземпляра, принадлежавшего Кроули (с его примечаниями и иллюстрациями), и с экземпляра, принадлежавшего Джеральду Йорку и содержащего рукописные копии с примечаний Кроули. — Примеч. Н.В.

¹ Сам ритуал опубликован в издании The Magical Link IX, 3 (new series), Fall 1995. Fairfax, CA: О.Т.О. — Примеч. Н.В.

² В целях более удобной организации текста некоторые разделы были снабжены заголовками, отсутствовавшими в первом издании. Редакторские примечания в квадратных скобках содержат необходимые переводы, указания на источники цитат и комментарии, касающиеся подачи дополнительных материалов. Также к тексту были добавлены позднейшие комментарии, которые Кроули вписывал от руки в принадлежавшие ему экземпляры «Гоэтии»; условные обозначения этих вставок приведены на стр. 8.

В первом издании «Гоэтии» еврейские имена духов приводились по рукописи Радда из Британского музея. В «Книге 777» использованы другие варианты еврейских имен. В таблице, составляющей приложение к настоящему изданию, приведены обе версии; варианты Радда указаны в скобках. Источником астрологических данных в таблице послужила «Книга 777», а остальные дополнительные сведения почертнуты из самой «Гоэтии».

В первом издании «Гоэтии» все чертежи располагались подряд на трех страницах; в настоящем издании они перенумерованы и распределены по тексту. При этом было изъято несколько чертежей, относящихся в действительности ко второй части «Лемегетона» («Теургия-гоэтия»). Гравюры Луи Бретона, изображающие некоторых духов, впервые были опубликованы в «Инфернальном словаре» Коллена де Планси (*Collin de Plancy. Dictionnaire Infernal. 6th ed., 1863*). В настоящее издание включены также рисунки самого Кроули, которые он добавил в свой личный экземпляр «Гоэтии».

«Предварительное призывание» было очищено от ошибок, вкравшихся в издание «Магии» («Книга Четыре», чч. I—IV) 1994 года, и дополнено греческой транскрипцией текста с английским переводом Гудвина, а также факсимильным воспроизведением той наиболее сложной и спорной части исходного текста — Лондонского папируса №46.

Раздел «Пояснения к некоторым именам» (стр. 138) был дополнен сведениями из рукописи Sloane 2731.

Переводы заклинаний на енохианский язык, вошедшие в первое издание, изобиловали ошибками. В настоящем издании использованы тексты и транслитерации заклинаний на енохианском языке елизаветинской эпохи, а также «совершенствованные» транслитерации Золотой Зари; систему произношения, принятую в 33, многие считают устаревшей, однако мы постарались

Я хотел бы поблагодарить за помощь и за предоставленные для изучения материалы Институт Варбурга при Лондонском университете; Британский музей; Исследовательский центр гуманитарных наук Гарри Рэнсома при Техасском университете в Остине; отдел особых коллекций библиотеки при университете Дьюка; Национальную библиотеку Франции; Центр библиотечных исследований в Чикаго; библиотеку Виденера в Гарварде и издательство «Мэндрейк пресс».

Рэндал Боулер окказал мне бесценную помощь в работе с древнегреческим и латинским языками. Он же и Дж. Дэниэл Гунтер подали важные советы по вопросам редакторской обработки «Предварительного призыва», а Дэвид Скрайвен и Клайв Харпер — по библиографической части. Уильям Э. Хайдрик великодушно одолжил мне микрофильмы с копиями манускриптов Слоуна из Британской библиотеки. Филип Писсье, Маттье Леон и Фредерик Макпарти оказали помощь в работе с французскими рукописями гrimuаров. Эмон Лоран поделился со мной ценнейшими результатами исследования Лондонского папируса №46 и его рукописной копии, использованной в настоящем издании. Энтони Нэйлор из издательства «Мэндрейк пресс» предоставил мне копии экземпляров «Гоэтии», содержащих дополнительные комментарии Кроули. Маркус Юнгкурт исследовал по моей просьбе немецкие источники. Кит Шюргольц подсказал мне перспективные направления для исследования. Мартину К. Старру я благодарен за поддержку, ободрение и разумные советы, а Рэндалу Боулеру и Робину Д. Мэтьюзу — за профессиональную вычитку гранок.

Настоящее издание посвящается памяти Брата Nia — Джеральда Джозефа Йорка.

— Hymenaeus Beta,
Верховный Брат О.Т.О.

соблюсти ее в точности. Соответствующие редакторские процедуры и источники описаны на стр. 146. — *Примеч. Н.В.*

ГОЭТИЯ

K	O	D	S	E	LI	M
O						
H						
A						
B						
I						O
M				O	K	

ΕΠΙΚΑΛΟΥΜΑΙ ΣΕ ΤΟΝ ΕΝ ΤΩ ΚΕΝΕΩ ΠΝΕΥΜΑΤΙ,
ΔΕΙΝΟΝ, ΑΟΠΑΤΟΝ, ΠΑΝΤΟΚΡΑΤΟΡΑ, ΘΕΟΝ ΘΕΩΝ,
ΦΘΟΡΟΠΟΙΟΝ, ΚΑΙ ΕΡΗΜΟΠΟΙΟΝ, Ο ΜΙΣΩΝ ΟΙΚΙΑΝ
ΕΥΣΤΑΘΟΥΣΑΝ, ΩΣ ΕΞΕΒΡΑΣΘΗΣ ΕΚ ΤΗΣ ΑΙΓΥΠΤΟΥ ΚΑΙ
ΕΞΩ ΧΩΡΑΣ.

ΕΠΟΝΟΜΑΣΘΗΣ Ο ΠΑΝΤΑ ΡΗΣΣΩΝ ΚΑΙ ΜΗ
ΝΙΚΩΜΕΝΟΣ.

ΕΠΙΚΑΛΟΥΜΑΙ ΣΕ ΤΥΘΩΝ ΣΗΘ ΤΑΣ ΣΑΣ ΜΑΝΤΕΙΑΣ
ΕΠΙΤΕΛΩ, ΟΤΙ ΕΠΙΚΑΛΟΥΜΑΙ ΣΕ ΤΟ ΣΟΝ ΑΥΘΕΝΤΙΚΟΝ
ΣΟΥ ΟΝΟΜΑ ΕΝ ΟΙΣ ΟΥ ΔΥΝΗ ΠΑΡΑΚΟΥΣΑΙ ΙΩΕΡΒΗΘ,
ΙΩΠΑΚΕΡΒΗΘ, ΙΩΒΟΛΧΩΣΗΘ, ΙΩΠΑΤΑΘΝΑΞ, ΙΩΣΩΡΩ,
ΙΩΝΕΒΟΥΤΟΣΟΥΑΛΗΘ, ΑΚΤΙΩΦΙ, ΕΡΕΣΧΙΓΑΛ,
ΝΕΒΟΠΟΩΑΛΗΘ, ΑΒΕΡΑΜΕΝΘΩΟΥ, ΛΕΡΘΕΞΑΝΑΞ,
ΕΘΡΕΛΥΩΘ, ΝΕΜΑΡΕΒΑ, ΑΕΜΙΝΑ, ΟΛΟΝ ΗΚΕ ΜΟΙ ΚΑΙ

ΒΑΔΙΣΟΝ ΚΑΙ ΚΑΤΑΒΑΛΕ ΤΟΝ ΔΕΙΝΟΝ ΜΑΘΕΡΣ. ΡΙΓΕΙ ΚΑΙ
ΠΥΡΕΙΩ ΑΥΤΟΣ ΗΔΙΚΗΣΕΝ ΤΟΝ ΑΝΘΡΩΠΟΝ ΚΑΙ ΤΟ ΑΙΜΑ
ΤΟΥ ΦΥΩΝΟΣ ΕΞΕΧΤΣΕΝ ΠΑΡ' ΕΑΥΤΩ.

ΔΙΑ ΤΟΥΤΟ ΤΑΥΤΑ ΠΟΙΕΩ ΚΟΙΝΑ.

[[Перевод:]]

Я призываю Тебя, о Ужасный, Незримый, Всесильный Бог из Богов, обитатель Пустыни Духа, Творец Разрушенья, Творец Запустенья, о Ты, ненавидящий мирный очаг, ибо изгнан Ты был из Египта и из земли Твоей.

Тебя называли всеразрушителем и непобедимым.

Я призываю Тебя, Тифон Сет; я исполняю вещие обряды Твои; ибо я призываю Тебя собственным Твоим Могучим Именем, данным Тебе, и в таких словах, коим не внять Ты не можешь: Иоэрбет (Iōerbêth), Иопакербет (Iōpakerbêth), Иоболхосет (Iōbolchôsêth), Иопататнакс (Iōpatathnax), Иосоро (Iōsôrô), Ионебутосуалет (Iōneboutosoualêth), Актиофи (Aktiôphi), Эрешкигаль, Небопоаалет (Nebopoôalêth), Абераментоу (Aberamentôou), Лертексанакс (Lertexanax), Этрелуот (Ethreluôth), Немареба (Nemareba), Аэмина (Aëmina). Предстань предо мною весь, и ступай, и срази ужасного Мазерса. Стужею и огнем он навредил Человеку, и кровь Фюона (Phuôn) исторг он из бока его.

Посему совершаю я эти деяния пред всем народом.

ВСТУПИТЕЛЬНОЕ ЗАМЕЧАНИЕ

A.G.R.C.

A.R.C.G.

Настоящий перевод Первой книги «Лемегетона» (ныне впервые ставший доступным для английских adeptов и учеников, постигающих Таинства) был выполнен после тщательной сверки и редактуры на основе многочисленных древнееврейских, латинских, французских и английских рукописей Достопочтеннейшим Братом D.D.C.F. по распоряжению Тайного Вождя Ордена Розенкрайцеров¹. Ввиду того что упомянутый Достопочтеннейший Брат не устоял под натиском Четырех Великих Князей (действовавших преимущественно под влиянием Марса), было сочтено за благо, чтобы данную работу довела до конца другая рука. Эту догадку подтвердил осмотр жилища нашего злополучного Брата, проведенный компетентным Ясновидящим: последний не обнаружил там ни самого нашего Брата, ни его Герметической Mul., а узрел лишь зловещие тени темных Адептов S.V.A.² и H., собственные тела которых, конфискованные Правосудием, стали для них бесполезны. Вследствие этого Мы были вынуждены вмешаться; отведя от вышеназванного Брата Руку Свою и посоветовавшись с Rota и Книгами M. и Q., мы приняли решение обратиться

1 Г-н А.Э. Уэйт пишет (в «Подлинной истории розенкрайцеров», с. 426): «Да будет мне позволено предсторечь моих читателей о том, что все, кто объявляет себя розенкрайцерами, в действительности принадлежат к ложным братствам и что в самом противоречии между последним обстоятельством и их заявлениями заключается суть обмана, в который они нас вводят».

Редактору лично известно, что г-н Уэйт состоял (и, вероятно, состоит до сих пор) в некоем обществе, именующем себя братством R.C.

А так как г-н Уэйт в своих сочинениях постоянно намекает на то, что поддерживает связи с некоторыми обществами посвященных, я полагаю, что силлогизм, посылки которого приведены выше, вполне приемлем, хоть и недостаточно строг по форме. — Примеч. A.K.

2 Именно из-за того, что наш Брат признал над собою власть упомянутой S.V.A. и выдал Тайны нашего Братства сей нечестивой силе, Мы и решили, что Наши права и достоинство впредь не должны оставаться в руках человека столь легковерного. (Ибо S.V.A. обвела его вокруг пальца, как ребенка, при помощи простейшего магического трюка.) — Примеч. A.K.

к г-ну Алистеру Кроули¹, поэту, знатоку Магического Учения и опытному каббалисту, с просьбой завершить открыто сей труд, начало которому было положено втайне². Это и есть то, о чем сказано: «Достоинство его да приемет другой»³. А также: «Oculi Tetragrammaton»⁴. И это же — то, о чем сказано: «Nomen Secundum יְהוָה עֶמֶד refertur ad Geburah; qui est Rex secundus, quo moriente delabebantur Posteriora Matris, unde Bittul atque Corruptio Achurajim Patris et Matris hoc nomine⁵ indigitatur»⁶.

Засим желаем вам блага.

Ex Deo Nascimur.
In Jesu Morimur.
Per S.S. Reviviscimus⁷.

Изречено от нашей Горы А.
в день сей С.С. 1903 A.D.

1 Вложенная на меня таким образом задача по редактированию рукописей оказалась на поверку легчайшей. Переводчик и редактор, начавший эту работу, потрудился столь усердно, что на мою долю не осталось почти ничего: я лишь организовал деловую часть предприятия, вычитал гранки и расшифровал (сопроводив транслитерацией енохианских букв) «ангельскую» версию, содержащуюся в бесценном манускрипте, который вверил мне *Perdurabo*. — Примеч. А.К.

2 Об R.R., коему предписано завершить втайне то, что было начато открыто, станет известно впоследствии стараниями Редактора настоящей книги.

3 [[Деян. 1:20.]]

4 [«Очи Господа» (лат.).]

5 [Это слово в первом издании было пропущено.]

6 [«Второе имя [42-частного имени Бога], יְהוָה [[Кра Стан]], относится к Гебуре, которая есть второй Царь, при смерти коего задние части Матери упали вниз, и потому этим именем призываются Биттул [букв. «разрушение»] и даже разложение Ахурайим [букв. «задних частей»] Отца и Матери» (лат.). Christian Knorr von Rosenroth. *Kabbala denudata* (2 vols.). Sulzbach: Typis Abrahami Lichtenhaleri, 1677—1684, p. 505.]

7 [«От Бога рождаемся. Во Христе умираем. Духом Святым оживаем» (лат.). *Fama Fraternitatis*, 1614.]

ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЕ ПРИЗЫВАНИЕ

ПРИЗЫВАНИЕ СЕРДЦА, ОБВИТОГО ЗМЕЕМ, ИЛИ РИТУАЛ НЕРОЖДЕННОГО

Тебя призываю, о Нерожденный!¹

Тебя, сотворившего Землю и Небо²;

Тебя, сотворившего Ночь и день.

Тебя, сотворившего тьму и Свет.

Ты — Осороннофрис (Osoronnophris)³, незримый людям.

Ты — Иабас (Iäbas)⁴;

Ты — Иапос (Iäpōs)⁵;

Ты отличил правое от Неправого.

Ты сотворил женщину и Мужчину⁶.

Ты произвел Семя и Плод⁷.

Ты сотворил Людей для любви друг к другу и ненависти друг к другу⁸.

Я — _____⁹, Твой Пророк, Которому вверил Ты Свои Таинства, Обряды _____.

1 <АПЕЛТР. Нерожденный Огонь = 666.> [[Здесь и далее в тексте «Предварительного призыва» написание слов с прописных и строчных букв воспроизводится по английскому оригиналу.]]

2 <Кунь [䷂] и Цянь [䷁]>, [[китайские триграммы, обозначающие соответственно Землю и Небо]].

3 <Асар-ун-Нефер (Asar-Un-Nefer).> {{Осороннофрис = Осирис, ставший совершенным. Это Иерофант в ритуале неофита 33. Но для тех, кто принял версию Телемы, соответствующей формулой будет формула Хора — не умирающего бога, а победоносного ребенка. Соискатель .. — Хор; Хор, ставший совершенным, — Ра-Хор-Хут.}}

4 {{Иа-Бэс (Ia-Besz) — Жизнь, Хлеб, Плоть.}}

5 {{Иа-Апофрас (Ia-Aporphrasz) — Любовь, Вино, Кровь.}}

6 {{Инволюция.}}

7 {{Эволюция.}}

8 {{Самореализация.}}

9 [Здесь и в конце фразы у Гудвина приведены имена Μώυσης и Ἰστραῆλ, транслитерированные в первом издании «Гоэтии» как Mosheh (Моисей) и Ishrael (Израиль). Впоследствии Кроули заменил их на «Анх-эф-на-Хонсу» и «Хем» (т.е. Египет) и предписал каждому магу использовать в этой репли-

Ты произвел влажное, и сухое, и то¹, что питает всю сотворенную Жизнь.

Слушай Меня, ибо Я — Ангел <Апофраса (Apohrasz)>²
Осороннофриса: се Истинное Имя Твое, врученное пророкам

³.

¶⁴

{ { Δ B/[осток]]. Золотое Великолепие.

Tahaoeloi⁵. 

 Птн [/[Йод-Хе-Вав-Хе]]

Шу, поддерживающий небо 2°=9°⁶} }

Слушай меня:

Ар (Ar); Тиао (Thiao)⁷; <<Рейбет (Reibet)>>⁸; Ателеберсет (Atheleberseth)⁹;

ке те имена, которые близки ему лично; см. «Liber Samekh». *Magick (Book 4, Parts I—IV)*, р. 513. По этой причине в тексте оставлены пробелы.]

1 <Орел, Лев и Эликсир.>

2 [В своем пергаментном экземпляре «Гоэтии» Кроули вычеркнул стоявшее здесь имя «Пафро» (Paphro; в греческом оригинале значилось Φαπρο — «Фапро») и вписал вместо него «Апофрас» (Apohrasz); данное изменение мы внесли в публикуемый текст. Кроме того, у Кроули встречается вариант прочтения имени «Пафро Осороннофрис» как «Апофи-Асар-ун-Нефер», что согласуется с приведенным выше комментарием Кроули к имени «Осороннофрис». В экземпляре «Гоэтии», принадлежавшем Дж. Йорку, указан тот же вариант, который Кроули впоследствии использовал в «Liber Samekh», — «Птах-Апофрас-Ра» (Ptah-Apohrasz-Ra); Йорк либо перенес это имя из другого экземпляра «Гоэтии», откомментированного Кроули от руки, либо вставил его сам из «Liber Samekh».]

3 [[В первом издании «Гоэтии» на месте пробела стояло слово «Ishrael»; см. примеч. [.....97.....].]]

4 [[Алеф. Данный раздел соответствует стихии Воздуха.]]

5 [[Енохианский Царь Воздуха.]]

6 [[Степень Теоретика 33, соответствующая стихии Воздуха.]]

7 {{נְשָׁוֶת = 26.}} [[נְשָׁוֶת.]]

8 <Ρεθδος [др.-греч. «жезл»]. Рη Вηт = 418. Flux Mercury [[лат. «Подвижная Ртуть»]]. *Spiritus Verbi* [[лат. «Дух Слова»]].>

9 <אֵלֶּה-בָּרֶסֶת [[Ат-Эль-бар-Сет]]. Сущность AL, сына Сета (Хадита). 401+31+203+31 (©) = 666.> [[В данной формуле в качестве соответствия

А (A); Блата (Blatha)¹; Абеу (Abeu); <<Эбен (Eben)>>;
Фи (Phi)²;
<<Хитасоэ (Chitasoe)>>³; Иб (Ib)⁴; Тиао (Thiao).

[Рефрен]

Слушай Меня и сделай Меня владыкой над всеми Духами мира: каждый Дух, что под Сводом небесным, в Эфире и на Земле; под Землей, на Суше и в Море; в Вихре Воздуха; в беге Огня; каждая Чара и каждый Бич Божий — Мне да будут послушны!

¹ использовано число 31: ϑ (Шин) соответствует ХХ аркану Таро («Суд»), ϑ (Тет) — XI аркану («Вожделение»); $20+11=31.$]]

[$\text{V}\times\text{O}$] <BLATHA ϑ . Balata = Справедливость (на енохианском языке [$\text{V}\times\text{O}$] = Ω Кард[инальный] знак $\Delta.$)>

² <Phi = Фι = Φιο = Бина (Νυξ, Θυρα, Κρονος и т.д.).> [[Слово Фι, а также каждое из слов, перечисленных в скобках, соответствует числу 510 по греческой гематрии; Νυξ («ночь») и Θυρα («врата») — символы Бины; греческий бог Кронос — аналог римского Сатурна, а планета Сатурн соответствует Бине.]]

³ <‘Ηλιος [=] 318 [= Θητα]. Θητα-Συ. Душа (родитель) Солнца.> [Каббалистический анализ Кроули основан на варианте «Титасоэ» (Thitasoe) (вероятно, искаженном) из первого издания «Гоэтии».]

⁴ <IB = Πλ Δева Гермеса. Непорочный сосуд Слова.>

⁵ <«Под сводом небесным». 1. πτη [[Руах]]. Ментальный план. Зевс. Шу. Сфера, в которой вращается колесо гун. С[аттва] — Р[аджас] — Т[амас]; $\varphi \Theta \Delta$.

«В Эфире». 2. Акаша. Эфир, о котором говорят физики. Воспринимает, фиксирует в себе и проводит все впечатления, не испытывая на себе их влияния и оставаясь неизменным.

«На Земле». 3. Сфера, в которой 1-я и 2-я сферы (точнее, их проекции) оказываются доступными для восприятия.

«Под Землей». 4. Мир тех явлений, из которых состоит 3-я сфера.

«На Суше». 5. Сфера материальных вещей — безжизненных (сухое = непознаваемое) и, следовательно, неспособных воздействовать на наше сознание.

«В Море». 6. Среда, позволяющая нам ощущать явления 5-й сферы.

«В Вихре Воздуха». 7. Растворитель, благодаря которому мы осознаём ощущения 6-й сферы; вихри непостоянных мыслей.

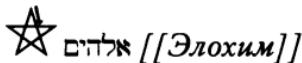
«В беге Огня». 8. Мир, в котором блуждающая мысль 7-й сферы возгорается устремлением воли, мчащейся, как стрела.

9. Чара [[англ. spell — «заклинание»]] — любая форма сознания (идея).

10. Бич — любая форма действия (поступок).>

⁹¹
{{Δ ΙΟ/[z]}. Лучи его красны.

Ohoohoataan^². ☀



Tum Эш Нейт (Thoum Aesh Neith)^³ 4°=7°^⁴} }

Я призываю Тебя, о Грозный Незримый Бог, обитатель Пустыни Духа!

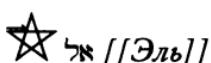
Арогогоробрао (Arogogorobraō); <<Coxoy (Sochou)>>^⁵;
Модорио (Modoriō); <<Фалархао (Phalarchaō)>>; Ооо
(Оöö); Апэ (Apé)^⁶, Нерожденный;

Слушай меня... и т.д.

¤^⁷

{{Δ 3/[anad]}. Голубое сияние.

Thahebyobeeatan^⁸. ¶b
b6



Aурамот (Auramoth)^⁹ 3°=8°^⁹} }

1 [[Шин. Данный раздел соответствует стихии Огня.]]

2 [[Енохианский Царь Огня.]]

3 [[Ипостась египетской богини Маат, одна из двух богинь, стоящих у Весов Равновесия в зале загробного суда. Властвует над правой (белой) чашей Весов и соответствует посту Факелоносца в ритуалах Золотой Зари.]]

4 [[Степень Философа 33, соответствующая стихии Огня.]]

5 <Он — Θ. Σοθ, Υγ, = 279 = 9 x 13. Ср. σωτηρ. >

6 <«Ничто в трех формах своих» [«Liber Trigrammaton sub figura XXVII».] [[Айн, Айн Соф, Айн Соф Аур.]]

7 <'ΑΠΗ = 'α-πη, [др.-греч.] «ни-где», т.е. Нерожденный. «Я, движущийся»; «[Тот, кого] нигде не найти». АЙН СОФ. >

8 [[Мем. Данный раздел соответствует стихии Воды.]]

9 [[Енохианский Царь Воды.]]

10 [[Ипостась египетской богини Маат, одна из двух богинь, стоящих у Весов Равновесия в зале загробного суда. Властвует над левой (черной) чашей Весов и соответствует посту Приуготовителя в ритуалах Золотой Зари.]]

11 [[Степень Практика 33, соответствующая стихии Воды.]]

Слушай Меня:

Рубриао (Roubriaō); Мариодам (Mariōdam); Балнабаот (Balnabaoth)¹; Ассалонаи (Assalonai); Афниао (Aphniaō); И (I); <<Толет (Thōleth)>>²; Абрасакс (Abrasax); Аэоу (Aëööü); Исхюре (Ischure), Могучий и Нерожденный!

Слушай меня... и т.д.

¶³

{ { ∇ C } [[ever]] }. Зеленое Пламя.

Thahaaotahē⁴ +

 אֲדֹנֵי [[Адонай]]

Сет-воитель 1°=10°⁵ } }

Я призываю Тебя:

Ма (Ma); Барраио (Barraiō)⁶; Иоэль (Iōēl)⁷; Кота (Kotha)⁸;
Аторэбало (Athorēbalō); Абраот (Abraoth);

Слушай меня... и т.д.

1 < בָּאָל בֶּן אָב אֹת [[Баал Бен Аб Аот]]. Владыка Сына Отца Знака.>

2 <Тотет (Thoteth) = женская форма Тота (Thoth). ∇ подобна Δ как проводник и передатчик.> [Толкование Кроули основано на искаженном варианте «Тотет» (Thoteth).]

3 [[Тав. Данный раздел соответствует стихии Земли.]]

4 [[Енохианский Царь Земли.]]

5 [[Степень Ревнителя 33, соответствующая стихии Земли.]]

6 <Bar-Ra-Io. Сын Солнца, Всеславный! ?Вару> [[др.-греч. корень со значениями «тяжесть», «суворость» и т.п.).]]

7 <Io-AL: привет Тебе, AL!>

8 <Чаша>. [[От др.-греч. κοτύλος — «чаша, кубок».]]

לְפָנֶיךָ

{ { ⊕ } }

★ לְפָנֶיךָ [[Эхейе]]

+. O[цирис] Убиенный. L. И[сида] Скорбящая.

V. T[ифон].

X. O[цирис] Восставший²} }

Слушай меня!³

Аот (Aōth)⁴; Абаот (Abaōth)⁵; Басум (Basum)⁶; Исак (Isak)⁷;
Сабаот (Sabaoth)⁸; Иао (Iao).

Это Владыка Богов.

Это Владыка Вселенной.

Это его страшатся ветры.

Это он, сделавший голос заповедью своей, всевластный владыка, правитель, царь и помощник.

Слушай меня... и т.д.

1 [[Данный раздел соответствует Духу. AMN — Амон (др.-егип. «сокровенный», имя египетского бога солнца, изначально небесного божества, почившегося как царь всех богов и творец всего сущего) или «Амен» («да будет так!», традиционное завершение инвокации).]]

2 [[«Знаки LVX» — знаки степени Младшего Адепта 33.]]

3 <Воздвигни [в тексте: рисунок Пирамиды]. «Ты, кто есть Я...» и далее.> [Это, по-видимому, наброски ритуала, в котором Кроули соединяет несколько текстов. Указание о Пирамиде (которая ниже будет упомянута еще раз) может представлять собой отсылку к началу «Liber 671», а также может символизировать фаллос; эти два толкования не исключают друг друга. Цитата взята из гимна, содержащегося в «Liber 800, Корабль» и также упомянутого ниже еще раз.]

4 <«Знак», פָּנָךְ [[Аот]] = 407 = 11 x 37.>

5 <ABA-oth. ABA = 4, а также 1-2-1, о-1-о [[т.к. буква Алеф соответствует аркану Таро о («Дурак»), а Бет — аркану I («Маг»)]], ♀ [[соответствие буквы Далет с числовым значением 4]], Отец [[др.-евр. АВА — «отец»]], 82 x 5 [[т.е. 410 — числовое соответствие слова Abaoth в целом]].>

6 <BA-SUM, בָּא [[Аб]] «Отец-Движущийся»; סֻם [[Сом]] = 666, Солнце.>

7 <ISAK, יִשָּׂא [[Исаак]] = 91 = יִשָּׂא [[Амен, см. примеч. 1 выше на этой странице]]. יִשָּׂא [[Иш Ак]] «[твоя] суть». [[В последней формуле использовано числовое значение Каф конечной — 500: יִשָּׂא = 811 = IAΩ.]]

8 <Sabaoth = «Семь» [[см. примеч. 2 на стр. 51]] = שָׁבָת [[Цаба]], 93, [+] מ [[От]], 406 [=] 499. Aoth, «знак» = 407 = 37 x 11.>

Слушай меня¹:

Иэоу (Ieou); Пур (Pūr); Иоу (Iou); Пур (Pūr)²; Иаот (Iaōt); Иаэо (Iaeō); Иооу (Ioou); Абрасакс (Abrasax); Сабриам (Sabriam); Оо (Oo); Уу (Uu); <<Эу (Eu); Оо (Oo); Уу (Uu)>>; <Адонаи (Adōnai)>; Эде (Ede); Эду (Edu); <<Ангелос ту тэу (Angelous tou teou)>>; <Аналала (Analala)> Лай (Lai)³; Гайя (Gaia); <<Апа (Apa); Диаханна (Diachanna); Хорун (Chorun)>>⁴.

(1)⁵ Я есмь Он, Нерожденный Дух, зрячий Стопами,
Могучий Бессмертный Огонь!

(2)⁶ Я есмь Он — Истина!

(3)⁷ Я есмь Он, ненавидящий зло, творимое в Мире!

(№ 4 5)⁸ Я есмь Он, сверкающий молнией, громом
грешающим!

(6)⁹ Я есмь Он, от Кого происходит Жизнь на Земле!

(σ ε 7 8)¹⁰ Я есмь Он, чьи уста вечно объяты огнем!

(9)¹¹ Я есмь Он — Зачинающий и Воплощающий
в Свете!

(10)¹² Я есмь Он, Милосердие Мира!

«Сердце, обвитое Змеем» — Имя Мое!¹³

1 <Восстань в [в тексте: рисунок Пирамиды]. [«Ибо Дух Святой есть] прообраз Отца и Сына» и далее.> [См. примеч. 3 на стр 49.]

2 <ПФρ = Огонь = 186 = 2 x 93 = 6 x 31.> [[Др.-греч. πυρος — «огонь»; в записи «ПФρ» использована Дигамма — архаическая буква греческого алфавита со звуковым соответствием «w» и числовым — 6.]]

3 <Боевой клич Воинства.>

4 <Истечение. Семя извергается, подобно падающей звезде.> [[Толкование Кроули основано на варианте «Торун» (Thorun) из первого издания «Гётии»; ср. др.-греч. φόρος — «мужское семя».]]

5 [[Кетер.]]

6 [[Хокма.]]

7 [[Бина, Ё.]]

8 [[Путь ☵ (Тет), соединяющий 4-ю и 5-ю сефиры (Хесед и Гебуру) и соответствующий зодиакальному знаку Льва.]]

9 [[Тиферет.]]

10 [[Путь ☽ (Пе), соединяющий 7-ю и 8-ю сефиры (Нецах и Ход) и соответствующий планете Марс. Кроме того, значение буквы ☽ — «рот, уста».]]

11 [[Йесод.]]

12 [[Малкут.]]

13 <Эликсир.>

Выди, и следуй за Мной, сделай Меня владыкой над всеми Духами мира: каждый Дух, что под Сводом небесным, в Эфире и на Земле; под Землей, на Суше и в Море; в Вихре Воздуха; в беге Огня; каждая Чара и каждый Бич Божий — мне да будут послушны!

Иао (Iao)¹; Sabao²;
Таковы Слова!

ЛОНДОНСКИЙ ПАПИРУС №46
— ГРЕЧЕСКАЯ ТРАНСКРИПЦИЯ³

Στήλη τοῦ Θεοῦ τοῦ ζωγρ. εἰς τὴν ἐπιστολήν.

Σὲ καλῶ, τὸν ἀκέφαλον, τὸν κτίσαντα γῆν καὶ οὐρανὸν, τὸν κτίσαντα νύκτα καὶ ἡμέραν, σὲ τὸν κτίσαντα φῶς καὶ σκότος. Σὺ εἶ Ὁσορόννωφρις, ὃν οὐδεὶς εἶδε πώποτε, σὺ εἶ Ἰαβας, σὺ εἶ Ἰάπως, σὺ διέκρεινας τὸ δίκαιον καὶ τὸ ἄδικον, σὺ ἐποίησας θῆλυ καὶ ἄρρεν, σὺ ἔδειξας σποράν καὶ καρπούς, σὺ ἐποίησας τοὺς ἀνθρώπους ἀλληλοφιλεῖν καὶ ἀλληλομισεῖν. Ἔγώ εἴμι Μούσης ὁ προφήτης σου, ὃς παρέδωκας τὰ μυστήριά σου τὰ συντελούμενα Ἰστράηλ, σὺ ἔδειξας ὑγρὸν καὶ ξηρὸν

¹ <Он — IA [[¶]] = 11, семя- [[буквы]] Алеф; ¶ [[название буквы Алеф]] = 111, Вакх Дикий [[δίφυς — «двойной, обладающий двойным естеством», эпитет Вакха-Диониса как рожденного дважды (сперва — смертной матерью Семелой, а затем — божественным отцом Зевсом); содержит намек на двуполость этого божества]], Ζευς Ἀρρηνοθήλιος [[Зевс Арренотелий, «муж-женский», от др.-греч. ἄρρην — «мужской, мужского пола» и θηλυκός — «женский, женского пола»; андрогинная ипостась Зевса]], Херу-па-крат (Hegru-ra-Kraat) [[=Хор-па-Херд, Хор-ребенок, он же Гарпократ, эллинистический бог молчания; все три упомянутые божества соотносятся с арканом Таро о («Дурак»), которому соответствует буква Алеф]]. ¶ = 831 [[в полной записи, как ¶, если использовать словное значение ¶ конечной — 800]] = Φαλλός [[др.-греч. «фаллос»]], Πυραμὶς [[др.-греч. «пирамида»]], εψφ [[коптские буквы: Со, соответствующая здесь еврейскому буквосочетанию שׁ (Шин-Тет) и числу 31 (см. примеч. 9 на стр. 45)]; Кима (sz, зоо), обозначенная здесь знаком буквы Шай (sh), и Ти (tt, зоо); по «Книге 777» эти три буквы соответствуют трем высшим сефирот]] = Кетер, Хокма, Бина. ¶ = Ату о. ¶ = Единое. [[См. описание Ату о в «Книге Тота», а также главу «De Sapientia et Stultitia» в «Liber Aleph»].>

² <Он — 6; Он — ¶[[Цаба]] = [93 = Θελημα =] Воля; или же Он — Sabao'a, то есть «Семь» (по-арабски).>

³ Источник нижеследующей греческой транскрипции и примечаний к ней: Charles Wycliffe Goodwin. *Fragment of a Graeco-Egyptian Work upon Magic from a Papyrus in the British Museum*. Cambridge: Deighton; Macmillan; London: J.W Parker; Oxford: J.H. Parker, 1852, pp. 6, 8. — Примеч. Н.В.

καὶ πᾶσαν τροφήν. Ἐπάκουσόν μου· ἐγώ εἰμι ἄγγελος τοῦ Φάπρω Ὀσορόννωφρις, τοῦτό ἔστιν τὸ ὄνομα τὸ ἀλήθινον, τὸ παραδιδόμενον τοῖς προφήταις Ἰστράηλ. Ἐπάκουσόν μου, αρ . . θιαω, ρειβετ, αθελεβερσηθ, α . . βλαθα, αβευ, εβευ, φι, χιτασοη, ιβ . θιαω, είσάκουσόν μου καὶ ἀπόστρεψον τὸ δαιμόνιον τοῦτο. Ἐπικαλοῦμαι σε τὸν ἐν τῷ κενῷ πνεύματι δεινὸν καὶ ἀόρατον θεὸν, αρογογοροβραω, σοχου, μοδοριω, φαλαρχαω, οοο, απε, ἀκέφαλε, ἀπάλλαξον τὸν δεῖνα ἀπὸ τοῦ συνέχοντος αὐτὸν δαίμονος. Ρουβριαω, μαριωδαμ, βαλβναβαωθ, ασσαλωναι, αφνιαω, ι, θωληθ, αβρασαξ, αηωυ, ίσχυρὲ, ἀκέφαλε, ἀπάλλαξον τὸν δεῖνα ἀπὸ τοῦ συνέχοντος αὐτὸν δαίμονος. Μα, βαρραιω, ιωηλ, κοθα, αθορηβαλω, αβραωθ, ἀπάλλαξον τὸν δεῖνα. Αωθ, αβαωθ, βασυμ, ισακ, σαβαωθ, ιαω, οῦτός ἔστιν ὁ κύριος τῶν θεῶν, οῦτός ἔστιν ὁ κύριος τῆς οἰκουμένης, οῦτός ἔστιν ὅν οἱ ἄνεμοι φοβοῦται, οῦτός ἔστιν ὁ ποιήσας φωνὴν προστάγματι ἑαυτοῦ, πάντων² κύριε, βασιλεῦ, δύναστα, βοηθὲ, σῶσον ψυχὴν, ιεου, πυρ, ιου, πυρ, ιαωτ, ιαηω, ιοου, αβρασαξ, σαβριαμ, οο, υυ, ευ, οο, υυ, αδωναιε, ηδε, εδυ, ἄγγελος τοῦ θεοῦ, ανλαλα, λαι, γαια, απα, διαχαννα, χορυν, ἐγώ εἰμι ὁ ἀκέφαλος δαίμων ἐν τοῖς ποσὶν ἔχων τὴν ὅπασιν, ίσχυρὸς, τὸ πῦρ τὸ ἀθάνατον, ἐγώ εἰμι ἡ ἀλήθεια, ὁ μεισῶν ἀδικήματα γείνεσθαι ἐν τῷ κόσμῳ, ἐγώ εἰμι ὁ ἀστράπτων καὶ βροντῶν, ἐγώ εἰμι οὗ ἔστιν ὁ ἵδρως ὅμβρος ἐπιπείπτων ἐπὶ τὴν γῆν ἵνα ὀχεύῃ, ἐγώ εἰμι οὗ τὸ στόμα καίεται δι λόου, ἐγώ εἰμι ὁ γεννῶν καὶ ἀπογεννῶν, ἐγώ εἰμι ἡ χάρις τοῦ αἰῶνος, ὄνομά μοι καρδία περιεζωσμένη ὄφιν.
Ἐξελθε καὶ ἀκολούθησον. Τελετὴ τῆς προκειμένης ποιήσεως. Γράψας τὰ ὄνόματα εἰς καινὸν χαρτάριον καὶ διατείνας ἀπὸ κρόταφου εἰς κρόταφον σεαυτοῦ, ἐντύγχανε πρὸς βορέαν τοῖς ζ ὄνόμασι, λέγων· Ὅπόταξόν μοι πάντα τὰ δαιμόνια, ἵνα μοι ἥ³ ὑπήκοος πᾶς δαίμων οὐράνιος καὶ αἰθέριος καὶ ἐπίγειος καὶ ὑπόγειος καὶ χερσαῖος καὶ ἔνυδρος καὶ πᾶσα ἐπίπομπὴ καὶ μάστιξ⁴ θεοῦ. Καὶ ἔσται σοι τὰ δαιμόνια πάντα ὑπήκοα. Εστὶν δὲ τὸ ἀγαθὸν ζώδιον.

1 В рукописи: επακουων. — Примеч. С.М.

2 В рукописи: παντα. — Примеч. С.М.

3 В рукописи: ην. — Примеч. С.М.

4 В рукописи: μαστιξ. — Примеч. С.М.

Воззвание к богу, начертанное на письме.

Призываю тебя, о безголовый, сотворивший землю и небо, сотворивший ночь и день, создатель света и тьмы. Ты Осороннофрис, которого не видел никто из людей; ты Иабас (*Iabas*), ты Иапос (*Iapōs*), ты отличил праведное от неправедного, ты создал мужчину и женщину, ты произвел семена и плоды, ты сотворил людей для любви друг к другу и ненависти друг к другу. Я Моисей, пророк твой, которому ты вверил свои таинства, обряды Израиля; ты произвел влажное, и сухое, и пищу всякого рода. Слушай меня: я Ангел Фапро Осороннофриса; се истинное имя твое, врученное пророкам Израиля. Слушай меня, слушай меня и изгони прочь этого духа. Я призываю тебя, о грозный и незримый бог, обитатель пустого ветра, о безголовый, избавь *такого-то* от духа, завладевшего им. могучий, безголовый, избавь *такого-то* от духа, завладевшего им избавь *такого-то* Это владыка богов, это владыка вселенной, это его страшатся ветры, это он, сделавший голос заповедью своей, владыка всего сущего, правитель, царь и помощник. Избави душу сию ангел Божий Я есмь безголовый дух, зрячий стопами, могучий бессмертный огонь; я есмь истина; я есмь он, ненавидящий зло, творимое в мире; я есмь он, сверкающий молнией, громом гремящий; я есмь он, орошающий землю потом своим, дабы стала она изобилина; я есмь он, чьи уста вечно объяты огнем; я — тот, кто зачинает и рождает на свет (?); я Милосердие Мира; имя мое — сердце, обвитое змеем. Выйди и следуй. — Исполнение предыдущей церемонии. — Запиши имена на куске новой бумаги и, растянув ее на лбу своем от виска до виска, обратись лицом к северу и воззови к шести именам, сказав: «Сделай так, чтобы стали послушны мне все духи, чтобы каждый дух небесный и воздушный, земной и подземный, и тот, что на суше, и тот, что в воде, и каждое заклинание и каждый бич Божий стали послушны мне». — И все духи станут тебе послушны.

¹ Источник перевода — книга Гудвина, оп. си., pp. 7, 9. Фрагмент папируса, содержащий варварские имена, воспроизведен далее, см. илл. 4, стр. 54. — Примеч. Н.В.

οιασ ρειβετλοεлеберсна и
 81102 · лвт.евенр · хит.сон як
 оиаи ф/самуониукилпостре
 геячкнинонтото етикаиуцие
 тоиентиженнипнеуцатлаенон
 кий.иутиноен · эроого горобрда ·
 зори · модориа · фелирхан 000
 лг/р/е акефие атакаденонт/у
 лнотуцунечонтсдуетонамо
 · руубридаш мариадан · вибна
 беда · десадену · афн/ас ·) ·
 ос/н/о · аврас · аношт /жур/
 а/т/а/л/е · атакаденондуету
 · гнечонтсдуетонамонос як
 бедрдиш /онал коял дборнва
 яи · аврас · лнотуцунт/у
 с.з.с · аваса вагун /сак савиа
 10/с · оутосестинокурюистаноен
 · тосестинокурюистинс/к/р/и/е/н/
 оутосестинокурюистинс/к/р/и/е/н/
 оутосестиноп/и/н/с/ф/и/н/и/п/с
 тонат/е/у/т/у/л/а/н/ · акурие вак
 аг/д/у/на/са/ воне/ савиа/ф/у/х/т
 /е/у/ пур/о/у/ пур/и/ш/т/ /ам/а
 10/о/у/ аврас · савиа/м/ · 00/у/у/е/у
 00/у/у/ авиа/и/е/ ид/е/бл/у/ д/г/т/ю/с
 то/у/щ/е/о/т/ а/н/л/а/ · д/и/д/а/т/а
 а/н/з/х/д/и/на/ х/ор/ун/ ·

Илл. 4. Фрагмент Лондонского магического папируса №46,
 содержащий варварские имена вызывания. Опубликовано
 с разрешения Британского музея.]

ЦЕРЕМОНИАЛЬНАЯ МАГИЯ С ТОЧКИ ЗРЕНИЯ ПОСВЯЩЕННОГО

(ВВОДНОЕ ЭССЕ АЛИСТЕРА КРОУЛИ)

Человека, который изучает литературу по магии и сам при этом не вполне глуп (ох и редко же встречается такое сочетание!), изрядно веселит обывательская критика, направленная против оплота этой науки. Понятно, что в детстве нам западает в душу не только буквальная вера в Библию, но и глубокое доверие к тому, о чем повествует «Альф лайла ва-лайла»¹, и что исцеление приходит только с отрочеством; но в пылу и запале нарождающейся зрелости слишком велико бывает искушение отринуть напрочь эти классические источники и, не задумываясь, зачислить их оба в одну и ту же категорию — в разряд документов, интересных лишь с точки зрения фольклора и антропологии, и не более.

И даже обнаружив, что из Библии — при условии глубокого и кропотливого изучения — можно извлечь каббалистические тайны поистине космического масштаба и значимости, мы (не исключая и счастливых обладателей достоверного бёртоновского издания²) не торопимся применить то же условие оправдания ко второму из упомянутых источников.

Таким образом, на мою долю остается вновь возвести «Альф лайла ва-лайла» на ее законный пьедестал.

Я не собираюсь отрицать объективную реальность «магических» явлений: если это и иллюзии, то ничуть не менее реальные,

1 «Тысяча и одна ночь». — Примеч. Н.В.

2 [[Полный английский перевод сказок «Тысяча и одной ночи», выполненный выдающимся английским путешественником, этнографом, лингвистом, писателем, поэтом и переводчиком Ричардом Бёртоном (1821–1890). По-видимому, Кроули подразумевает первое издание этого перевода (Бенарес, 1885–1888 гг.); 12-томное лондонское переиздание 1894-го года было подвергнуто цензуре и содержит купюры.]]

чем многие факты обыденной жизни, не вызывающие у нас сомнений; и, по примеру Герберта Спенсера¹, мы вправе утверждать, что по крайней мере *какая-то* причина у них имеется².

Итак, положим этот факт в основу нашего рассуждения. В чем причина моей иллюзии, заключающейся в том, что я вижу духа в треугольнике Искусства?

И дилетант, и компетентный психолог ответят одно и то же: «Причина — в вашем мозге».

В Англии (по закону об образовании) детей учат, что Вселенная пребывает в бесконечном Пространстве; в Индии детей учат, что она пребывает в *акаше*, и это — то же самое.

Европейцы, решившие пойти немного дальше, узнают из Фихте, что феноменальная Вселенная есть порождение Эго; индийцам, равно как и европейцам, обучающимся у индийских гуру, сообщают, что под *акашей* подразумевается *чит-акаша*³. *Чит-акаша* находится в области «третьего глаза», то есть в мозге. Приняв гипотезу многомерности пространства, мы сможем согласовать этот постулат с Реализмом⁴; но все эти хлопоты нам ни к чему.

В известной нам Вселенной все чувственные впечатления зависят от мозговых процессов⁵; следовательно, иллюзии — которые, в конечном счете, являются такими же чувственными впечатлениями, как и «реальные вещи», — приходится включить в ту же категорию «явлений, зависящих от мозговых процессов».

1 [[Герберт Спенсер (1820–1903) — английский ученый и философ-позитивист. Главный его философский труд, «Основные начала», содержит тезис о том, что наличие Непознаваемого есть свидетельство существования первопричин всего происходящего, недоступных интеллекту.]]

2 Между прочим, этот же аргумент, только доведенный до крайности, — пожалуй, самый главный из тех, что мы можем противопоставить теориям ал-вайтистов. — Примеч. А.К.

3 [[Санскр. букв. «пространство сознания».]]

4 [[Подразумевается теологический реализм — подход, согласно которому универсалии существуют до и вне отдельных вещей, в форме Божественных замыслов.]]

5 Мысли — выделения мозга (Вейсман), Сознание — функция мозга (Гексли). — Примеч. А.К.

[[Август Вейсман (1834–1914) — немецкий зоолог и сторонник эволюционного учения Ч. Дарвина; придерживался механистического понимания жизненных процессов. Гексли, Томас Генри (1825–1895) — английский зоолог, популяризатор науки и сторонник эволюционной теории Ч. Дарвина; изобретатель термина «агностицизм».]]

Однако магические явления выделяются в особый подкласс, поскольку они не спонтанны, а обусловлены волей и возникают вследствие неких «реальных» явлений, составляющих так называемые операции церемониальной магии.

Последние затрагивают:

- 1) зрение (круг, квадрат, треугольник, сосуды, светильники, облачения, орудия и т.д.);
- 2) слух (инвокации);
- 3) обоняние (благовония);
- 4) вкус (Святые Дары);
- 5) осязание (см. пункт 1);
- 6) сознание (все вышеупомянутые предметы и размышления об их значении).

Необычные впечатления (1–5) вызывают необычные мозговые процессы, поскольку совокупный итог их (6) также необычен. Следовательно, необычным оказывается и обратный перенос последнего в мир так называемых реальных явлений.

В этом и состоит реальность операций церемониальной магии и их результатов¹, и данное оправдание я считаю вполне достаточным, при условии что под «результатами» здесь понимаются только явления, воспринимаемые самим магом: явление духа, беседа с ним, возможные неприятные последствия неосторожности и так далее, вплоть до экстаза, с одной стороны, и смерти или безумия — с другой.

Но возможно ли, спросите вы, достичь результатов, описанных в этой нашей книге — «Гоэтии»? И если да, то неужели же я могу дать подобным случаям хоть какое-то рациональное объяснение? Не может этого быть!

Еще и как может — и сейчас я это сделаю.

Духи, описанные в «Гоэтии», — это участки человеческого мозга.

Следовательно, их печати (проекция куба, о которой говорит Спенсер²) представляют средства стимуляции или регулировки соответствующих участков (через посредство зрения).

¹ Не считая того, что она служит эффективным средством достижения сосредоточенности. Читатель, интересующийся этим предметом, может обратиться к моему эссе *בראשית* [«Берешит»]. — Примеч. А.К.

² [[Спенсер проводит аналогию между свойствами Непознаваемого и отражениями его в нашем сознании, с одной стороны, и соотношением

Божественные имена — это вибрации, долженствующие установить:

- а) общий контроль над мозгом (активизация функций, относящихся к тонкому миру);
- б) более узконаправленный контроль над мозгом (в соответствии с рангом или классом, к которому принадлежит Дух);
- в) контроль над каким-либо одним избранным участком мозга (имя Духа)¹.

Благовония воздействуют через обоняние. Сфера влияния каждого данного благовония, как правило, довольно обширна, однако известны соответствия благовоний буквам алфавита, при помощи которых можно составить каббалистическую формулу, заключающую в себя имя Духа.

Вдаваться далее в рассмотрение подобных нюансов я не стану; умный читатель без труда подхватит общую идею и заполнит лакуны самостоятельно.

Итак, если я повторяю вслед за Соломоном:

«Дух Кимиерис (Cimieries) обучает логике»², — то я имею в виду следующее:

«Те участки моего мозга, которые отвечают за способность к логическому мышлению, можно стимулировать и развить, выполняя процедуру под названием “Призывание Кимиериса”»³.

А это уже — чисто материалистическое и рациональное утверждение; оно совершенно не зависит от вопроса о реальном существовании духовных иерархий. Философии по этому поводу сказать нечего, а Науке остается лишь отложить окончательный вердикт до того времени, когда выдвинутая гипотеза будет подвергнута точному и методичному исследованию по всем правилам.

Но, к сожалению, остановиться на этом мы не можем. Соломон утверждает, что при помощи гоэтических Духов можно 1) получать информацию разного рода; 2) уничтожать

между геометрическими свойствами куба и его проекции на боковой поверхности цилиндра — с другой.]

1 В рукописи этого эссе, хранящейся в Исследовательском центре гуманитарных наук Гарри Рэнсома при Техасском университете в Остине, здесь добавлено: «(посредством слуха)». — Примеч. Н.В.

2 Кимейес (Cimeies), 66-й дух «Гоэтии». — Примеч. Н.В.

3 В рукописи далее следует фраза на неизвестном языке: «ham kitna khabai-ka-kajay-log is-batka tamasha karta ham lekh-mangta». — Примеч. Н.В.

врагов; 3) понимать язык животных; 4) добывать сокровища; 5) исцелять болезни и так далее. Перечисленные пять возможностей я выбрал произвольно; разъяснить остальные не позволит ограниченный объем настоящего эссе.

1) Извлечение фактов из подсознания.

2) Здесь мы сталкиваемся с интересной особенностью. Благородные средства, на первый взгляд, вступают в противоречие с низменными целями ритуала. Но за последними скрываются возвышенные истины. «Уничтожить наших врагов» — значит, осознать иллюзию двойственности и пробудить в себе сострадание.

(Ах, мистер Уэйт¹! мир Магии — это зеркало, и если кто-то видит в нем гнусную рожу, то сам он точно таков же.)

3) Наблюдательный естествоиспытатель способен извлечь немало информации из звуков, издаваемых животными, которых он долго изучал. Даже ребенок понимает разницу между кошачьим мяуканьем и мурлыканьем. Эту способность можно в значительной степени развить.

4) Можно стимулировать деловые качества.

5) Подчиняясь сигналам, идущим от мозга, организм может восстанавливать утраченную работоспособность и возвращать в норму поврежденные ткани.

Так же обстоит дело и с прочими феноменами, перечисленными в «Гоэтии». Среди них не найдется ни одного по-настоящему чудесного и необъяснимого.

Таким образом, то, что мы называем Церемониальной Магией, сводится к совокупности тонких, хотя и несомненно практических, психологических экспериментов, и тому, кто проводит их с толком, результатов бояться не следует.

Лично мне вполне хватает того здоровья, богатства и способностей к логическому мышлению, что у меня уже имеются; чего у меня нет, так это времени. «Лев на дороге!»². Я не нахожу для себя пользы в этих практиках; но ради тех, кому повезло меньше, я открываю их миру и сопровождаю настоящим объяснением и оправданием.

1 {{Очень способный поэт. Он составил «Книгу черной магии и договоров с дьяволом», унизив и опорочив в ней предмет ее рассмотрения.}}

2 Притч. 26:13. — Примеч. Н.В.

[[Полная цитата: «Ленивец говорит: "лев на дороге! лев на площадях"».]]

Я надеюсь, что благодаря этому объяснению многие ученики, которые до сих пор терпели неудачу из-за чисто юношеской объективности в подходе к данному вопросу, наконец добьются искомых результатов; и что это оправдание убедит наших недоверчивых мужей науки, что предметом их исследований должен стать не *bacillus*, но *baculum*¹, — что малое должно уступить место великому; а насколько последнее велико, начинаешь понимать лишь тогда, когда осознаешь, что этот жезл тождествен махалингаму², вдоль которого Браhma мчался в одну сторону на протяжении 84 тысяч махакальп, преодолевая за секунду 84 тысячи йоджан, а Вишну — в другую, со скоростью 84 тысячи кроров йоджан в секунду, и так на протяжении 84 тысяч кроров махакальп³, но ни тот, ни другой, так и не добрался до конца.

А я добрался.

Болескин-хаус,
Фойерс, Северная Британия, июль 1903 года.

ПРИМЕЧАНИЕ [[Алистера Кроули]]

Здесь я намеревался уделить немного внимания той, с позволения сказать, редакции «Гоэтии», которую А.Э. Уэйт опубликовал в своей «Книге черной магии».

Но взглянув на это издание свежим взглядом и увидев перед собой низкопробную журналистскую поделку двадцать пятого сорта, какая не сделала бы чести и школьнику, я отказался от своего первоначального намерения — мне просто стало противно. Могу отметить только, что печатный станок был

1 [[*Bacillus* — здесь: «бацилла» (лат. букв. «палочка»); *baculum* — здесь: магический жезл (лат. букв. «палка, посох»).]]

В рукописи вместо «*baculum*» — «wand» [[англ. «жезл»]]. — Примеч. Н.В.

2 {{Фаллос Шивы-Разрушителя. Он действительно тождествен «Срединному столпу» каббалистического «Древа Жизни».}}

3 [[Махакальпа (санскр.) — в индуизме: великий эон, охватывающий собою существование вселенной; исчисляется миллиардами лет; йоджана — древнеиндийская мера длины, составляющая около 13,8 км; крор (хинди) — 10 миллионов.]]

явно испорчен, а о качестве прорисовки печатей не приходится и говорить. И, пожалуй, приведу один конкретный пример. На стр. 202 г-н Уэйт замечает:

«Об этом» (то есть о том, что составитель «Лемегетона» был знаком с Новым Заветом) «свидетельствуют упоминания о Святых Животных Апокалипсиса в “Третьем заклинании”».

Таких упоминаний нет!

Во «Втором заклинании» — я, так и быть, поправлю ляпсус г-на Уэта, — есть упоминание о Святых Животных; упоминание о них же имеется в Апокалипсисе.

А теперь посмотрим, к чему приводит подобная аргументация.

Книга Паралипоменон (дата неизвестна) упоминает о царе Соломоне.

Г-н Уэйт (в 1898 году) упоминает о царе Соломоне.

Следовательно,

автор Книги Паралипоменон был знаком с книгой г-на Уэйта¹.

Нам остается лишь выразить автору Книги Паралипоменон свои соболезнования.

1 Не говоря уже о том, что, если Святые Животные [[англ. Living Creatures — букв. «живые существа»]] существуют в действительности — как о том свидетельствует само их название, — то данный способ аргументации позволяет пойти еще дальше:

- в «Ригведе»,
- в Ветхом Завете,
- в «Полносодержательном британоведении»
- и в «Мече песни»

упоминается Солнце.

Следовательно, все перечисленные книги восходят к общему литературному источнику.

Впрочем, среди тех, кто знать не знает никаких таких Животных и ни разу в жизни не собирал даже четверку в бридже, рассуждения г-на Уэйта пройдут на «ура». — Примеч. А.К.

[[«Полносодержательное британоведение» — вымышленная книга, ссылки на которую использовали английские писатели Эдвард В. Лукас (1868–1938) и Чарльз Л. Грейвс (1856–1944) в своей книге «В ожидании мудрости» (1902) — пародии на грандиозную рекламную кампанию, которой сопровождалось новой издание энциклопедии «Британника» в начале XIX века.

«Меч песни» — сборник стихотворений Алистера Кроули, впервые опубликованный в 1904 году.]]

ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЕ ОПРЕДЕЛЕНИЕ МАГИИ¹

Магия есть высочайшая, наисовершеннейшая и самая божественная область естествознания, облагороженная в своих действиях и чудесных операциях правильным пониманием сокровенных и тайных свойств сущего и ввиду этого, путем приложения верных Действующих Сил (Agents)² к надлежащим Предметам Воздействия (Patients)³, позволяющая производить явления необычные и удивительные. Из чего следует, что маги изучают Природу глубоко и прилежно; они, в силу мастерства своего, умеют предвидеть достижение⁴, которое непосвященному покажется чудом.

Ориген говорил, что в магическом искусстве нет ничего подлинного, однако не следует считать его Злом или подвергать насмешкам; сверх того, он отличал *натуральную магию* от *дьявольской*.

Аполлоний Тианский занимался только *натуральной магией*, при помощи которой творил удивительные дела.

Филон Иудейский говорил, что истинная Магия, приводящая нас к пониманию тайных деяний Природы, — занятие отнюдь не презренное и что ее изучали даже величайшие государи и цари. Мало того, среди персов человек не мог стать правителем, если не был сведущ в этом ВЕЛИКОМ ИСКУССТВЕ.

Нередко эта благородная наука вырождается, превращаясь из *натуральной* в *дьявольскую*, из *истинной философии* — в *нигромантю*⁵. Повинны же в этом только сами ее последователи: злоупотребляя возвышенным мистическим знанием

1 Это «Предварительное определение магии» содержится лишь в очень и очень немногих версиях и, по-видимому, является более поздним, чем основной текст. — Примеч. А.К.

2 Активных составляющих. — Примеч. А.К.

3 Пассивным составляющим. — Примеч. А.К.

4 Результат. — Примеч. А.К.

5 То есть «черное искусство», которое не следует путать с простой некромантней — прорицанием при помощи мертвых. — Примеч. А.К.

или же будучи неспособны к его постижению, они незамедлительно поддаются искушениям Сатаны, коий и вводит их в сознание изучения *черного искусства*. Магия этого рода постыдна, и те, кто стремится овладеть ею, в народе зовутся *колдунами*.

Братья Розы и Креста полагали, что им подобает именоваться не магами, а, скорее, философами. Ибо они — не безграмотные знахари¹, но сведущие и опытные врачи, и лекарства их не только дозволительны, но и божественны.

¹ То есть шарлатаны и мошенники. См. примеч. на стр. 68. — Примеч. А.К.

КРАТКОЕ ВВОДНОЕ ОПИСАНИЕ

(Следующие далее описания извлечены из нескольких рукописных сводов, четыре основных версии которых представлены здесь параллельно в четырех столбцах — как пример тесного сходства между всеми вариантами, в которых встречается текст «Лемегетона».

Разнотечения между различными версиями настолько немногочисленны, что приводить параллели на протяжении всего текста нет необходимости; следует отметить лишь то обстоятельство, что в более старых рукописях многие Печати и Сигилы значительно повреждены, ввиду чего источники, более близкие к нам по времени, в данном отношении не вполне надежны.)

«Clavicula Salomonis Regis»

[[«Ключ царя Соломона»]], содержащий все имена, службы и чины всех Духов, с которыми ему когда-либо доводилось беседовать, а также Печати и Знаки для каждого Духа и способ вызывания их в зримом облике.

В пяти частях, а именно:

- (1) **Первая часть** — книга злых Духов под названием «Гоэтия», поясняющая, каким образом он подчинял себе этих Духов и использовал в различных делах, ввиду чего приобрел великую славу.
- (2) **Вторая часть**, под названием «Теургия-Гоэтия», — книга Духов, отчасти злых, а отчасти добрых, всех воздушных Духов и т.д.
- (3) **Третья часть** — о Духах, управляющих часами планет, и о том, какие Духи относятся к каждому градусу, о знаках [[зодиака]] и о планетах в знаках. Именуется «Искусство Павла»¹ и т.д.

¹ Искусство, описанное в этой части «Малого Ключа Соломона», по преданию, открылось апостолу Павлу, когда тот был «восхищен до третьего неба» (2 Кор. 12:2—4). — Примеч. перев.

(4) Четвертая часть этой книги называется «Альмадель² Соломона» и включает в себя тех Духов, которые управляют четырьмя высотами³, или 360 градусами зодиака.

Эти последние два чина Духов — благие, и к ним надлежит устремляться через устремление к Божественному и т.д., и называются они «Теургия».

(5) Пятая часть — книга возваний и молитв, которые премудрый Соломон использовал пред Алтарем во Храме. Каковые именуются «Ars Nova»⁴ и были открыты Соломону тем Святым Ангелом Божиим, имя коему Михаэль (Michael); и также было ему ниспослано множество кратких Письмен, начертанных Перстом Божиим, о коих вышеназванный Ангел возвещал ему громовым раскатом, и без каковых Письмен царь Соломон никогда не обрел бы своих великих познаний, ибо чрез них он за краткое время постиг все искусства и науки, как благие, так и нечистые; и по этим Письменам она [[т.е. данная часть книги]] именуется «Искусством Письмен» и т.д.

«Полный Лемегетон, или Clavicula».

В книге сей содержатся все имена, чины и службы всех Духов, с которыми когда-либо доводилось беседовать Соломону, Печати и Знаки, принадлежащие каждому Духу, и способ вызывания их в зримом облике.

Она подразделяется на пять особых книг, или частей, а именно:

(1) Первая книга, или часть, — книга, повествующая о Духах Зла и называемая «Гоэтия Соломона», — изъясняет способ, который он применял для подчинения себе этих Духов и для использования их в разнообразных делах. И тем самым он обрел великую известность.

(2) Вторая книга, под заглавием «Теургия-Гоэтия», повествует о Духах, в характере которых смешаны Добро и Зло, или о магической мудрости Духов воздушных, иные из которых постоянны, а иные — блуждают и не остаются на одном месте.

2 Альмадель (Almadel) — переносной алтарь, устройство и использование которого описываются в данной части «Малого Ключа». — Примеч. перев.

3 Соответствующими четырем сторонам света. — Примеч. перев.

4 «Новое искусство» (лат.). — Примеч. перев.

(3) Третья книга, именуемая «*Ars Paulina*», или «Искусство Павла», трактует о Духах, приписанных к каждому градусу из 360 градусов зодиака; а также о знаках, и о планетах в знаках, а также и о часах.

(4) Четвертая книга, именуемая «*Ars Almadel Salomonis*», или «Искусство Соломонова Альмаделя», касается тех Духов, которые поставлены над четверицей высот.

Эти две последние из упомянутых книг, «Искусство Павла» и «Искусство Альмаделя», повествуют только о благих Духах, знание которых достигается через устремление к Божественному. Эти две книги также объединяются вместе как первая и вторая части книги под названием «Теургия Соломона».

(5) Пятая книга Лемегетона — книга возвзаний и молитв. Тех, которые Соломон Премудрый использовал перед Алтарем во Храме. Названия же ее таковы: «*Ars Nova*», «Новое Искусство», и «*Ars Notaria*», «Искусство Письмен». Каковые открыл ему Михаэль (Michael), сей Святой Ангел Божий, в громах и молниях, и впредь он получал от вышеназванного Ангела некие Письмена, начертанные Рукою Божией, без каковых сей великий царь никогда бы не достиг своей великой премудрости, ибо через них он познал все сущее и все науки и искусства, как те, что от Добра, так и те, что от Зла.

«*Clavicula Salomonis Regis*»

[[«Ключ царя Соломона»]], содержащий все имена, службы и чины всех Духов, с которыми ему когда-либо доводилось вступать в беседу; к этому присовокуплены Знаки и Печати, соответствующие каждому Духу, и порядок вызывания их в зримом облике.

В пяти частях, а именно:

(1) Первая часть — книга злых Духов под названием «Гоэтия», поясняющая, каким образом он подчинял себе этих Духов и использовал их в делах обычных и особых, ввиду чего приобрел великую славу.

(2) Вторая часть, под названием «Теургия-Гоэтия», — книга Духов, отчасти злых, а отчасти добрых, всех воздушных Духов и т.д.

(3) Третья часть — о Духах, управляющих часами планет, и о том, какие Духи относятся к каждому градусу знаков [[зодиака]], и о планетах в знаках. Именуется она «Искусство Павла» и т.д.

(4) Четвертая часть этой книги именуется «Альмадель Соломона» и включает в себя тех Духов, которые управляют четырьмя высотами, или 360 градусами зодиака.

Эти последние два чина Духов — благие, и называются они «Теургия», и к ним надлежит устремляться через устремление к Божественному и т.д.

(5) Пятая Часть — книга воззваний и молитв, которые премудрый Соломон использовал перед Алтарем во Храме. Каковые именуются «Ars Nova» и были открыты Соломону тем Святым Ангелом Божиим, имя коему Михаэль (Michael); и также было ему ниспослано множество кратких Письмен, начертанных Перстом Божиим, о коих вышеназванный Ангел возвещал ему громовым раскатом, и без каковых Письмен царь Соломон никогда не обрел бы своей великой премудрости, ибо чрез них он за краткое время достиг познания всех искусств и наук, как благих, так и нечистых; и по этим Письменам она [[т.е. данная часть книги]] именуется «Искусством Письмен» и т.д.

«Ключ Соломона»,

содержащий все имена, чины и службы всех Духов, с которыми когда-либо доводилось беседовать Соломону; к этому присоединены Печати и Знаки, принадлежащие каждому Духу, и способ вызывания их в зритом облике.

В четырех частях.

(1) Первая часть — книга злых Духов под названием «Гоэтия», поясняющая, каким образом он подчинял себе этих духов и использовал их в особых делах, ввиду чего приобрел великую славу.

(2) Вторая часть, под названием «Теургия-Гоэтия», — книга Духов, отчасти злых, а отчасти добрых, всех воздушных Духов.

(3) Третья часть — книга, определяющая дома планет и то, какие Духи принадлежат к каждому градусу знаков [[зодиака]], и [[повествующая]] о планетах в знаках. Именуется «Искусство Павла».

(4) Четвертая часть этой книги именуется «Альмадель Соломона» и включает в себя двадцать верховных Духов, которые управляют четырьмя высотами, или 360 градусами Зодиака.

Эти последние два чина Духов — благие, и называются они «Теургия», и к ним надлежит устремляться через устремление к Божественному.

Эти пресвятые тайны были открыты Соломону.

Итак, в этой Книге «Лемегетон» заключено все Искусство царя Соломона. И хотя существует множество других книг, ему приписываемых, но ни одна из них не сравнится с этой, ибо эта заключает в себе их все, — хотя иные из них и называются другими именами, как, например, «Книга Helisol», почти во всем подобная последней книге «Лемегетона», которая именуется «Ars Nova», или «Ars Notaria».

Как утверждают, эти книги впервые обнаружил в Иерусалиме некий иудейский раввин; они были на халдейском и древнееврейском языках; он же перевел их на греческий, а затем и на латынь¹.

¹ Здесь публикуется только первая из перечисленных пяти книг; вину за это возлагают следует отнюдь не на астральное сопротивление, возникающее при попытке издания любого магического текста, но на то, что переводчики данной книги поглотили затруднения иного рода, на которые мы намекнули выше. Подлинные сведения о жизни этого человека и его сообщников вкупе с достоверным рассказом об их исследованиях в сферах магических искусств читатель найдет в моей «Истории ордена Золотой Зари», ныне готовящейся к изданию. — Примеч. А.К.

ШЕМХАМФОРАШ



Илл. 5.
Печать Баэля.

Ламен тому, кто его вызывает, а иначе он не окажет тебе почтения¹.



Илл. 6.
Баэль. Рисунок Кроули.



Илл. 7. Баэль.

¹ [[Реджинальд Скотт в «Открытии колдовства» (1584) утверждает, что один легион состоит из 6666 духов. Такое же указание содержится в рукописи Радда из Британского музея (далее Радд) в дополнении к описанию Вуалла (№ 47). В других источниках приводятся другие числа; например, в некоторых византийских трактатах по магии утверждается, что количество духов в одном легионе — 60 000, 10 969 или даже 10 090 1/2.]]

² [[В «Псевдомонархии демонов» Иоанна Вира (далее Вир): «...является о трех головах: первая — как у жабы, вторая — как у человека, третья — как у кота.】]

³ В этом ультра-арианском смешении лиц я не повинен. — Примеч. А.К.

(2). Агарес (Agares). Второй Дух — Герцог по имени Агреас (Agreas) или Агарес. Он пребывает под властью востока и является как благовидный старец верхом на крокодиле, с ястребом на сжатой в кулак руке, но обликом кроткий. Он обращает в бегство тех, кто стоит неподвижно, и возвращает беглецов. Он обучает мгновенно всем языкам и наречиям. Также он наделен властью отнимать почести¹, как духовные, так и мирские, и вызывать землетрясения². Прежде он принадлежал к чину Сил. Под началом у него 31 легион Духов. А это — его Печать, или Знак, который надлежит тебе носить как пред собою Ламен.

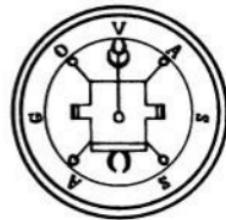


Илл. 9. Агарес.



Илл. 10. Агарес.
Рисунок Кроули.

(3). Вассаго (Vassago). Третий Дух — могучий Князь, по натуре такой же, как и Агарес. Имя ему Вассаго. Дух этот по природе своей добр, а его обязанности — в том, чтобы возвещать о прошлом и будущем и находить всё то, что скрыто или потеряно. И под началом у него 26 легионов Духов, а это его Печать.



Илл. 11.
Печать Вассаго.

1 [[Здесь и далее как «почести» условно переводится слово «dignities», означающее также «титулы, звания, саны, высокие посты».]]

2 [[У Вира: «...заставляет танцевать духов земли».]]



Илл. 8.
Печать Агареса.

(4). Самигина (Samigina), или Гамигин (Gamigin). Четвертый Дух — Самигина, великий Маркиз. Он является в образе маленькой лошади или осла, но затем по приказу Мастера принимает человеческий облик. Говорит он грубым голосом. Он властвует над 36 легионами Низших [[Духов]]. Он обучает всем свободным наукам и рассказывает о душах усопших, которые умерли во грехе¹. И вот его Печать, которую Магу надлежит носить пред собою, когда он совершает призывание и т.д.



Илл. 12.
Печать Самигины.



Илл. 13. Самигина. Рисунок Кроули.



Илл. 14.
Печать Марбаса.

(5). Марбас (Marbas). Пятый Дух — Марбас. Это Великий Правитель; является он поначалу в образе большого льва, но затем, по приказу Мастера, принимает человеческий облик. Он правдиво отвечает на вопросы о сокрытом и тайном. Он насыщает и исцеляет болезни. Также он дарует великую мудрость и знания в технических искусствах²; а еще может придавать людям другие обличья. Он властвует над 36 легионами Духов. И вот его Печать, которую надлежит носить, как было сказано выше.

¹ [[Вир добавляет: «...он также сообщает, что души людей, утонувших в море, и души, пребывающие в чистилище <...> облекаются воздушными телами, и являются в зримом облике, и отвечают на вопросы по велению заклинателя; и он не покидает заклинателя, пока не исполнит его желание».]]

² [[Вир добавляет: «или ремеслах».]]

(6). Валефор (Valefor)¹. Шестой дух — Валефор. Это могучий Герцог; является он в образе льва с головою осла, издавая рев. Он — хороший домашний дух, но, став домашним духом, склоняет своего хозяина к воровству². Он властвует над 10 легионами Духов. Вот его Печать, которую надлежит носить [[во время церемонии]] в любом случае — желаешь ли ты сделать его домашним духом или нет.

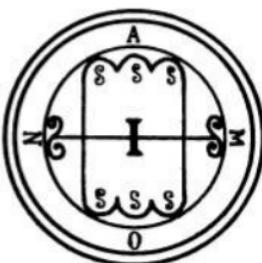


Илл. 15.
Печать Валефора.

(7). Амон (Amon). Седьмой Дух — Амон. Это Маркиз, наделенный великой властью и весьма суровый. Он является в образе волка со змеиным хвостом, изрыгая из пасти своей языки пламени; но по велению Мага принимает облик человека с виднеющимися из пасти зубами, как у пса, но с головой ворона; или же просто человека с вороньей головой. Он сообщает обо всех былых и грядущих делах. Он разжигает распри и примиряет по вздоривших между собою друзей³. Он властвует над 40 легионами Духов. Вот его Печать, которую надлежит носить, как было сказано выше, и т.д.



Илл. 17 Амон.



Илл. 16.
Печать Амона.



Илл. 18. Амон.
Рисунок Кроули.

1 [[Вир приводит варианты «Валефар» (Valefar) и Малефар (Malephar).]]

2 [[Вир добавляет: «...пока не доведет его до виселицы».]]

3 [[У Вира: «...примиряет и друзей, и врагов».]]

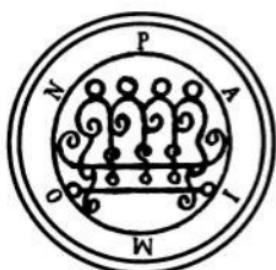
(8). Барбатос (*Barbatos*). Восьмой Дух — Барбатос. Это великий Герцог; является он при Солнце в Стрельце¹, и с ним — четыре благородных Короля в сопровождении великих войск. Он обучает понимать пение птиц и голоса других животных — например, собачий лай. Он вскрывает потайные клады, запечатанные волшебными чарами. Он из чина Сил, от коего сохранил в себе нечто и поныне; он ведает обо всех делах былых и грядущих и примиряет друзей и тех, кто облечен властью. Под началом у него 30 легионов Духов. Вот его Печать Повиновения, которую ты носи пред собою, как было сказано выше.



Илл. 19.
Печать Барбатоса.



Илл. 20. Барбатос.



Илл. 21.
Печать Паймона (1).

(9). Паймон (*Paimon*). Девятый по порядку Дух — Паймон, великий Король, послушный во всем Люциферу². Он является в образе человека, восседающего на одногорбом верблюде; на голове у него великолепнейшая корона³. И шествует пред ним воинство Духов, как люди с трубами, и громкими кимвалами, и прочими музыкальными инстру-

1 [[Согласно Виру — «в облике лесного стрелка».]]

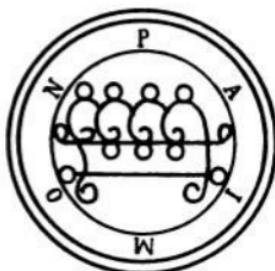
2 [[Вир указывает, что Паймон охотнее всех духов повинуется Люциферу, и добавляет, что «...под Люцифером здесь надлежит понимать того, кто утонул в пучине собственных знаний; кто пожелал быть как Бог и за гордыню свою был низвержен себе на погибель; того, о ком сказано: "...твои одежды были украшены всячими драгоценными камнями" (Иез. 28:13)».]]

3 [[«...и лик его женственнен», — добавляет Вир.]]

ментами всякого рода. Голос у него могучий, и при первом явлении своем он рычит, и речь такова, что Маг не вполне ее разбирает, если только не сможет заставить его [[говорить внятно]]. Этот Дух обучает всем искусствам и наукам, а также прочим тайным вещам. Он может открыть тебе, что такое Земля и как она держится на Водах; и что такое Ум и где он находится¹; и любые другие тайны, какие ты пожелаешь узнать. Он дарует и ниспосылает почести. Он заставляет или вынуждает любого человека повиноваться Магу, если на то будет его [[т.е. Мага]] желание. Он дает хороших домашних духов, причем таких, которые могут обучить всем искусствам². Приходит он с запада³. Он — из чина Владычеств (Dominations)⁴. Под началом у него 200 легионов Духов, иные из которых — от чина Ангелов, а иные — от Властей. Если ты вызовешь одного лишь этого Духа, Паймона, ты должен будешь сделать ему какое-то подношение; и будут ему прислуживать два Короля по имени **Лабаль (Labal)** и **Абалим (Abalim)**⁵, а также прочие Духи от чина Властей из воинства его, и 25 легионов. Те же Духи, что им подвластны, не всегда приходят с ними, если Маг не заставит их. И вот его Знак, который надлежит тебе носить как Ламен пред собою, и т.д.



Илл. 22. Паймон.



Илл. 23.
Печать Паймона (2).

¹ [[У Вира вместо последнего: «...и что такое Бездна, и где пребывает ветер, и откуда он приходит».]]

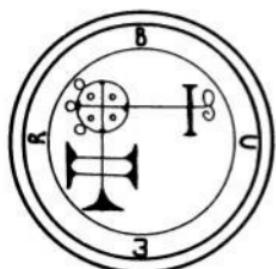
² [[Вир добавляет предостережение: «Призывая его, пусть заклинатель встречает его без страха и пусть задает свои вопросы или перечисляет приказания, и он непременно получит то, чего хочет. Но пусть не забывает ради этого о Создателе».]]

³ [[У Вира — «с северо-запада».]]

⁴ Или Господств (Dominions), как их обычно называют. — Примеч. С.М.

⁵ [[У Вира — «Бебалл» (Beball) и «Абалам» (Abalam).]]

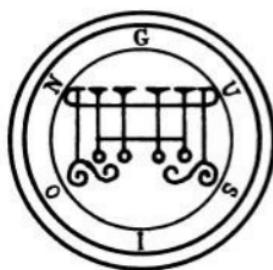
(10). Буэр (Buerg). Десятый Дух — Буэр, великий Правитель. Он является в Стрельце, и во время, когда там находится Солнце, облик его таков: *¹. Он обучает философии, как нравственной, так и природной [[т.е. натурфилософии]], и искусству логики, а также свойствам всех целебных трав и [[прочих]] растений. Он исцеляет человека от любых душевных расстройств и дает хороших домашних духов. Он властвует над 50 легионами Духов, и вот его Печать Повиновения, которую ты должен носить, когда призываешь его явиться.



Илл. 24.
Печать Буэра.



Илл. 25. Буэр.



Илл. 26.
Печать Гусиона.

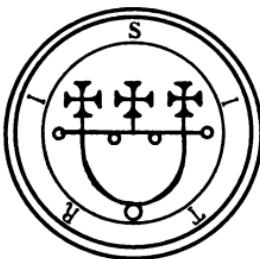
(11). Гусион (Gusioн)². Одиннадцатый по порядку Дух — великий и могучий Герцог по имени Гусион. Он является в образе Ксенофила³. Он рассказывает обо всех делах — прошлых, нынешних и грядущих и открывает смысл и решения всех вопросов, какие ты ему задашь. Он умиротворяет и примиряет друзей и дарует любому славу и почести. Он властвует над 40 легионами Духов. Вот его Печать, которую надлежит носить, как было сказано выше.

¹ <Полагаю, призывать его можно только в это его время. 111>

² [[У Вира — «Гусион» (Gusoin).]]

³ [[Xenopilus; в некоторых рукописях — «Ксенофил» (Xenophilus), «ксенофали» (zenophali), ксенофаллой (xenophallo); также встречается вариант Кизенофалл (Cyaenophallus); возможно, имеется в виду кинокефал (человек с собачьей головой) или павиан (в древности именовавшийся кинокефалом).]]

(12). Ситри (Sitri)¹. Двенадцатый Дух — Ситри. Это великий Князь; является он вначале с головой леопарда и крыльями грифона, но по велению Мастера-Заклинателя принимает человеческий облик, весьма красивый. Он воспламеняет мужчин любовью к женщинам, а женщин — к мужчинам², а также заставляет их показаться обнаженными, если будет на то желание [[Мага]]. Он властвует над 60 легионами Духов. Вот его Печать, которую надлежит тебе носить как Ламен пред собою, и т.д.



Илл. 27.
Печать Ситри.

(13). Белет (Beleth). Имя Тринадцатого Духа — Белет (Beleth) или Билет (Bileth, Bilet). Это Король, могучий и ужасный. Он едет верхом на бледном коне, а перед ним играют трубы и прочие музыкальные инструменты всякого рода. При первом появлении он весьма свиреп, но лишь до тех пор, пока Заклинатель не наберется мужества; а для этого он должен взять ореховый жезл и, направив его в южную и восточную четверти, начертать треугольник, Δ , за пределами круга, а затем приказать ему [[т.е. Духу]] войти в него, пригрозив Наложением Уз и Заклинанием, как о том будет сказано далее. Если же он не войдет в этот треугольник, Δ , то следует прощать перед ним Наложение Уз и Заклинание, и тогда он повинуется, и войдет в него [[т.е. в треугольник]], и исполнит все приказания Заклинателя³. Однако тот должен обращаться с ним учтиво, ибо он [[т.е. Белет]] — великий Король, и [[должен]]

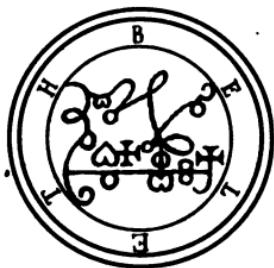


Илл. 28.
Печать Белета (1).

¹ [[Вир приводит вариант «Битру» (Bitru).]]

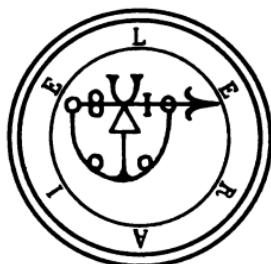
² [[Вир добавляет: «...если ему приказать, он охотно выдает тайны женщин, насмехаясь и издеваясь над ними».]]

³ [[Для подчинения этого духа Вир предписывает прочесть «Оковы Духов» и добавляет: «Если же король Билет заупрямится и откажется предстать перед кругом по первому зову, а заклинатель выкажет страх или не прочтет Оковы Духов, то он (т.е. Дух) никогда не убоится его и не выкажет ему почтения. Если же для треугольника за пределами кругами не найдется места, пусть (заклинатель) поставит там чашу вина, и тогда он будет знать наверняка, когда он (т.е. Дух) со спутниками его покинут свое жилище, и тогда вышеназванный



Илл. 29.
Печать Белета (2).

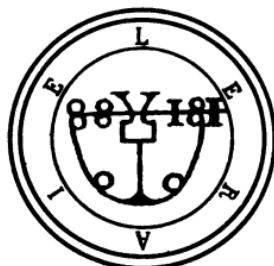
выразить ему почтение, равно как и тем Королям и Князьям, что его сопровождают¹. И на среднем пальце левой руки у тебя должен быть серебряный Перстень, и ты должен постоянно держать его пред лицом своим², так же как поступают пред Амаймоном (Amaymon)³. Великий Король Белет вызывает всевозможную любовь, как у мужчин, так и у женщин, до тех пор пока желание Мастера-Заклинателя не исполнится. Он принадлежит к чину Властей⁴, и под началом у него 85 легионов Духов. Вот его благородная Печать, которую надлежит тебе носить пред собою во время работы.



Илл. 30.
Печать Лерайе (1).

вы и заставляет гноиться раны, нанесенные стрелами лучников. Он относится к Стрельцу. Управляет он 30 легионами Духов, и вот его Печать и т.д.

(14). **Лерайе (Leraje), или Лерайка (Leraikha)**⁵. Четырнадцатый Дух носит имя Лерайе (Leraje или Leraie). Это Маркиз, наделенный великой властью; является он в образе лучника, облаченного в зеленое и несущего лук и колчан. Он учиняет всевозможные великие сражения и битвы и заставляет гноиться раны, нанесенные стрелами лучников. Он относится к Стрельцу. Управляет он 30 легионами Духов, и вот его Печать и т.д.



Илл. 31.
Печать Лерайе (2).

Билет станет ему помощником, другом и верным слугой, как только придет». См. также примеч. к описанию Гаапа (№33).]]

1 [[«...ибо без других князей он не сообщит ничего», — добавляет Вир.]]

2 Для защиты от огненного дыхания разъяренного Духа; изображение [[Перстня]] приведено далее в этой книге, по завершении указаний о Магическом Круге и т.д.]. — Примеч. С.М.

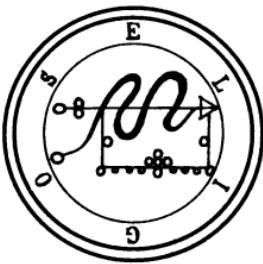
[[См. стр. 119]]

3 [[Король Востока; см. раздел «Предписания» на стр. 111.]]

4 [[Вир добавляет: «...он надеется вернуться к Седьмому Престолу, но это едва ли возможно».]]

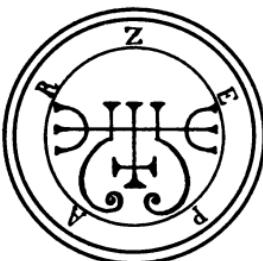
5 [[Вир приводит вариант «Орай» (Oray).]]

(15). Элигос (Eligos)¹. Пятнадцатый по порядку Дух — Элигос, великий Герцог; является он в образе рыцаря, приятного видом, несущего копье, знамя и змею². Он открывает тайное и ведает о том, что грядет; а также о войнах и о том, где соберутся воины. Он вызывает любовь у властителей и великих людей. Он властвует над 60 легионами Духов. Вот его Печать и т.д.



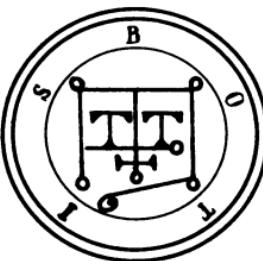
Илл. 32.
Печать Элигоса.

(16). Зепар (Zepar). Шестнадцатый Дух — Зепар. Это великий Герцог; является он красном облачении и доспехах, подобно воину. Служба его — в том, чтобы вызывать у женщин любовь к мужчинам и сводить одних с другими в любви³. Также он делает их бесплодными. Он властвует над 26 легионами Низших Духов, и вот его Печать, которой он повинуется, как только увидит ее.



Илл. 33.
Печать Зепара.

(17). Ботис (Botis)⁴. Семнадцатый Дух — Ботис, великий Правитель и Граф. Является он поначалу в образе уродливой ядовитой змеи, но затем по приказу Мага принимает облик человека с огромными зубами и двумя рогами, со сверкающим острым мечом в руке. Он рассказывает об всех делах прошедших и грядущих и примиряет друзей и врагов. Он властвует над 60 легионами Духов, и вот его Печать и т.д.



Илл. 34.
Печать Ботиса.

1 [[У Вира приводятся варианты «Элигор» (Eligor) и Абигор (Abigor).]]

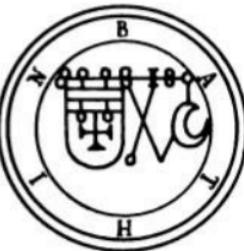
2 [[У Вира: «копье, знамя и скипетр».]]

3 [[Вир добавляет: «...если приказать ему, изменяет их (т.е. женщин) облик, чтобы они могли насладиться своим возлюбленным».]]

4 [[У Вира приводится вариант «Отис» (Otis).]]



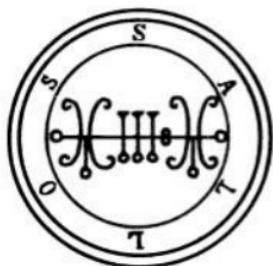
Илл. 35.
Печать Батина (1).



Илл. 36.
Печать Батина (2).

и драгоценных камней, и он может мгновенно переносить людей из одной страны в другую. Он властвует над 30 легионами Духов. Вот его Печать, которую тебе надлежит носить, как было сказано выше.

(19). Саллос (Sallos). Девятнадцатый Дух — Саллос или Салеос (Saleos). Это великий и могучий Герцог; является он в образе доблестного воина верхом на крокодиле, с герцогской короной на голове, но миролюбивого. Он вызывает у женщин любовь к мужчинам, а у мужчин — к женщинам и властвует над 30 легионами Духов. Вот его Печать и т.д.



Илл. 37.
Печать Саллоса.



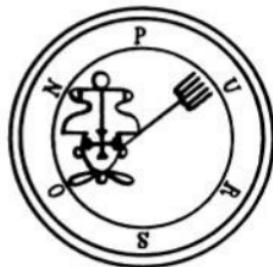
Илл. 38. Саллос.

1 [[У Вира приводится вариант «Матим» (Mathim).]]

2 В некоторых более старых манускриптах это слово пропущено, в других написано неразборчиво, но похоже на «horse» [[«конь»]], так что я поместил это слово в скобки. — Примеч. С.М.

В манускрипте ин-кварто — «осёл». — Примеч. А.К.

(20). Пурсон (Purson)¹. Двадцатый Дух — Пурсон, великий Король. Является он благочинно, в образе человека со львиным лицом, держащего в руке свирепую ядовитую змею и едущего верхом на медведе². Он ведает обо всем тайном и может открывать клады и сообщать обо всех делах прошедших, нынешних и грядущих. Он может облекаться телом человеческим либо воздушным и отвечает правдиво обо всех земных делах, и тайных, и Божественных, и о Сотворении Мира. Он приводит хороших домашних духов, а под началом у него 22 легиона Духов, иные из которых — от чина Сил, а иные — от Престолов. Вот его Метка, Печать или Знак, которому он должен повиноваться и который тебе надлежит носить во время работы и т.д.

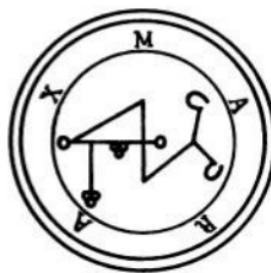


Илл. 39. Печать Пурсона.



Илл. 40. Пурсон.

21). Маракс (Marax)³. Двадцать первый Дух — Маракс⁴. Это великий Граф и Правитель. Является он в образе большого быка с лицом человека. Служба его — в том, чтобы делать людей весьма сведущими в астрономии и всех прочих свободных науках; также он может давать хороших домашних духов, мудрых и сведущих в свойствах целебных трав и драгоценных камней. Он властвует над 30 легионами Духов, и вот его Печать, которую надлежит изготовить и носить, как было сказано выше, и т.д.



Илл. 41. Печать Маракса.

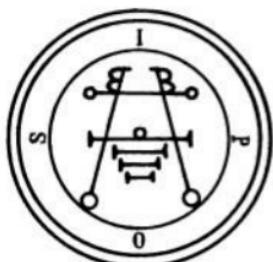
1 [[У Вира приводится вариант «Курсон» (Curson).]]

2 [[Вир добавляет: «...и перед ним всегда шествуют трубы».]]

3 [[Вир приводит варианты «Моракс» (Morax) и «Форайи» (Foraii).]]

4 В некоторых манускриптах значится «Моракс» (Morax), но мне представляется правильнее вышеупомянутое написание. — Примеч. С.М.

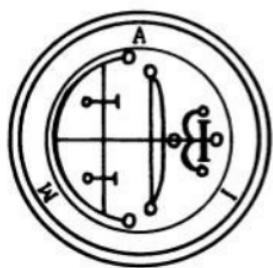
((22). Ипос (Ipos)¹). Двадцать второй Дух — Ипос. Это Граф и могучий Князь; является он в образе Ангела² с головою льва, гусиной лапой³ и заячим хвостом. Ему ведомо все, что было, есть и грядет. Он наделяет людей умом и отвагой. Он властвует над 36 легионами Духов. И вот его Печать, которую тебе надлежит носить и т.д.



Илл. 42.
Печать Ипоса.



Илл. 43. Ипос.



Илл. 44.
Печать Аима

((23). Аим (Aim)). Двадцать третий Дух — Аим. Это великий сильный Князь. Является он в образе человека, прекрасного телом, но о трех головах: первая — как у змея, вторая — как у человека с двумя звездами на лбу, а третья — как у теленка. Он едет верхом на ядовитой змее и держит в руке головню, которой поджигает города, замки и большие селения. Он сделает тебя умным во всех отношениях и даст

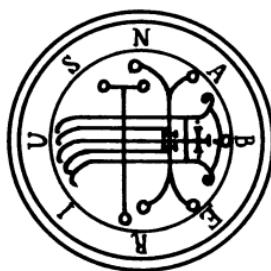
правдивые ответы по частным делам. Он властвует над 26 легионами Низших Духов, и вот его Печать, которую тебе надлежит носить, как было сказано выше, и т.д.

1 [[Вир приводит варианты «Ипес» (Ipes), «Айперос» (Ayperos), «Аипорос» (Ayporos).]]

2 [[«...но такого, который темнее и сквернее льва», — добавляет Вир.]]

3 [[У Вира — «гусиными лапами».]]

(24). Набериус (Naberius)¹. Двадцать четвертый Дух — Набериус. Это доблестный Маркиз; он являет[ся] в образе черного журавля, летающего вокруг [[Магического]] Круга, а говорит грубым голосом. Он дарует людям мастерство во всех искусствах и науках, но в особенности — в искусстве риторики. Он возвращает утраченные² почести и славу. Он властвует над 19 легионами Духов. Вот его Печать, которую надлежит носить и т.д.



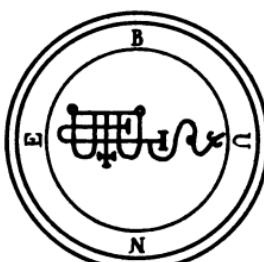
Илл. 45.
Печать Набериуса.

(25). Гласия-Лаболас (Glasia-Labolas)³. Двадцать пятый дух — Гласия-Лаболас. Это могучий Правитель и Граф; является он в образе пса с крыльями, как у грифона. Он мгновенно обучает всем искусствам и наукам. Он — виновник кровопролития и человекаубийства. Он наставляет во всех прошедших и грядущих делах. При желании [[Мага]] он вызывает любовь как у друзей, так и врагов. Он может сделать человека невидимым. И под началом у него 36 легионов Духов. Вот его Печать, которую надлежит и т.д.



Илл. 46.
Печать Гласия-
Лаболаса.

(26). Бунэ (Buné), или Бимэ (Bimé). Двадцать шестой Дух — Бунэ (Buné) или Бим (Bim). Это сильный, великий и могучий Герцог. Он является в образе дракона о трех головах: одна — как у пса, другая — как у грифона, а третья — как у человека. Говорит он голосом высоким и приятным⁴. Он переносит мертвых на другие



Илл. 47.
Печать Бунэ (1).

1 [[Вир приводит вариант «Керберус» (Cerberus).]]

2 [[У Вира — наоборот, «отнимает».]]

3 [[Вир приводит варианты «Каакринолаас» (Caacrinolaas) и «Каассимоляр» (Caassimolar).]]

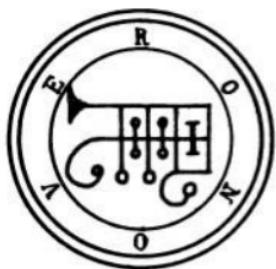
4 [[У Вира: «...говорит он божественным голосом».]]



Илл. 48.
Печать Бунз (2).

места и заставляет Духов, подчиненных ему, собираться над вашими гробницами¹. Он дарует человеку богатство и делает его мудрым и красноречивым. Он дает правдивые ответы на вопросы. И под началом у него 30 легионов Духов. Вот его Печать, у которой он находится в подчинении. Есть у него и другая Печать (первая из этих²; но последняя³ — лучше).

(27). Роновэ (Ronové). Двадцать седьмой Дух — Роновэ. Он является в образе чудовища. Он превосходно обучает искусству риторики и дает хороших слуг, знание языков и милости друзей и врагов. Он — Маркиз и великий Граф; и под началом у него 19 легионов Духов. Вот его Печать и т.д.



Илл. 49.
Печать Роновэ.



Илл. 50. Роновэ.

(28). Берит (Berith). Двадцать восьмой Дух в том порядке, в каком их подчинил себе Соломон, носит имя Берит. Это могучий, великий и ужасный Герцог. У него есть еще два имени, которые люди дали ему в более поздние времена: Беале (Beale), или Беал (Beal), и Бофри (Bofry), или Болфри (Bolfry)⁴. Он является в образе воина в красных одеждах, верхом на красном

¹ [[В одной из рукописных версий — «над их гробницами»; у Вира — «над гробницами умерших».]]

² Илл. 47. — Примеч. С.М.

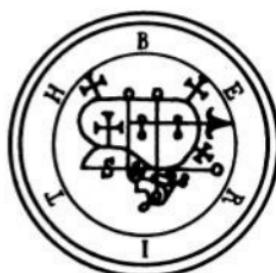
³ Илл. 48. — Примеч. С.М.

⁴ [[У Вира: «Некоторые называют его «Беалл» (Beall); евреи — «Берити» (Berithi), а нигроманты — «Болфри» (Bolfry)».]]

коне и с золотой короной на голове. Он дает правдивые ответы о том, что было, есть и грядет¹. Призывая его, надлежит использовать Перстень — так же, как говорилось относительно Белета². Он может превращать все металлы в золото. Он может даровать почести и вручать их человеку. Говорит он очень звонким и тонким голосом. Он — Великий Лжец, и доверять ему не следует. Он властвует над 26 легионами Духов. Вот его Печать и т.д.



Илл. 51. Берит.



Илл. 52.
Печать Берита.

(29). Астарот (Astaroth). Двадцать девятый Дух — Астарот. Это могучий, сильный Герцог; является он в образе Ангела-губителя³, который едет верхом на Звере Преисподней, подобном дракону, и держит в правой руке ядовитую змею. Ни в коем случае не позволяй ему подступать к тебе слишком близко, не то он уязвит тебя своим зловонным дыханием. Поэтому Магу надлежит держать у лица своего Магический Перстень, который защитит его. Он [[т.е. Астарот]] дает правдивые ответы о том, что было, есть и грядет, и может открыть любые тайны. Он искусно поведает о падении Ангелов, если будет на то желание [[Мага]], и о причине собственного своего падения⁴. Он может сделать человека необычайно сведущим во всех

¹ Непонятно, как это согласуется с дальнейшим утверждением о том, что он — великий лжец и что доверять ему не следует. — Примеч. С.М.

² См. выше, Дух №13. — Примеч. С.М.

³ [[У Вира — в обличии «angelica specia turpissima», т.е. уродливейшего ангела.]]

⁴ [[«Он утверждает, что пал не по собственной воле», — добавляет Вир.]]

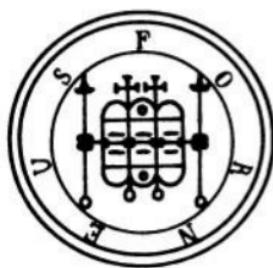
свободных науках. Он властвует над 40 легионами Духов. Вот его Печать, которую тебе надлежит носить пред собою как Ламен, а иначе он не появится и не подчинится тебе и т.д.



Илл. 53.
Печать Астарота.



Илл. 54. Астарот.



Илл. 55.
Печать Форнеуса.



Илл. 56.
Печать Фораса.

(30). **Форнеус (Forneus).** Тридцатый Дух — Форнеус. Это могучий и великий Маркиз, а является он в образе огромного морского чудовища. Он наставляет в искусстве риторики и делает человека необыкновенно сведущим в нем. Он приносит людям доброе имя, а также знание и понимание языков. Он делает так, чтобы человека любили не только его друзья, но и враги. Он властвует над 29 легионами Духов, иные из которых — от чина Престолов, а иные — от Ангелов. Вот его Печать, которую тебе надлежит носить перед собою и т.д.

(31). **Форас (Foras)¹.** Тридцать первый Дух — Форас. Это могучий Правитель; является он в виде сильного мужа в человеческом образе². Он может даровать

1 [[Вир приводит вариант «Форкас» (Forcas).]]

2 <Не путать с Сэндоу [?].>

[[Имеется в виду Юджин Сэндоу (1867–1925) — английский спортсмен, основатель бодибилдинга. По-видимому, Кроули подразумевает, что

людям понимание того, как постичь свойства всех целебных трав и драгоценных камней. Он обучает искусствам логики и этики по всем их разделам. Если будет на то желание [[Мага]], он делает людей невидимыми¹, дарует долгую жизнь и красноречие. Он может открывать клады и возвращать потерянные вещи. Он властвует над 29 легионами Духов, и вот его Печать, которую тебе надлежит носить и т.д.

(32). Асмодей (*Asmoday*)². Тридцать второй Дух — Асмодей или Асмодаи (*Asmodai*). Это великий Король, сильный и могущественный. Он появляется о трех головах, из которых первая — как у быка, вторая — как у человека, а третья — как у барана; к тому же, у него змеиный хвост, а изо рта исходят языки пламени. Ноги у него с перепонками, как у гуся. Он восседает на Адском Драконе и держит в руке копье со стягом. Он — первый и наиотборнейший из всех, кто повинуется власти Амаймона (*Amaymon*)³; он идет впереди всех. Если Заклинатель вздумает призвать его, то пусть совершает это вне дома, и пусть в продолжение всей операции стоит на ногах, сняв свою шапку или головной убор; ибо, если тот будет надет, то Амаймон обманет его и предаст его занятия огласке. Увидев же Асмодея в вышеозначенном облике, пусть Заклинатель тотчас же назовет его

в описании этого Духа речь идет не о силе мышц, а о мужской силе в более узком смысле слова (на что указывает и сопутствующий рисунок).]]

1 В одном или двух манускриптах значится «неуязвимыми» (*invincible*), но в большинстве — все же «невидимыми» (*invisible*). Впрочем, облик сильно-го мужа, в котором является Форас, может свидетельствовать в пользу первого варианта, хотя, принимая во внимание другие услуги, которые он оказывает, неуязвимость эта может относиться скорее к душевному, нежели к телесному плану. — Примеч. С.М.

2 [[Вир приводит вариант имени Сидонай (*Sidonay*).]]

3 [[Короля Востока; см. раздел «Предписания» на стр. 111.]]



Илл. 57. Форас.
Рисунок Кроули.



Илл. 58.
Печать Асмодея.



Илл. 59. Асмодей.

по имени, промолвив: «Ты — Асмодей?» — и тот не станет этого отрицать и вскоре склонится до земли. Он дарует Перстень Добродетелей¹; он обучает искусствам арифметики, астрономии, геометрии и всем ремеслам без исключения. Он даст правдивые и полные ответы на твои вопросы. Он учит человека делаться невидимым. Он показывает место, где зарыт клад, и охраняет его. Среди легионов Амаймона он властвует над 72 легионами

Низших Духов. Вот его Печать, которую тебе надлежит носить как Ламен на груди своей, и т.д.



Илл. 60.
Печать Гаапа.

(33). Гаап (Gäap)². Тридцать третий Дух — Гаап. Это великий Правитель и могучий Князь. Он является, когда Солнце находится в одном из южных знаков, [[представая]] в человеческом облике и шествуя перед четырьмя великими и могучими Королями, словно провожатый, указывающий им дорогу³. Служба его — в том, чтобы делать людей бесчувственными или невежественными; но также и делать их сведущими в философии и во всех свободных науках.

1 [[Согласно Виру — наделяет магической силой перстни, изготовленные под влиянием зодиакальных знаков и несущие на себе их изображения.]]

2 [[Вир приводит вариант имени «Тар» (Tar).]]

3 [[Вир добавляет: «Некие некроманты (*sic!*) приносили ему жертвы и воскуряли ему; и призывали его при помоши искусства, которое якобы изобрел премудрый Соломон. Но это неправда: ибо первым призывать злых духов после Потопа стал Хам, сын Ноя. Он призвал Билета, и создал искусство от его имени, и написал книгу, известную многим математикам. И те заклинатели воскуряли, и приносили жертвы и дары, и причинили много вреда, пользуясь во зло святыми именами Бога. <...> если заклинатель владеет искусством Билета, но не может ни заставить его (т.е. Гаапа) предстать пред собой, ни увидеть его, то я не могу поведать, как это сделать, и указать способы, какими можно его обуздать, ибо это мерзость, и об этом я ничего не узнал от Соломона».]]

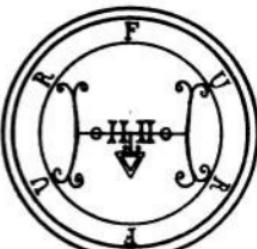
Он может вызывать любовь или ненависть, а также может научить тебя освящать те предметы, что находятся под властью Амаймона (Amaymon)¹, его Короля. Он может доставлять домашних духов из-под попечительства других Магов и отвечать правдиво и полно о том, что было, есть и грядет. По воле и желанию Заклинателя он может весьма проворно переносить и возвращать людей из одного государства в другое. Он властвует над 66 легионами Духов, а прежде принадлежал к чину Властей. Вот его Печать, которую надлежит изготовить и носить, как сказано выше, и т.д.



Илл. 61. Гаап.



Илл. 62. Фурфур.
Рисунок Кроули.



Илл. 63. Печать
Фурфура.

1 [[Короля Востока; см. раздел «Предписания» на стр. 111.]]

2 [[Ср. описание Белета, Духа №13.]]

(35). Мархосиас (*Marchosias*)¹. Тридцать пятый Дух — Мархосиас. Это великий и могучий Маркиз; является он поначалу в образе волка² с крыльями грифона и хвостом змеи, изрыгающего из пасти огонь. Но затем, по приказу Заклинателя, он принимает облик человека. Он — сильный боец³. Он принадлежал к чину Господств. Он властвует над 30 Легионами духов. Он сказал своему повелителю, Соломону, что надеется по прошествии 1200 лет вернуться к Седьмому Престолу. И вот его Печать, которую надлежит изготовить и носить как Ламен, и т.д.



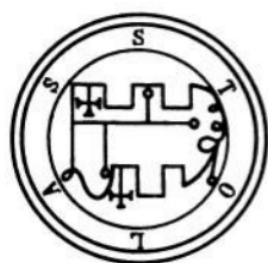
Илл. 64. Фурфур.



Илл. 65.
Печать Мархосиаса.



Илл. 66. Мархосиас.



Илл. 67.
Печать Столаса.

(36). Столас (*Stolas*), или Столос (*Stolos*). Тридцать шестой Дух — Столас, или Столос. Это великий и могущественный Князь; перед Заклинателем он является поначалу в виде могучего ворона, но затем принимает образ человека. Он обучает искусству астрономии и свойствам целебных трав и драгоценных камней. Он властвует над 26 легионами Духов; и вот его Печать, которую... и т.д.

¹ [[Церемониальное вызывание этого духа описано в известном философско-фантастическом романе «Черная Пасха» (1968) американского писателя Джеймса Блиша.]]

² В одной рукописи XVII века, очень неразборчивой, вместо «Волк» (*Wolf*) может значиться «Вол» (*Ox*). — *Примеч. С.М.*

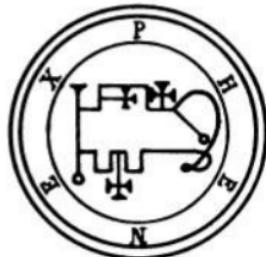
Мне он всегда являлся в виде вола, причем совершенно тупого. — *Примеч. А.К.*

[[У Вира — «волчицы».]]

³ [[Вир добавляет: «...он правдиво отвечает на все вопросы и соблюдает верность заклинателю во всех делах.»]]



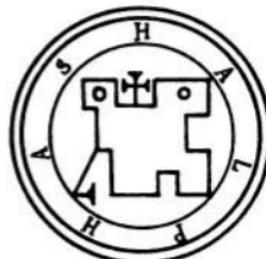
Илл. 68. Столас.



Илл. 69.
Печать Фенекса.

(37.) **Фенекс (Phenex)**¹. Тридцать седьмой Дух — Фенекс, или Фейникс (Pheynix). Это великий Маркиз; является он в обличье птицы Феникс с детским голосом. Он сладкозвучно поет перед Заклинателем, который, однако, должен не обращать на это внимания, а постепенно заставить его принять человеческий облик. Тогда он поведет чудесные речи обо всех необыкновенных науках, если будет ему приказано. Он — поэт, искусный и превосходный. И он исполнит твои повеления охотно. Как он сказал Соломону, он надеется вернуться к Седьмому Престолу по прошествии 1200 лет. Он властвует над 20 легионами Духов. И вот его Печать, которую тебе надлежит носить, и т.д.

(38). **Хальфас (Halphas), или Мальтус (Malthus).** Тридцать восьмой Дух — Хальфас, или Мальтус, или же Мальтас (Malthas). Это великий Граф; является он в образе лесного голубя². Он говорит грубым голосом. Служба его — в том, чтобы возводить башни и снабжать их снаряжением и оружием, а также направлять военных³ в назначенные места. Он властвует над 26 легионами Духов, и вот его Печать и т.д.⁴



Илл. 70.
Печать Хальфаса.

1 [[Вир приводит вариант «Феникс» (Phoenix).]]

2 [[У Вира — «в образе аиста».]]

3 Или Воинов, или Воителей. — Примеч. С.М.

4 Но Мальтус уже давно на небесах! См. «Освобожденного Прометея», предисловие П.Б. Шелли — известного некроманта, как о том свидетельствуют намеки в его «Гимне интеллектуальной красоте». — Примеч. А.К.

[[В предисловии к своей драме «Освобожденный Прометей» (1819) Перси Биши Шелли утверждает: «Что касается меня, я предпочел бы скорее быть

(39). Мальфас (Malphas). Тридцать девятый Дух — Мальфас. Он является поначалу в виде вороны, но затем по приказу Заклинателя принимает человеческое обличье и говорит грубым голосом. Он — сильный и могущественный Правитель. Он может возводить дома и высокие башни¹ и может открыть тебе желания и помыслы врагов и их деяния. Он дает хороших домашних духов. Если ты принесешь ему жертву, он примет ее благосклонно и охотно, но обманет тебя, если ты это сделаешь. Он властвует над 40 легионами Духов. и вот его Печать и т.д.



Илл. 71.
Печать Мальфаса.



Илл. 72. Мальфас.

(40) Раум (Räum). Сороковой Дух — Раум. Это великий Граф; является он поначалу в образе вороны, но по велению Заклинателя принимает человеческий облик. Служба его — в том, чтобы воровать сокровища из королевских домов и приносить их, куда ему прикажут; и разрушать города, и отнимать у людей почести; и сообщать обо всем, что было, есть и грядет;

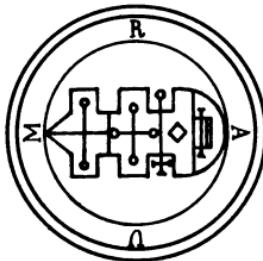
осужденным вместе с Платоном и лордом Бэконом, чем быть в Небесах вместе с Палеем и Мальтусом». Подразумевается английский священник Томас Мальтус (1766–1834), опубликовавший книгу «Опыт о законе народонаселения» (1798), в которой излагалась теория о необходимости контроля над численностью населения Земли во избежание массового голода.

В стихотворении Шелли «Гимн интеллектуальной красоте» содержатся строки:

«Блуждал я в детстве по ночных лесам,
В пещеры шел, среди руин бродил,
Мечтая вызвать мертвых из могил,
Вопрос о высшем обратить к теням.
Взыпал я к пагубным для юных именам...
... Зову я тени тысячи часов
Из сумрака могил, — любви и мысли кров
Их привечал, они со мной
Перемогали мрак ночной» (перевод В. Рогова).]]

¹ [[Вир добавляет: «...он быстро собирает строителей и ремесленников, а также сокрушает вражеские постройки».]]

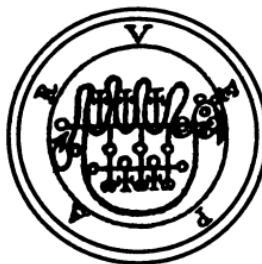
и вызывать любовь между друзьями и врагами. Он принадлежал к чину Престолов. Он властвует над 30 легионами Духов, и вот его Печать, которую тебе надлежит носить, как было сказано выше.



Илл. 73. Печать Раума.



Илл. 74.
Печать Фокалора.



Илл. 75.
Печать Вепара (1).

(42). **Вепар (Vepar)**³. Сорок второй дух — Вепар, или Вефар (Vephar). Это великий и сильный Герцог, а является он в виде русалки. Служба его — в том, чтобы властвовать над водами и править судами, груженными оружием, броней и снарядами и т.д.⁴ И по приказу Заклинателя он может сделать так, чтобы на море поднялась буря и показалось, что по нему плывет множество судов⁵. Кроме

1 [[«...но надежды его тщетны», — добавляет Вир.]]

2 В некоторых рукописях вместо «30» указано «3»; но, по-видимому, правильная цифра — 30. — Примеч. С.М.

3 [[Вир приводит вариант «Сепар» (Separ).]]

4 В некоторых рукописях значится: «Служба его — в том, чтобы Править Водами и Судами, груженными Броней». — Примеч. С.М.

5 [[Эта иллюзия использована в сюжете известного романа Сьюзанны Кларк «Джонатан Стрендж и мистер Норрелл» (2004), один из героев которого в ноябре 1807 года собирает такой магический флот у берегов бретонского Бреста:

«Гавань Бреста состоит из двух бухт: внешней и внутренней. Внутренняя отделена от моря узким полуостровом. Когда дождь зарядил сильнее, вахтенные

того, он делает так, чтобы люди умирали в три дня от гнойных ран или язв, и так, чтобы в них [[т.е. в ранах]] плодились черви'. Он властвует над 29 легионами Духов, и вот его Печать и т.д.



Илл. 76.
Печать Вепара (2).



Илл. 77. Вепар. Рисунок Кроули.

офицеры на кораблях заметили во внешней бухте британские корабли — целый флот! Сколько их там было, никто не мог сосчитать — вероятно, не меньше тысячи. Подобно дождю, корабли внезапно возникли прямо посреди пустого доселе моря. И какие корабли! Тяжело вооруженные двух-трехпалубные боевые линкоры. Размер и количество кораблей поражали даже больше, чем необычность их появления.

<...> Подойдя к флотилии неприятеля, исследователи обнаружили, что удивительные корабли вблизи кажутся совершенно бесцветными, однако сверкают на солнце, несмотря на затянутое тучами небо и моросящий дождь. Внезапно тучи разошлись, и на море упал солнечный блик. Корабли пропали. Затем тучи вновь сошлись, и корабли снова появились на месте.

<...> Снова выглянуло солнце. Теперь французы увидели, что солнце просвечивает сквозь корабли и делает их бесцветными, а после и вовсе обращает в слабые искорки над водой.

— Стекло?

Адмирал почти угодил в цель, но тут сообразительный Перроке, наконец, догадался.

— Нет, мой адмирал, это дождь. Корабли сделаны из дождя.

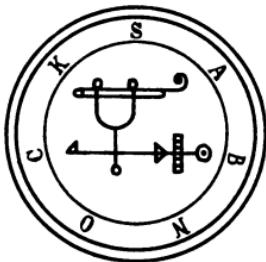
Падая с небес, дождевые капли соединялись друг с другом и образовывали твердые формы — пиллерсы, бимсы и обшивку, а некто неизвестный придавал им формы кораблей.

<...> Около двух часов адмиральский катер скользил туда и обратно сквозь удивительные корабли. На кораблях царило безмолвие: ни скрипа дерева, ни хлопанья парусов на ветру, ни матросских окриков. Несколько раз дождевые матросы с застывшими лицами появлялись на палубе призрачного корабля и вглядывались в моряков из плоти и крови на деревянной шлюпке, но кто мог сказать, о чём они при этом думали?

<...> Однако, похоже, заклинание слабело, что объясняло полуразрушившийся корабль с северного края. Еще через два часа дождь прекратился, и в то же мгновение чары рассеялись. Перроке, адмирал Демулен и капитан Жюмо поняли это по любопытному изменению своих чувств, словно в голове неожиданно заиграла струнная музыка или прямо перед глазами промелькнула ослепительная синяя вспышка. Почти мгновенно дождевые корабли превратились в корабли из тумана, и слабый бриз унес их прочь» (рус. пер. М. Клеветенко, А. Коноплева).]

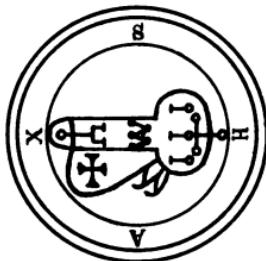
¹ [[«Однако при должном старании их можно исцелить», — добавляет Вир.]]

(43). Сабнок (Sabnock)¹. Сорок третий Дух в том порядке, в каком царь Соломон заточил их в медный кувшин, носит имя Сабнок, или Савнок (Savnok). Это Маркиз, могучий, великий и сильный; является он в образе вооруженного воина со львиной головой, верхом на бледном коне². Служба его — в том, чтобы возводить высокие башни, замки и города и снабжать их броней и т.д. Кроме того, он может поразить человека на много дней³ гниющими ранами и язвами, полными червей. По приказу Заклинателя он дает хороших домашних духов. Он повелевает 50 легионами Духов; и вот его Печать и т.д.



Илл. 78.
Печать Сабнока.

(44). Шакс (Shax)⁴. Сорок четвертый Дух — Шакс, или Шаз (Shaz), или же Шасс (Shass). Это великий Маркиз; является он в образе лесного голубя⁵ и говорит голосом грубым, но негромким. Служба его — в том, чтобы по приказу Заклинателя отнимать зрение, слух или разум у любого мужчины или женщины; и воровать деньги из королевских домов и возвращать их обратно [[?]] через 1200 лет⁶. Если приказать ему, он, по велению Заклинателя, добудет лошадей или любую другую вещь. Но сперва его нужно заставить войти в треугольник, Δ⁷, а иначе он обманет его [[т.е. Заклинателя]] и сообщит



Илл. 79.
Печать Шакса.

1 [[Вир приводит варианты «Сабнак» (Sabnacke) и «Салмак» (Salmac).]]

2 [[Здесь Вир добавляет: «Он чудесно преображает облик и судьбу человека».]]

3 [[«...на тридцать дней», — уточняет Вир.]]

4 [[Вир приводит вариант «Скокс» (Scox).]]

5 [[У Вира — «в образе аиста».]]

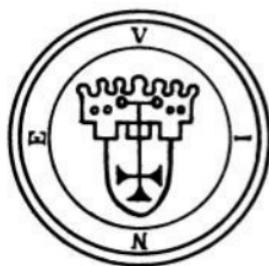
6 [[Судя по всему, здесь в рукописи пропущена строка, так что на самом деле речь идет не о возвращении денег, а о возвращении самого Вепара «к Седьмому престолу». Вероятно, исходный текст таков: «...воровать деньги из королевских домов и приносить Заклинателю. Этот дух надеется возвратиться к Седьмому престолу по истечении 1200 лет»; ср. описание духов №№ 35, 37, 41.]]

7 [[Ср. описание Белета, Духа №13.]]

ему множество лживых сведений. Он может обнаружить любую скрытую вещь из тех, которые не стерегут нечистые Духи. Иногда он дает хороших домашних духов. Он властвует над 30 легионами Духов, и вот его Печать и т.д.



Илл. 80. Шакс.



Илл. 81.
Печать Винэ.

(45). **Винэ (Vine).** Сорок пятый Дух — Винэ, или Винеа (Vinea). Это великий Король и Граф; является он в образе льва¹, верхом на черном коне, и держит ядовитую змею. Служба его — в том, чтобы открывать скрытые вещи, ведьм, колдунов и дела прошедшие, нынешние и будущие. По приказу Заклинателя он будет возводить башни, сокрушать великие каменные стены и поднимать бури на водах. Он властвует над 36 легионами Духов. И вот его Печать, которую тебе надлежит носить, как было сказано выше, и т.д.



Илл. 82.
Печать Бифронса.

(46). **Бифронс (Bifrons).** Сорок шестой Дух носит имя Бифронс, или Бифроус (Bifröus), или же Бифровс (Bifrovs). Это Граф; является он в облике чудовища, но затем, по велению Заклинателя, принимает человеческий образ. Служба его — в том, чтобы делать человека сведущим в астрологии, геометрии и других искусствах и науках. Он обучает свойствам драгоценных

¹ В некоторых рукописях — «с головой льва» или «со львиной головой». — Примеч. С.М.

камней и деревьев¹. Он преображает мертвые тела и переносит их в другие места; он же зажигает обманные свечи над могилами умерших. Под началом у него 6² легионов Духов. Вот его Печать, которую он признаёт и которой будет повиноваться, и т.д.

(47). Увалл (Uvall), Вуал (Vuall), или Вовал (Voval)³. Сорок седьмой Дух — Увалл, или Вуал, или же Вовал. Это Герцог, великий, могучий и сильный; является он поначалу в образе могучего одногорбого верблюда, но затем, по велению Заклинателя, принимает человеческий облик и говорит на египетском языке, но не вполне правильно⁴. Служба его — в том, чтобы вызывать любовь у женщин и сообщать о делах прошедших, нынешних и грядущих. Кроме того, он вызывает дружбу между друзьями и врагами. Он принадлежал к чину Властей. Под началом у него 37 легионов Духов, и вот его Печать, которую надлежит изготовить и носить пред собою, и т.д.



Илл. 83.
Печать Увалла (1).



Илл. 84.
Печать Увалла (2).

Илл. 85. Увалл.

1 [[Вир добавляет к этому списку целебные травы.]]

2 Возможно, должно быть «60», а не «6». — Примеч. С.М.

3 [[Вир приводит вариант «Вуалл» (Vuall).]]

4 В наши дни он уже изъясняется по-коптски — вполне свободно, хотя и не слишком изысканно. — Примеч. А.К.



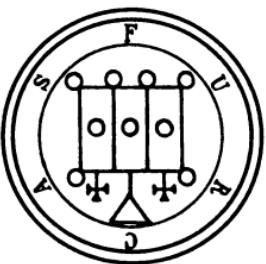
Илл. 86.
Печать Хаагенти.

(48). **Хаагенти (Haagenti).** Сорок восьмой Дух — Хаагенти. Это Правитель, являющийся в образе могучего быка с крыльями грифона. Это лишь поначалу, а затем, по велению Заклинателя, он принимает человеческий облик. Служба его — в том, чтобы наделять людей мудростью и наставлять их в различных предметах; а также превращать все металлы в золото; и преображать вино в воду, а воду — в вино. Он властвует над 33 легионами Духов, и вот его Печать и т.д.



Илл. 87.
Печать Крокелла.

(49). **Крокелл (Crocell)**¹. Сорок девятый Дух — Крокелл, или Крокел (Crokel). Он является в образе Ангела. Это Герцог, великий и сильный, иногда говорящий загадочно о тайных вещах. Он обучает искусству геометрии и свободным наукам. По приказу Заклинателя он производит великий грохот, подобный шуму многих вод, хотя их и нету. Он согревает воду и находит купальни. Как он сказал царю Соломону, до падения он принадлежал к чину Властей. Он повелевает 48 легионами Духов. Вот его Печать, которую тебе надлежит носить, как было сказано выше.



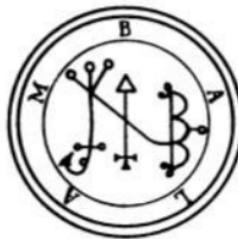
Илл. 88.
Печать Фуркаса.

(50). **Фуркас (Furcas).** Пятидесятый Дух — Фуркас. Это Рыцарь; является он в образе свирепого старца с длинною бородой и седою головой, верхом на бледном коне и с острым оружием в руке. Служба его — в том, чтобы обучать искусствам философии, астрологии, риторики, логики, хиромантии и пиромантии по всем их разделам и в совершенстве. Во власти у него 20 легионов Духов. Его Печать, или Метку, надлежит изготовить так, и т.д.

¹ [[Вир приводит вариант «Прокелл» (Procell).]]



Илл. 89. Фуркас.



Илл. 90.
Печать Балама.



Илл. 91. Балам.

(51). **Балам (Balam).** Пятьдесят первый Дух — Балам, или Балаам (Balaam). Это ужасный, великий и могущественный Король. Он является о трех головах: первая — как у быка, вторая — как у человека, третья — как у барана. У него змеиный хвост и огненные глаза. Он едет верхом на свирепом медведе и держит ястреба на руке, сжатой в кулак. Он говорит грубым голосом и дает правдивые ответы о том, что было, есть и грядет. Он делает людей невидимыми, а также наделяет их острым умом. Он властвует над 40 легионами Духов. Вот его Печать и т.д.

(52). **Аллокес (Alloces)¹.** Пятьдесят второй Дух — Аллокес, или Алокас (Alocas). Это Герцог, великий, могучий и сильный; является он в облике воина верхом на огромном коне. Лик его — как у льва и очень красен, а глаза — огненные. Речь его — грубая и очень большая². Его Служба — в том, чтобы обучать искусству астрономии и всем свободным наукам. Он приведет тебе хороших домашних духов; сам же он властвует над 36 легионами Духов. Вот его Печать, которую... и т.д.



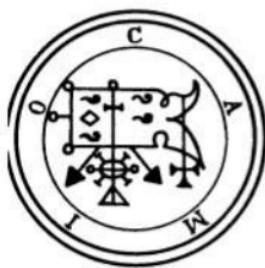
Илл. 92.
Печать Аллокеса.



Илл. 93. Аллокес.

1 [[Вир приводит вариант «Аллокер» (Allocer).]]

2 Так это выражено в рукописях. — Примеч. С.М.
[[У Вира: «...речь его очень важна».]]



Илл. 94.
Печать Камио.

(53). Камио (Camio), или Каим (Caïm). Пятьдесят третий Дух — Камио, или Каим. Это великий Правитель; является он поначалу в образе птицы, именуемой дроздом, но затем принимает облик человека, держащего в руке острый меч. Кажется, будто ответы он дает тлеющей золою или горящими угольями. Он — искусный спорщик¹. По службе своей он обучает людей понимать [[пение]] всех птиц, мычание быков, лай собак и [[голоса]] прочих тварей, а также голос вод. Он дает правдивые ответы о будущем. Он принадлежал к чину Ангелов, а ныне властвует над 30 легионами Адских Духов. Вот его Печать, которую тебе надлежит носить и т.д.



Илл. 95. Камио (1).



Илл. 96. Камио (2).



Илл. 97.
Печать Мурмара.

(54). Мурмур (Murmur), или Мурмус (Murmus). Пятьдесят четвертый Дух носит имя Мурмур, или Мурмус, или Мурмукс (Murmux). Это великий Герцог и Граф; является он в образе воина, верхом на грифоне и с герцогской короной на голове. Перед ним шествуют его служители² и трубят в большие трубы. Его служба — в том,

1 [[У Вира: «Он делает человека искусственным в спорах».]]

2 [[«Два служителя», — уточняет Вир.]]

чтобы обучать философии в совершенстве и принуждать души усопших, чтобы те предстали перед Заклинателем и ответили на вопросы, которые он пожелает им задать, если будет на то его воля. Прежде он [[т.е. Мурмур]] принадлежал отчасти к чину Престолов, а отчасти — к Ангелам. Ныне он властвует над 30 легионами Духов. И вот его Печать и т.д.

(55). Оробас (*Orobas*)¹. Пятьдесят пятый Дух — Оробас. Это великий и могучий Князь; является он поначалу в виде лошади, но после, по велению Заклинателя, принимает Человеческий Образ. Служба его — в том, чтобы открывать все прошедшее, настоящее и будущее; а также даровать почести, и прелатства², и милости друзей и врагов. Он дает правдивые ответы о божественном и о Сотворении Мира. Он очень предан Заклинателю и не допустит, чтобы того искушал какой-либо Дух. Он властвует над 20 легионами Духов. Вот его Печать и т.д.

(56). Гремори (*Gremory*), или Гамори (*Gamori*)³. Пятьдесят шестой Дух — Гремори, или Гамори. Это Герцог, сильный и могущественный; является он в образе прекрасной женщины верхом на большом верблюде,



Илл. 98.
Печать Оробаса.



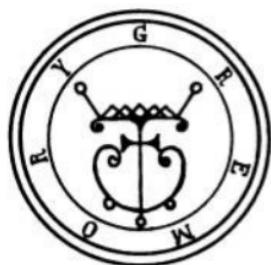
Илл. 99. Оробас.

¹ [[Церемониальное вызывание Оробаса и его результаты подробно описаны в книгах американского автора книг по западной магии и мистицизму Лона Майло Дюкетта «Иллюстрированная «Гоэтия» Алистера Кроули» и «Моя жизнь с духами» (Lon Milo DuQuette et al. *Aleister Crowley's Illustrated Goetia*. Tempe, AZ: New Falcon Publications, 2000, pp. 30–36; Lon Milo DuQuette. *My Life with Spirits. The Adventures of a Modern Magician*. Boston, MA, York Beach, ME: Weiser Books, 1999, pp. 91–113).]]

² [[Т.е. высокие духовные саны (аббат, епископ и т.п.).]]

³ [[Вир приводит вариант «Гомори» (Gomory).]]

с герцогской короной, привязанной к поясу¹. Служба его — в том, чтобы сообщать обо всех делах былых, нынешних и грядущих, а также о потаенных кладах и о том, где они зарыты; и вызывать любовь у женщин, как молодых, так и старых². Он властвует на 26 легионами Духов, и вот его Печать и т.д.



Илл. 100.
Печать Гремори.



Илл. 101. Гремори.



Илл. 102.
Печать Осэ.

о Божественных и тайных предметах; а также придавать человеку любой образ по желанию Заклинателя, да так, что превращенному будет казаться, что он и есть та тварь или вещь, в которую его превратили³. Он [[т.е. Осэ]] властвует над 3⁴ легионами Духов, и вот его Печать и т.д.

1 [[У Вира — «вокруг пояса».]]

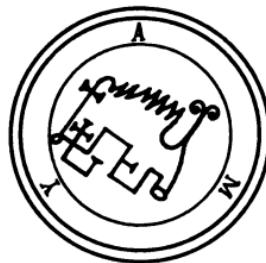
2 [[«...в особенности у девиц», — добавляет Вир.]]

3 [[У Вира: «...и вводит человека в такое безумие, что тому кажется, будто он не тот, кто он есть, — а, например, король или папа, или что на голове у него корона».]]

4 Вероятно, должно быть зо. Ибо эти 72 Великих Духа «Гоэтий» — все до единого Князья и Предводители множеств. — *Примеч. С.М.*

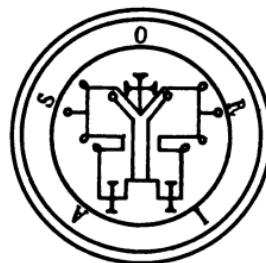
(58). Ами (Amy) или Авнас (Avnas).

Пятьдесят восьмой Дух — Ами, или Авнас. Это великий Правитель; является он поначалу в образе пылающего огня, но затем принимает облик Человека. Служба его — в том, чтобы делать человека чудесным сведущим¹ в астрологии и во всех свободных науках. Он дает хороших домашних духов и может открывать клады, охраняемые Духами. Он властвует над 36 легионами Духов, и вот его Печать и т.д.²



Илл. 103.
Печать Ами.

(59). Ориакс (Oriax), или Ориас (Orias). Пятьдесят девятый Дух — Ориакс, или Ориас. Это великий Маркиз; является он в образе льва³, верхом на коне, могучем и сильном, со змеиным хвостом⁴; и в правой лапе своей он держит двух огромных шипящих змей. Служба его — в том, чтобы обучать свойствам звезд, и знанию о домах планет⁵ и о том, как понимать их свойства. Также он преображает людей и дарует почести и прелатства и подтверждение оных; а также милости друзей и врагов. Он властвует на 30 легионами Духов; и вот его Печать и т.д.



Илл. 104.
Печать Ориакса.



Илл. 105.
Печать Вапулы.

(60). Вапула (Vapula), или Нафула (Naphula). Шестидесятый Дух — Вапула, или Нафула. Это великий Герцог, могучий и сильный; он является в образе льва с крыльями грифона. Служба его — в том, чтобы делать людей сведущими во всех ремеслах

¹ Так в тексте. — Примеч. С.М.

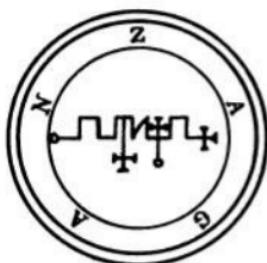
² [[Вир добавляет: «...он надеется через тысячу двести лет вернуться к седьмому престолу, но это едва ли возможно.】]

³ Или «с лицом льва». — Примеч. С.М.

⁴ Кто — конь или Маркиз? — Примеч. А.К.

⁵ [[Имеются в виду свойства планет в 28 стоянках Луны.]]

и профессиях, а также в философии и прочих науках. Он властвует над 36 легионами Духов, а его Печать, или Знак, делается так, и тебе надлежит носить ее, как было сказано выше, и т.д.



Илл. 106.
Печать Загана.

(61). **Заган (Zagan).** Шестьдесят первый Дух — Заган. Это великий Король и Правитель; является он поначалу в образе быка с крыльями грифона, но затем принимает человеческий облик. Он наделяет людей острым умом. Он может превращать вино в воду, а кровь — в вино, и также воду — в вино¹. Он может превращать любые металлы в монеты той земли, откуда взят металл. Он даже может делать дураков мудрецами. Он властвует над 33 легионами Духов, и вот его Печать и т.д.



Илл. 107.
Печать Волака.

(62). **Волак (Volac), или Валак (Valak), или Валу (Valu), или Уалак (Ualac).** Шестьдесят второй Дух — Волак, или Валак, или Валу. Это Правитель, могучий и великий; является он в виде ребенка с ангельскими крыльями, едущего верхом на двуглавом драконе. Служба его — в том, чтобы давать правдивые ответы о потаенных сокровищах

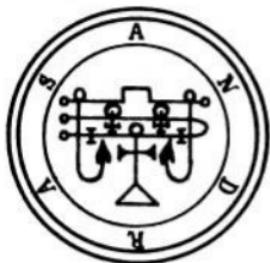
и сообщать, где можно встретить змей. Каковых он может доставлять Заклинателю, лишив их всякой силы и моцни. Он властвует над 38 легионами Духов, и вот его Печать.



Илл. 108. Волак.

1 [[...и вино — в кровь», — добавляет Вир.]]

(63). **Андрас (Andras).** Шестьдесят третий Дух — Андрас. Это великий Маркиз, являющийся в образе Ангела с головой, как у черного ночного ворона; он едет на сильном черном волке и размахивает сверкающим острым мечом. Служба его — в том, чтобы сеять раздоры. Если Заклинатель не остережется, он убьет его и его помощников. Он властвует над 30 легионами Духов, и вот его Печать и т.д.



Илл. 109.
Печать Андраса.



Илл. 110. Андрас.

(64). **Хаурес (Haures), или Хаурас (Hauras), или Хаврес (Havres), или Флаурос (Flauros).** Шестьдесят четвертый Дух — Хаурес, или Хаурас, или Хаврес, или Флаурос. Это великий Герцог; является он поначалу в виде леопарда, могучего, ужасного и сильного, но затем, по велению Заклинателя, принимает облик человека с глазами горящими и огненными и лицом наиужаснейшим. Он дает правдивые ответы обо всем, что было, есть и грядет. Но если не повелеть ему войти в треугольник, Δ , он будет лгать обо всех этих вещах и обманет и обморочит Заклинателя в этих вещах или в таком-то и таком-то деле. И, наконец, он будет говорить о Сотворении Мира, и о Божественном,



Илл. 111.
Печать Хауреса.



Илл. 112. Хаурес.

и о падении своем собственном и прочих Духов. Он погубит и сожжет врагов Заклинателя, если тот пожелает; а также не допустит¹, чтобы какой-либо другой Дух ввел его в искушение. Он властвует над 36 легионами Духов, и вот его Печать, которую надлежит носить как Ламен и т.д.



Илл. 113. Печать
Андреальфуса.



Илл. 114. Андреальфус.



Илл. 115.
Печать Кимейеса.

(65). **Андреальфус (Andrealphus).** Шестьдесят пятый Дух — Андреальфус. Это могучий Маркиз; является он поначалу в образе павлина, с великим шумом. Но затем принимает человеческий облик. Он может обучить геометрии в совершенстве. Он делает людей весьма искусными в ней и во всех предметах, касающихся измерений или астрономии².

Он может придать человеку образ птицы. Он властвует над 30 легионами Адских Духов, и вот его Печать и т.д.

(66). **Кимейес (Cimejes, Cimeies), или Кимарис (Kimaris)**³. Шестьдесят шестой Дух — Кимейес, или Кимарис. Это Маркиз, могучий, великий, сильный и могущественный; является он в виде доблестного воина верхом на прекрасном черном коне. Он правит над всеми Духами в странах Африки. Его служба — обучать в совершенстве грамматике, логике и риторике, а также находить потерянные и сокрытые вещи и клады. Он властвует над 20 легионами Адских Духов; и вот его Печать и т.д.

1 [[«...если отдать ему такое приказание», — уточняет Вир.]]

2 [[Вир добавляет: «...он делает человека искусственным в спорах».]]

3 [[Вир приводит вариант «Кимериес» (Cimeries).]]

(67). Амдусиас (*Amdusias*), или Амдукис (Amdukias)¹. Шестьдесят седьмой Дух — Амдусиас, или Амдукис. Это Герцог, великий и сильный; является он поначалу в виде единорога, но по приказу Заклинателя предстает перед ним в человеческом облике, вызывая звуки труб и музыкальных инструментов всякого рода, но не сразу же и не тотчас. Также он может сгибать и наклонять деревья по воле Заклинателя. Он дает превосходных домашних духов. Он властвует над 29 легионами Духов. И вот его Печать и т.д.

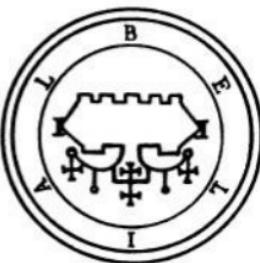


Илл. 116.
Печать Амдусиаса.



Илл. 117. Амдусиас.

(68). Белиал (*Belial*)². Шестьдесят восьмой Дух — Белиал. Это сильный и могущественный Король, и был он сотворен сразу же после Люцифера³. Он является в образе двух прекрасных Ангелов⁴, восседающих в огненной колеснице. Он говорит приятным голосом и сообщает, что он пал первым среди достойнейших, бывших еще до Михаила и прочих Небесных



Илл. 118.
Печать Белиала.

1 [[Вир приводит вариант «Амдусиас» (*Amdiscias*).]]

2 [[Церемониальное вызывание Белиала и его неоднозначные последствия описаны в автобиографической книге Л.М. Дюкетта «Моя жизнь с духами» (Lon Milo DuQuette. *My Life with Spirits*. Op. cit., pp. 159–169).]]

3 [[Вир добавляет: «...поэтому полагают, что он был отцом и искушителем тех, кто пал от чинов ангельских».]]

4 [[У Вира — просто «прекрасного ангела».]]

Ангелов. Служба его — в том, чтобы распределять продвижения и повышения в звании и т.д., а также даровать милости друзей и врагов. Он дает превосходных домашних духов и властвует над 80¹ легионами Духов. Запомни как следует, что этому королю Белиалу Заклинатель должен подносить дары, жертвы и приношения, иначе он не даст правдивых ответов на его вопросы. Впрочем, он и часа не пребудет в истине, если не принудить его Божественной Силой². И вот его Печать, которую надлежит носить, как сказано выше, и т.д.

(69). Декарабия (*Decarabia*).
Шестьдесят девятый Дух — Декарабия. Он является в образе звезды в пятиугольнике, \star , — поначалу; но затем, по велению Заклинателя, принимает человеческий облик. Служба его — в том, чтобы обучать свойствам птиц и драгоценных камней, а также вызывать подобия всевозможных птиц, которые будут летать перед Заклинателем, распевать и пить [[воду]], как настоящие птицы. Он властвует над 30 легионами Духов, будучи сам великим Маркизом. И вот его Печать, которую надлежит носить и т.д.



Илл. 119.
Печать Декарабии.

¹ Вероятно, это число указано по ошибке вместо «30». — *Примеч. С.М.*
Правильное число — 50; по крайней мере, так обстояло дело в 1898 году. — *Примеч А.К.*

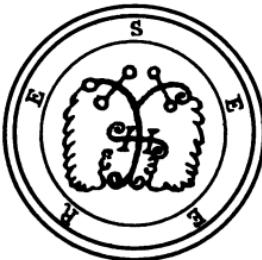
<Ап. XIX [1924 е.в.]. Теперь уже снова 80 — во многом благодаря моей собственной Работе.>

² [[К описанию Белиала Вир добавляет: «Если он не подчинится, надо прочесть Оковы Духов, коими премудрый Соломон заточил их с легионами их в медный кувшин, где, в числе прочих, оказались и все легионы семидесяти двух владык, главным среди которых был Билет, вторым — Белиал, а третьим — Асмодей, и (властвовали они) над тысячей тысяч легионов. Я узнал это достоверно от наставника моего Соломона, однако он не сказал мне, для чего собрал их всех вместе и заточил таким образом; но я думаю, что он таким образом наказал их за гордыню Белиала. <...> Некоторые нигроманты утверждают, что Соломона соблазнила своим искусством некая женщина и что он сам стал поклоняться идолу по имени Белиал; однако поверить в это невозможно. <...> Ибо премудрый Соломон совершал деяния свои божественной силой, не покидавшей его никогда. Поэтому надлежит полагать, что не поклонялся он разу Белиала, ибо тогда он не смог бы обуздать духов божественной силой». См. также стр. 110.]]

(70). Сеерэ (Seere), Сеарп (Searp), или Сеир (Seir). Семидесятый Дух — Сеере, Сеарп, или Сеир. Это сильный и могущественный Князь под началом Амаймона (Амайтон), Короля Востока¹. Он является в образе прекрасного мужчины верхом на крылатом коне. Служба его — в том, чтобы ходить туда и сюда, и мгновенно доставлять всякие вещи в изобилии, и уносить и приносить все что угодно, куда бы ты ни пожелал это доставить и откуда ни пожелал бы получить. Он может облететь всю Землю во мгновение ока. Он Правдиво сообщает о всевозможных кражах, и о кладах, и о многих других вещах. По натуре он безвреден и добр и охотно исполняет все, чего ни пожелает Заклинатель. Он властвует над 26 легионами Духов. И вот его Печать, которую надлежит носить, и т.д.



Илл. 120.
Печать Сеерэ (1).



Илл. 121.
Печать Сеерэ (2).

(71). Данталион (Dantalion). Семьдесят первый Дух — Данталион. Это Герцог, великий и могучий; является он в образе человека со множеством лиц, подобных мужским и женским; и держит книгу в правой руке. Служба его — в том, чтобы обучать кого угодно всем искусствам и наукам; и открывать кому угодно тайные замыслы; ибо ему ведомы мысли всех мужчин и женщин, и он может изменять их по воле своей. Он может вызывать любовь, и показывать подобие любого человека, и показывать любого человека в видении, в какой бы части света тот ни находился. Он властвует над 36 легионами Духов; и вот его Печать, которую ты носи... и т.д.



Илл. 122. Печать
Данталиона.

¹ [[См. раздел «Предписания» на стр. 111.]]



Илл. 123. Печать
Андромалиуса.

(72). **Андромалиус (Andromalius)**¹. Семьдесят второй по порядку Дух носит имя Андромалиус. Это Граф, великий и могучий, являющийся в образе человека с огромной змеей в руке. Служба его — в том, чтобы возвращать и вора, и украденные вещи; и разоблачать всякие преступления и коварства; и наказывать всех воров и других преступных людей; а также открывать клады. Он правит 36 легионами Духов. Вот его Печать, которую ты носи, как было сказано выше, и т.д.

Таковы 72 могучих Короля и Князя, которых царь Соломон заточил в медный кувшин вместе с легионами их, Предводителями коих были Белиал (Belial), Билет (Bileth), Асмодей (Asmoday) и Гаап (Gäap). И надлежит сказать, что Соломон поступил [[с ними]] так за гордыню их, ибо никакой иной причины, по которой он связал их таким образом, он не называл. И, связав их таким образом и запечатав кувшин, он Божественною Силою ввергнул их всех в глубокое озеро или яму в Вавилоне. Вавилоняне же, удивившись тому, вошли в озеро, чтобы разбить кувшин, ибо надеялись найти в нем великие сокровища. Но как только они разбили его, оттуда вылетели тотчас Духи-Предводители и легионы их вслед за ними; и все они возвратились на прежние свои места, кроме Белиала, который вошел в некоего идола и отвечал оттуда на вопросы тем, кто приносил ему жертвы и поклонялся идолу тому как Богу своему, и т.д.

¹ [[Успешные примеры церемониального вызывания Андромалиуса приводятся в автобиографической книге Л.М. Дюкетта «Моя жизнь с духами» (Lon Milo DuQuette. *My Life with Spirits.* Op. cit., pp. 171–174).]]

ПРЕДПИСАНИЯ

Прежде всего, знай и соблюдай в своей работе возрасты Луны. Самые лучшие дни — когда Луна в возрасте 2, 4, 6, 8, 10, 12 или 14 дней, как говорил Соломон; прочие же дни все неблагоприятны. Печати 72 Королей надлежит делать из металлов: Королей — из Солнца (золота); Маркизов — из Луны (серебра); Герцогов — из Венеры (меди); Прелатов¹ — из Юпитера (олова); Правителей — из Меркурия (ртути); Графов — из Венеры (меди) и Луны (серебра), взятых поровну, и т.д.

Над этими 72 Королями властвуют Амаймон (*Amaymon*), Корсон (*Corson*), Зимимай (*Zimimay*), или Зиминиар (*Ziminiar*), и Гоап (*Göap*) — четверо Великих Королей, правящих в четырех четвертях, или сторонах света², а именно: на восстоке, на западе, на севере и на юге, и призывать их не следует, кроме как по случаю великих событий; однако к ним надлежит взвывать и повелевать им, чтобы прислали такого-то или такого-то Духа, находящегося у них во власти и в подчинении, как то будет видно из последующих возвзаний или заклинаний.

Подчинять Королей можно с 9 до 12 часов дня и с 3 до захода солнца; Маркизов — с 3 часов пополудни до 9 вечера и с 9 вечера до восхода солнца; Герцогов можно подчинять с восхода до полудня при ясной погоде; Прелатов можно подчинять в любой час дня; Рыцарей — от первых лучей зари до восхода солнца или с 4 часов до заката; Правителей можно подчинять в любое время, за исключением вечерних сумерек, если только не возвзвать к Королю, которому они подвластны; а Графов — в любой час дня; и пусть это совершается в лесу или в любом другом уединенном и тихом месте и т.д.

¹ [[По-видимому, то же, что и «Князья»; см. следующий ниже перечень духов по рангу и примечание С.Л. Мазерса на стр. 112—113.]]

² Обычные имена этих четырех Великих Королей — Ориенс (*Oriens*), или Уриенс (*Uriens*); Паймон (*Raumon*), или Паймония (*Raumonia*); Аритон (*Ariton*), или Эгин (*Egyn*); и Амаймон (*Amaymon*), или Амаймон (*Amaimon*). Раввины часто именуют их иначе: Самаэль (*Samael*), Азазель (*Azazel*), Азаэль (*Azael*) и Махазаэль (*Mahazael*). — Примеч. С.М.

**ПЕРЕЧЕНЬ 72 ВЕРХОВНЫХ ДУХОВ «Гоэтии»,
УПОРЯДОЧЕННЫХ ПО РАНГАМ**

Θ (Печать из золота.) **Короли.** (1.) Баэль; (9.) Паймон; (13.) Белет; (20.) Пурсон; (32.) Асмодей; (45.) Винэ; (51.) Балам; (61.) Заган; (68.) Велиал.

♀ (Печать из меди.) **Герцоги.** Агарес (2); Валефор (6); Барбатос (8); Гусион (11); Элигос (15); Зепар (16); Батин (18); Саллос (19); Аим (23); Бунэ (26); Берит (28); Астарот (29); Фокалор (41); Вепар (42); Увалл (47); Крокелл (49); Аллокес (52); Мурмур (54); Гремори (56); Вапула (60); Хаурес (64); Амдусиас (67); Данталион (71).

Ω (Печать из олова.) **Князья и Прелаты.** Вассаго (3); Ситри (12); Ипос (22); Гаап (33); Столас (36); Оробас (55); Сеерэ (70).

Ҫ (Печать из серебра.) **Маркизы.** Самигина (4); Амон (7); Лерайе (14); Набериус (24); Роновэ (27); Форнеус (30); Мархосиас (35); Фенекс (37); Сабнок (43); Шакс (44); Ориакс (59); Андрас (63); Андреальфус (65); Кимайес (66); Декарабия (69).

♀ (Печать из ртути.) **Правители.** Марбас (5); Буэр (10); Ботис (17); Маракс (21); Гласия-Лаболас (25); Форас (31); Гаап (33); Мальфас (39); Хаагенти (48); Камио (53); Осэ (57); Ами (58); Заган (61); Волак (62).

σ' Печать из меди и серебра, взятых поровну.) **Графы.** Ботис (17); Маракс (21); Гласия-Лаболас (25); Роновэ (27); Фурфур (34); Хальфас (38); Раум (40); Винэ (45); Бифронс (46); Андромалиус (72).

Ϭ (Печать из свинца.) **Рыцари.** Фуркас (50).

Примечание [[С.М.]]. Нетрудно заметить, что несколько из перечисленных Духов обладают двумя титулами различных рангов: например, (45.) Винэ — одновременно и Король,

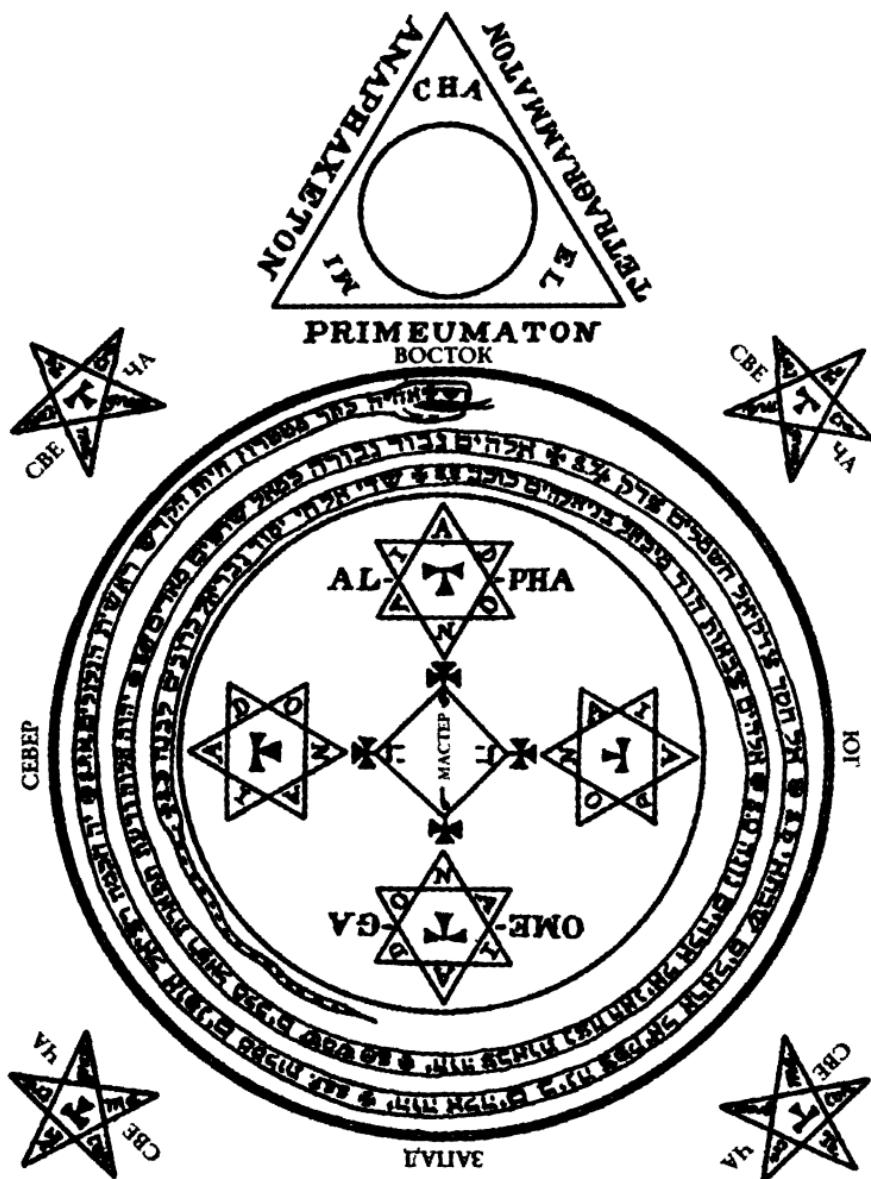
и Граф, (25.) Гласия-Лаболас — одновременно и Правитель, и Граф, и т.д. Термины «Князь» и «Прелат», по-видимому, взаимозаменяемы. Возможно, Печати Графов надлежит изготавливать из железа, а Печати Правителей — из сплава меди и серебра или же серебра и ртути, поскольку в противном случае металл одной планеты, Марса, окажется исключенным из списка. Соответствия металлов семи планетам таковы: Сатурн — свинец, Юпитер — олово, Марс — железо, Солнце — золото, Венера — медь, Меркурий — ртуть и сплавы металлов, Луна — серебро.

ПРИМЕЧАНИЕ [[С.М.]]

В рукописном списке д-ра Радда, хранящемся в Британском музее, приводятся еврейские имена этих 72 Духов; однако мне представляется, что многие из них воспроизведены с ошибками. Указанная рукопись, несмотря на красивое оформление, содержит также множество других ошибок, в особенности в Сигилах. Далее следуют еврейские имена Духов в том виде, как они даются у д-ра Радда¹.

¹ Эти имена приведены в таблицах в приложении (начало на стр. 202). — Примеч. Н.В.

МАГИЧЕСКИЕ
ПРИНАДЛЕЖНОСТИ



Илл. 124–125. Магический Круг и Магический Треугольник.

МАГИЧЕСКИЙ КРУГ

Это образ Магического Круга царя Соломона, который он чертил для защиты от этих Злых Духов. [См. илл. 124.] Этот Магический Круг должен быть 9-ти футов в поперечнике, а вокруг него следует начертать Божественные Имена, от Эхейе (Ehyeh) до Левана (Levanah), Луна.

(Цвета [[примечание С.М.]]. Пространство между внешней и внутренней окружностями, в котором свернулась кольцами змея с начертанными по всему ее телу еврейскими именами, следует окрасить в густой ярко-желтый цвет. Квадрат в центре круга, где написано слово «Мастер», закрашивается красным. Все имена и буквы — черные. Треугольники в составе Гексаграмм, где располагаются буквы а, д, о, п, а, і, закрашиваются ярко-жёлтым, а центральные части Гексаграмм, где находятся Т-образные кресты, — синим или зеленым. В Пентаграммах, расположенных вне Круга, треугольники с надписями «Te, tra, gram, ma, ton» закрашиваются ярко-желтым, а центральные части с начертанными в них Т-крестами — красным¹.)

1 Свернувшаяся кольцами змея изображена только в одном частном манускрипте. В большинстве случаев еврейские имена просто написаны по кругу, образуя некое подобие спирали, в пространстве между внешней и внутренней окружностями. Следует помнить, что еврейские слова всегда пишутся справа налево, а не слева направо, как в привычных нам европейских языках. Окончание каждой группы еврейских имен отмечено небольшим малтийским крестом. Всё это — Божественные, Ангельские и Архангельские Имена, соответствующие в каббALE первым девяти сефирот (эмманациям Божества). В переводе они гласят (начиная от головы змеи): Эхейе (Ehyeh) Кетер (Kether) Метатрон (Metatron), Хайот ха-Кадош (Chaioth ha-Qadesh) Раших ха-Галгалим (Rashith ha-Galgalim) S.P.M. (английская аббревиатура, означающая «Sphere of the Primum Mobile» — «Сфера Первовдвигателя») ♣ Ях (Iah) Хокма (Chokhmah) Рациэль (Ratziel) Офаним (Auphanim) Маслот (Masloth) S.S.F. (англ. «Sphere of the Fixed Stars» — «Сфера неподвижных звезд»; или S.Z., «Sphere of the Zodiac» — «Сфера зодиака») ♣ Йод-Хе-Вав-Хе Элохим (Iehova Elohim) Бина (Бина) Цафкиэль (Tzaphquiel) Арагим (Aralim) Шаббатаи (Shabbatai), С. («Сфера») Сатурна ♣ Эль (El) Хесед (Chesed), Цадкиэль (Tzadquiel), Хашмалим (Chaschmalim) Цедек (Tzedeq), С. Юпитера ♣ Элохим Гибор (Elohim Gibor) Гебура (Geburah) Камаэль (Kamael) Серафим (Seraphim) Мадим (Madim) С. Марса ♣ Йод-Хе-Вав-Хе Элоа ве-Даат (Iehova Eloah ve-Daäth) Тиферет (Tiphereth) Рафаэль (Raphäel) Малаким (Malakim) Шемеш (Shemesh) С. Солнца ♣ Йод-Хе-Вав-Хе Цебаот (Iehova Tzabaoth) Нецах (Netzach) Ханиэль (Haniel) Элохим (Elohim) Ногах (Nogah) С. Венеры ♣ Элохим Цебаот (Elohim Tzabaoth) Ход (Hod) Михаэль (Michaël) Бени

МАГИЧЕСКИЙ ТРЕУГОЛЬНИК СОЛОМОНА

Это образ Магического Треугольника, в котором Соломон повелевал являться Злым Духам. Его следует разместить на расстоянии 2 футов от Магического Круга, а сам он в поперечнике должен быть 3-х футов. (См. илл. 125). Заметь себе, что он должен быть обращен в ту сторону света, к которой относится [[вызывающий]] Дух. Основание этого треугольника должно располагаться ближе всего к Кругу, а вершина — указывать в сторону света, соответствующую Духу. Сверх того, следи при работе своей за Луной, как было сказано выше, и т.д. Иногда вместо «Анафаксетон» (Anaphaxeton) пишут «Анепфенетон» (Aperpheneton).

(Цвета [[примечание С.М.]] Контуры треугольника — черные; имя «Michael» — черное на белом фоне; три имени вокруг треугольника должны быть начертаны красным; круг в центре треугольника полностью закрашивается темно-зеленым.)

ГЕКСАГРАММА СОЛОМОНА



Илл. 126.
Гексаграмма Соломона.

Это образ Гексаграммы Соломона — фигуры, которую надлежит начертить на пергаменте из телячьей кожи и носить на подоле твоего белого облачения, покрыв платком из тонкого льна, белым и чистым, и показывать Духам, когда те появятся, дабы приняли они человеческий облик и стали послушны.

(Цвета [[примечание С.М.]]. Окружность, Гексаграмма и контуры центрального Т-креста чертятся черным цветом, мальтийские кресты — белым; пять малых треугольников, в которых располагается надпись «Te, tra, gram, ma, ton», закрашиваются ярко-желтым; центральный Т-крест — красным, а три малых квадрата в нем — черным. Нижний из малых треугольников Гексаграммы оставляют белым, а Сигил в нем

Элохим (Beni Elohim) Кокаб (Kokav) С. Меркурий ♦ Шаддаи Эль Хай (Shaddai El Chai) Иесод (Iesod) Габриэль (Gabriel) Керубим (Cherubim) Левана (Levana) С. Луны ♦ — Примеч. С.М.

чертят черным цветом¹. Слова «Tetragrammaton» и «Tau» пишутся черными буквами; буквы, составляющие слово AGLA, должны быть красными, так же как и Альфа и Омега.)

ПЕНТАГРАММА СОЛОМОНА

Это образ Пентаграммы Соломона — фигуры, которую надлежит изготовить из Солнца или Луны (золота или серебра) и носить на груди твоей, начертав на обратной стороне Печать призывающего Духа. Она нужна для того, чтобы защитить тебя от опасности и чтобы повелевать Духами с ее помощью.

(Цвета [[примечание С.М.]]. Окружность и Пентаграмма чертятся черным цветом. Имена и Сигилы внутри Пентаграммы — также черным. «Tetragrammaton» — красными буквами. Центральную часть Пентаграммы, в которой написано «Soluzen», следует закрасить зеленым цветом. Треугольники в составе Пентаграммы, где расположены имена «Abdia», «Ballaton», «Halliza» и т.д., закрашиваются синим.)



Илл. 127. Пентаграмма Соломона.

МАГИЧЕСКОЕ КОЛЬЦО, ИЛИ ДИСК, СОЛОМОНА

Это образ Магического Кольца, или, скорее Диск, Соломона — фигуры, которую надлежит изготовить из золота или серебра. Ее следует держать перед лицом заливателя, чтобы защитить его от злоничных серных испарений и огненного дыхания Злых Духов.

(Цвета [[примечание С.М.]]. Фон — ярко-желтый, буквы — черные.)



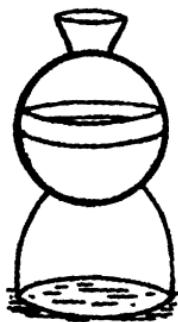
Илл. 128. Магическое Кольцо, или Диск, Соломона.

¹ Во многих рукописях этот сигил перевернут: ☧

Медный кувшин



Илл. 129. Медный Кувшин.



Илл. 130. Медный Кувшин,
другая возможная форма.



Илл. 131. Печать Кувшина.

Это образ Медного Кувшина, в котором царь Соломон заточил Злых Духов и т.д. [См. илл. 129 и 130.] ([[\[Примечание С.М.\]](#)]) В разных рукописях приводятся несколько различные формы. Печать, изображенная на илл. 131, изготавливалась из меди и служила крышкой кувшина. Предание о джиннах, которых царь Соломон заточил в медный кувшин, напоминает сказку «Рыбак и джинн» из «Тысяча и одной ночи»¹. Однако в ней

¹ [[В рус. пер. М. Салье — «Сказка о рыбаке» (ночи 3–4); в ней фигурирует не джинн, а ифрит.]]

идет речь только об одном джинне, который был заточен в кувшин из желтой меди, запечатанный свинцом. Джинн сообщает рыбаку свое имя — Сахр.)

(Цвета [[примечание С.М.]]. Фон — бронзовый, буквы — черные на красной ленте.)

ТАЙНАЯ ПЕЧАТЬ СОЛОМОНА

Это образ Тайной Печати Соломона, при помощи которой он сковал и запечатал в Медном Кувшине вышенназванных Духов с легионами их.

Изготовить эту печать может лишь тот, кто чист и душой, и телом, и не осквернялся общением с женщиной на протяжении месяца, но в молитве и посте чаял от Бога прощения всех своих прегрешений и т.д.

Начертать ее следует в день Марса или Сатурна (во вторник или в субботу), в 12 часов ночи, на девственном пергаменте, кровью черного петуха, не знавшего курицы. Имей в виду, что этой ночью луна должна прибывать в свете (подразумевается период от новолуния до полнолуния) и находиться в зодиакальном знаке Девы. Изготовив таким образом эту печать, окури ее квасцами, изюмом, высущенным на солнце, финиками, кедром и алоем¹.

Этой печатью царь Соломон повелел всем вышенназванным Духам войти в Медный Кувшин, и этой же печатью его запечатал. При помощи ее он завоевал всеобщую любовь и побеждал в битва, ибо ни оружие, ни огонь, ни вода не могли повредить ему. И этой же сокровенной печатью он накрыл сверху горло кувшина и т.д.



Илл. 132.
Тайная Печать Соломона.

1 [[Алой — камедь аквиларии малаккской (*Aquilaria malaccensis*).]]

ПРИМЕЧАНИЕ [[С.М.]]

Иллюстрации со 133-й по 145-ю включительно интересны примечательным сходством с центральным изображением на Тайной Печати. Бросается в глаза стремление отобразить на рисунке человека, благоговейно воздевшего руки к небу. Почти все эти рисунки были найдены на каменных погребальных стелах; техника, в которой они выполнены, груба и весьма примитивна. Большинство из них можно увидеть в парижском Лувре.



Илл. 133—134.

Илл. 133 и 134 найдены в окрестностях Константины¹; на них представлены фигуры людей, воздевающих руки в жесте поклонения.



Илл. 135.

На илл. 135 (также из Константины) человек держит в правой руке пальмовую ветвь. Над головой у него — иероглифическое изображение лунного или солнечного диска (первое более вероятно).



Илл. 136.

Рисунок со стелы, представленный на илл. 136, более сложен. В верхней части его изображена вышеописанная человеческая фигурка, а над ней — знак Пентаграммы (в виде пятиконечной звезды), к которому и простирает руки этот человек. Рядом с последним помещена примитивная форма кадуцея. Ниже размещается краткая надпись на карфагенском языке. Карфагенский язык обычно классифицируют как один из диалектов финикийского, а сам Карфаген был тирской колонией. Под карфагенской

надписью располагается голова лошади, прорисованная лучше, чем остальные изображения на этой стеле, — из чего,

¹ [[Константина — город в Алжире.]]

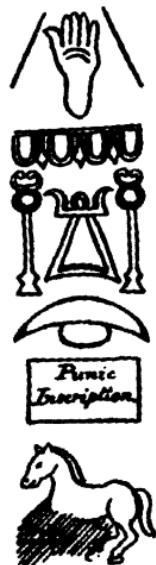
по-видимому, следует, что человеческая фигура выполнена в такой примитивной технике преднамеренно. Эта и следующая стелы также происходят из Константины.

На илл. 137 лошадь также проработана лучше прочих изображений. В числе представленных здесь символов — кисть руки или ступня (определить, что это такое в точности, почти невозможно), расположенная в самой верхней части стелы. Под ней проходит пояс ионик. Чисто иероглифическое на сей раз изображение человека с поднятыми руками помещается между двумя грубо прорисованными кадуцеями. Ниже помещается лунный или солнечный символ.

На илл. 138 (также из Константины) последний из упомянутых символов расположен вверху. Человеческая фигурка с поднятыми руками вновь представляет собой простой иероглиф; по одну сторону от нее помещается изображение руки, по другую — примитивный кадуцей.

На илл. 139 изображен человек, держащий в правой руке примитивный кадуцей и стоящий на дельфине. Последний, подобно лошадям на илл. 136 и 137, прорисован гораздо лучше.

На илл. 140 (также из Константины) обычное иероглифическое изображение человека располагается между кадуцеем и полумесяцем.



Илл. 137.



Илл. 138.



Илл. 139.



Илл. 140



Илл. 141

Илл. 141 — изображение, найденное на территории древнего Карфагена. Техника здесь чрезвычайно примитивна: рисунок просто процарапан на камне. По своему воздействию эта композиция идентична вредоносному сигилу.



Илл. 142

Изображение, представленное на илл. 142, также происходит из Карфагена. Здесь разрозненные символы предыдущей композиции собраны в единую фигуру, подобную кадуцею, но весьма устрашающую на вид.



Илл. 143

Илл. 143 — часть декора погребальной урны из Ольденбурга (Германия). Здесь мы встречаем то же иероглифическое изображение человека, над которым располагается полумесяц; в чертеже Тайной Печати Соломона последний перекрыт сверху горизонтальной чертой (благодаря чему более походит на чашу) и помещен поверх человеческой фигуры.



Илл. 144

Илл. 144 — египетский рисунок, позволяющий провести параллель между рассматриваемым символом и идеей творящей силы.



Илл. 145

Илл. 145 — рисунок с финикийской стелы, до некоторой степени подобный вышеописанным, с той лишь разницей, что кадуцеи, представленные на илл. 137 и 141, здесь замещены ионическими колоннами.

Последние три рисунка приводятся в работе г-на Эмиля Сольди-Кольера де Болье «Священный язык»¹.

На илл. 146 изображена Печать Духа Халахеля (Halahel). Утверждается, что этот Дух подвластен Баэлю и имеет смешанную природу, то есть отчасти добрую, а отчасти злую, подобно духам, описанным в «Теургии-гоэтии» — второй книге «Лемегетона»².



Илл. 146
Тайная Печать
Соломона.

¹ Emile Soldi-Colbert de Beaulie [Emile Arthur Soldi]. *La langue sacrée: la cosmoglyphie, le mystère de la création.* 3 vols. Paris: Librairie A. Heymann et E. Laroux, 1897–1900. — Примеч. Н.В.

² За точность вышеприведенного примечания я не ручаюсь. — Примеч. А.К.

ПРОЧИЕ МАГИЧЕСКИЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ

Прочие магические принадлежности таковы: скипетр, меч, митра, шапка, длинная риза из белого льна и другие подобающие облачения¹; а также пояс из львиной кожи шириной в три дюйма, на котором начертаны все те же имена, что во внешнем кольце Магического Круга. Также: благовония, жаровня или тлеющие угли, на которые надлежит возлагать благовония, чтобы окурить место, предназначенное для работы; также: масло для умашения, дабы ты умастил им свои виски и глаза; и чистая вода, в которой тебе надлежит омыться. Исполняя последнее, говори, как говорил Давид:

Молитва при омовении

«Окропи меня иссопом, о Господи! и буду я чист; омой меня, и буду более снега»².

Облачаясь же в одеяния свои, говори:

Молитва при облечении ризами

Символическим таинством этих священных одежд облачусь я бронею спасения и силы Всевышней: АНКОР (ANCOR); АМАКОР (AMACOR); АМИДЕС (AMIDES); ТЕОДОНИАС (THEODONIAS); АНИТОР (ANITOR); дабы достиг я желанной цели мощью Твоей, о АДОНАИ! Ты, чья хвала и слава пребудет во веки веков! Аминь!

Исполнив это, вознеси Богу молитвы о своей работе, как заповедал Соломон.

1 Во многих версиях указывается: «...скипетр или меч, митра или шапка». Под «другими подобающими облачениями», возможно, следует понимать не только нижнее белье, но и мантии различных цветов. — Примеч. С.М.

2 [[Парафраз Пс. 50:9.]]

ЗАКЛИНАНИЯ

ЗАКЛИНАНИЕ ДЛЯ ВЫЗОВА ЛЮБОГО ИЗ ВЫШЕОПИСАННЫХ ДУХОВ

Призываю и заклинаю тебя, о Дух N.¹; и, облеченный властью от НАИВЫСШЕГО ВЕЛИЧИЯ, строго велю тебе именами БЕРАЛАНЕНСИС (BERALANENSIS), БАЛДАХИЕНСИС (BALDACHIENSIS), ПАУМАХИЯ (PAUMACHIA) и АПОЛОГИЭ СЕДЕС (APOLOGIAE SEDES); властью сильнейших Князей, Гениев, Лиахидов (Liachidae) и Слуг Тартаровой обители; и Верховного Князя на Престоле Апологии (Apologia) Девятого Легиона — я призываю тебя и, призывая, тебя заклинаю. И, облеченный властью от НАИВЫСШЕГО ВЕЛИЧИЯ, строго повелеваю тебе именем Того, Кто сказал и стало по Слову Его, и Кому повинуется всё живое. Я, сотворенный по образу БОГА, наделенный силой от БОГА и созданный по воле Его, заклинаю тебя сим могучим и крепким именем БОГА — ЭЛЬ, сильным и чудесным, о Дух N.! Повелеваю тебе именем Того, Кто изрек Слово и свершилось Его FIAT², и всеми именами БОГА. И также именами АДОНАИ (ADONAI), ЭЛЬ (EL), ЭЛОХИМ (ELOHIM), ЭЛОХИ (ELOHI), ЭХЕЙЕ АШЕР ЭХЕЙЕ (ЕНХЕН ASHER ЕНХЕН), ЗАБАОТ (ZABAOTH), ЭЛИОН (ELION), ЯХ (IAH), ТЕТРАГРАММАТОН (TETRAGRAMMATON), ШАДДАИ (SHADDÄI), ГОСПОДИ БОЖЕ ВСЕВЫШНИЙ, — я заклинаю тебя, о дух N., и властно велю тебе: тотчас явись пред этим Кругом в прекрасном человеческом обличье, безо всякого уродства и кривизны. Повелеваю тебе сим неизреченным именем, ТЕТРАГРАММАТОН ЙОД-ХЕ-ВАВ-ХЕ (TETRAGRAMMATON IEHOVAH), при звуке которого рушатся стихии, и сотрясается воздух, и море отступает вспять, и огонь угасает, и колеблется земля, и все сонмы небесные,

¹ Здесь следует вставить имя призывающего Духа. В некоторых версиях встречаются небольшие разнотечения в заклинаниях, но смысл в целом остается неизменным (например, «Тартарова обитель» вместо «престол Тартара» и т.п.). — Примеч. С.М.

² [[«Да будет» (лат.)]]

земные и подземные приходят в трепет, волненье и смятенье. Посему явись, о дух N., тотчас же и без промедления, в какой бы части света ты ни был, и разумно отвесь на все, о чем я тебя спрошу. Приди с миром, любезно и в здравом обличье, тотчас и без задержки, и предоставь мне все, чего я пожелаю. Ибо я заклинаю тебя именем БОГА ЖИВОГО и ИСТИННОГО: ХЕЛИОРЕН (HELIOREN). Посему исполняй мои повеления, и оставайся здесь до конца, и согласно воле моей, и говори со мною любезно и в здравом обличье, голосом чистым и внятным, безо всяких уловок.

Повторяй это заклинание столько, сколько пожелаешь, но если Дух не явится, скажи следующее.

ВТОРОЕ ЗАКЛИНАНИЕ

Призываю и заклинаю тебя и повелеваю тебе, о Дух N.: здраво явись пред этим Кругом в прекрасном и приятном обличье, безо всякого уродства и кривизны; именем и во имя ЯХ (IAH) и ВАВ (VAU), кое Адам услышал и произнес; и именем БОГА, АГЛА (AGLA), кое Лот услышал и спасся с семейством своим; и именем ИОТ (IOTH), кое Иаков услышал от ангела, что с ним боролся,— и избегнул руки Исава, брата своего; и именем АНАФАКСЕТОН (ANAPHAZETON)¹, кое Аарон услышал, и произнес, и стал мудрым; и именем ЗАБАОТ (ZABAOTH)², кое назвал Моисей, и кровью стали все реки; и именем АШЕР ЭХЕЙЕ ОРИСТОН (ASHER EHYEH ORISTON), кое назвал Моисей, и все реки исторгли жаб, и вошли те в дома, истребляя всякую вещь; и именем ЭЛИОН (ELION), кое назвал Моисей, и низвергся великий град, какого еще не бывало с начала мира; и именем АДОНАИ (ADONAI), кое назвал Моисей, и пришла саранча, и покрыла всю землю, и пожрала все, что не побил град; и именем ШЕМА АМАТИЯ (SCHEMA AMATHIA), кое призвал Иисус Навин, и остановилось солнце на пути своем; и именем АЛЬФА и ОМЕГА, кое назвал Даниил, и уничтожил Вила, и истребил Дракона; и именем ЭММАНУЭЛЬ (EMMANUEL), кое воспели трое отроков,

1 Или «Анапезетон» (Anapezeton). — Примеч. С.М.

2 Или «Цабаот» (Tzabaoth). — Примеч. С.М.

Седрах, Мисах и Авденаго, в огненной печи, и спаслись; и именем ХАГИОС (HAGIOS); и ПЕЧАТЬЮ¹ АДОНАИ; и именами ИСХЮРОС (ISCHYROS), АТАНАТОС (ATHANATOS), ПАРАКЛЕТОС (PARACLETOS); и О ТЕОС (Ο ΤΗΕΟΣ), ИКТРОС (ICTROS), АТАНАТОС (ATHANATOS); и тремя именами тайными АГЛА (AGLA), ОН (ON), ТЕТРАГРАММАТОН (TETRAGRAMMATON) я заклинаю и призываю тебя. И этими именами, и всеми прочими именами БОГА ЖИВОГО и ИСТИННОГО, ГОСПОДА ВСЕМОГУЩЕГО, я заклинаю тебя и повелеваю тебе, о Дух N., — самою властью Того, Кто сказал и стало по Слову Его; и Кому повинуется всё живое; и грозным БОЖЬИМ судом; и неверным Стеклянным Морем пред ВЕЛИЧIЕМ БОЖЬИМ, могучим и сильным; четырьмя животными вокруг престола, исполненными очей спереди и сзади; и огнем, что вокруг престола; и святыми ангелами небес; и могучей мудростью БОГА; властно заклинаю тебя: явись пред этим Кругом, дабы исполнить волю мою во всем, что мне покажется благом; Печатью БАСДАТЕЯ БАЛДАХИЯ (BASDATHEA BALDACHIA), и именем ПРИМЕУМАТОН (PRIMEUMATON), кое назвал Моисей, и земля разверзлась и поглотила Корея, Дафана и Авирама. Посему правдиво ответь на все вопросы мои, о Дух N., и исполни все желанья мои, насколько способен ты по роду службы твоей. Посему явись в зримом обличье, любезно и мирно, без промедления, и предоставь мне все, чего я пожелаю, и говори голосом чистым и без изъяна, взятым и мне понятным.

Если он не явится после этих двух заклинаний (хотя без сомнения должен), то произнеси следующие слова, которые суть наложение уз.

НАЛОЖЕНИЕ УЗ

Заклинаю тебя, о Дух N., всеми наиславнейшими и наисильнейшими именами ГОСПОДА БОГА ВОИНСТВ, ВЕЛИЧАЙШЕГО и НЕПОСТИЖИМОГО: явись немедля

¹ В некоторых версиях — «Престолом Адонаи» или «Троном Адонаи». В этих заклинаниях, как и в остальных частях текстах, я старался приводить божественные имена как можно более точно. — Примеч. С.М.

и тотчас, в каком бы месте и в какой бы части земли и мира ты ни находился, и разумно отвѣть на мои вопросы, и сдѣлай это любезно и в зримом обличье, голосом внятным и мне понятным, как было сказано выше. Я заклинаю тебя и налагаю на тебя узы, о Дух N., всеми вышеназванными именами; и сверх того — семью великими именами, которыми Соломон Премудрый заточил тебя и приспешников твоих в Кувшине Медном: АДОНАИ (ADONAI), ПРЕЙАИ (PREYAI), ТЕТРАГРАММАТОН (TETRAGRAMMATON), АНАФАКСЕТОН (ANAPHAXETON), или АНЕФЕНЕТОН (ANEPHENETON), ИНЕССЕНФАТОАЛЬ (INESSENFA-TOAL), или ИНЕССЕНФАТАЛЛ (INESSENFATALL), ПАТТУМОН (PATHATUMON), или ПАТАТУМОН (PATHATUMON), и ИТЕМОН (ITEMON): явись перед этим Кругом, дабы исполнить волю мою во всем, что мне покажется благом. Если же ты не подчинишься, и по-прежнему не придешь, то силой и в силу имени ГОСПОДА БОГА, ВСЕВЫШНЕГО И ВЕЧНОГО, сотворившего и тебя, и меня, и весь мир, и все, что в нем есть, за шесть дней, ЭЙЕ (EIE), САРАЙЕ (SARAYÉ), и силой имени ПРИМЕУМАТОН (PRIMEUMATON), повелевающего всем воинством небесным, я проклинаю тебя, и лишаю тебя рода службы твоей, радости твоей и места, и ввергаю тебя в глубины Бездонной Пропасти, или Бездны, дабы ты оставался там до дня Страшного суда. И я ввергну тебя в Вечный Огонь и в Озеро Огненное и Серное, если не явишься ты немедля и предстанешь пред этим Кругом, дабы исполнить волю мою. Итак, приди! священными именами и во имя священных имен АДОНАИ (ADONAI), ЗАБАОТ (ZABAOTH), АДОНАИ (ADONAI), АМИОРАН (AMIORAN). Приди! ибо тебе повелевает сам АДОНАИ (ADONAI).

Если он не явился и после этого, то можешь быть уверен, что он находится где-то в другом месте по поручению своего Короля и не может прийти; в этом случае воззови к Королю, как сказано далее, чтобы тот направил его к тебе. Если же и после этого он не явится, тогда знай, что он пребывает скованный в аду и Король его не властен над ним. В этом случае, если ты все же хочешь призвать его

даже оттуда, произнеси проклятие общего рода, именуемое
Оковами Духов.

Далее следует Призывание Короля¹.

ПРИЗЫВАНИЕ КОРОЛЯ

О великий, могущественный и сильный Король АМАЙМОН (AMAYMON), правящий властью ВСЕВЫШНЕГО БОГА ЭЛЬ всеми Духами Адских Чинов, как высшими, так и низшими, во Владеньях Востока! Призываю тебя и велю тебе особым и тайным именем БОГА; и Тем Богом, которому Ты Поклоняешься; и Печатью сотворения твоего; и всесильным и мощным именем БОГА ЙОД-ХЕ-БАВ-ХЕ ТЕТРАГРАММАТОН (IEHOVAH TETRAGRAMMATON), низвергшего тебя с небес со всеми прочими адскими духами; и всемогущими и великими именами БОГА, сотворившего Небо, Землю и Ад и все, что в них есть; и властью и силою их; и именем ПРИМЕУМАТОН (PRIMEUMATON), повелевающим всем воинством небесным: прикажи, повели и заставь Духа Н. явиться ко мне и предстать перед этим Кругом в прекрасном и приятном обличье, не причиняя вреда ни мне самому, ни кому другому, и ответить правдиво на все вопросы мои; дабы исполнились воля и желанье мое узнать о том деле или получить ту вещь, которые, как ты знаешь, подобает ему открывать и даровать по роду службы его, силою БОГА, ЭЛЬ, Который создал все сущее в небе, в воздухе, на земле и в аду, и властен над этим всем.

Воззвав к Королю таким образом два или три раза, вновь произнеси вышеуказанные заклинания, обращая их к духу, которого хочешь призвать, и повтори их все вместе несколько раз, и он явится непременно, пусть и не с первого и не со второго раза. Если же он не придет, добавь последним к этим заклинаниям «Оковы Духов», и он будет вынужден явиться, даже закован в цепи, ибо цепи тогда спадут с него и он вырвется на свободу.

¹ Взвывать следует к тому из четырех Верховных Королей, который правит стороной света, соответствующей призывающему Духу. — Примеч. С.М.

ПРОКЛЯТИЕ ОБЩЕГО РОДА,
ИМЕНУЕМОЕ ОКОВАМИ ДУХОВ
(ПРОТИВ ЛЮБОГО НЕПОКОРНОГО ДУХА)

О нечистый и непокорный Дух N.! Поскольку ты взбунтовался и не подчинился и не внял моим словам, которые я произнес, — а всё это были славные и непостижимые имена истинного Бога, сотворившего и создавшего и тебя, и меня, и весь мир, — силою этих имен, которым не может противиться ничто сотворенное, — я проклинаю тебя и ввергаю в глубины Бездонной Пропасти, дабы там ты пребыл до Судного Дня в цепях, и в огне, и в сере неугасимой, если только ты сей же миг не явишься пред этим Кругом, в этом треугольнике, дабы исполнить волю мою. Посему явись немедля и с миром, силою и в силу этих БОЖЬИХ имен: АДОНАИ (ADONAI), ЗАБАОТ (ZABAOTH), АДОНАИ (ADONAI), АМИОРАН (AMIORAN), приди! приди! ибо Царь Царей, сам АДОНАИ (ADONAI), повелевает тебе.

Если же он не явится и после того, как ты это произнесешь это, начертай его печать на пергаменте и положи ее в крепкий черный ларец¹ вместе с серой, асафетидой и прочими подобными веществами, издающими зловоние; затем обвязи ларец вокруг железной проволокой и подвесь его на острие своего меча, и держи его над огнем, горящим в жаровне; и обратись сначала огню, поместив его в ту сторону света, из которой должен явиться Дух:

ЗАКЛИНАНИЕ ОГНЯ

Заклинаю тебя, о огонь, тем кто создал тебя и все сущее в мире на благо: терзай и жги этого Духа N. и поглоти его на веки веков. Я осуждаю тебя на казнь, о Дух N., ибо ты был непокорен, и не подчинился велению моему, и не исполнил заповедей ГОСПОДА БОГА ТВОЕГО, и не желалаешь повиноваться мне и моим заклинаниям, которыми я призывал тебя, — я, слуга ВСЕВЫШНЕГО И ВСЕВЛАС-

¹ Очевидным образом, ларец должен быть изготовлен из металла или другого негорючего материала. — *Примеч. С.М.*

<Лучше всего — из σ' [железа], так как он [[т.е. Marpc]] — испорченное Θ.>

ТНОГО ГОСПОДА БОГА ВОИНСТВ, ЙОД-ХЕ-ВАВ-ХЕ (ИЕНОВАХ), я, достойный и укрепленный его небесной силой и дозволеньем; ты же не явился исполнить то, что я тебе повелел. За такое упрямство и презренье к моим словам, за великое неповиновенье и бунт твой я изгоняю тебя, и уничтожаю твое имя и печать, которые я заключил в этот ларец; я буду жечь тебя вечным огнем и предам тебя вечно-му забвению, если только ты не придешь немедля и не предстанешь в здимом обличье, любезно, приветливо и учтиво, здесь, перед этим Кругом, в этом треугольнике, в образе приятном и прекрасном, не ужасном, не оскорбительном и устраивающемся ни для меня и ни для какого иного живого созданья на лице земли. И разумно отвѣть на мои вопросы, и исполни мои желанья во всем, что я тебе прикажу.

Если же и после этого он явится, произнеси следующее:

ВЕЛИКОЕ ПРОКЛЯТИЕ¹

Итак, о Дух Н., поскольку ты по-прежнему упорствуешь, и не желаешь повиноваться, и не являешься предо мной, чтобы ответить на то, о чём я тебя вопрошу, или исполнить все то, чем я удовольствуюсь, — то ныне, именем, властью и силой Вездесущего и Бессмертного Господа Бога Воинства, ЙОД-ХЕ-ВАВ-ХЕ ТЕТРАГРАММАТОН (ИЕНОВАХ TETRAGRAMMATON), единого создателя Неба, Земли и Ада и всего, что в них есть; чудесного Владыки всех вещей, здимых и нездимых, я проклинаю тебя, и лишаю тебя рода службы твоей, радости твоей и места, и ввергаю тебя в глубины Бездонной Пропасти, дабы ты оставался там до дня Страшного суда, в Озеро Огненное и Серное, приготовленное для всех непокорных, непослушных, упрямых и упорствующих духов. Да проклянет тебя весь сонм небесный! Да проклянут тебя солнце, луна и все звезды! СВЕТ и все воинства Небес да проклянут и предадут тебя огню неугасимому, на несказанные муки. И пока имя и печать твои, заключенные в этот ларец, связанные и окованные, задыхаются

¹ В некоторых рукописях это заклинание называется просто «Проклятие», но в одной или двух версиях «Оковы Духов» названы «Малым Проклятием», а это — «Великим». — Примеч. С.М.

в серном зловонии и горят в этом телесном огне, — так же, во имя ЙОД-ХЕ-ВАВ-ХЕ (ИЕНОВАН) и силою этих трех имен, ТЕТРАГРАММАТОН (TETRAGRAMMATON), АНАФАКСЕТОН (ANAPHAXETON) и ПРИМЕУМАТОН (PRIMEUMATON), я ввергаю тебя, о нечистый и непокорный Дух N., в Озеро Огненное, приготовленное для всех осужденных и проклятых духов, и там ты пребудешь до судного дня, и вовеки больше не вспомнят о тебе пред лицом БОГА, который придет судить огнем живых, и мертвых, и весь сотворенный мир.

Затем заклинатель должен вложить ларец в огонь, и вскоре после этого Дух явится. И, как только он явится, погаси огонь, в который вложен ларец, и воскури сладкие благовония, и приветствуй его и обратись к нему по-доброму, показав ему тот Пантакль, что на краю одежды твоей, покрытый льняным платком, и промолви:

ОБРАЩЕНИЕ К ДУХУ ПО ПРИБЫТИИ ОНОГО

Узри злосчастье, что постигнет тебя, если ты будешь упорствовать! Узри Пантакль Соломона, который являю я пред тобой! Узри заклинателя в его труде заклинания; того, кто укреплен БОГОМ и не ведает страха; того, кто властно призывает тебя и повелевает тебе явиться; твоего господина, имя коему — ОКТИНОМОС (OCTINOMOS). Посему отвечай разумно на все вопросы мои и повинуйся господину своему во имя ГОСПОДА:

БАТАЛ (BATHAL) или ВАТАТ (VATHAT), мчащийся на АБРАК (ABRAC)!

АБЕОР (ABEOR), сходящий на ABERER (АБЕРЕР)!¹

Тогда дух или духи покорятся тебе, и спросят, чего ты хочешь, так как Бог обязал его или их исполнять наши желания

¹ На латыни: «Bathal vel Vathat super Abrac ruens! Abeor veniens siper Abeerer!» — Примеч. С.М.

<Следовательно, это не имена G.'V.O.'. [God the Vast One — «Бога Великого»], поскольку в таком случае использовались бы формы «ruentis» и «venientis».>

и повеления. Когда же он или они предстанут перед тобой или явятся смиренно и кратко, тогда произнеси:

ПРИВЕТСТВЕННОЕ ОБРАЩЕНИЕ К ДУХУ

Приветствую тебя, Дух N., о благороднейший король¹ (или короли)! Появление твое мне угодно, ибо я призвал тебя чрез Того, кто сотворил Небо, Землю и Ад и всё, что в них есть, а ты подчинился мне. Тою же властью, которой я призвал тебя, повелеваю тебе оставаться в любезном и зримом виде пред этим Кругом (или пред этим Кругом и в этом треугольнике) столько, сколько мне будет угодно твое присутствие; и не уходить без моего разрешения до тех пор, пока ты не исполнишь волю мою в точности так, как я велю тебе, и без обмана.

Затем, стоя в центре Круга, повелительно простри руку свою и промолви:

ПАНТАКЛЕМ СОЛОМОНА Я ПРИЗВАЛ ТЕБЯ!
ДАЙ МНЕ ПРАВДИВЫЙ ОТВЕТ!

После этого заклинателю надлежит высказать свои желания и вопросы.

Завершая вызывание, разреши Духу удалиться в следующих словах:

РАЗРЕШЕНИЕ УДАЛИТЬСЯ

О Дух N.! Ты усердно исполнил волю мою и явился на зов мой весьма охотно и послушно. Посему я разрешаю тебе удалиться в подобающее тебе место, не причинив вреда ни человеку, ни зверю, и никого не подвергнув опасности. Ступай же, я говорю тебе, и будь готов явиться на зов мой, будучи заклят и призван священными магическими обрядами, как подобает. Повелеваю тебе удалиться мирно и тихо, и да пребудет во веки мир БОЖИЙ между тобою и мною. АМИНЬ!

После того, как ты дашь Духу разрешение удалиться, не выходи из Круга до тех пор, пока он не уйдет и пока ты не вознесешь

¹ Назвать тот ранг, к которому он принадлежит. — Примеч. С.М.

молитвы и благодарения Богу за те великие милости, которые Он даровал тебе, исполнив твои желания и избавив тебя от всякого зла врага нашего, дьявола.

Также знай: ты можешь повелеть этим духам войти в Медный Кувшин таким же образом, как в треугольник, сказав: «явись перед этим Кругом, в этом Медном Кувшине, в прекрасном и приятном обличье» и т.д., как указано в выше-приведенных заклинаниях.

ПОЯСНЕНИЯ К НЕКОТОРЫМ ИМЕНАМ, ИСПОЛЬЗОВАННЫМ В КНИГЕ «ЛЕМЕГЕТОН»¹

P[RIMUM] M[OBILE]²

Эхайе (Eheie); Кетер (Kether)	Всемогущий Бог, обитающий на высшем из всех небес
Хайот (Haioth)	Великий Царь небес и всех небесных Сил
Метратон (Methraton)	И всех святых воинств Ангелов и Архангелов
Решит (Reschith)	Услышь молитвы слуги твоего, вверяющегося тебе всецело
Тагаллалим (Tagallalim) ³	Пусть святые Ангелы твои повелевають мню [и] помогают мне как ныне, так и во все времена

C[ФЕРА] З[ОДИАКА]

Йод-Хе-Вав-Хе (Jehovah)	Бог Всемогущий, Бог всесильный, услышь молитвы мои
Хадонат (Hadonat)	Повели святым Ангелам твоим, кои превыше неподвижных звезд,
Офаним (Ophanim)	Чтобы они пребыли помощью и опорой слугам твоим

1 Насколько мне известно, эти пояснения, представляющие собой, скопее, парафраз молитвы, содержатся только в одном манускрипте. Знатоки каббали сразу обратят внимание, что некоторые каббалистические имена здесь приводятся с ошибками. Однако именно так они написаны в оригинале. — Примеч. С.М.

Данный раздел содержится в рукописи Sloane 2731; в настоящем издании на основе этого источника (которым Мазерс, по-видимому, не располагал, но который в целом наиболее надежен и полон) внесены исправления и заполнены лакуны. Подзаголовки и заключительный раздел в первом издании 1904 года отсутствовали; расшифровки сокращений в подзаголовках представляют собой достаточно правдоподобные реконструкции. — Примеч. Н.В.

2 [[Первовигатель (лат.)]]

3 Мазерс принял это слово за «ха-Галгалим» (Haggalim). — Примеч. Н.В.

Иофиэль (Iophiel)	Дабы я смог повелевать всеми духами воздуха, огня, воды, земли и ада
Маслот (Masloth)	Так, чтобы послужило сие во славу твою и человеку на благо

С[ФЕРА] 5

Йод-Хе-Вав-Хе (Jehovah)	Бог всемогущий, Бог всесильный, услышь молитвы мои
Элохим (Elohim)	С нами, о Боже, вечно с нами пребудь, о Боже
Бина (Binah)	Укрепи нас и поддержи нас ныне и во веки веков
Аралим (Aralim)	В этих наших трудах, которые я исполняю как Орудие в руках Твоих
Заббати (Zabbathy) ¹	Твоих, о великий Бог Сабаот (Sabaoth)

С[ФЕРА] 2

Хесель (Hesel) ²	О великий бог, правитель и создатель всех планет и небесного воинства
Хасмалим (Hasmalim) ³	Повели им Всемогущей Властью твоей
Зелез (Zelez) ⁴	Дабы явились ныне и помогали нам, смиренным слугам твоим, ныне и во веки веков

С[ФЕРА] 0'

Элохим Гебер (Elohim Geber) ⁵	Всемогущий, вечный и вечно живущий Господь Бог
Серафим (Seraphim)	Повели Серафимам твоим

¹ Мазерс делает примечание, что вместо «Zabbathi», как это имя было написано в его версии, «должно быть Шаббатии [Shabbathii]». — Примеч. Н.В.

² Мазерс указывает, что вместо «Хесель» «должно быть “Хесед” (Chesed)». — Примеч. Н.В.

³ Мазерс указывает, что вместо «Хасмалим» «должно быть “Хашмалим” (Chashmalim)». — Примеч. Н.В.

⁴ Мазерс указывает, что вместе «Зелез» «должно быть “Зедек” (Zedeq)». — Примеч. Н.В.

⁵ Мазерс указывает, что вместо «Гебер» «должно быть “Гибор” (Gibor)». — Примеч. Н.В.

Камаэль (Camael). Мадим (Madim)	Дабы снизошли к нам в час сей, и помогли нам, и защитили нас от всех невзгод и опасностей
---------------------------------	---

С[ФЕРА] Θ

Элоха (Eloha)	О Всемогущий Бог, пребудь с нами ныне и во веки веков
Тетраграмматон (Tetragrammaton)	И пусть твоя Всемогущая Сила и Присутствие вечно хранят и защищают нас, в час сей и во веки веков
Рафаэль (Raphael)	Пусть твой святой Ангел Рафаэль пребудет с нами в час сей и во веки веков
Шемес (Schemes) ¹	Дабы помогать нам в трудах наших

С[ФЕРА] ♀

Йод-Хе-Вав-Хе (Jehovah)	Бог всемогущий, Бог всесильный, услышь молитвы мои
Сабаот (Sabaoth)	О великий Бог Сабаот (Sabaoth)
Неза (Nezah) ²	Всевидящий Бог
Элохим (Elahim)	Пребудь с нами, Боже, пребудь с нами в час сей и во веки веков
Ханиэль (Haniel)	Пусть твой святой Ангел Ханиэль придет и помогает нам в час сей

С[ФЕРА] ♀

Элохим (Elahim)	Пребудь с нами, Боже, пребудь с нами в час сей и во веки веков
Сабаот (Sabaoth)	О великий Бог Сабаот (Sabaoth), пребудь с нами в час сей и во веки веков
Ходбен (Hodben) ³	Пусть твоя Всемогущая Сила хранит нас и защищает и ныне, и во веки веков

¹ Мазерс указывает, что вместо «Шемес» «должно быть «Шемеш» (Shemesh)». — Примеч. Н.В.

² Мазерс указывает, что вместо «Неза» «должно быть «Нецах» (Netzach)». — Примеч. Н.В.

³ Мазерс указывает, что вместо «Ходбен» «должно быть просто «Ход» (Hod)». — Примеч. Н.В.

Михаэль (Michael)	Пусть Михаил, подвластный тебе предводитель небесного воинства
Кохаб (Kochab)	Приидет и гонит от нас всякое зло и опасность и ныне, и во веки веков

С[ФЕРА] С

Садаи (Sadai)	О великий бог всей Мудрости и Знания
Йесаль (Jesal) ¹	Наставь своего смиреннейшего слугу
Херубим (Cherubim)	Чрез святых Херувимов твоих
Габриэль (Gabriel)	Чрез святого Ангела твоего Габриэля, исполнившего и возвестившего Благую Весть
Левана (Levanah)	Направляй и поддерживай нас и в час сей, и во веки веков

ПОЯСНЕНИЕ ИМЕН В ДВУХ ТРЕУГОЛЬНИКАХ² НА ПЕРГАМЕНТЕ

Альфа и Омега	Ты, о великий Бог, который есть начало и конец, который был прежде Вечности и пребудет вовеки
Тетраграмматон (Tetragrammaton)	О Бог Всемогущей Силы, пребудь с нами вечно, дабы хранить и защищать нас, и да пребудет твое святое Присутствие с нами и ныне, и вовеки
Солузен (Soluzen)	Повелеваю тебе, дух, в какой бы области ты ни находился, явиться оттуда пред кругом сим
Халлиза (Halliza)	И явись в человеческом облике
Беллатар (Bellatar) ³	И говори с нами внятно на нашем родном языке

¹ Мазерс указывает, что вместо «Йесаль» «должно быть «Йесод» (Iesod)». — Примеч. Н.В.

² Очевидно, имеются в виду как Гексаграмма, так и Пентаграмма Соломона (см. илл. 124 и 125). — Примеч. С.М.

³ Мазерс приводит варианты «Беллатор (Bellator) или Баллатон (Ballaton)». — Примеч. Н.В.

Беллоной (Bellonoy) ¹	И яви и открай нам все сокровища, о которых тебе известно, или те, что ты охраняешь, и доставь их нам безо всякого шума
Халлии Хра (Hallii Hra) ²	И ответь нам на все вопросы, которые мы пожелаем задать, безо всяких изъян, ныне и сей же час

ПОЯСНЕНИЕ ИМЕН В ТРЕУГОЛЬНИКЕ СОЛОМОНА

Анефезатон (Anefhezaton) ³	Ты, великий Бог всего Небесного Воинства;
Тетраграмматон (Tetragrammaton)	Ты, Бог Всемогущей Силы, пребудь с нами вечно, дабы хранить и защищать нас, и да пребудет твое святое Присутствие с нами и ныне, и вовеки
Примеуматон (Primematon)	Ты, кто есть первый и последний, вели всем духам подчиниться нам и вели духу войти в этот Треугольник, который причиняет беспокойство ⁴ этому mestу
Михаэль (Michael)	Властью твоего святого Ангела Михаила, до тех пор, пока я не отпущу его
Северный угол ⁵	Тетраграмматон (Tetragrammaton). — Ты, Бог Всемогущей Силы, пребудь с нами вечно, дабы хранить и защищать нас, и да пребудет твое святое Присутствие с нами и ныне, и вовеки
Свеча	Будь светочем понимания нашего, и помогай нам ныне в трудах наших, и защищай нас от всякого зла и опасности, грозящих душе и телу

1 Мазерс добавляет: «или Беллони (Bellony)». — Примеч. Н.В.

2 У Мазерса: «Hallii. Hra». Возможно, «Hallii» = «Hally» или «Halliy», а «Hra» — «Tira». — Примеч. Н.В.

3 У Мазерса: «Анефезетон (Anefhezeton)». — Примеч. Н.В.

4 Непонятно, к чему относится это «причиняет беспокойство» — к Духу или к самому треугольнику. — Примеч. С.М.

5 Описания северного угла, свечи и центрального квадрата отсутствуют в первом издании 1904 года. В рукописи Sloane 2731 также добавлено: «восточный угол, южный и западный — все одно»; вероятно, они означают то же самое, что и северный. Под «углами», по-видимому, понимаются промежуточные стороны света, т.е. те направления, в которых располагаются свечи с пентаграммами, содержащими имя «Тетраграмматон». — Примеч. Н.В.

Центральный квадрат

и Йод-Хе-Вав-Хе Рош (Jehovah Rosh).

Ты, Вселенский Бог небес и всех воинств небесных, и земли, и моря, и воздуха, и всех, кто живет в них.

Иох (Ioh). Ты, перед лицом твоим все духи адские, воздушные и прочие страшатся и трепещут, пусть они сей же час и навеки покорятся мне по слову твоего пресвятого имени Йод-Хе-Вав-Хе (Jehovah).

[На этом завершается Первая книга «Лемегетона», именуемая также «Гоэтия»]

ЗАКЛИНАНИЯ
КНИГИ «ГОЭТИЯ»
ИЗ «ЛЕМЕГЕТОНА»,

КОТОРЫЕ ЦАРЬ СОЛОМОН
ВРУЧИЛ СЫНУ СВОЕМУ ЛЕМУЭЛЮ,

ПЕРЕВЕДЕННЫЕ НА МАГИЧЕСКИЙ,
ИЛИ АНГЕЛЬСКИЙ, ЯЗЫК НАШИМ
БЛИСТАТЕЛЬНЫМ И СЛАВНЫМ ВОВЕКИ
БРАТОМ, ПРЕМУДРЫМ PERDURABO,
МОГУЧИМ ВОЖДЕМ БРАТСТВА РОЗЫ И
КРЕСТА, НЫНЕ ПОКОЯЩЕМСЯ ВО ГРОБЕ
УСЫПАЛЬНИЦЫ КОЛЛЕГИИ S.S.

И ДА БУДЕТ ТАК ЖЕ СО ВСЕМИ НАМИ!

ПРИ ОМОВЕНИИ

Asperges me, Domine, hyssopo, et mundabor:
Lavabis me et super nivem dealbabor¹.

ПРИ ОБЛЕЧЕНИИ СВЯЩЕННЫМИ РИЗАМИ²

ХЛ	ВЛСТ	АДХС	ФЛЭР	ОЛЭ
DO	KIKLE	UNAL	ZIMZ	PIR,
Do	kikalè	vaunalâ	zodimèzod	pirè,
До	кикалэ	ваунала	зодимезод	пирэ,
Таинством	сих		облачений	Святых ³

ХЛ	ХСЛД	ЭХЭЛЛС	ХЛ	ХЛЭХЭ
OL	ALDON	NANAEEL	DO	ATRAAH
oel	alâdonu	nanaeel	do	atârââhe
оэль	аладону	нанаээль	до	атаараахэ
я	препоясываюсь	силой моей,	поясами	

¹ [[Латинский вариант «Молитвы при омовении», приведенной на стр. 126.]]

² В первом издании этот раздел содержал множество ошибок. Огласовка енохианских слов по системе 33 и собственно енохианский текст с транслитерацией были подготовлены для настоящего издания с опорой на енохианский словарь 33, переписанный Дж.Ф.Ч. Фуллером с рукописной копии, принадлежавшей Алану Беннетту (Исследовательский центр гуманитарных наук Гарри Рэнсома при Техасском университете в Остине), и на «Полный словарь енохианского языка» Дональда Лэйкока (Donald Laycock. *The Complete Enochian Dictionary*. London: Askin, 1978; rpt. York Beach, ME: Weiser, 1995). В качестве справочных материалов использовались также две рукописные копии Енохианских Зотов с подстрочным переводом (одна — из архивов Фуллера, хранящихся в Техасском университете, другая — из Северо-Западного университета) и «Правдивый и честный рассказ...» Мерика Казобона (Merik Casaubon. *A True and Faithful Relation*. London, 1659; rpt. New York: Magickal Childe, 1992; далее упоминается просто как «Казобон»). Все источники в той или иной степени неполны и содержат неточности; некоторые из последних указаны далее в примечаниях. Пунктуация приведена в соответствие с общепринятыми нормами. Подстрочные транслитерации и переводы расположены столбцами; те фразы, в которых енохианский порядок слов не соответствует порядку слов в переводе, подчеркнуты. — Примеч. Н.В.

³ [[В английском: не «Holy vestures» («Святых облачений»), а «vestures of the Holy Ones», т.е. «облачений, принадлежащих Святым».]]

ΩΠΑΙΜΟΛ	ΛΧ	ΠΑΟΑΝ	ΧΔ	ΕΛΟΝΣΑ	ΙΑΙΔΑ,
piamael	ōd	V ^o ANu,	do	elonusa	Iaida,
пиамоэль	од	БаоАНу,	до	элонуса	Иаида,
праведности	и	истины,	силой		Всевышнего,

ANCOR:	AMACOR:	AMIDES:	THEODONIAS:	ANITOR:
Ancor:	Amacor:	Amides:	Theodonias:	Anitor:
Анкор;	Амакор;	Амидес;	Теодониас;	Анитор

ΒΡΕΛΥΤΖ	ΞΙΒΑΣΠΛ	ΞΑΖΕΛΚ
CHRISTEOS	MICALZO	NANAEL:
Christeos ¹	mikalazōdo	nanaeel:
Христеос	микалазодо	нанаээль:
Да будет	могучей	сила моя;

ΒΡΕΛΥΤΖ	ΖΩΙΑ	ΧΔ	ΕΛΟΝΣΑ	
CHRISTEOS	APILA:	DO	LONSA	ADONAI,
christeos	apila:	do	elonusa	Adonai,
христеос	апила:	до	элонуса	Адонаи,
да пребудет она вовеки ² :		силою		Адонаи,

ΒΥΖΑΣ	ΤΙΒΕΛ	ΛΧ	ΒΑΣ
CASARM	ECRIN	OD	BUSD
kasarēmē	e-karinu	ōd	busādā
касарэмэ	э-кирину	од	бусада
коему	хвала	и	слава

ΤΙΑΝ	ΛΟ ΙΠΑΜΙΣ	
TRIAN;		AMEN.
tarianu;	lu ipamisa.	Amen.
тариану;	лу ипамиса.	Амен.
пребудут;	(кому) не будет конца.	Аминь.

1 В словаре 33 приводится транслитерация «caherisatosa», но в первом издании «Гоетии» употреблен вариант «christeos». Это один из немногих случаев, в которых Кроули использовал буквальную транслитерацию с енохианского языка. — Примеч. Н.В.

2 [[Букв. «пусть (она) пребудет вовеки.]]

ПЕРВОЕ ЗАКЛИНАНИЕ

ԱԾ	ՎԱՎԻՆ	ՕԾ	ԶՈԴԱԿ	ԻԾ	ՂԱՀ
OL	VAVIN	OD	ZACAM,	ILS	GAH
Oel	vavini	ōd	zodacamè,	Ilâsâ	gahè
Оэль	вавини	од	зодакамэ,	Иласа	гахэ
Я	призываю	и	побуждаю (тебя),	о ты,	Дух

	ԱԾ	ԼԱՆՇ	ՎՈՐՏ	ԻԾ
N.:	OD	LANSH	VORSG	IAIDA,
N.: ³	ōd	elanusâhè	vorèsaji	IAIDA,
N.:	и	эланусахэ	ворэсаджи	ИАИДА,
N.:	и	превознесенный над вами в силе		Всевышнего,

ԵԼԱՆՇ	ՈՐՏ	ԻԾ	ՃԵՎ	ՃՈՒՐ
GOHUS	PUJO	ILS,	DARBS!	DOOIAP
gohoosa	pujo	ilâsâ,	darèbèsâ!	do-o-i-apè
гохуса	пуджо	иласа,	дарэбэса!	дооиапэ
я говорю	тебе:		повинуйся!	во имя

			ԱԾ
BERALANENSIS,	BALDACHIENSIS,	PAUMACHIA	OD
Beralanensis,	Baldachiensis,	Paumachia	ōd
Бераланенсис,	Балдахиенсис,	Паумахия	од
Бераланенсис,	Балдахиенсис,	Паумахия	и

	ԱԾ	ՄԱՐՏ	ՃԵՎ
APOLOGIAE SEDES:	OD	MICALZO	ARTABAS,
Apologiae Sedes:	ōd	mikalozōdo	arètabasâ,
Апологиэ Седес:	од	микалозодо	арэтабаса,
Апологиэ Седес;	и	могучих	властительных

ՂԱՀ	ՄԻՐ		ԱԾ	ՅԱԽԱՋԻ
gahè	mire,	Liachidae	OD	NOQUODI
гахэ	мирэ,	Лиахидэ	ōd	no-quodi
духов	[мучения],	Лиахидов	од	но-кводи
			и	слуг

1 <Н. может даже = ADNI! >

ΣΑΛΜΑΝ	ΤΕΛΟΧ:	ΟΔ	ΤΑΒΑΑΝ	ΟΤΗΙΛ
salâmanu	telocahe:	ōd	tabaänu	otahila
саламану	тэлокахэ:	од	табаану	отахила
дома	смерти;	и	Верховного Князя	престола

APOLOGIAE	DO	ΕΜ	ΠΟΑΜΑΛ,	ΟΛ
Apologiae	do	em	Poamala,	oel
Апологии	до	эм	Поамала,	оэль
Апологии	Девятого		Легиона';	я

ΖΑΚΑΜ	ΙΛΣ	ΟΔ	ΡΖΑΒΖΞ	ΟΔ
VAVIN	ILS	OD	ZACAM!	OD
vavini	ilâsâ ²	ōd	zodacamè! ³	ōd
вавини	иласа	од	зодакамэ!	од
призываю	тебя	и,	призываю тебя, заклинаю тебя!	И,

ΣΑΖΑΜ	ΙΛΣ	ΟΔ	ΖΑΖΑΖΞ	ΟΖΑΖΑΖΞ
LANSH	VORSG		IAIDA,	GOHUS
elanusâhè	vorèsaji		IAIDA,	goohoosa
эланусахэ	ворэсаджи		ИАИДА,	гохуса
превознесенный над вами в силе			Всевышнего,	я говорю

ΩΡΗ	ΙΛΣ	ΟΔ	ΖΑΖΑΖΞ	ΟΖΑΖΑΖΞ
PUJO	ILS,	DARBS!	DOOIAP	TOX
pujo	ilâsâ,	darèbèsâ!	do-o-i-apè	totza
пуджо	иласа,	дарэбэса!	дооиапэ	тоца
тебе:		повинуйся!	во имя	того,

Ζ	ΒΖΕΣΛΙΑΞ	ΟΔ	Ζ	ΒΖΕΣΛΙΑΞ
DS	CAMLIAX	OD	AS,	CASARM
dasa	camèliatzâ	ōd	asa,	kasarèmè
даса	камэлиаца	од	aca,	касарэмэ
кто	сказал —	и	стало,	кому

1 Букв. «дворца». — Примеч. Н.В.

2 В первом издании было *ta* (букв. «как, словно») вместо «тебя» (*ilâsâ*); по всей вероятности, это была ошибка. — Примеч. Н.В.

3 В первом издании было *zodameta* — вероятно, искаженное *zacar* или *zodakame* — «двигать, побуждать». — Примеч. Н.В.

ЛАБЛ	ЛСЛДБ	ХЕВЛ	ОЛСХ
TOFGLO	TOLTORG	DARBS.	PILAH,
tofajilo	toltoregi	darèbèsâ.	Pilahè,
тофаджило	тольторэги	дарэбэса.	Пилахэ
<u>повинуется всё сотворенное¹.</u>			Сверх того,

ЛС	ХЛ	ЛХ	ЛС	ХРЛХРЛ	ЛХ
OL,	DS	IAD	EOL	AZIAZOR	IAD,
Oel,	dasa	Iadâ	e-óelâ	azodîfázodorè	Iadâ,
Оэль,	даса	Иада	э-оэла	азодиазодорэ	Иада,
Я,	кого	Бог	створил	по образу	Бога,

ХЛ	Л	ЛХХС	ЕХЕВ	ЛГ	ЛГЛГЛХ
DS	I	QAAL	MARB	TOX	GIGIPAH,
dasa	i	qo-á-al	marebè	totza	jijipah,
даса	и	ко-а-аль	марэбэ	тоца	джиджипах,
<u>создав²</u>					<u>своим духом живым³,</u> —

СЕЛБ	ЛСЛ	ХЛЛХ	ХЛ	Л
LRING	ILS	DOOIAP	DS	I
larinuji	ilâsâ	do-o-i-apè	dasa	i
ларинуджи	иласа	дооиапэ	даса	и
(я) сподвигаю тебя		во имя,	которое	есть

ЛХХ	ЕЛВХСРЛ	ЛХ		ЕЛВХСРЛ	ЛХ
SALD	MICALZO	IAD,	EL,	MICALZO	OD
salâdâ	mikalozôdo	Iadâ,	El,	mikalozôdo	ôd
салада	микалозодо	Иада,	Эль,	микалозодо	од
чудесный голос	могучего	Бога,	Эль,	могучее	и

ХХХХСР	ЛСЛ	ЛХ		ЛХ	ЛС	ЛХХЛ
ADPHAHT,	ILS	GAH	N.	OD	OL	GOHUS
adâpehahetâ,	ilâsâ	gahè	N.	Ôd	oel	gohoosa
адапехахета,	иласа	гахэ	N.	Од	оэль	гохуса
невыразимое,	о ты,	Дух	N.!	И	я	говорю

1 [[Букв. «все творения повинуются».]]

2 [[Букв. «кто есть творец».]]

3 [[Букв. «согласно его духу живому».]]

ΩΛΙ	ILS	ДАРБС	ДООИАП	ТОХ
PUJO	ILS,	DARBS,	DOOIAP	TOX
pujo	ilâsâ,	darèbèsâ,	do-o-i-apè	totza
пуджо	иласа,	дарэбэса,	дооиапэ	тоца
тебе:		повинуйся,	[во] имя	того,

ДС	ВОМСАРГ	од	ас;	од
dasa	camèliatzâ	ōd	asa;	ōd
даса	камэлиаца	од	aca;	од
кто	сказал —	и	стало;	и

ДО	ВОМСАРГ,	DOOAIN	IAD.
do	vomèsargi,	do-ō-a-inu	Iadâ.
до	вомэсарги,	до-о-а-ину	Иада.
именем каждого из вас, (о вы,)	имена		
Бога.			

ΩΛΙ	ДООИАП
PILAH	DOOIAPI
Pilahè	do-o-i-apè
Пилахэ	дооиапэ
Сверх того,	именами

ADONAI,	EL,	ELOHIM,	ELOHI,	EHYEH ASHER EHYEH,
Adonai,	El,	Elohim,	Elohi,	Ehyeh Asher Ehyeh,
Адонаи,	Эль,	Элохим,	Элохи,	Эхейе Ашер Эхейе,

ZABAOTH,	ELION,	IAH,	TETRAGRAMMATON,	SHADDÄI,
Zabaoth,	Elion,	Iah,	Tetragrammaton,	Shaddäi,
Забаот,	Элион,	Ях,	Тетраграмматон,	Шаддаи

ДС	ILS	ДАРБС	OL	ЛАРИНУЖИ	ILS;
ENAY	IAD	IAIDA	oel	larinuji	ilâsâ;
Enayo	Iadâ	IAIDA,	оэль	ларинуджи	иласа;
Энайо	Иада	ИАИДА,			
Господа	Бога	Всевышнего	я	сподвигаю тебя;	

לְךָ	ךְ	לְעֹמֶדֶת	וְלֹא־תַּחֲזִק	חֲזֵק־ךְ	לְךָ
OD	DO	UMPLIF	GOHUS,	DARBS!	ILS
ōd	do	vamèpèlifâ	gohoosa,	darèbèsâ!	ilâsâ
од	до	вамэпэлифа	гохуса,	дарэбеса!	иласа
и	нашею силою		я говорю:	повинуйся!	О [ты],

לְאַחֲרָה		פְּגָנָעָה	בְּ	צָלָעָה	לְ	לְאַחֲרָה
GAH	N.	ZAMRAN	C	NOQOD	OL	OANIO
gahè	N.	Zodamran	ca	no-quoda	olè	oanio
гахэ,	N.	Зодамран	ка	но-квода	олэ	оанио
Дух	N.!	Явись	к	его слугам	во мгновение	

цлауа	блевалма	азиазором	лекла
ASPT	COMSELH	AZIAZOR	OLLOR
asapeta	komselahè	azodâzodorè	olâlore
асапета	комсехалэ	азодиазодорэ	олалорэ
перед	(этим) кругом	в образе	человека

лех	атта-цлауа	лех	цлауа-лех	цлауа-цлауа
OD	F	ETHARZI.	OD	DOOAIP
ōd		fetahè-are-zodi ¹ .	Öd	do-o-a-ipè
од		фетахэ-арэ-зоди.	Од	до-о-а-ипэ
и		приди к нам с миром.	И	неизреченными именами

лех-цлауа		вола-тхажик	хэзек-лех
TETRAGRAMMATON	IEHEVOHE,	GOHUS,	DARBS!
Tetragrammaton	Iehevohe,	gohoosa,	darèbèsâ!
Тетраграмматон	Йехэвхэ,	гохуса,	дарэбеса!
Тетраграмматон	Йод-Хе-Вав-Хе,	я говорю:	повинуйся!

лех-цлауа	вола-тхажик	цлауа-цлауа	цлауа
SOBA	SAPAH	LANSH	NAZ
Soba	sapâhè	elanusâhè	nazoda
Соба	сапахэ	эланусахэ	назода
Чьи	могучие звуки	превознесены в силе, (а потому)	столпы

¹ Составлено из *f* («посети, приди») и *etarzi* («мир»). — Примеч. Н.В.

ՈԼՈԾ	ԼՊԼԾԱԾ	ՎՃՔ	ԹԼՈԾ
POILP,	OZONGON	CALZ	HOLDO,
poilâpè,	ozondongon ¹	caelzod	holādo,
поилапэ,	озондонгон	каэльзод	холадо,
разделены,	ветра	тверди	громко стонут,

ՈՅԵՐ	ԵՐ	ՂԱԾՈՆ	ՎՃՂԵՐ	ՔՃՅԵՐ
PRGE	GE	IALPON;	CAOSGA	ZACAR
perèjè	je	ialpon;	caosâga	zodâcârè
перэдже	дже	иальпон;	каосага	зодакарэ
огонь	не горит;		земля	колеблется ²

Ճ	ԵՐԳԱԿ	Ճ	ՌԱՅՈՅԸ	ՂԱԾԵՐ
DO	GIZYAX,	OD	TOFGLO	SALMAN
do	gizodyazoda,	ōd	tofajilo	salâmanu
до	гизодиазода,	од	тофаджило	саламану
землетрясениями	и	все сущее	дбма	

ՈՊԵՂՈՎԸ	Ճ	ՎՃՂԵՐ	Ճ	ՔՃԵՐ
PERIPSOL,	OD	CAOSGI,	OD	FAORGТ
pè-ripesol,	ōd	caosâji,	ōd	faorejita
пэ-рипесоль,	од	каосаджи,	од	фаорэджита
небесного,	и	землý,	и	обиталища

ՃԵՐ	ՅԹՂԵՐ	Ճ	ԵՐԳԱԿ	Ճ
ORS	CHIS	TA	GIZYAX,	OD
oresâ	cahis	ta	gizodyazod,	ōd
орэса	кахис	та	гизодиазод,	од
тымы	подобны ³		землетрясениям,	и

1 В словаре 33 и в копиях Зотов в этом значении используется слово *Zongan* и его транслитерация *zodongon*; первая о, по-видимому, опущена; еще один вариант — *zong*. — Примеч. Н.В.

2 [[Букв. «двигается».]]

3 [[Букв. «суть как».]]

ВІІЛ	Х	ЕЛ	Х	ЛІБІЛ	Х
CHIS	DO	MIR,	OD	OUCHO	DO
cahis	do	mirè	ōd	oucaho	do
кахис	до	мирэ,	од	оукахо	до
терзаются ¹ ,			и	оглушены	громом.

ВІСІЛ	ЕЛІЛ	ВІ	ІСІ	ІСІ	
CORAXO.	NIIS,	CA,	ILS	GAH	N.
koraxo.	Niisa,	eka,	ilâsâ	gahè	N.
кораксо.	Нииса,	эка,	иласа	гахэ	N.
Посему приди, о ты, ²			Дух	N.,	

ІС	ІСІ	ВІІЛІІЛ	ІСІІ
OL	OANIO:	CHRISTEOS	FAORGТ
olè	oanio:	christeos	faorejita
олэ	оанио:	христеос	фаорэджита
во мгновение;	пусть	.	обиталище (твое)

ІІІІ	ІІІІІІІІ	ІІІІІІІІ	ІІІІ	ІІІІІІІІ
AFFA,	IMVAMAR	LAIAD,	OD	DARBS
afafa,	imvamar	laíadâ	ōd	darèbèsâ
афафа,	имуамар	лаиада	од	дарэбеса
опустеет,	сообщи нам	тайны Истины,	и	повинуйся

ІІІІІІІІ	ІІІІІІІІ	ІІІІІІІІ	ІІІІІІІІ
NANAEL.	NIIS	F	ETHARZI
nanael.	Niisa,	fetahè-are-zodi,	zodamran
нанаэль.	Нииса,	фетахэ-арэ-зоди,	зодамран
силе моей.	Приди,	приди к нам с миром,	явись

ІІІІІІІІ	ІІІІІІІІ	ІІІІІІІІ	ІІІІІІІІ
PUJO	OOANOAN	ZORGE	DARBS
pujo	ooánoan;	zodòrèjè;	darèbèsâ
пуджо	ооаноан;	зодорэдже;	дарэбеса
пред моими	глазами;	будь дружелюбен;	повинуйся

1 [[Букв. «пребывают в мучении».]]

2 [[Букв. «Приди посему, о ты».]]

ԸՆԾԵ	ԼՇ	ՀԱՎԱՐԱ	ՂՋ	ՀԱՅԱ
LRING	ILS	DOOIAP	IAD	VAOAN
larinuji	ilâsâ	do-o-i-apè	Iadâ	V ^a ANu
ларинуджи	иласа	дооиапэ	Иада	ВаоАНу
сподвигаю тебя		во имя	Бога	Истины,

ՀՇ	ՀՈԼԾ		ՀԵՎԴ	ԵՂԵՂՈՎ	ԵՎ
DS	APILA	HELIOREN.	DARBS	GIGIPAH,	CA,
dasa	apila,	Helören.	Darèbèsâ	jijipah,	eka,
даса	апила,	Хелиорен.	Дарэбэса	джиджипах,	эка,
кото- рый	живет вовеки,	Хелиорен.	<u>Посему повинуйся духу живому¹</u>		

ՀԼ	ԸՆԾԸ	ՈՎԱՌ	ԱԾ	ԻՇ	ՀԵՂԵՂԾ
DO	MIAM	PUJO	ULS,	TA	ANGELARD
do	miamè	pujo	vâlâsâ,	ta	anügelaredâ
до	миамэ	пуджо	валаса,	та	анугелареда
постоянно ² ,	до	конца,	как я замыслил ³ ,		

ՔՅԵԾ	ՀԵՎԴ	ՀԱՅԱ	ՎԼՈՒ
ZAMRAN	OOANOAN	ZORGE	GOHOL
zodamran	ooánoan:	zodôrèjè;	gohola
зодамран	ооаноан:	зодорэдже;	гохола
явись	(моим) глазам;	будь дружелюбен;	изрекая

ՀԵՂԾ	ՀԼ	ՎԼ	ՀՀ	ՀԼ	ԼԸ
LAIAD	DO	BIAN	OD	DO	OMP!
laáfâ	do	bianu	öd	do	омэрè!
лаиада	до	биану	од	до	омэпэ!
тайны	вслух ⁴		и	<u>понятно⁵!</u>	
Истины,					

1 [[Букв. «Повинуйся духу живому посему».]]

2 Букв. «в продолжение». — Примеч. Н.В.

3 [[Букв. «как (мои) мысли».]]

4 [[Букв. «в голосе».]]

5 [[Букв. «в понимании»]].

ВТОРОЕ ЗАКЛИНАНИЕ

לְךָ	לְאַתָּה	לְכָ	לְךָ	פָּזָבֵךְ
OL	VAVIN	ILS,	OD	ZACAM
Oel	vavini	ilâsâ,	ōd	zodacamè
Оэль	вавини	иласа,	од	зодакамэ
Я	призываю	тебя,	и	побуждаю

לְכָ	לְךָ	לְאַתָּה	לְכָ	פָּזָבֵךְ
ILS	OD	LRING	ILS	N.: ZAMRAN
ilâsâ,	ōd	larinuji	ilâsâ,	N.: zodamran
иласа,	од	ларинуджи	иласа,	зодамран
тебя,	и	сподвигаю тебя,	N.;	явись

וְאַתָּה	וְאַתָּה	וְאַתָּה	וְאַתָּה	бълшет
PUJO	OOANOAN	ASPT	COMSELH	
pujo	ooánoan:	asapeta	komselahè	
пуджо	ооаноан:	асапета	комсехалэ	
моим глазам		перед	(этим) кругом	

אַזְיָזָר	אַלְלוֹר	אַלְלוֹר	לְךָ	אַלְלוֹר
AZIAZOR	OLLOR	DOOAIP	OD	DOOAIP
azodîazodorè	olâlore;	do-o-a-ipè	ōd	do-o-a-ipè
азодиазодорэ	олалорэ;	до-о-а-ипэ	од	до-о-а-ипэ
в образе	человека;	именами	и	во имя

	לְךָ		לְךָ		בְּשֵׁכְלָה
IAH	OD	VAU,	DS	ADAM	CAMLIAX
Iah	ōd	Vau,	dasa	Adam	camèliatzâ:
Ях	од	Вав,	даса	Адам	камэлиаца:
Ях	и	Вав,	которые	Адам	произнес;

לְךָ	אַלְלוֹר	לְךָ		לְךָ	
OD	DOOAIP	IAD	AGLA,	DS	LOT
ōd	do-o-a-ipè	Iadâ	Agla,	dasa	Lot
од	до-о-а-ипэ	Иада	Агла,	даса	Лот
и	во имя	Бога	Агла,	которое	Лот

ՅԵՇԱԽ	ՀՀ	Ճ	Ի՛	ԼՎԵԼԻՄՅ
CAMLIAX	OD	AS	TA	OBELISONG
camèliatzâ:	ōd	asa	ta	obelisonuji
камэлиаца:	од	aca	та	обэлисонуджи
произнес —	и	стало оно	как	благие избавители

ՈԵԼ	ԻՒ	ՀՀ	ԻՒ	ՎԵՇԵ	ՀՀ	ՀԱՆՐՈ
PUJO	TOX	OD	TOX	SALMAN;	OD	DOOAIP
pujo	totza	ōd	totza	salâmanu;	ōd	do-o-a-ipè
пуджо	тоца	од	тоца	саламану;	од	до-о-а-ипэ
для	него	и	его	дома;	и	во имя

	Ճ		ՅԵՇԱԽ	ՀՀ	ՎԼՀ
IOTH	DS	IAKOB	CAMLIAX,	DO	BIAN
Ioth	dasa	Iakob	camèliatzâ,	do	bianu
Иот	даса	Иакоб	камэлиаца,	до	биану
Иот,	которое	Иаков	произнес	голосом	

ՈՒԾ	Ճ	ՎԵՇԵ	ԻՒ	ՀՀ	Ճ
PIR	DS	ADRPAN	TOX,	OD	AS
pirè	dasa	adarepan	totza,	ōd	asa
пирэ	даса	адарэпан	тоца,	од	aca
Святых,	которые	повергли его, —		и	стало оно

Ի՛	ԼՎԵԼԻՄՅ	ՀՀ	հՀՈՒ		ԻՒ
TA	OBELISONG	DO	UNPH	Esau	TOX
ta	obelisonuji	do	vaunupeh	Esau	totza
та	обэлисонуджи	до	ваунупех	Эсай	тоца
как	благие избавители	от гнева'		[Исава],	его

ԴԱՐԱՎՅ	ՀՀ	ՀԱՆՐՈ		Ճ
ESIASCH:	OD	DOOAIP	ANAPHAXETON,	DS
è-si-asakah:	ōd	do-o-a-ipè	Anaphaxeton,	dasa
э-си-асаках:	од	до-о-а-ипэ	Анафаксетон,	даса
брата;	и	во имя	Анафаксетон,	которое

1 [[Букв. «во гневе».]]

	ВѢСТѢГ	ЛХ	ХЛ	ЛХ
AARON	CAMLIAX	OD	AS	ТА
Aaron	camèliatzâ	ōd	asa	ta
Аарон	камэлиаца	од	aca	та
Аарон	произнес —	и	стало оно	как

ХЛ	ЛХ	ХЛ	
ANANAEL:	OD	DOOAIP	ZABAOTH
anánaelá:	ōd	do-o-a-ipè	Zabaoth
ананаэла:	од	до-о-а-ипэ	Сабаот
Тайная Мудрость;	и	во имя	Сабаот,

ХЛ		ВѢСТѢГ	ЛХ	ЛХ
DS	MOSHEH	CAMLIAX,	OD	TOFGLO
dasa	Mosheh	camèliatzâ,	ōd	tofajilo
даса	Моше	камэлиаца,	од	тофаджило
которое	Моисей	произнес —	и	все сущее

ОЛСПЛ	ХЛ	ЛХ	ВѢСТѢГ	ЛХ	ХЛ
PILZIN	AS	TA	KNILA	OD	DOOAIP
pila-zodinu	asa	ta	kanila;	ōd	do-o-a-ipè
пила-зодину	aca	та	канила;	од	до-о-а-ипэ
от воды ¹	стало	как	кровь;	и	во имя

			ХЛ	
ASHER	EHYEH	ORISTON,	DS	MOSHEH
Asher	Ehyeh	Oriston,	dasa	Mosheh
Ашер	Эхейе	Ористон,	даса	Моше
Ашер	Эхейе	Ористон,	которое	Моисей

ВѢСТѢГ	ЛХ	ЛХ	ОЛСПЛ	ХЛ
CAMLIAX	OD	TOFGLO	PILZIN	AS
camèliatzâ,	ōd	tofajilo	pila-zodinu	asa
камэлиаца,	од	тофаджило	пила-зодину	aca
произнес —	и	все	воды	стали

1 В первом издании было просто *zodinu* (*zin*); первая часть этого составного слова была опущена. *Pilzin* означает «водная твердь»; «вода» — *zilda* (в словаре 33 это слово переводится как глагол — «орошать»). — Примеч. Н.В.

ՅՈԼԿԱ	ՅԱՄ	Ճ	ԱՐԵ	Ճ	ՅՈԼԾԵ
YOLCAM	HAMI	DS	USEG,	DS	GOHOLOR
yolacam	hami	dasa	vâgèji,	dasa	goholore
йолакам	хами	даса	вагеджи,	даса	гохолорэ
извергать	тварей	сильных ¹ ,		которые	взошли

ՈՋ	ՇԱԾԵՑ	Ճ	ԱՋՏՎ	ԻՖՅԸ	Ճ
PUJO	SALMAN,	DS	QUASB	TOFGLO:	OD
pujo	salâmanu,	dasa	quasâbè	tofajilo:	öd
пуджо	саламану,	даса	квасабэ	тофаджило:	од
в	дома,	уничтожая ²		всё;	и

ՀԼԻՈՆ		Ճ		ՅԵԾԼԱ
DOOAIP	ELION,	DS	MOSHEH	CAMLIAX
do-o-a-ipè	Elion,	dasa	Mosheh	camèliatzâ,
до-о-а-ипэ	Элион,	даса	Моше	камэлиаца,
во имя	Элион,	которое	Моисей	произнес —

Ճ	Ճ	ՅԵԾ	ՅԵԾ	ՅԵԾ	Ճ
OD	AS	ORRI	CALZ,	CORS	TA
öd	asa	orèri	caelzod,	córesâ	ta
од	aca	орэри	каэльзод,	корэса	та
и	стало (как)	камни (от)	тверди гнева,	такие,	каких

Ճ	Ե	Ճ	ՅԵԾ	ՅԵԾԼԱ	ՅԵԾ
AS	GE	DO	HOMIL	ACROODZI	CAOSGO
asa	je	do	homil	acro-odzodi'	caosâgo
aca	дже	до	хомиль	акро-одзоди	каосаго
не бывало	во	веки	(Времени) начала	земли;	

Ճ	ՀԼԻՈՆ		Ճ		ՅԵԾԼԱ
OD	DOOAIP	ADNI	DS	MOSHEH	CAMLIAX
öd	do-o-a-ipè	Adni	dasa	Mosheh	camèliatzâ,
од	до-о-а-ипэ	Адни	даса	Моше	камэлиаца,
и	во имя	Адонаи,	которое	Моисей	произнес —

1 [[Букв. «которые были сильны».]]

2 [[Букв. «которые уничтожают».]]

2 В первом издании «начало» было переведено как *ipaté*; этот же вариант приведен и в словаре ЗЗ. Лэйкок переводит *ipat* как «нет; не является». Здесь использован вариант *Acroodzi*. — Примеч. Н.В.

Հ	ՊՅԵԾՀԾ	ԹՅԸԼ	ՎՀԼԵՒԼ	ՀՂ	ԱԿՐՎ
OD	ZAMRAN	HAMI	CAOSGO,	DS	QUASB
ōd	Zodamran	hami	caosâgo,	dasa	quasâbè
од	Зодамран	хами	каосаго,	даса	квасабэ
и	появились	твари	земные,	которые	уничтожили

ՀՂ	ԼԵԾԼ	ԵՂ	ՈՎԼԸԾ	ՀՂ	ՀԱԼԵՇՈ
DS	ORRI	GE	POILP	OD	DOOAIP
dasa	orèri	je	poilâpè:	ōd	do-o-a-ipè
даса	орэри	дже	поилапэ:	од	до-о-а-ипэ
то, что	(большие) камни	не	[разделили];	и	во имя

			ՀՂ		
SCHEMA	AMATHIA,		DS	IOSHUA	
Schema	Amathia,		dasa	Ioshua	
Шема	Аматия,		даса	Иошуа	
Шема	Аматия,		которое	Иисус Навин	

ՀՎԱՎԻՆ	ՀՂ	ՌԸ	ՈՎՀԱՄ	ՎԼԵՇ Ե	ԱՂԻ
VAVIN	OD	ROR	PAAOX	VORS G,	VII,
vavini,	ōd	rorè	pá-aõtza	vorèsaji,	vi-i,
вавини,	од	рорэ	па-аоца	ворэсаджи,	ви-и,
призвал —	и	Солнце	остановилось ²	над вами,	о вы,

ԹԻԼ		ՀՂ	ՀԱԼԵՇՈ		ՀՂ
THIL	GIBEON	OD	DOOAIP	ALPHA	OD
tahila	Gibeon	ōd	do-o-a-ipè	Alpha	ōd
тахила	Гибон	од	до-о-а-ипэ	Альфа	од
холмы	Гивеонские;	и	во имя	Альфа	и

	ՀՂ		ՎՀԵԾԼԱԽ		ՀՂ
OMEGA,	DS	DANIEL	CAMLIAХ	OD	
Omega,	dasa	Daniel	caméliaztâ,	ōd	
Омега,	даса	Даниэль	камэлиаца,	од	
Омега,	которое	Даниил	произнес —	и	

1 В первом издании было *ili-i*, что Лэйкок принял за единственное в своем роде слово, означающее «о вы, холмы». В действительности же это, по всей вероятности, было искаженное *vi-i* («о, вы») из словаря 33. — Примеч. Н.В.

2 [[Букв. «осталось.»]]

ԱՂԱՏՎ		ՀՀ	ԱՂԱԴՎ	ՀՀ	ՀԼԼԵՂՈ
QUASB	BEL	OD	VOVINA:	OD	DOOAIP
quasâbè	Bel	ōd	Vouína:	ōd	do-o-a-ipè
квасабэ	Бел	од	Воуина:	од	до-о-а-ипэ
уничтожил	Вила	и	Дракона;	и	во имя

	ՀՇ	ԸՀ	ՂՀ	ԼՂՅԵՂԵ
EMMANUEL	DS	NOR	IAD	OECRIMI
Emmanuel	dasa	norè	Iadâ	oè-carimi
Эммануэль	даса	норэ	Иада	оэ-карими
Эммануэль,	которому	сыны	Божии	воспели хвалу

ՆԼՈՒՀ	ՂՀԾԸԵ	ՀՀ
NOTHOA	IALPRG	OD
notahoа	ialapereji	ōd
нотахоа	иалаперэджи	од
посреди	горящей (равнины) —	и

ՅԱՅՑՎԸ	ՀՀ	ՔՂԸԸԸԸԸ	ՀՀ	ՀԼԼԵՂՈ
CACACOM	DO	ZILODARP:	OD	DOOAIP
ka-cá-comè	do	zodipodarepe:	ōd	do-o-a-ipè
ка-ка-комэ	до	зодилодарепе:	од	до-о-а-ипэ
одержали победу';			и	во имя

	ՀՀ	ՀՀ	ԹՂԸԸ		ՀՀ
HAGIOS:	OD	DO	THIL	ADNI	OD
Hagios:	ōd	do	tahila	Adni	ōd
Хагиос:	од	до	тахила	Адни	од
Хагиос;	и	престолом		Адонаи	и

ՀՀ				
DO	ISCHYROS,	ATHANATOS,		PARACLETOS:
do	Ischyros,	Athanatos,		Paracletos:
до	Исхюрос,	Атанатос,		Параклетос:
именами ²	Исхюрос,	Атанатос,		Параклетос;

1 [[Букв. «преуспели в завоевании».]]

2 [[Букв. «во».]]

ΔΞ	ΔΞ			
OD	DO	O THEOS,	ICTROS,	ATHANATOS.
ōd	do	O Theos,	Ictros,	Athanatos.
од	до	О Теос,	Иктрос,	Атанатос.
и	именами ¹	О Теос,	Иктрос,	Атанатос.

ΔΞ	ΔΞ	ΔΞ	ΔΞ	ΔΞ
OD	DO	UNAL	OMAOAS	LAIAD
ōd	do	vaunalâ	omáoas	laíadâ
од	до	ваунала	омаоас	лаиада
И	<u>этими</u>		именами	тайной истине:

			ΔΞ	ΔΞ
AGLA,	ON,	TETRAGRAMMATON,	VAVIN	OL
Agla,	On,	Tetragrammaton,	vavini	oel
Агла,	Он,	Тетраграмматон,	вавини	оэль
Агла,	Он,	Тетраграммáтон,	я призываю	

ΔΞ	ΔΞ	ΔΞ	ΔΞ	ΔΞ	ΔΞ
OD	ZACAM	ILS.	OD	DO	UNAL
ōd	zodacamè	ilâsâ.	ōd	do	vaunalâ
од	зодакамэ	иласа.	од	до	ваунала
и	побуждаю	тебя.	И	<u>этими</u>	

ΔΞ	ΔΞ	ΔΞ	ΔΞ	ΔΞ	ΔΞ
OMAOAS	OD	TOFGLO	DS	CHIS	DOOAIN
omáoas	ōd	tofajilo	dasa	cahis	do-б-a-inu
омаоас	од	тофаджило	даса	кахис	до-о-а-ину
именами	и	<u>всеми именами</u> ²			

ΔΞ	ΔΞ	ΔΞ	ΔΞ	ΔΞ
IAD	LAIAD	DS	APILA	IAIDON.
Iadâ	laíadâ	dasa	apila,	Ia-i-donu.
Иада	лаиада	даса	апила,	Иа-и-дону.
Бога	тайной Истины,	который	живет вовеки,	Всемогущий.

1 [[Букв. «во.»]]

2 [[Букв. «всеми вещами, кои суть имена.»]]

ЛС	వావిన్	ЛХ	లరినుజి	ఇలాసా,	ЛСТ
OL	VAVIN	OD	LRING	ILS	ILS
Oel	vavini	ōd	larinuji	ilâsâ,	Ilâsâ
Оэль	вавини	од	ларинуджи	иласа,	Иласа
Я	призываю	и	<u>сподвигаю тебя,</u>		о ты,

БХМ		ЭЛЕГІ	ХЛ	ЮГ	ХА	УЛОЛ
GAH		NOMIG	DO	TOX	DS	GOHO
gahè	N.	Nomiji	do	totza	dasa	goho
гахэ	N.	Номиджи	до	тоца	даса	гохо
Дух	N.	Самим	<u>тем,</u>		кто	сказал —

ЛХ	ХА	ВАСАРМ	ЛХФОЛ	ЛХЛІС	ХАС
OD	AS,	CASARM	TOFGLO	TOLTORG	DARS:
ōd	asa,	kasarèmè	tofajilo	toltoregi	darèbèsâ:
од	aca,	касаrэмэ	тофаджило	тольторэги	дарэбэса:
и	стало,	кому	<u>повинуется всё сътворенное;</u>		

ЛХ	ХЛ	ВАЛАТИМ	ЛХ	ЛДОМ	ЛХХ
OD	DO	BALTIM	OD	UNPH	IAD;
ōd	do	balātimè	ōd	vaunupeh	Iadâ;
од	до	балатимэ	од	ваунупех	Иада;
и	<u>Последним Судом</u>		и	Гневом	Божиим;

ЛХ	ХЛ	ЗОДИІ	ХА	І	ХАС	ВАЛІХ
OD	DO	ZIMII	DS		ASPT	BUSD
ōd	do	zodimii ²	dasa	i	asapeta	busâdâ
од	до	зодими	даса	и	асапета	бусада
и	<u>завесой</u> (?),	коя	пребывает	пред		славой

ЛХХ	ЕЛВАСРЛ	ЛХ	Г	ХЛ	ЛХЛІС
IAD,	MICALZO;	OD	G	DO	TOLTORG
Iadâ,	mikalazôdo;	ōd	ji	do	toltoregi
Иада,	микалазодо;	од	джи	до	тольторэги
Бога	могучего;	и	<u>порождениями</u> ³		

1 [[Букв. «все творения повинуются».]]

2 Вопросительный знак стоит в оригинале, где слово «завеса» передано как *zodimibe*; но более вероятен вариант *zimii* (*zodimii*; букв. «входить», возможная гlosса для слов «вход» или «завеса»). — Примеч. Н.В.

3 [[Букв. «посредством порождений».]]

ԵՐԵՇՈՅԹ	ՃՆՎ	ՄԹԼԸ	ՎՎՀ	ՀՀԵՇՈՅԹ
GIGIPAH	ASPT	OTHIL	SOBA	OOANOAN
jijipah	asapeta	otahila	soba	ooánoan
джиджипах	асапета	отахила	соба	оаноан
духа живого	перед	престолом,	чъи	очи

ՅԹԼ	ՇԱՏ	Խ	ՎՎԼԾ	Ճ	ՈԵԼ
CHIS	RAAS	OD	SOBOLN:	DO	PRGE
cahis	ra-asa	ōd	so-bolenu:	do	perèjè
кахис	ра-аса	од	со-болену:	до	перэдже
суть	восток	и	запад;	огнем	

Ճ	ՂԱՊԻՐԳԱՀ	ՄԹԼԸ	Ճ	ՈՒԾ
DO	IALPIRGAH	OTHIL:	DO	PIR
do	iala-pire-gahe	otahila:	do	pirè
до	иала-пирэ-гахэ	отахила:	до	пирэ
в	огне праведной Славы	Престола;	<u>Святыми</u>	

ՈՒԾՈՎԸ	Խ	Ճ	ԶԵՐԵՐԸ	Ղ
PERIPSOL:	OD	DO	ANANAEL	IAD:
pè-ripesol:	ōd	do	anánaelá	Iadâ:
пэ-рипесоль:	од	до	ананаэла	Иада:
Небесными;	и	тайною		Божией;

ՀՅԵԹ	ՀԵԼԵ	ՂԾ	Խ	ՔԵՐԵ
LANSH	LRING	ILS	OL:	ZAMRAN
elanusâhè	larinuji	ilâsâ	oel:	Zodamran
эланусахэ	ларинуджи	иласа	оэль:	Зодамран
я, превознесенный в силе, сподвигаю тебя;				явись

ՃՆՎ	ԲԵԽ	ՅԱԵՐԿ	ՃԵՎՆ	Ճ
ASPT	UNAL	COMSELH:	DARBS	DO
asapeta	vaunalâ	komselahè;	darèbèsâ	do
асапета	ваунала	комсехалэ;	дарэбэса	до
перед	этим	кругом;	повинуйся	во

אלף	Х-	гуру	Х-	еметгис
TOFGLO	DS	GOHUS:	DO	
tofajilo	dasa	goohoosa:	do	emetajisa
тофаджило	даса	гохуса:	до	эмэтаджиса
всём,	о чем	я скажу;	<u>печатью</u>	

		ЛХ	Х-	РЭХ
BASDATHEA	BALDACHIA:	OD	DO	UNAL
Basdathea	Baldachia:	ōd	do	vaunalā
Басдатея	Балдахия:	од	до	ваунала
Басдатея	Балдахия;	и	<u>этим</u>	

Х-		Х-	
DOOAIN	PRIMEUMATON,	DS	MOSHEH
do-ó-a-inu	Primeumaton,	dasa	Mosheh
до-о-а-ину	Примеуматон,	даса	Моше
именем	Примеуматон,	которое	Моисей

В-	ЛХ	В-	ЛХ	ЛХ
CAMLIAX,	OD	CAOSGI	POILP	OD
camèliatzâ,	ōd	caosâjî	poilâpè,	ōd
камэлиаца,	од	каосаджи	поилапэ,	од
произнес —	и	земля	разделилась,	и

		ЛХ		СЛОВО
KORAH,	DATHAN	OD	ABIRAM	LONCHO
Korah,	Dathan	ōd	Abiram	lonuaho
Кора,	Датан	од	Абирам	лонукахо
Корей,	Дафан	и	Авирам	пали

ЛХ	В-	Х-	Х-	אלף
PIADPH.	CA	DARBS	DO	TOFGLO
pi-adâpehe.	Eka,	darèbèsâ	do	tofajilo
пи-адапехэ.	Эка,	дарэбэса	до	тофаджило
в глубины.	Посему	повинуйся	во	всём,

ՂԸ	ԵՐԳ		ՃԵՎՆ	ՀԱՅ
ILS	GAH	N.,	DARBS	QAAN.
ilâsâ	gahè	N.,	darèbèsâ	qoaän.
иласа	гахэ	N.,	дарэбэса	коан.
о [ты],	Дух	N.,	повинуйся	тому, для чего ты был сотворен ¹ .

ԾՂՂ	ՂԸ	ՔՅԵՋՀ	ՈՂՄ	ՀԴՀՀ
NIIS	ILS:	ZAMRAN	PUJO	OOANOAN
Niisa,	ilâsâ:	zodamran	pujo	ooánoan;
Нииса,	иласа:	зодамран	пуджо	ооаноан;
Ո, приди;		явись	пред моими	глазами;

Ք	ՂԹԶՔՊՂ	ՔԴԵՂ		ԾՂՂ
F	ETHARZI;	ZORGE:		NIIS
fetahè-are-zodi;		zodōrèjè:		niisa,
фетахэ-арэ-зоди;		зодорэдже:		нииса,
приди к нам с миром		будь дружелюбен;		приди (в)

Խ	ԼՀԵՂ	ՃԵՎՆ	ՀՀԵՂԻԸ	ԵՂԹՄ
OL	OANIO:	DARBS	NANAEL	GOHOL
olè	oanio:	darèbèsâ	nanael,	gohola
олэ	оанио:	дарэбэса	нанаэль,	гохола
24-ю (долю) мгновения		повинуйся	силе моей,	изрекая

ԾՂՂ	ՀԼ	ՎՂԸ	ՀԼ	ՀԼ	ԼԵՂ!
LAIAD	DO	BIAN	OD	DO	OMP!
laíadâ	do	bianu	öd	do	omèpè!
лаиада	до	биану	од	до	омэпэ!
тайны Истины	вслух ²		и	понятно ³ !	

1 [[Букв. «твоему сотворению».]]

2 [[Букв. «в голосе».]]

3 [[Букв. «в понимании».]]

НАЛОЖЕНИЕ УЗ

ЛС	ԸԵԼՅԵ	ՂԸՐ	ՂԸՐ	ԵՐԳ	
OL	LRING	ILS	ILS	GAH	N.
Ol	larinuji	ilâsâ	ilâsâ	gahè	N.
Oel	ларинуджи	иласа	иласа	гахэ	N.
Я	сподвигаю тебя,		о ты,	Дух	N.,

Ճ	ՌԱԲՈԾԼ	Ճ	ՅՈՒՂԻ	ՃՂՂԱՀ	
DO	TOFGLO	DS	CHIS	DOOIAN	
do	tofajilo	dasa	cahis	do-օ-a-inu	
до	тофаджило	даса	кахис	до-օ-ա-ину	
всеми именами ¹					

ՎՐԱԽ	Խ	ԸՆՑԱՑՈՒ	ՂՋ	ՀԵՂՈՎՀ	Ճ
BUSD	OD	MICALZO	IAD	DRILPA	DS
busâdâ	ōd	mikalazōdo	Iadâ	Darilâpa	dasa
бусада	од	микалазодо	Иада	Дарилапа	даса
славы	и	силы	Бога	Великого,	коий

Ղ	ՀԵՂՈՎՀ	ԼԵՂ		
I	DRILPI	OMP,	ADNI	IHVH
i	drilâpi	омेրէ,	Adni	Ihvih
и	дрилапи	омәпә,	Адни	Йод-Хе-Вав-Хе
<u>превыше²</u>	понимания:	Адонаи	Йод-Хе-Вав-Хе	

	ՅԵՂ	ԼС	ՂԸՐ
TZABAOTH:	NIIS	OL	OANIO
Tzabaoth:	niisa	olè	oanio:
Цабаот:	нииса	олә	оанио:
Цабаот;	приди (в)	24-ю (долю) мгновения;	

ՅՈՒՂԻՄ	ՀՅԱՅԵ	ՀՅԱՅ	ՂԵՂԱԿԱ
CHRISTEOS	FAORG	AFFA:	IMVAMAR
christeos	faorejita	afafa:	imuāmar
христеос	фаореджита	афафа:	имуамар
пусть	обиталище (твоё)	опустеет;	сообщи нам

¹ [[Букв. «всеми вещами, которые суть имена».]]

² [[Букв. «есть превыше».]]

ՀԱՅԱ	Հ	ՃԵՎԱ	ՀՃԵՎԱ	ՔՃԵՎԱ
LAIAD	OD	DARBS	NANAEEL:	ZAMRAN
laíadâ	öd	darèbèsâ	nanaeel:	zodamran
лаиада	од	дарэбеса	нанаэль:	зодамран
тайную истину	и	повинуйся	силе моей;	явись

ՈՂՈ	ՈՂ	ՇԵՐՋԱ	ՄՎՅԵՔՆ	ԵԼԹՈԼ
PUJO	OOANOAN,	F	ETHARZI,	GOHOL
rujo	ooánoan,	fetahè-are-zodi,	gohola	
пуджо	ооаноан,	фетахэ-арэ-зоди,	гохола	
пред моими	глазами,	приди к нам с миром,	изрекая	

ՀԱՅԱ	Հ	ՎԼ	Հ	Հ	ԼՅՈ
LAIAD,	DO	BIAN	OD	DO	OMP.
laíadâ,	do	bianu	öd	do	omèrè.
лаиада,	до	биану	од	до	омэпэ.
тайны истины,	вслух ¹		и	понятно ² .	

Խ	ԾԵՎԵ	ՂԾ	Խ	ՔԵՎԵ
OL	LRING	ILS	OD	ZACAM
Oel	larinuji	ilâsâ	öd	zodacamè,
Оэль	ларинуджи	иласа	од	зодакамэ,
Я	сподвигаю тебя		и	побуждаю (тебя),

ՂԾ	ԿՃ		Խ	ԽԵԳԾ	ՀԱՅԱ
ILS,	GAH	N.,	DO	TOFGLO	DOOAIN
ilâsâ,	gahè	N.,	do	tofajilo	do-օ-ա-inu
иласа,	гахэ	N.,	до	тофаджило	до-օ-ա-ину
о ты,	Дух	N.,	всеми		именами,

Խ	ԵԼԹՈԼ	Ղ	Խ	ԵԼ	Հ
DS	GOHON	I	EL:	OD	OL
dasa	gohonu	i	ela:	öd	oel
даса	гохону	и	эла:	од	оэль
которые я	произнес	вначале;		и	я

1 [[Букв. «в голосе».]]

2 [[Букв. «в понимании».]]

3 В первом издании было *eli* вместо *ela*; здесь духи напоминают о произнесенных ранее заклинаниях. — Примеч. Н.В.

ԱԵԾ	ԱՇԽԾ	Ը	ԼՀ	ԵԼՔԲ
VML	UNAL	L	OD	NORZ
vamuel	vaunalâ	elâ	ōd	nórgèzod
вамуэль	ваунала	эла	од	норэзод
добавляю	эті	одно	и	шесть

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ	ԱՐԵՎԵՄԻ	ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ	ԼՂԵՐ	ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ
DOOAIN	QUIIN	SOLOMON,	ENAY	ANANAEL,
do-օ-a-inu	quiiinu	Solomon,	Enayo	anánaelá,
до-օ-а-ину	квииину	Соломон,	Энайо	ананаэла,
имен,	которыми	Соломон,	владыка	тайной мудрости,

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ	ԱՐԵՎԵՄԻ	ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ	ԼՂԵՐ	ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ
AALA	AMIRAN,	GAH	VONPH,	DO
aăla	amiranu,	gahè	vônuprèhè,	do
аала	амирану,	гахэ	вонупэхэ,	до
поместил	вас,	Духов	гнева,	в

ՊԵՐԱ				
ZIZOP	ADNI,	PREYAI,	TETRAGRAMMATON,	
zodizodope	Adni,	Preyai,	Tetragrammaton,	
зодизодопэ	Адни,	Прейай,	Тетраграмматон,	
сосуд:	Адонаи,	Прейай,	Тетраграмматон,	

				ԼՀ
ANAPHAXETON,	INESSENFAUTOAL,	PATHTOMON	OD	
Anaphaxeton,	Inessenfatoal,	Pathomon	ōd	
Анафаксетон,	Инессенфатоал,	Паттомон	од	
Анафаксетон,	Инессенфатоал,	Паттомон	и	

	ՊԵՐԱ	ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ	ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ	ՎԵՐԱԿՐՈ
ITEMON:	ZAMRAN	ASPT	UNAL	COMSELH;
Itemon:	zodamran	asapeta	vaunalâ	komselahè;
Итемон:	зодамран	асапета	ваунала	комсехалэ;
Итемон:	явись	перед	этим	кругом;

ՃԵՎՆ	Ճ	ԻԼԳՈՅԸ	ԷՀԵՐԱԿ
DARBS	DO	TOFGLO	NANAEL.
darèbèsâ	do	tofajilo	nanael.
дарэбэса	до	тофаджило	нанаэль.
повинуйся	во	всём	силе моей.

Ճ	Թ	ԻԼ	ԻԵՒ	ԻԼ	Ճ	ԵԴ	ՃԵՎՆ
OD	TA	ILS	IEH	TOX	DS	GE	DARBS
ōd	ta	ilâsâ	ieh	totza	dasa	je	darèbèsâ
Од	та	иласа	иэх	тоца	даса	дже	дарэбэса
Если же ты ¹		не повинуешься ²					

Ճ	ԵԴ	ԷԼՎՆ	Ճ	ՏՐԻԱՆ	Ճ	ԷՀԵՐԱԿ
OD	GE	NIISA,	OL	TRIAN	DO	NANAEL
ōd	je	niisa,	oel	tarianu	do	nanael
од	дже	нииса,	оэль	тариану	до	нанаэль
и	не	придешь,	(то) я ³		силою твою,	

	ՂՃ	ՂԵՂՃ	Ճ	ԶՈՂՃ	ՎՎՃ
	IAD	IAIDA	DS	APILA	SOBA
O	Iadâ	Iaida,	dasa	apîla:	soba
	Иада	Иаида	даса	апила:	соба
	Боже	Всевышний,	кто	живет вовеки;	кто

Ղ	ԱՀՅԸ	ԻԼԳՈՅԸ	Ճ	ԾԼԾ	ՎՀԵՎՆ
I	QAAL	TOFGLO	DO	NORZ	BASGIM;
i	qo-á-al	tofajilo	do	nórgèzod	basâjim;
и	ко-а-аль	тофаджило	до	норэзод	басаджим;
<u>создал⁴</u>		всё сущее	за ⁵	шесть	дней;

		Ճ	Ճ	ԷՀԵՐԱԿ	ՀԱԼՎՆ
EIE,	SARAYE,	OD	DO	NANAEL	DOOIAP
Eie,	Saraye,	ōd	do	nanael	do-o-i-apè
Эйе,	Сарайе,	од	до	нанаэль	дооиапэ
Эйе,	Сарайе,	и	силой моей		во имя

1 [[Букв. «и если ты».]]

2 [[Букв. «будешь тем, кто не повинуется».]]

3 [[Букв. «я буду».]]

4 [[Букв. «есть создатель».]]⁶

5 [[Букв. «в».]]

	ХА	VILBOX	ЛІСІ	ОЛІСІХ
PRIMEUMATON	DS	BOGPA	VORS	POAMAL
Primeumaton	dasa	bojipa	voresa	poamala
Примеуматон	даса	боджипа	вореса	поамала
Примеуматон,	которое	властвует	над	дворцами

ОЛІСІУС	ХЕЕХ	ЛІСІ	ЛХ	Унахтв
PERIPSOL,	AMMA	ILS,	OD	QUASB
pè-ripesol,	amèma	ilâsâ,	ōd	quasâbè
пэ-рипесоль,	амэма	иласа,	од	квасабэ
небес,	проклинаю	тебя	и	уничтожаю

ЛОНСА	ЕЛР	ЛХ	ДІСІХ	ЛХ	ЛС
OTHIL,	MOZ,	OD	LONSA,	OD	OL
otahila,	mozod,	ōd	elonusa,	ōd	oel
отахила,	мозод,	од	элонуса,	од	оэль
(твой) престол,	радость	и	власть,	и	я

ВІДЕХФ	ЛІСІ	ОЛІСІХФ	
СОММАН	ILS	PIADPH	ABADDON,
сомемаhe	ilâsâ	pi-adâpehe	Abaddon,
комэмахэ	иласа	пи-адапехэ	Абаддон,
заточаю	тебя	в глубине	Абаддона,

ОЛІСІГ	ВІДЕБ	ВІДЕБ	VІДЕБ
PAAOX	CACRG	BASGIM	
pá-aõtza	kakârëji	basâjim	
па-аоца	какарэджи	басаджим	
дабы (ты) оставался (там)	до	дня	

ВІДЕПІДХ	УЛВХ	ЛС	ЛІСІЛ	ЛХ	ЛС
BALZIZRAS	SOBA	UL	IPAMIS.	OD	[OL]
balzodizodrasâ ¹	soba	ul	ipamisa.	Ōd	[oel]
бальзодизодраса	соба	уль	ипамиса.	Од	[оэль]
суда,	во веки веков ² .			И	[я]

1 В первом издании вместо *balzirras* (*balzodizodrasa*) было *zodizodrasa*. — Примеч. Н.В.

2 [[Букв.: «чему не будет конца».]]

И в словаре 33, и у Кроули слово *ul* («конец») написано наоборот — как *lu*. См. Казобон, стр. 83, где указано произношение *yew* (ю). — Примеч. Н.В.

ВЛЕСЭФ	ХЛ	ΩΞԵԴ	ՂԽՎԵԼՐ	ՅՆԾՈՒՅՑ
СОММАН	DO	PRGE	SALBROX	CYNXIR
сомемаhe	do	perèjè	sálâbèrotzâ	kynutzire
комэмахэ	до	перэдже	салабероца	кинуцирэ
заточаю (тебя)	в	огне	серы,	смешанной

ՃՃՎԵՀԵ	ՀՀ	ՊՅԵՎՆ	ΩΞԵԴ	ՀՀ
FABOAN,	OD	ZUMBI	PRGE	OD
faboanu,	ōd	zodumibi'	perèjè	ōd
фабоану,	од	зодумиби	перэдже	од
(с) яdom,	и (в)	морях	огненных	и

ՂԽՎԵԼՐ	ԷԼԼՇ	ՅՀ	ՃՃՎԵՆ	ՅՆԾՈՒՅՑ
SALBROX:	NIIS,	CA,	DARBS	NANAEL
sálâbèrotzâ:	niisa,	eka,	darèbèsâ	nanael
салабероца:	нииса,	эка,	дарэбэса	нанаэль
серных;	посему приди ² ,		повинуйся	силе моей

ՀՀ	ՓՅԵՀԵ	ՃՌՎ	ԱՃԿ	ՎԼԵՇԵԿ
OD	ZAMRAN	ASPT	UNAL	COMSELH.
ōd	zodamran	asapeta	vaunalâ	komselahè.
од	зодамран	асапета	ваунала	комсехалэ.
и	явись	перед	этим	кругом.

ՅՀ	ԷԼԼՇ	ՀԼԼՇՀ	ՈՒԾ	
CA	NIIS,	DOOIAP	PIR	ADNI,
Eka	niisa,	do-o-i-apè	pirè	Adni,
Эка	нииса,	дооиапэ	пирэ	Адни,
Посему	приди,	во имя	Святых	Адонаи,

			ԷԼԼՇ	ՀՀ
ZABAOTH,	ADNI,	AMIORAN.	NIIS!	LAP
Zabaoth,	Adni,	Amioran.	Niisa!	lapè
Забаот,	Адни,	Амиоран.	Нииса!	лапэ
Забаот,	Адонаи,	Амиоран.	Приди!	ибо

1 Лэйкок приводит вариант *zumvi* (*zodumebi*), ссылаясь на Кроули, но не посвящает этому слову отдельной статьи; во всех материалах ЗЗ это слово приводится как *zumbi*; ср. Девятый Ключ. — Примеч. Н.В.

2 [[Букв. «приди, посему».]]

ZRDO	ZIRDO	DS	LRING	ILS.
zodiredo	Adni,	dasa	larinuji	ilâsâ.
зодирэдо	Адни,	даса	ларинуджи	иласа.
я есмь	Адонаи,	сподвигающий тебя ¹ .		

МОГУЩЕСТВЕННОЕ ПРИЗЫВАНИЕ КОРОЛЯ

ILS	DRILPA,	MICALZO	TABAAN	AMAIMON,
Ilâsâ	darilâpa,	mikalazôdo	tabaänu	Amaimon ² ,
Иласа	дарилапа,	микалаздо	табаану	Амаймон,
О ты,	великий,	могущественный	властитель,	Амаймон,

DS	VULQAS	CETRUM	IAIDA
dasa	BOGPA	LANSH	Iaida,
даса	bojipa ³	elanusâhè	Иаида
который	боджипа	эланусахэ	
	царствует,	возвеличенный властью	единого ⁴

EL,	VORS	TOFGLO	GAH	DO
El,	voresa	tofajilo	gahè	do
Эль,	вореса	тофаджило	гахэ	до
Эль,	над	всеми	духами	[в]

CETRUM	RAAS	(BABAGE,	SOBOLN,	CALBAC
LONDONH	RAAS	(BABAGE,	SOBOLN,	LUCAL),
elonudohe	Ra-asá	(Babáje,	So-bolenu,	Lucalà),
элонудохэ	Pa-aca	(Бабадже,	Со-болену,	Лукала),
[царстве]	Востока	(Юга,	Запада,	Севера),

1 [[Букв. «который приводит тебя в движение»]]

2 Либо Гаап (Gaap), Паимон (Paimon) или Зодимай (Zodimay), в зависимости от обстоятельств. — Примеч. А.К.

3 В словаре 33 это слово написано с ошибкой — как bogra (*bogira*). См. Казобон, стр. 83. — Примеч. Н.В.

4 Букв. «высочайшего». — Примеч. Н.В.

לְ	לֵגֶلֶת	לְ	פָּזָבֶעֶן	לְ	כְּלִילָה
OL	VAVIN	OD	ZACAM	ILS	DOOAIP
oel	vavini	ōd	zodacamè	ilâsâ	do-o-a-ipè
оэль	вавини	од	зодакамэ	иласа	до-о-а-ипэ
я	призываю	и	побуждаю	тебя	во имя

כְּלִילָה	כְּלִילָה	לְ	לְ	לְ	לְ
VAOAN	MAD,	OD	DO	MAD	SOBA
V ^a ANu	Madâ,	ōd	do	Madâ,	soba
BaoAHу	Мада,	од	до	Мада,	соба
истинного	Бога	и	во (имя)	Бога,	которому

לְ	לְ	וְ	לְ	לְ	לְ
ILS	IEH	HOATH:	OD	DO	EMETGIS
ilâsâ	ieh	hoatâhè:	ōd	do	emetajisa
иласа	иэх	хоатахэ:	од	до	эмэтаджиса
ты		поклоняешься ¹ :	и	печатью	

כְּלִילָה	לְ	כְּלִילָה	סְלִבְקָרְלָה	לְ
QAAN:	OD	DOOAIP	MICALZO	MAD
qoaän:	ōd	do-o-a-ipè	mikalazōdo	Madâ,
коаан:	од	до-о-а-ипэ	микалазодо	Мада,
(твоего) створения;	и	могучими именами		Бога

			לְ
IEHEVOHE	TETRAGRAMMATON		DS
Iehevohe	Tetragrammaton,		dasa
Йехэвохэ	Тетраграмматон,		даса
Йод-Хе-Вав-Хе	Тетраграмматон,		которые

לְ	לְ	וְ	לְ	לְ	לְ
ADRPAN	ILS	PERIPSOL,	ILS	OD	GAH
adarepan	ilâsâ	pè-ripesol,	ilâsâ	ōd	gahè
адарэпан	иласа	пэ-рипесоль,	иласа	од	гахэ
низвергли тебя (с)		небес, —	тебя	и	духов

1 В первом издании было *boaluahe* — искаленное *hoatâhè* (*hoath*), «верный служитель». Слово *ieh* в переводе опущено, но в сочетании с предыдущим оно означало бы «Бога, верным служителем которого ты являешься». — Примеч. Н.В.

ЛС	ЛХ	ХЛЛГЛ	ЛЛБСЛ	ЕЛВАСПЛ
ORS:	OD	DOOAIP	TOFGLO	MICALZO
oresâ:	ōd	do-o-a-ipè	tofajilo	mikalazōdō
орэса:	од	до-о-а-ипэ	тофаджило	микалазодо
тъмы;	и	всеми именами		могучего

ЛХ	ХЛ	Л	ЦЛХС	ОЛГЛГУС	ЛХ
MAD	DS	I	QAAL	PERIPSOL	OD
Madâ	dasa	i	qo-á-al	pè-ripesol,	ōd
Мада	даса	и	ко-а-аль	пэ-рипесоль,	од
Бога,	создателя ¹			Небес	и

ВЛЛГЛ	ЛХ	ХЛЛГЛ	ЛС	ЛХ
CAOSGI,	OD	FAORGT	ORS,	OD
caosâji,	ōd	faorejita	oresâ,	ōd
каосаджи,	од	фаорэджита	орэса,	од
земли,	и	обители	тъмы,	и

ЛЛБСЛ	ЛХ	ХЛ	Л	СЛГУ	ЛХ
TOFGLO;	OD	DO	UO	LONSA	OD
tofajilo;	ōd	do	uo ²	elonusa	ōd
тофаджило;	од	до	уо	элонуса	од
всего существа;	и	силою их ³			и

САВЛЛГЛ	ЛХ	ХЛЛГЛ		ХЛ
LUCIFTIAS;	OD	DOOAIP	PRIMEUMATON	DS
lukiftias;	ōd	do-o-a-ipè	Primeumaton	dasa
лукифтиас;	од	до-о-а-ипэ	Примеуматон	даса
сияньем;	и	именем	Примеуматон,	которое

ВЛБСЛ	ЛЛБСЛ	ОЛХС	ОЛГЛГУС
BOGPA	VORS	POAMAL	PERIPSOL:
bojipa	voresa	poamala	pè-ripesol:
боджипа	вореса	поамала	пэ-рипесоль:
властвует	над	дворцами	небес;

1 [[Букв. «кто есть создатель».]]

2 В Зовах из материалов 33 «их» — ио; в словаре 33 это слово исказано и представлено как по; см. Зов Тридцати Эфиров у Казобона, где употребляется вариант ио. — Примеч. Н.В.

3 [[Букв. «посредством их силы».]]

ՅՈԼԱԿԱՄ	ՅՈՀՈՍԱ	ՅՈՒ		ՅՈԼԱԿԱՄ	ՏՈԽ
YOLACAM,	GOHUS,	GAH	N.,	YOLACAM	TOX
yolacam,	gohoosa,	gahè	N.,	yolacam	totza
йолакам,	гохуса,	гахэ	N.,	йолакам	тоца
приведи,	я говорю,	Духа	N.,	приведи его	

ՅՈՒ	ՅՈՒ	ՅՈՒ	ՅՈՒ	ՅՈՒ
OL	OANIO:	CHRISTEOS	TOX	FAORGT
olè	oanio:	christeos	totza	faorejita
олэ	оанио:	христеос	тоца	фаорэджита
(в) 24-ю (долю) мгновения;	пусть		его	обиталище

ՅՈՒ	ՅՈՒ	ՅՈՒ	ՅՈՒ	ՅՈՒ
AFFA;	CACRG	F	ETHARZI,	GOHOL
afafa;	kakârèji	fetahè-are-zodi,	gohola	
афафа;	какарэджи	фетахэ-арэ-зоди,	гохола	
поступает	до тех пор, пока (он не)	придет к нам с миром,	изрекая	

ՅՈՒ	ՅՈՒ	ՅՈՒ	ՅՈՒ
LAIAD;	CACRG	DARBS	NANAEL
laíadâ;	kakârèji	darèbèsâ	nanaeel
лаиада;	какарэджи	дарэбеса	нанаэль
тайны истины;	до тех пор, пока (он не)	повинуется	силе моей

ՅՈՒ	ՅՈՒ	ՅՈՒ	ՅՈՒ
OD	TOX	QAA,	LONSHIN
öd	totza	qaä,	elonusâhè
од	тоца	каа,	элонусахэ
и	тому, для чего он был сотворен ¹ ,		силою

ՅՈՒ		ՅՈՒ	ՅՈՒ	ՅՈՒ	ՅՈՒ
MAD	EL,	DS	I	QAAL	SA
Madâ	El,	dasa	i	qo-á-al	sa
Мада	Эль,	даса	и	ко-а-аль	са
Бога	Эль,	кто	есть	создатель	и

¹ [[Букв. «его сотворению».]]

ХА	СЭГУХ	ЛАГУЛ	ОГЕЛОУХ	ВАСР
DS	LRASD	TOFGLO;	PERIPSOL,	CALZ,
dasa	lârasada	tofajilo;	pè-ripesol,	caelzod,
даса	ларасада	тофаджило;	пэ-рипесоль,	каэльзод,
властитель	всего сущего:	небес,		тверди небесной,

ВАСР	ЛХ	ХАГУХ	ЛСА
CAOSGO	OD	FAORGТ	ORS.
caosâgo	ōd	faorejita	oresâ.
каосаго	од	фаорэджита	орэса.
земли	и	обиталища	тьмы.

**ПРОКЛЯТИЕ ОБЩЕГО РОДА, ИМЕНУЕМОЕ ОКОВАМИ
ДУХОВ (ПРОТИВ ЛЮБОГО НЕПОКОРНОГО ДУХА)**

ЛСА	ВАВАЛОН	ГАХ		ХА	Б
ILS		GAH	N.	DS	GE
Ilâsâ,	babalonu	gahè	N.	dasa	je
Иласа,	бабалону	гахэ	N.	даса	дже
О ты,	нечистый	Дух	N.,	коий	не

ХАГУХ	ВАГУД	ОХОРЕЛА		ЛХ	ГАГАЛ
DARBS	BAGLEN	OHORELA		OD	VAVIN
darèbèsâ,	bajulenu	ohorela		ōd	vavini
дарэбэса,	баджилену	охорэла		од	вавини
повинуется!	Так как	(я) исполнил закон	и	призвал	

ЛСА	ВАУХ	ЛХ	ХАГУХАГУХ	ЛХ
OMAOAS	BUSD	OD	ADPHAHNT	MAD
omáoas	busâdâ	ōd	adâpehahetâ	Madâ
омаоас	бусада	од	адапехахета	Мада
имена	славного	и	неизреченного	Бога

ГАГАЛ	УАХ	ЛАГУЛ	ЛХ	ЛСА	Б
VAOAN,	QAAL	TOFGLO,	OD	ILS	GE
V ^А ANU,	qo-á-al	tofajilo,	ōd	ilâsâ	je
BaoAHu,	ко-а-аль	тофаджило,	од	иласа	дже
истины,	творца	всего сущего,	а	ты	не

ՃԵՎՆ	ՇՈՒՑԳ	Ճ	ԵԼՊԱՇ
DARBS	SAPAH	DS	GOHUS:
darèbèsâ	sapahè	dasa	gohoosa:
дарэбэса	сапахэ	даса	гохуса:
повиновался	могучим звукам,	которые	я произношу,

ՅՇ	ԼԸ	ՀԵՅ	ՂԸ	ՈՂՋՈՐԾ
CA	OL	AMMA	ILS	PIADPH
eka	oel	amèma	ilâsâ	pi-adâpehe.
эка	оэль	амэма	иласа	пи-адапехэ.
то	я	осуждаю	тебя	(на) глубины.

	ՈՀՏՄ	ՅՀՅԵ	ՎՀԵԵ
ABADDON,	PAAOX	CACRG	BASGIM
Abaddon,	pá-aõtza	kakârèji	basâjim
Абаддон,	па-аоца	какарэджи	басаджим
Абаддона,	дабы (ты) оставал- ся (там)	до	дня

ՎՀԾՊԵՐԵ	ՀԼ	ԵԼ	ՀԼ	ՈԵԵ
BALZIZRAS	DO	MIR,	DO	PRGE
balzodizodrasâ	do	mire,	do	perèjè
балъзодизодраса	до	мирэ,	до	перэдже
суда	в	мучениях,	в	огне

ՀԸ	ՀԼ	ՎՀՎԵՄ	ՀԸ	ԱԸ	ՂՀԵԵ
OD	DO	SALBROX	DS	UL	IPAMIS,
öd	do	sálâbèrotzâ	dasa	ul	ipamisa,
од	до	салабероца	даса	уль	ипамиса,
и	в	серебре,	коим	не будет конца,	

ՅՀՅԵ	ՂԸ	ՔՀԵՎԸ	ՀՄ	ՅԼԵԵԿ
CACRG	ILS	ZAMRAN	ASPT	COMSELH
kakârèji	ilâsâ	zodamran	asapeta	komselahè
какарэджи	иласа	зодамран	асапета	комсехалэ
до тех пор, пока	ты	(не) явишься	пред	нашей волей ¹

¹ Букв. «кругом». — Примеч. Н.В.

לְךָ	ՃԵՎՆ	ՃԵԾՈՒՅՑ	ԸԼՂԵ	ՅՇ
OD	DARBS	NANAEEL.	NIIS,	CA,
ōd	darèbèsâ	nanaeel.	Niisa,	eka,
од	дарәбәса	нанаэль.	Нииса,	эка,
и	(не) повинуешься	силе моей.	Посему явись ¹	

לְךָ	ՃԵՎՆ	ՃՈՎ	ՅԼԵԾՈՒՅՑ	ՅՇ
OL	OANIO	ASPT	COMSELH	DO
olè	oanio	asapeta	komselahè	do
олэ	оанио	асапета	комсехалэ	до
(в) 24-ю (долю) мгновения	пред	(этим)	кругом	в

לְאַ-לְּךָ	ՃԱԼՃՈՎ	ՀՃՃ	լְ	ՃԱԼՃՈՎ
I-V-DU,	DOOIAP	UNAL	OD	DOOIAP
i-v-du ² ,	do-o-i-apè	vaunalâ	ōd	do-o-i-apè
и-в-ду,	дооиапэ	ваунала	од	дооиапэ
треугольнике,	именем сим		и	именем

לְךָ				
MAD	ADNI,	ZABAOTH,	ADNI,	AMIORAN.
Madâ	Adni,	Zabaoth,	Adni,	Amioran.
Мада	Адни,	Забаот,	Адни,	Амиоран.
Бога	Адонаи,	Забаот,	Адонаи,	Амиоран.

ԸԼՂԵ	ԸԼՂԵ	ՃՈՎ	ԵՆ	ԵՆ
NIIS!	NIIS!	LAP	ENAY	ENAY,
Niisa!	Niisa!	Lapè	Enayo	Enayo,
Нииса!	Нииса!	Лапэ	Энайо	Энайо,
Приди!	Приди!	Ибо (сам)	Владыка	Владык,

	Ճ	ՃԵԾ	Ճ
ADNI,	DS	LRING	ILS.
Adni,	dasa	larinuji	ilâsâ.
Адни,	даса	ларинуджи	иласа.
Адонаи,	приводит тебя в движение.		

1 [[Букв. «приди, посему».]]

2 В первом издании — *i-be-da*; по-видимому, это — ошибочно записанное в материалах ЗЗ слово *du-i-be*, означающее «третий угол». Кроули, очевидно, произвел слово «треугольник» путем перестановки тех же букв. У Казобона приводится вариант *duiv* — основа для вышеприведенной версии. — Примеч. Н.В.

ЗАКЛИНАНИЕ ОГНЯ

ЛС	ОЛДБ	ЛС	ОЛБ	Х	ЛГ
OL	LRING	ILS,	PRGE,	DO	TOX
Oel	larinuji	ilâsâ,	perèjè,	do	totza
Оэль	ларинуджи	иласа,	перэдже,	до	тоца
Я	сподвигаю тебя,		огонь,	властью того,	

Х	Л	УХХС	ЛСЛ	Х	ЛХБСЛ
DS	I	QAAL	ILS	OD	TOFGLO
dasa	i	qo-á-al	ilâsâ	öd	tofajilo
даса	и	ко-а-аль	иласа	од	тофаджило
кто сотворил тебя ¹				и	всё

ЛСЛДБ	ЕЛ	ЛХОЛС	ЛХАСВ	ЛХ
TOLTORG:	MIR,	IALPON,	QUASB	GAH
toltoregi:	mire,	ialpon,	quasâbè	gahè
тольторэги:	мирэ,	иальпон,	квасабэ	гахэ
сущее:	терзай,	жги,	уничтожай	Духа

	ОЛХХ	УЛХ	ХС	ЛХЕЛ	ЛС
N.	PAID	SOBA	UL	IPAMIS:	OL
N.	paid	soba	ul	ipamisa:	oel
N.	пайд	соба	уль	ипамиса:	оэль
N.,	всегда	(и) во веки веков ² ;			я

ХХАХХХ	ЛС	Х	ВХХПЛРХ	ВХ
ADPHANT	ILS	DO	BALZIZRAS	CA
adâpehahetâ,	ilâsâ	do	balzodizodrasâ	ека
адапехахета,	иласа	до	бальзодизодраса	эка
осуждаю ³	тебя	судом,		подобным

1 [[Букв. «кто есть твой создатель».]]

2 [[Букв. «чему не будет конца».]]

3 В первом издании — *ad peranuta*, по всей видимости искаженное *adâpehahetâ* (*adphahat*), букв. «невыразимое». Слова со значением «судить» в енохианском языке нет. — Примеч. Н.В.

Х	VХСЛЕ	ЛС	БХФ		VХСБД
DO	BALTIM,	ILS	GAH	N.,	BALGEN
do	balâtimè,	ilâsâ	gahè	N.,	bajilenu
до	балатимэ,	иласа	гахэ	N.,	баджилену
Последнему Суду,	о ты,	дух		N.;	ибо

ЛГ	ЛГ	Х	Б	ХХВЛ
IEH	TOX	DS	GE	DARBS
ieh	totza	dasa	je	darèbèsâ
иэх	тоца	даса	дже	дарэбэса
не повинуешься ¹				

ХХХЛС	ЛХ	Б	ХХВЛ	Х
NANAEEL	OD	GE	DARBS	DS
nanaeel	ōd	je	darèbèsâ	dasa
нанаээль	од	дже	дарэбэса	даса
силе моей	и	не	повинуешься	тому

ХХХЛС	ДХ	ЕХХ	ЛХ	Б	ХХВЛ
OHORELA	ENAY	MAD,	OD	GE	DARBS
ohorela	Enayo	Madâ,	ōd	je	darèbèsâ
окорэла	Энайо	Мада,	од	дже	дарэбэса
закону, который сотворил Господь Бог,					
	и		не		повинуешься

ХХХЛС	ЛХ	БХХЛС	Х	ЛС	ХХХЛС
SAPAH	OD	GIGIPAH	DS	OL	VAVIN
sapâhè	ōd	jîjipah	dasa	oel	vavini,
сапахэ	од	джиджипах	даса	оэль	вавини,
Могучим Звукам	и	Духу Живому,	которые	я	призываю,

Х	БХХЛС	ЭХХ	ЛС	Х	ХХХЛС
DS	GOHUS:	NIIS	OL	DS	ZIDRO
dasa	gohoosa:	niisa,	oel	dasa	zodiredo
даса	гохуса:	нииса,	оэль	даса	зодирэдо
коими	я велю:	приди! —	я,	кто	есть

¹ [[Букв. «есть тот, кто не повинуется».]]

ԵԼՅՆ	ԵՐԵՎԱՆ	ԵՐԵՎԱՆ	ԵՐԵ	ԵՐ
NOCO	IAIDA	TABAAN	ENAY	IAD
посо	Iaida	tabaänu	Enayo	Iadâ
ноко	Иаида	табаану	Энайо	Иада
Слуга	Всевышнего	Повелителя,	Господа	Бога

ԵԼՅՆԸՐԸ		ՀԸ	Ճ	ՔԵՐԸ	ՀԵՐՄ
MICALZO,	IEHOVOHE,	OL	DS	ZIRDO	LANSH
mikalazōdo,	Iehovohe,	oel	dasa	zodiredo	elanusâhè
микалазодо,	Йод-Хе-Вав-Хе,	оэль	даса	зодирэдо	эланусахэ
могучего,	Йод-Хе-Вав-Хе,	я,	кто	превознесен в силе	

Ճ	ՔԵՐԸ	ԵԼՅՆԸՐԸ	ՀԸ	ԽԸ	ՀԵՐՄ
DS	ZIRDO	MICALZO	DO	TOX	LONSA
dasa	zodiredo	mikalazōdo	do	totza	elonusa
даса	зодирэдо	микалазодо	до	тоца	элонуса
и кто могуч					его силой

ԴԼԵՐԵ	ԻԾ	Ճ	ԵՐ	ԵԼԼԵ	ՀԵՐՄԵ
VORSG,	ILS	DS	GE	NIIS	DLUGA
vorèsaji,	ilâsâ	dasa	je	niisa	daluga
ворэсаджи,	иласа	даса	дже	нииса	далуга
превыше вас, —	о ты,	кто	не пришел		изъявить ¹

ՀԸԸ	ԵՐԵՎԱՆ	ԵՐԵՎԱՆԸՐԸ	Ճ	ԳԼԵՐԸ
ADNA	GONO	IADPIL	DS	HOMTON.
adâna	gono	iadâpila	dasa	homètohè.
адана	гоно	иадапила	даса	хомэтохэ.
повиновение	(и) веру	тому, кто живет	(и) кто	торжествует.

ԵԸ	ԵՐԵՎԱՆ	ՎԵՐԸՐԸՐԸ	ՀԸ	ՀԵՐՄ
CA	GOHUS	BALZIZRAS:	OL	AMMA
Eka	gohoosa	balzodizodrasâ:	oel	amèma
Эка	гохуса	балъзодизодраса:	оэль	амэма
Посему	я изрекаю	суд;	я	проклинаю

1 [[Букв. «воздать».]]

ILS	OD	QUASB	DOOAIN	N.	OD
ilâsâ'	ōd	quasâbè	do-ō-a-inu	N.	ōd
иласа	од	квасабэ	до-о-а-ину	N.	од
тебя	и	уничтожаю	имя	N.	и

EMETGIS	N.,	DS	OALI	DO	UNAL
emetajisa	N.,	dasa	oäli	do	vaunalâ
эмэтаджиса	N.,	даса	оали	до	ваунала
печать	N.,	которую	(я) поместил	в	это

FAORG	FABOAN,	OD	OL	IALPON
faorejita	faboanu,	ōd	oel	ialpon
фаорэджита	фабоану,	од	оэль	иальпон
обиталище	яда,	и	я	сжигаю

ILS	DO	PRGE	SOBA	UL	IPAMIS;	OD
ilâsâ	do	perèjè	soba	ul	ipamisa;	ōd
иласа	до	перэдже	соба	уль	ипамиса;	од
тебя	в	огне,	коему	не будет конца;		и

ADRPAN	ILS	PIADPH	MIR,	SOBAM	VORS
adarepan	ilâsâ	pi-adâpehe.	mire,	sobame	voresa
адарэпан	иласа	пи-адапехэ.	мирэ,	собамэ	ворэса
(я) ввергаю	тебя	в пучину	мук,	из которой	

ILS	GE	TORZUL	CACRG	NIIS	PUJO
ilâsâ	je	torzoduel	kakârèji	niisa	pujo
иласа	дже	торзодуеэль	какарэджи	нииса	пуджо
ты	не	восстанешь,	пока не	явишься	пред моими

1 В первом издании было *ta*, означающее «словно» или «вместе»; но по смыслу должно быть именно *ilâsâ*. — Примеч. Н.В.

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ	Ք	ԵՐԵՎԱՆԻ	ՔԱՂԵՐ
OOANOAN:	F	ETHARZI:	ZORGE
ooánoan:	fetahè-are-zodi:	zodôrèjè	
ооаноан:	фетахэ-арэ-зоди:	зодорэдже	
глазами;	приди ко мне с миром;		будь дружелюбен

ՅԱ	ՏՐՈ	ՅԵՐԵԿԸ	Ճ	Ղ-ԴՀ-Ն
C OL	ASPT	COMSELH,	DO	I-V-DU
ca òel ¹	asapeta	komselahè,	do	i-v-du,
ка оэль	асапета	комсехалэ,	до	и-в-ду,
[ко мне]	перед	(этим) кругом,	в	Δ,

ԼԸ	ԼԾՈՒ	ՔՊԱՔԸ	ԼԸԸԸ	ԵՂ
OL	OANIO	AZIAZOR	OLLOR,	GE
olè	oanio:	azodîazodorè	olâlore,	je
олэ	оанио:	азодиазодорэ	олалорэ,	дже
в 24-ю долю мгновения;	в образе		человека,	не в

ՅԵՐԵՎԱՆԻ	ԵԼԵՎԸՆ	ԽԵՎԵՐԵ	Ա	ԽԵՎԵԸ
CIAOFI	NORMOLAP	TOLTORG	Q	TOFGLO
kiâofi ²	norè-mo-lapè ³ ,	toltoregi	q	tofajilo
киаофи	норэ-мо-лапэ,	тольторэги	ку	тофаджило
устрашение	сынам человеческим,	тварям живым	или	всякой вещи

ԱԼԵՐ	ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ	ՅԵՐԵՎԱՆԻ	ՃԵՎԵՐԵ	ՀԵՎԵՐԵ
VORS	ADOIAN	CAOSGO.	DARBS	NANAEL,
vorèsaji	adoianu	caosâgo.	Darèbèsâ	nanael,
ворэсаджи	адоиану	каосаго.	Дарэбэса	нанаэль,
на	лице	земли.	Повинуйся	силе моей,

¹ В первом издании было «са-ол»; в словаре 33 предлог «к» переводится как *k* или *ca*. Обычно он употребляется в составе выражения «к его слугам», но ему удалена отдельная статья. — Примеч. Н.В.

² В Зовах и словаре 33 — *kaosi*; использованный здесь вариант см. у Казобона (стр. 127). — Примеч. Н.В.

³ По-видимому, именно от этого составного слова произведен указанный у Лэйкока перевод слова «люди» как *tolap*, поскольку *nor* («сыны») встречается и как независимое имя существительное. См. также у Казобона (стр. 109). — Примеч. Н.В.

ЛОЛСАХ	ХА	ГОЛСАХ
OHORELA	DS	GOHUS.
ohorela	dasa	gohoosa.
окорэла	даса	гохуса.
закону,	который	я изрекаю.

ВЕЛИКОЕ ПРОКЛЯТИЕ

УСОЛУХ	ВИД	ЭХДЕЛХАГ	ЛСА	БАХ
SOLPETH	BIEN,	MADRIIAX!	ILS	GAH
Sol-petâhè	bienu,	Madriiatzâ!	Ilâsâ	gahè
Сол-петахэ	биэну,	Мадрииаца!	Иласа	гахэ
Внемлите мне, [моему голосу], о Небеса!			О ты,	дух

	ВАГЛЕН	ИЕН	ТОХ	ДС	ГЕ	ДАРБС
N.	BAGLEN	IEH	TOX	DS	GE	DARBS
N.	bajulenu	ieh	totza	dasa	je	darèbèsâ
N.	баджилену	иэх	тоца	даса	дже	дарэбэса
N.!	Так как	ты не повинуешься ¹ ,				

ХА	Л	ВАВАЛОН	ЛХ	ДС	ЗАДАМРАН	ГОХОЛА
DS	I	BABALON	OD	GE	ZAMRAN	GOHOL
dasa	i	babalonu	öd	je	zodamran	gohola
даса	и	бабалону	од	джи	зодамран	гохола
(и) грешишь ² ,			и	не	появляешься,	изрекая

СУЛХ	ЭХВ	ГИГИПАХ	ЛС
LAIAD	MARB	GIGIPAH:	OL,
laíadâ	marebè	jíjipah:	Oel,
лаиада	марэбэ	джиджипах:	Оэль,
тайны истины	согласно	духу живому, —	(то) я,

СЭЛХ	ЛХ	ЛАИДОН	ЛСАХ
LANSH	OIAD,	IAIDON	ELZAP
elanusâhè	Oiadâ,	Ia-i-donu	elzodape
эланусахэ	Оиада,	Иа-и-дону	эльзодапэ
превознесенный в силе	Бога,	Всемогущего,	центра

1 [[Букв. «ты есть тот, кто не повинуется».]]

2 [[Букв. «тот, кто грешен».]]

ВІСЕЛХО	ЕЛВІСРЛ	ЕХ	ХА	ХОЛС
COMSELH,	MICALZO	MAD	DS	APILA
komselahè,	mikalazōdo	Madâ	dasa	apila,
комсехалэ,	микалазодо	Мада	даса	апила,
круга,	могучего	Бога,	который	живет [вовеки],

ДС	ІХЕВОХ		
UL	IPAMIS,	ІЕНЕВОНЕ	TETRAGRAMMATON,
ul	ipamisa,	Iehevohe	Tetragrammaton,
уль	ипамиса,	Йехэвохэ	Тетраграмматон,
(которому) не будет		Йод-Хе-Вав-Хе	Тетраграмматон,
конца,			

С	ПААЛ	ОРИПСОЛ	ВАСГО
L	QAAL	PERIPSOL,	CAOSGO
elâ	qo-á-al	pè-ripesol,	caosâgo
эла	ко-а-аль	пэ-рипесоль,	каосаго
единственного	создателя	Неба,	земли,

ЛХ	ФАОРЖА	ОРС	ОД	ТОФАДЖИЛО	ХА
OD	FAORGT	ORS	OD	TOFGLO	DS
öd	faorejita	oresâ,	öd	tofajilo	dasa
од	фаорэджита	орэса,	од	тофаджило	даса
и	обители	тьмы,	и	всего,	что

ВІСЛ	ХА	АЛ	ОЛХЕХ	ХА	ХА
CHIS	DO	UO	POAMAL,	DS	LRASD
cahis	do	uo	poamala,	dasa	lârasada
кахис	до	yo	поамала,	даса	ларасада
пребывает	в	их	дворцах,	властвующего	

ХА	ХАНАЭЛ	ТОФАДЖИЛО	ОД	ОРС
DO	ANANAEL	TOFGLO	DO	ORS
do	anánaelá:	tofajilo	do	oresâ
до	ананаэла:	тофаджило	до	орэса
в	тайной мудрости	(надо) всем сущим	во	тьме,

Въ	Х	САВЛУЛХ	ХЕХ
CA	DO	LUCIFTIAS:	AMMA
eka'	do	lukiftias:	Amèma
эка	до	лукифтиас:	Амэма
[так же, как и]	во	свете;	проклинаю

ЛС	Х	СДРПАН	ЛС	Х	УНЧТОЖАЮ
ILS	OD	ADRPAN	ILS	OD	QUASB
ilâsâ	öd	adarepan	ilâsâ	öd	quasâbè
иласа	од	адарепан	иласа	од	квасабэ
тебя,	и	низвергаю	тебя,	и	уничтожаю

ЛФЛС	ЕЛР	Х	СДРУЗ	Х	Х
OTHIL,	MOZ	OD	LONSA,	OD	OL
otahila,	mozod,	öd	elonusa,	öd	oel
отахила,	мозод,	од	элонуса,	од	оэль
(твой) престол,	радость	и	власть;	и	я

ВЛЕХМ	ОЛХОФ		ОХУЛГ
СОММАН	PIADPH	ABADDON,	PAAOX
сомемаhe	pi-adâpehe	Abaddon,	pá-aõtza
комэмахэ	пи-адапехэ	Абаддон,	па-аоца
заточаю (тебя)	в глубине	Абаддона,	дабы (ты) оставался (там)

ВХВДЕ	ВХУЛГЕ		ВХСПЛРГХ
CACRG	BASGIM		BALZIZRAS
kakârëji	basâjim		balzodizodrasâ
какарэджи	басаджим		балзодизодраса
до	дня		суда,

УЛХ	ХС	ГХУЛГ	ХЛОГА
SOBA	UL	IPAMIS,	GOHUS,
soba	ul	ipamisa,	goohoosa,
соба	уль	ипамиса,	гохуса,
ВО ВЕКИ ВЕКОВ ²			я говорю:

1 В первом издании было *sa* (в значении «и»); этоискажение. Здесьиспользовано слово *ca* (*eka*), более точно передающее смысл выражения. Союз «и» на енохианском языке — *od.* — Примеч. Н.В.

2 [[Букв. «чemu не будет конца».]]

ΩΛΠ	ΦΛΕΥΡ	ΩΦΕΛ	ΙΧ	ΤΑΧΤΕΛΓ	ΧΤ
PUJO	ZUMBI	PRGE	OD	SALBROX,	DS
pujo	zodumibi	perèjè	ōd	sálâbèrotzâ,	dasa
пуджо	зодумиби	перэдже	од	салабероца,	даса
в	морях	огненных	и	серных,	кои

ΑΒΡΑΜΙΓ	ΩΛΠ	ΒΑΒΑΛΟΝ	ΓΑΗ	ΧΤ	ΙΧ
ABRAMIG	PUJO	BABALON	GAH,	DS	GE
abèramiji	pujo	babalonu	gahè,	dasa	je
абэрэмиджи	пуджо	бабалону	гахэ,	даса	дже
я	для	нечистых	духов,	которые	не
приготовил					

ΧΤΕΛ	ΣΙΕ	ΕΧΕΛΙΧ	ΒΘΕΛΥΛ
DARBS	NOR	MADRID.	CHRISTEOS
darèbèsâ	norè	madâridâ.	Christeos
дарэбэса	норэ	мадарида.	Христеос
повинуются,	(для) сынов	беззакония.	Пусть

ΒΛΕΕΖ	ΩΠΕΛΩΝΙΣ	ΧΕΕΖ	ΙΛ
CORMFA	PERIPSOL	AMMA	ILS!
corèmèfa	pè-ripesol	amèma	ilâsâ!
корэмэфа	пэ-рипесоль	амэма	иласа!
сонм	небесный	проклянет	тебя!

ΒΘΕΛΥΛ	ΣΙΕ	ΙΕΞ	ΙΛΖΕΛ	ΤΑΧΤΕΛΓ
CHRISTEOS	ROR,	GRAA,	TOFGLO	AOIVEAE
Christeos	rorè,	giraä,	tofajilo	aôivèaè
Христеос	рорэ,	гираа,	тофаджило	аоивэаэ
Пусть	солнце,	луна,	все	звезды

ΧΕΕΖ	ΙΛ	ΒΘΕΛΥΛ	ΑΙΒΖΕΛΖ	ΙΧ
AMMA	ILS!	CHRISTEOS	LUCIFTIAS	OD
amèma	ilâsâ!	Christeos	lukiftias	ōd
амэма	иласа!	Христеос	лукифтиас	од
проклянут	тебя!	Пусть	свет	и

ԱԼԵՎԸ	ՊԻ	ՊԵՐԻՍՈԼ	ԱՄՄԱ	ԻԼ
TOFGLO	PIR	PERIPSOL	AMMA	ILS
tofajilo	pirè,	pè-ripesol	amèma	ilâsâ
тофаджило	пирэ,	пэ-рипесоль	амэма	иласа
все	Святые	небесные	проклянут	тебя

ՈԱՂԸ	ՀՅՈՒՅՆ	Ճ	ՀՈՂԸ
PUJO	IALPRG	DS	APILA
pujo	ialapereji	dasa	apila,
пуджо	иалаперэджи	даса	апила,
на	пылающий огонь,	который	пребудет вовеки,

Հ	ՈԱՂԸ	ԸՂԸ	ՀՈՂԸ	Հ
OD	PUJO	MIR	ADPHANT!	OD
ōd	pujo	mire	adâpehahetâ!	ōd
од	пуджо	мирэ	адапехахета!	од
и	на	муку	неказанную!	И

ԾՂԵՆ	ՀԱՂԵՐ	Հ	ԾՂԵՐ	Հ	ՀԱՂԸ
NOMIG	DOOAIN	OD	EMETGIS,	DS	OALI
nomiji	do-ō-a-inu	ōd	emetajisa,	dasa	oāli
номиджи	до-о-а-ину	од	эмэтаджиса,	даса	оали
как	(твоё) имя	и	печать,	которые	(я) поместил

Հ	ԱՇԽ	ՀՅՈՒՅՆ	ՀԵՎՃ	ՀԵՂԸ	Հ
DO	UNAL	FAORTG	FABOAN,	TRIAN	DO
do	vaunalâ	faorejita	faboanu,	tarianu	do
до	ваунала	фаорэджита	фабоану,	тариану	до
в	это	обиталище	яды,	пребудут	в

ԸՂԸ	ԾՂԵՐ	ՀԱՂԵՐ	ՀԵՎՃ	ՀԵՂԸ	Հ
MIR	NOTHOA	TOLTORG	SALBROX	OD	
mire	notahoa	toltoregi	sálâbèrotzâ	ōd	
мирэ	нотахоа	толторэги	салабероца	од	
мученьях	среди	порождений	серы		и

ՅԵՐՎ	ԼՈՊԵ	ՀԼ	ՈՅԵԼ	ՎԱԼԵՎԵԼ
GROSB,	OLPIRT	DO	PRGE	CAOSGO,
jirosâbe,	olpiret	do	perèjè	caosâgo,
джиросабэ,	ольпирэт	до	перэдже	каосаго,
жгучего жала,	сгорая	в	огне	земном,

ԽՈՎԵՐ		Խ	ՀԵՎԵ
DOOAIP	IEHEVOHE	OD	LANSH
do-o-a-ipè	Iehevohe	ōd	elanusâhè
до-о-а-ипэ	Йехэвохэ	од	эланусахэ
(так же) именем	Йод-Хе-Вав-Хе	и	превознесенный силою

Խ	ԱԾԿ	ԽՈՎԵՐ	Խ	
DO	UNAL	DOOAIN	D,	TETRAGRAMMATON,
do	vaunalâ	do-o-a-ipè	dau,	Tetragrammaton,
до	ваунала	до-о-а-ипэ	дау,	Тетраграмматон,
этих		трех имен:		Тетраграмматон,

	Խ		Խ
ANAPHAXETON,	OD	PRIMEUMATON,	OL
Anaphaxeton,	ōd	Primeumaton,	oel
Анафаксетон,	од	Примеуматон,	оэль
Анафаксетон	и	Примеуматон,	я

ՀԱՅՈՒՅ	ՂԸ	ԵՎ	ՎԱՎԵՎԵԼ	
ADRPAN	ILS,	GAH	BABALON	N.
adarepan	ilâsâ,	gahè	babalonu	N.
адарэпан	иласа,	гахэ	бабалону	N.
ввергаю	тебя,	о нечистый дух		N.,

ՈՅԵԼ	ՔԱԵՎԵԼ	ՈՅԵԼԿ	Խ	ՂՎԵՎԵԼ
PUJO	ZUMBI	PRGEL	OD	SALBROX,
pujo	zodumihi	perejel	ōd	sálâbèrotzâ,
пуджо	зодумиби	перэдже	од	салабераца,
в	моря	огненные	и	серные,

Ճ	ՎԵՐԵԼԵ	ՈՒՐ	ՎԵՎԱԾԸ	ԵՐՅ
DS	ABRAMIG	PUJO	BABALON	GAH
dasa	abèramiji	pujo	babalonu	gahè,
даса	абэрамиджи	пуджо	бабалону	гахэ,
кои	я приготовил	для	нечистых	духов,

Ճ	ԵԴ	ՀԵՎԵ	ԾԵԸ	ԵՎԵԸ
DS	GE	DARBS	NOR	MADRID,
dasa	je	darèbèsâ	norè	madâridâ,
даса	дже	дарэбэса	норэ	мадарида,
которые	не	повинуются,	(для) сынов	беззакония,

ՈՀԱՐ	ՅՀՅԵ	ՎԵՐԵԼԵ	ՎԵՎԱԾԸ
PAAOX	CACRG	BASGIM	BALZIRAS;
pá-aõtza	kakârèji	basâjim	balzodizodrasâ;
па-аоца	какарэджи	басаджим	бальзодизодраса;
(дабы ты) оставался (там)	до	дня	суда;

ՎԵՆ	ԻԸ	ԻՆ	ԻԵՒՍՈԶ	ԱԴՈԻԱՆ	ԻՆ
BAMS	ILS	OIAD	IEHUSOZ;	ADOIAN	OIAD
bamèsâ	ilàsâ	Oïadâ,	iehúsozod;	adoíanu	Oïadâ,
бамэса	иласа	Оиада,	иехусозод;	адоиану	Оиада,
(пусты) забудут о тебе Милости Божьи;			(пусты) лик	Божий	

ՎԵՆ	ՀԱՇԵ	Ճ	ՂՈՎԵ	ՀԱՎԵՐԵ
BAMS	ADOIAN	N.	DS	IPURAN
bamèsâ	adoíanu	N.	dasa	ipuranu
бамэса	адоиану	N.	даса	ипурану
забудет	лицо	N.,	кое	не увидит
				света,

ԻԸ	ՎԵՆ	ՈՒԹԵ	Ճ
IAD	BAMS,	GOHUS,	DS
Iadâ	bamèsâ,	goohoosa,	dasa
Иада	бамэса,	гохуса,	даса
(пусты), я говорю, забудет Бог,			коий

TRIAN	PIAP	BALT	VORS	NOR
tarianu	piāpè	balātimè	vorèsaji	norè
тариану	пиапэ	балатимэ	ворэсаджи	норэ
свершит правосудие ¹	над			сынами

GIGIPAH	OD	TELOCH	OD
jijipah	ōd	telocahe	ōd
джиджипах	од	тэлокахэ	од
духа живого,	и	смертью,	и

CAOSGI	DO	PRGE.
caosaji	do	perèjè.
каосаджи	до	перэдже.
землей	огнем ² .	.

ОБРАЩЕНИЕ К ДУХУ ПО ПРИБЫТИИ ОНОГО

MICMA!	OL	OUCHO	ILS	TA	IEH
Micama!	Oel	oucaho	ilàsâ	ta	ieh
Микама!	Оэль	оукахо	иласа	та	иэх
Смотри!	Я	поражаю	тебя,	ибо	ты

TOX	DS	GE	DARBS!	MICMA	KIKLE
totza	dasa	је	darèbèsâ!	Micama	kikalè
тоца	даса	дже	дарэбэса!	Микама	кикалэ
непокорен! ³				Узри	тайны

1 [[Букв. «пребудет равновесием правосудия».]]

2 [[Окончание этой фразы в тексте «Гётий»: «...и вовеки больше не вспомнят о тебе пред лицом Бога, который придет судить огнем живых, и мертвых, и весь сотворенный мир».]]

3 [[Букв. « тот, кто не повинуется».]]

emetgis	SOLOMON	DS	OL	YOLCAM
emetajisa	Solomon	dasa	oel	yolacam
эмэтаджиса	Соломон	даса	оэль	йолакам
печати	Соломона,	которую	я	открываю

pujo	g	MICALZO!	MICMA	QAAL,	ELZAP
pujo	gi	mikalazōdo!	Micama	qo-á-al,	elzodape
пуджо	ги	микалазодо!	Микама	ко-а-аль,	эльзодапэ
пред	силой твоей!	Уэри	создателя,	центр	

COMSELH	GIGIPAH;	TOX	DS	
komselahè	jijipah;	totza	dasa	
комсехалэ	джиджипах;	тоца	даса	
круга	духа живого;	того,	кто	

I	LANSH	MAD	OD	IPURAN
i	elanusâhè	Madâ	öd	ipurantu
и	эланусахэ	Мада	од	ипурану
превознесен в силе	Божией	и	не ведает ¹	

CIAOFI:	TOX	DS	MICALZO	VAVIN
kiāofi:	totza	dasa	mikalazōdo	vavini
киаофи:	тоца	даса	микалазодо	вавини
страха;	того,	кто	властно	призывает

OD	LRING	ILS	PUJO	OOANOAN:
öd	larinuji	ilâsâ	pujo	ooánoan:
од	ларинуджи	иласа	пуджо	ооаноан:
и	сподвигает	тебя	к	зримому явлению;

1 [[Букв. «не видит».]]

ТОХ	ЕНЯЙ	ДЕ	Г	НЕТААБ,
totza,	enayo	de	gi	nétáäbe,
тоца,	энайо	де	ги	нетаабэ,
его,	господина,	<u>властвующего над тобою,</u>		

СОБА	ДООАИН	IUMD	OCTINOMOS.
soba	do-ó-a-inu	ívaýmed	Octinomos.
соба	до-о-а-ину	иваумед	Октиномос.
Имя которому ¹			Октиномос.

ДАРБС	СА,	NANAEL	ТА
Darèbèsâ	eka,	nanaeel	ta
Дарэбэса	эка,	нанаэль	та
Повинуйся	же	силе моей,	как

ВІДХРІП	ДООАІР	ЕНЯЙ
CORDZIZ	DOOAIP	ENAY:
corèdazodizod	do-o-a-ipè	enayo:
корэдазодизод	до-о-а-ипэ	энайо:
разумное создание,	во имя	Господа:

Bathal vel Vathat super Abrac Ruens!
Aveor veniens super Aberer!²

ПРИВЕТСТВЕННОЕ ОБРАЩЕНИЕ К ДОСТОЙНОМУ ДУХУ

Л	ЗІРДО	ТОХ	ДС	І	ДОРФАЛА
OL	ZIRDO	TOX	DS	I	DORPHAL
Oel	zodiredo	totza	dasa	i	dorèpèhala
Оэль	зодирэдо	тоца	даса	и	дорэпэхала
<u>Я взираю с довольством³</u>					

1 [[Букв. «чье Имя называется».]]

2 [[Латинский вариант заклинания, приведенного на стр. 136]]

3 [[Букв. «Я есмь тот, кто взирает с довольством».]]

ΩΛΓΛ	ΓΣΓ	ΓΣΓ	ΓΑΓ		ΓΑΕΒΓ
PUJO	ILS	ILS	GAH	... N.'	TURBS
rujo	ilâsâ	Ilâsâ	gahè	... N.	turèbès
пуджо	иласа	Иласа	гахэ	... N.	турэбэс
на	тебя,	О ты,	дух	... N.,	прекрасный

ΛΞ	ΓΒΓΓ	ΧΙΕΩΜΑΧ	ΙΛΛΗΛ	ΒΣΒΓΤ
OD	ECRIN!	DORPHAL,	GOHUS,	BAGLEN
ōd	e-karinu!	dorèpèhala,	gohoosa,	bajulenu
од	э-карину!	дорэпэхала,	гохуса,	баджилену
и	достойный хвали!	с довольством,	я говорю,	так как

ΓΓΦ	ΓΑΕΧ	ΧΣ	ΡΛΓ	ΧΓ	Γ	ΠΣΧ
IEH	IUMD	DO	TOX	DS	I	QAAL
ieh	ivaÿmed	do	totza	dasa	i	qo-á-al
иэх	иваумед	до	тоца	даса	и	ко-а-аль
ты	призван	во (имя)	того,	кто	есть	создатель

ΩΠΕΓΛΩΥC	ΛΞ	ΒΣΛΓΛ	ΛΞ	ΖΣΛΕΛ
PERIPSOL	OD	CAOSGO,	OD	FAORGT
pè-ripesol	ōd	caosâgo,	ōd	faorejita
пэ-рипесоль	од	каосаго,	од	фаорэджита
Небес,	и	земли,	и	обители

ΛΣΓ	ΛΞ	ΡΛΓΒΓL	ΧΓ	ΒΨΓΓ	ΧΣ
ORS,	OD	TOFGLO	DS	CHIS	DO
oresâ,	ōd	tofajilo	dasa	cahis	do-no
орэса,	од	тофаджило	даса	кахис	до-но
тымы,	и	всего,	что	пребывает	во

1 Рыцари — *ru-i-mè* [ruim, букв. «серпы»]. Прелаты — *tabaäni* [tabaan, «наместник»]. Графы — *nazodpèsadâ* [nazpsad, «мечи»]. Короли — *rørè* [rog, «солнце»]. Герцоги — *oholora* [в первом издании — *oheloka* (вероятно, ошибка); *oholora* можно перевести как «законотворец»]. Правители — *balázodarèji* [*balzarg*, «управитель»]. Маркизы — *giraä* [graä, букв. «луна»]. — Примеч. А.К.

ՈՂԵԽ	Հ	ՎՐԵԾԸ	ՂՂԹ	ԸԼՑ	ՀՀԸ
POAMAL,	OD	BAGLEN	IEH	NOCO	ADNA.
поамала,	ōd	bajulenu	ieh	noco	adâna.
поамала,	од	баджилену	иэх	ноко	адана.
дворцах (их),	и	так как	ты есть	слуга	покорный.

ՀԼ	ՀՅԱ	ԸԼՑ	ՎՐԵԾԸ	ՀՀԸ
DO	UNAL	LONSA	CASARMG	DARBS
Do	vaunalâ	elonusa	kasarèmèjì	darèbèsâ
До	ваунала	элонуса	касарэмэджи	дарэбэса
Тою же		властью,	которой	ты повинуешься

ԵՐԵՇՈՂԹ	ՀԸ	ՎԼԵՍՂԹ	ՂԸ	ՈՂՅԱ
GIGIPAH,	OL	COMMAH	ILS	PAAOX
jijipah,	oel	comemaha	ilâsâ	pá-aötza
джиджипах,	оэль	комэмахэ	иласа	па-аоца
духу живому,	я	повелеваю	тебе	оставаться

ՈՂՄ	ԸԼՑ	ԵՐԵՇ	Ծ	ԵՂԵՑԸ
PUJO	OOANOAN		G	MICALZO
pujo	ooánoan		gi	mikalazodo
пуджо	ооаноан		ги	микалазодо
в облике, зримом для наших очей,	в силе			

Ի	ԸԼՑ	ԵՐԵՇ	ՀՌ	ՎԼԵՇԸ
TA	NOCO	GONO	ASPT	COMSELH
ta	нoco	gono	asapeta	komselahè
та	ноко	гоно	асапета	комсехалэ
верного слуги	перед (этим) кругом,			

ՎՐԵԾ	ԵՐԵՇ	ՀՅԱ	ԱՐԵԿԸ	ՈՂՄ
CACRG	GOHUS	«UNIGLAG		PUJO
kakârèji	gohoosa	«Vânijlaji		pujo
какарэджи	гохуса	«Ваниджиладжи		пуджо
до тех пор, пока	я не скажу:	«Изыди		в (свое)

↗↘↖↖	↘↗↖↖	↖↖↗↗	↖↖↖↖	↖↖↖↖
FAORGT»	CACRG	GIGIPAH	BIAN	ENAY
faorejita»	kakârèji	jijiþah,	bianu	Enayo
фаорэджита»	какарэджи	джиджипах,	биану	Энайо
обиталище»,	пока	дух живой	гласа	Господня

↖	↘↗	↖↖↗↗	↖↖	↖↖↖↖
I	MARB	OHORELA	DS	TRIAN
i	marebè	ohorela	dasa	tarianu
и	марэбэ	охорэла	даса	тариану
(не) исполнится по закону,			который	будет

↖↖↖↖	↖↖↖↖	↖↖↖↖
IDLUGAM	PUJO	ILASA.
idâlugamè	pujo	ilâsâ.
идалугамэ	пуджо	иласа.
вручен	тебе.	

↖↖	↖↖↖↖	↖↖↖↖	
DO	EMETGIS	ANANAEL	SOLOMONIS
Do	emetajisa	anánaelá	Solomonis
До	эмэтаджиса	ананаэла	Соломонис
Печатью		тайной мудрости	Соломона

↖↖	↖↖↖↖	↖↖↖↖	↖↖↖↖
IEH	IUMD!	DARBS	SAPAH!
ieh	iváümed!	Darèbèsâ	sapáhè
иэх	иваумед!	Дарэбеса	сапахэ
ты	призван!	Повинуйся	могучим звукам!

↖↖↖↖	↖↖↖↖	↖↖	↖↖↖↖
DARBS	GIGIPAH	BIAN	ENAY!
Darèbèsâ	jijiþah	bianu	Enayo!
Дарэбеса	джиджипах	биану	Энайо!
Повинуйся	духу живому	гласа	Господня!

Изреки свои повеления.

РАЗРЕШЕНИЕ ДУХУ УДАЛИТЬСЯ

ГЛ	ГЛ		ГЛ	ГЛ
ILS	GAH	N.	BAGLEN	IEH
Ilâsâ	gahè	N.	bajulenu	ieh
Иласа	гахэ	N.	баджилену	иэх
О ты,	дух	N.!	Так как	ты —

ГЛ	ГЛ	ГЛ	ГЛ	ГЛ
NOCO	GONO	ADNA,	OD	BAGLEN
посо	gono	adâna,	öd	bajulenu
ноко	гоно	адана,	од	баджилену
слуга	верный (и)	покорный,	и	так как

ГЛ	ГЛ	ГЛ	ГЛ	ГЛ
IEH	TOX	DS	DARBS	NANAEEL
ieh	totza	dasa	darèbèsâ	nanaeel
иэх	тоца	даса	дарэбэса	нанаэль
<u>ты повиновался¹</u>				силе моей

ГЛ	ГЛ	ГЛ	ГЛ	ГЛ
OD	QAAON;		CA	GOHUS:
öd	quaäon;		eka	gohoosa:
од	куааон;		эка	гохуса:
и	тому, для чего ты был сотворён,		то	я говорю:

ГЛ	ГЛ	ГЛ	ГЛ	ГЛ
UNIGLAG	PUJO	FAORGT,	DARBS	
vânijilaji	rijo	faorejita,	darèbèsâ	
ваниджиладжи	пуджо	фаорэджита,	дарэбэса	
изыди	в (свое)	обиталище,	повинуйся	

ГЛ	ГЛ	ГЛ	ГЛ	ГЛ
OHORELA	DS	EOL,	GE	CIAOFI
ohorela	dasa	е-belâ,	је	kiāofî
охорэла	даса	э-оэла,	дже	киаофи
закону,	который	я сотворил,	без	устрашения

¹ [[Букв. «ты есть тот, кто повинуется».]]

ЭЛДЕЛСЭН	ИДАЛЕБ	ИДАБЕЛ
NORMOLAP	TOLTORG,	TOFGLO
norè-mo-lapè',	toltoregi,	tofajilo
норэ-мо-лапэ,	тольторэги,	тофаджило
сынам человеческим,	тварям живым,	всему существу

ИДАЛ	ИДАЛСАГА	ИДАЛСАГА	ИДАЛСАГА
VORS	ADOIAN	CAOSGO.	UNIGLAG,
vorèsaji	adoíanu	caosâgo.	Vânijilaji,
ворэсаджи	адоиану	каосаго.	Ваниджиладжи,
на	лице	земли.	Изыди

ИДА	ИДАМАЛ	ИДА	ИДАСО	ИДА	ИДАПРЕС
CA,	GOHUS	OD	BOLP	TA	BALZARG
eka,	gohoosa,	ōd	bolape	ta	balâzodarejî
эка,	гохуса,	од	болапэ	та	балазодарэдже
же,	я говорю,	и	будь	как	управители

ИДАВАТУ	ИДАСАБ	ИДАСАБ	ИДАСАБ	ИДАСАБ	ИДАСАБ
COCASB:	NIIS	PAID	OL	OANIO	
cocosabe:	niisa	paid	olè	oanio	
кокосабэ:	нииса	пайд	олэ	оанио	
Времени:	приходи	[всегда]	во мгновение,		

ИДАСАБ	ИДАСАБ	ИДАСАБ	ИДАСАБ	ИДАСАБ	ИДАСАБ
NOMIG	NOQOD	DS	TOATAR	BIAN	ENAY;
nomiji	no-quoda	dasa	toátarè	bianu	Enayo;
номиджи	но-квода	даса	тоатарэ	биану	Энайо;
подобно	слугам,	кои	услышали	глас	Господень;

ИДА	ИДАСАБ	ИДАСАБ	ИДА	ИДАСАБ
OL	OANIO	CASARMG	OL	VAVIN
olè	oanio	kasarèmèjì	oel	vavini
олэ	оанио	касаэрэмэдже	оэль	вавини
в тот же миг,	в который		я (буду)	призывать

1 По-видимому, именно от этого составного слова произведен указанный у Лэйкока перевод слова «люди» как *molap*, поскольку *nor* («сыны») встречается и как независимое имя существительное. См. также у Казобона (стр. 109). — Примеч. Н.В.

ILS	OD	LRING	ILS	OD	ZACAM	ILS
ilâsâ	ōd	larinuji	ilâsâ	ōd	zodacamè	ilâsâ
иласа	од	ларинуджи	иласа	од	зодакамэ	иласа
тебя,	и	сподвигать	тебя,	и	побуждать	тебя

ХЛ	ВЛВСЛ	ХХХХЛС	ЦХХС	НЛБХХХ
DO	KIKLE	ANANAEL	QAAL!	UNIGLAG
do	kikalè	anánaelá	qo-á-al!	Vânijlají
до	кикалэ	ананаэла	ко-а-аль!	Ваниджиладжи
тайнствами		тайной мудрости	Создателя!	Изыди

ОЛЛ	ХХХХ	ХЛ	ЦХХХХЛ	ВХХХХХХ
PUJO	FAORGT	DO	QUASAHI:	CHRISTEOS
pujo	faorejita	do	quasahi:	christeos
пуджо	фаорэджита	до	квасахи:	христеос
в (свое)	обиталище	в	довольстве;	да пребудут

ГЛФАЛУР	ЛЛХ	ЛЛХ	ЛЛ	ФЛХ
IEHUSOZ	OIAD	VORS	ILS:	ZORGE
iehúsozod	Oïadâ	vorèsaji	ilâsâ:	zodôrèjè;
иехусозод	Оиада	ворэсаджи	иласа:	зодорэдже;
милости	Божии	на	тебе;	будь дружелюбен

ХЛ	ЕЛХ	УЛХ	ЕЛХ	ЕЛХ
DO	MIAM;	SOBA	MIAN	TRIAN
do	miamè;	soba	mianu	tarianu
до	миамэ;	соба	миану	тариану
впередь;		коих'	постоянство	пребудет

ВСЛУС	ОЛЛ	УЛХХ	
BLIOR	PUJO	TOLHAM.	AMEN.
beliora	pujo	tolahamè.	Amen.
бэлиора	пуджо	толахамэ.	Амен.
утешеньем	всему	живому.	Аминь.

1 [[Т.е. «милостей»]].

ПРИЛОЖЕНИЕ

ТАБЛИЦЫ ГОЭТИЧЕСКИХ ДУХОВ

ТАБЛИЦА 1
ДНЕВНЫЕ ДЕМОНЫ В АСТРОЛОГИЧЕСКОМ ПОРЯДКЕ

№	Дневные демоны (еврейские имена)	Дневные демоны (английские имена)	Дневные демоны (русские имена)	Плане-та	Ранг	Магические образы	Деканат	Зодиакальный знак	Стихия	Ключевая шкала по книге «777»
1	בָּאֵל	Bael	Баэль	☉	Король	Кот, жаба или человек, либо все трое одновременно	1	♈	△	28
2	אֲגַרְאֵס (אֲגַרְאֵס)	Agares (Agreas)	Агарес (Agreas)	♀	Герцог	Старик верхом на крокодиле, с ястребом на руке	2	♉	△	28
3	וָסָגוֹ	Vassago	Вассаго	♀	Князь/ Прелат	Подобен Агаресу	3	♊	△	28
4	גָּמִיגִין (גָּמִיגִין)	Samigina (Gamigin)	Самигина (Гамигин)	☿	Маркиз	Маленькая лошадь или осел	1	♌	▽	16
5	מָרְבָּס (מָרְבָּס)	Marbas	Марбас	♀	Правитель	Большой лев	2	♌	▽	16
6	וָלֶפֶר (וָלֶפֶר)	Valefor	Валефор	♀	Герцог	Большой ревущий лев с головой осла	3	♌	▽	16
7	אָמוֹן	Amon	Амон	☿	Маркиз	(1) Волк со змеиным хвостом. (2) Человек с собачьими зубами и головой ворона.	1	♊	△	17

ТАБЛИЦА 1
ДНЕВНЫЕ ДЕМОНЫ В АСТРОЛОГИЧЕСКОМ ПОРЯДКЕ

№	Дневные демоны (еврейские имена)	Дневные демоны (английские имена)	Дневные демоны (русские имена)	Плане-та	Ранг	Магические образы	Деканат	Зодиакальный знак	Стихия	Ключевая шкала по книге «777»
8	ברבָתָס	Barbatos	Барбатос	♀	Герцог	В сопровождении 4 благородных королей и великих войск	2	II	△	17
9	פָאִימֹן	Paimon	Паймон	⊙	Король	Король в короне, верхом на одногорбом верблюде, в сопровождении множества музыкантов	3	II	△	17
10	בוּאֶר	Buer	Буэр	♀	Прави-тель	Возможно, кентавр или лучник	1	⊕	▽	18
11	נוֹסִיּוֹן	Gusion	Гусион	♀	Герцог	«В образе Ксенофила»	2	⊕	▽	18
12	שִׁיטְרִי	Sitri	Ситри	♀	Князь/Прелат	Голова леопарда, крылья грифона	3	⊕	▽	18
13	בֵּלְתָּה	Beleth (Bileth, Bilet)	Белет (Билет)	⊙	Король	Всадник на бледном коне, в сопровождении множества музыкантов. (Огненное и ядовитое дыхание)	1	⊖	△	19
14	לְרַאיָּה	Leraje (Leraie, Leraikha)	Лерайе (Лерайка)	☉	Маркиз	Лучник в зеленых одеждах	2	⊖	△	19

ТАБЛИЦА 1
ДНЕВНЫЕ ДЕМОНЫ В АСТРОЛОГИЧЕСКОМ ПОРЯДКЕ

№	Дневные демоны (еврейские имена)	Дневные демоны (английские имена)	Дневные демоны (русские имена)	Плане- -та	Ранг	Магические образы	Дека- -нат	Зодиака- льный знак	Стихия	Ключевая шкала по книге «777»
15	אליגוֹס	Eligos	Элигос	♀	Герцог	Рыцарь с копьем и знаменем, со змеей	3	♌	△	19
16	זֵפָר	Zepar	Зепар	♀	Герцог	Воин в красном облачении и доспехах	1	♏	▽	20
17	בּוֹטִישׁ	Botis	Ботис	♂ и ♀	Граф и Правитель	Ядовитая змея или человек, с зубами и двумя рогами, с мечом	2	♏	▽	20
18	בָּתִין	Bathin	Батин	♀	Герцог	Сильный муж со змениным хвостом, верхом на бледном коне	3	♏	▽	20
19	סַלְלוֹס	Sallos (Saleos)	Саллос (Салеос)	♀	Герцог	Воин в герцогской короне, верхом на крокодиле	1	♎	△	22
20	פֻּרְשָׂוִן	Purson	Пурсон	○	Король	Человек с лицом льва, верхом на медведе, с ядовитой змеей в руке, в сопровождении трубачей	2	♎	△	22
21	מָרָאָקֵס	Marax	Маракс	♂ и ♀	Граф и Правитель	Бык с лицом человека	3	♎	△	22

ТАБЛИЦА 1
ДНЕВНЫЕ ДЕМОНЫ В АСТРОЛОГИЧЕСКОМ ПОРЯДКЕ

№	Дневные демоны (еврейские имена)	Дневные демоны (английские имена)	Дневные демоны (русские имена)	Плане- -та	Ранг	Магические образы	Дека- -нат	Зодиака- -льный знак	Стихия	Ключевая шкала по книге «777»
22	וּפָס	Ipos	Ипос	♂ и ♀	Граф и Князь/ Прелат	Ангел с головой льва, гусиными лапами и зачным хвостом	1	♏	▽	24
23	וְאֵם	Aim	Аим	♀	Герцог	Человек с тремя головами: змеиной, человеческой (с двумя звездами на лбу) и телячьей. Едет верхом на ядовитой змее, держит в руке горящую головню	2	♏	▽	24
24	נַבְרִיּוֹת (נַבְרִירִים)	Naberius	Набериус	♌	Маркиз	Черный журавль с хриплым голосом. Летает кругами	3	♏	▽	24
25	גָּלָסְלָבָל לְבָ-לוֹשׁ (גָּלָסְיָה-לוֹבָל)	Glasya-Labolas	Гласия-Лаболас	♂ и ♀	Граф и Правитель	Пес с крыльями грифона	1	✗	△	25
26	בִּים	Bupé (Bimé, Bim)	Бунэ (Бимэ, Бим)	♀	Герцог	Дракон с тремя головами: собаки, человека и грифона	2	✗	△	25
27	רְנוֹנוֹ (רְנוֹנוֹ)	Ronové	Роновэ	♂ и ♈	Граф и Маркиз	Чудовище [возможно, дельфин]	3	✗	△	25

ТАБЛИЦА 1
ДНЕВНЫЕ ДЕМОНЫ В АСТРОЛОГИЧЕСКОМ ПОРЯДКЕ

№	Дневные демоны (еврейские имена)	Дневные демоны (английские имена)	Дневные демоны (русские имена)	Плане- -та	Ранг	Магические образы	Дека- -нат	Зодиака- льный знак	Стихия	Ключевая шкала по книге «777»
28	ברית (ברית)	Berith (Beale, Beal и Bofty, Bolfty)	Берит (Беале, Беал и Бофри, Болфри)	♀	Герцог	Воин в золотой короне, в красных одеждах и верхом на красном коне. Зловонное дыхание	1	♂	▽	26
29	אַשְׁרָתָה (אַשְׁרָתָה)	Astaroth	Астарот	♀	Герцог	Ангел-губитель верхом на адском драконе, с ядовитой змеей в руке. [Зловонное дыхание]	2	♂	▽	26
30	פּוֹרְנֵעַס (פּוֹרְנֵעַס)	Forneus	Форнейс	☉	Маркиз	Морское чудовище	3	♂	▽	26
31	פּוֹרָס (פּוֹרָס)	Foras	Форас	♀	Прави- тель	Сильный муж	1	❖	△	15
32	אַסְמוֹדָאי (אַסְמוֹדָאי)	Asmoday (Asmodai)	Асмодей (Асмодаи)	○	Король	Три головы: бычья, человеческая и баранья; змений хвост; гусиные лапы. Едет верхом на драконе, несет копье и знамя	2	❖	△	15

ТАБЛИЦА 1
ДНЕВНЫЕ ДЕМОНЫ В АСТРОЛОГИЧЕСКОМ ПОРЯДКЕ

№	Дневные демоны (еврейские имена)	Дневные демоны (английские имена)	Дневные демоны (русские имена)	Плане- -та	Ранг	Магические образы	Дека- -нат	Зодиака- льный знак	Стихия	Ключевая шкала по книге «777»
33	גָּאָפָּה (גָּאָפָּה)	Gäap	Гаап	♀ и ♀	Прави- тель и Князь/ Прелат	Провожатый, шествую- щий перед [четырь- мя] королями	3	❖	△	15
34	פָּרְפָּר (פָּרְפָּר)	Furfur	Фурфур	♂	Граф	(1) Олень с огненным хвостом. (2) Ангел.	1	✖	▽	29
35	מַרְחֹשָׁס (מַרְחֹשָׁס)	Marchosias	Мархосиас	卯	Маркиз	Волк с крыльями гри- фона и змеиным хво- стом. При дыхании изрыгает пламя	2	✖	▽	29
36	שְׁוֵלָשׁ (שְׁוֵלָשׁ)	Stolas (Stolos)	Столас (Столос)	♀	Князь/ Прелат	Ворон	3	✖	▽	29

ТАБЛИЦА 2
НОЧНЫЕ ДЕМОНЫ В АСТРОЛОГИЧЕСКОМ ПОРЯДКЕ

№	Ночные демоны (еврейские имена)	Ночные демоны (английские имена)	Ночные демоны (русские имена)	Планета	Ранг	Магические образы	Деканат	Зодиакальный знак	Стихия	Ключевая шкала по книге «777»
37	פְּנֵיֶךְ (פְּנֵיַחַ)	Phenex (Pheynix)	Фенекс (Фейнекс)	♂	Маркиз	Феникс с голосом ребенка	1	♈	△	28
38	הַלְּפָס (הַלְּפָתָאַתִּיִּ)	Halphas (Malthus, Malthus)	Хальфас (Мальтус, Мальтас)	σ'	Граф	Лесной голубь с хриплым голосом	2	♉	△	28
39	מַלְפָּס (מַלְפָּתָהַן)	Malphas	Мальфас	♀	Правитель	Ворона с хриплым голосом	3	♊	△	28
40	רָאוֹם	Räum	Раум	σ'	Граф	Ворон	1	♌	▽	16
41	פּוֹכָלוֹר (פּוֹכָלוֹר, פּוֹרְכָלוֹר)	Focalor (Forcalor, Furcalor)	Фокалор (Форкалор, Фуркалор)	♀	Герцог	Человек с крыльями грифона	2	♌	▽	16
42	וֵפָר (וֵבָרָה)	Vepar (Vephar)	Вепар (Вефар)	♀	Герцог	Русалка	3	♍	▽	16
43	שָׁבְנֹק (שָׁבְנֹל)	Sabnock (Savnol)	Сабнок (Савнок)	♂	Маркиз	Воин с головой льва, верхом на бледном коне	1	♎	△	17
44	שָׁחַ (שָׁאַסְ)	Shax (Shaz, Shass)	Шакс (Шаз, Шасс)	♂	Маркиз	Лесной голубь с хриплым голосом	2	♎	△	17
45	וִינֵה	Viné (Vinea)	Винэ (Vinea)	⊕ и σ'	Король и Граф	Лев верхом на черном коне, держащий ядовитую змею	3	♏	△	17

1 [[Так в оригинале; однако тот же вариант имени приводится для Форнеуса (№30)]]

ТАБЛИЦА 2
НОЧНЫЕ ДЕМОНЫ В АСТРОЛОГИЧЕСКОМ ПОРЯДКЕ

№	Ночные демоны (еврейские имена)	Ночные демоны (английские имена)	Ночные демоны (русские имена)	Планета	Ранг	Магические образы	Деканат	Зодиакальный знак	Стихия	Ключевая шкала по книге «777»
46	בִּפְרוֹן (בִּפְהָרָונָה)	Bifrons (Bifrons, Bifrous)	Бифронс (Бифроус, Бифровс)	♂	Граф	Чудовище	1	⊕	▽	18
47	וַאֲלָל (וְאַוְלָה)	Uvall (Vuall, Voval)	Увалл (Вуал, Вовал)	♀	Герцог	Одногорбый верблюд	2	⊕	▽	18
48	הַעֲנָנָה (הַאֲנָגָטָה)	Haagenti	Хаагенти	☿	Правитель	Бык с крыльями грифона	3	⊕	▽	18
49	כְּרוּכֵלָל	Crocell (Crokell)	Крокелл (Крокел)	♀	Герцог	Ангел	1	∅	△	19
50	פֶּרֶךְ (פֶּרֶךְתָּה)	Furcas	Фуркас	☿	Рыцарь	Суровый старец с длинными белыми волосами и бородой, верхом на бледном коне, держит ост्रое оружие	2	∅	△	19
51	בָּלָם (בָּלָאָם)	Balam (Balaam)	Балам (Балаам)	⊙	Король	Три головы (быка, человека и барана), змениный хвост, горящие глаза. Едет верхом на медведе, держит на руке ястреба	3	∅	△	19

ТАБЛИЦА 2
НОЧНЫЕ ДЕМОНЫ В АСТРОЛОГИЧЕСКОМ ПОРЯДКЕ

№	Ночные демоны (еврейские имена)	Ночные демоны (английские имена)	Ночные демоны (русские имена)	Планета	Ранг	Магические образы	Деканат	Зодиакальный знак	Стихия	Ключевая шкала по книге «777»
52	אלול (אַלְוָלָה)	Alloces (Alocas)	Аллокес (Алокас)	♀	Герцог	Воин с красным львиным лицом и горящими глазами; едет верхом на огромном коне	1	¶	▽	20
53	כָּאֵם (כָּאֵם)	Camio (Caïm)	Камио (Каим)	♀	Правитель	(1) Дрозд. (2) Человек с острым мечом; дает ответы тлеющей золой или горящими углями	2	¶	▽	20
54	מֻרְמָר (מֻרְמָס)	Murmur (Murmus, Murmux)	Мурмур (Мурмус, Мурмукс)	♀ и ♂	Герцог и Граф	Воин в герцогской короне, верхом на грифоне, в сопровождении трубачей	3	¶	▽	20
55	וּרְאוֹב (וּרְאוֹב)	Orobas	Оробас	‡	Князь/ Прелат	Конь	1	Ω	△	22
56	גָּמוֹרִי (גָּמוֹרִי)	Gremory (Gamory)	Гремори (Гамори)	♀	Герцог	Прекрасная женщина с герцогской короной, привязанной к поясу. Едет верхом на большом верблюде	2	Ω	△	22
57	וּסוֹ	Osé (Oso, Voso)	Осэ (Oso, Voso)	♀	Правитель	Леопард	3	Ω	△	22

ТАБЛИЦА 2
НОЧНЫЕ ДЕМОНЫ В АСТРОЛОГИЧЕСКОМ ПОРЯДКЕ

№	Ночные демоны (еврейские имена)	Ночные демоны (английские имена)	Ночные демоны (русские имена)	Планета	Ранг	Магические образы	Деканат	Зодиакальный знак	Стихия	Ключевая шкала по книге «777»
58	אַוָּן (אוֹנוֹן)	Amy (Avnas)	Ами (Авнас)	♀	Правитель	Горящий огонь	1	♏	▽	24
59	וְרִיאָן (וְרִיאָן)	Oriax (Orias)	Ориакс (Oriacs)	♂	Маркиз	Лев верхом на коне, со змеиным хвостом, в правой лапе держит двух шипящих змей	2	♏	▽	24
60	נָפָל (נָפָלָה)	Vapula (Naphula)	Вапула (Нафула)	♀	Герцог	Лев с крыльями грифона	3	♏	▽	24
61	זָגָן (זָגָן)	Zagan	Заган	⊙ и ♀	Король и Правитель	Бык с крыльями грифона	1	↗	△	25
62	וָלָק (וָלָקָה)	Volac (Valak, Valu, Ualac)	Волак (Валак, Валу, Уалак)	♀	Правитель	Ребенок с крыльями ангела, верхом на двухглавом драконе	2	↗	△	25
63	אַנְדָּר (אַנְדָּרָה)	Andras	Андрас	♂	Маркиз	Ангел с головой ворона. Едет верхом на черном волке, держит в руке острый меч	3	↗	△	25
64	חָאוֹר (חָאוֹרָה)	Haures (Hauras, Havres, Flauros)	Хаурес (Хаурас, Хаврес, Флаурос)	♀	Герцог	Леопард	1	♐	▽	26

ТАБЛИЦА 2
НОЧНЫЕ ДЕМОНЫ В АСТРОЛОГИЧЕСКОМ ПОРЯДКЕ

№	Ночные демоны (еврейские имена)	Ночные демоны (английские имена)	Ночные демоны (русские имена)	Планета	Ранг	Магические образы	Деканат	Зодиакальный знак	Стихия	Ключевая шкала по книге «777»
65	אנדראלףוס (אַנְדְּרָאַלְפּוֹתֶשׁ)	Andrealphus	Андреальфус	♀	Маркиз	Шумный павлин	2	♂	▽	26
66	כימאר (כִּימָרִישׁ)	Cimejes (Cimeies, Kimaric)	Кимейес (Кимарис)	♀	Маркиз	Воин верхом на черном коне	3	♂	▽	26
67	אמדוסיאס (אַמְדוּקִיאָס)	Amdusias (Amdukias)	Амдусиас (Амдукис)	♀	Герцог	(1) Единорог. (2) Нерасторопный капельмейстер	1	❖	△	15
68	בליאַל	Belial	Белиал	○	Король	Два прекрасных ангела на огненной колеснице	2	❖	△	15
69	דְּקָאָרָבָּיָה (דְּקָאָרְבָּיָה)	Decarabia	Декарабия	♀	Маркиз	Звезда в пятиугольнике	3	❖	△	15
70	שֵׁאָר	Seere (Sear, Seir)	Сеэрэ (Seap, Seip)	♀	Князь/ Прелат	Прекрасный мужчина верхом на крылатом коне	1	✖	▽	29
71	דַּנְטָלִיָּן (דַּנְטָלִיָּן)	Dantalion	Данталион	♀	Герцог	Человек со множеством лиц, мужских и женских. В правой руке держит книгу	2	✖	▽	29
72	אַנְドְּרוֹמָלִיעָס (אַנְדְּרוֹמָלִיעָס)	Andromalius	Андромалиус	♂	Граф	Человек, держащий большую змею	3	✖	▽	29

ТАБЛИЦА 3
СФЕРЫ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ГОЭТИЧЕСКИХ ДЕМОНОВ¹

Сфера деятельности	Духи
Алхимия	Берит (28), Хаагенти (48), Заган (61)
Арифметика	Асмодей (32)
Астрология	Маракс (21), Бифронс (46), Фуркас (50), Ами (58), Ориакс (59)
Астрономия	Маракс (21), Асмодей (32), Столас (36), Фуркас (50), Ориакс (59), Андреальфус (65)
Бесплодие	Зепар (16)
Богатство; см. также Клады	Бунэ (26)
Болезни	Лерайе (14), Сабнок (43), Шакс (44)
Власть над водами	Винэ (45), Крокелл (49)
Власть над мыслями людей	Данталион (71)
Возвращение потерянных или украденных вещей	Агарес (2), Вассаго (3), Элигос (15), Форас (31), Асмодей (32), Раум (40), Шакс (44), Винэ (45), Сеэрэ (70), Андромалиус (72)
Война	Лерайе (14), Элигос (15), Гласия-Лаболас (25), Мархосиас (25), Хальфас (38), Мальфас (39), Фокалор (41), Сабнок (43), Кимейес (66)
Геометрия	Асмодей (32), Бифронс (46), Крокелл (49), Андреальфус (65)
Грамматика	Кимейес (66)
Долголетие	Форас (31), Асмодей (32)
Домашние духи	Паймон (9), Буэр (10), Пурсон (20), Маракс (21), Гаап (33), Мальфас (39), Сабнок (43), Шакс (44), Аллокес (52), Ами (58), Амдусиас (67), Белиал (68)
Драгоценные камни, свойства	Ботис (17), Батин (18), Маракс (21), Набериус (24), Форас (31), Асмодей (32), Столас (36), Бифронс (46), Декараабия (69)
Дружба	Амон (7), Барбатос (8), Гусион (11), Ботис (17), Гласия-Лаболас (25), Роновэ (27), Форнеус (30), Раум (40), Увалл (47), Оробас (55), Ориакс (59), Белиал (68)

¹ [Таблицы 3 и 4 не входят ни в первое издание «Гоэтии», ни в ее переиздание под редакцией Н.В.; в настоящее издание на русском языке они добавлены для удобства работы с системой гоэтических духов.]

ТАБЛИЦА 3
СФЕРЫ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ГОЭТИЧЕСКИХ ДЕМОНОВ

Сфера деятельности	Духи
Животные	Набериус (24), Камио (13), Волак (62), Декарабия (69)
Здоровье и врачевание	Марбас (5), Буэр (10)
Землетрясения	Агарес (2)
Клады и сокровища	Барбатос (8), Пурсон (20), Форас (31), Асмодей (32), Раум (40), Шакс (44), Гремори (56), Ами (58), Волак (62), Кимейес (66), Сеэрэ (70), Андромалиус (72)
Лишление почестей	Агарес (2), Раум (40)
Логика	Буэр (10), Форас (31), Фуркас (50), Кимейес (66)
Любовь	Амон (7), Ситри (12), Белет (13), Лерайе (14), Элигос (15), Зепар (16), Саллос (19), Асмодей (32), Гаап (33), Фурфур (34), Раум (40), Увалл (47), Гремори (56), Данталион (71)
Мореплавание	Фокалор (41), Вепар (42)
Мудрость	Баэль (1), Марбас (5), Валефор (6), Гласия-Лаболас (25), Бунэ (26), Астарот (29), Хаагенти (48), Крокелл (49), Заган (61)
Музыка	Амдусиас (67)
Невидимость	Баэль (1), Гласия-Лаболас (25), Форас (31), Асмодей (32), Балам (51)
Некромантия	Самигина (4), Набериус (24), Бунэ (26), Бифронс (46), Аллокес (52), Мурмур (54), Вапула (60)
Перелеты с места на место	Батин (18), Гаап (33)
Перенос могил	Бунэ (26), Бифронс (46)
Пиромантия	Фуркас (50)
Погода (гром и молния, ветер)	Фурфур (34), Фокалор (41), Вепар (42), Винэ (45)
Пожары	Аим (23)
Почести, слава, продвижение по службе	Паймон (9), Гусион (11), Элигос (15), Набериус (24), Берит (28), Форнеус (30), Оробас (55), Ориакс (59), Белиал (68)
Поэзия	Фенекс (37)

ТАБЛИЦА 4

СООТВЕТСТВИЯ 72 ГОЭТИЧЕСКИХ ДЕМОНОВ ЧЕТЫРЕМ ВЕЛИКИМ КОРОЛЯМ

РЕКОНСТРУКЦИЯ ДЖЕЙКА СТРАТТОНА-КЕНТА¹

В тексте «Гоэтии» утверждается, что 72 описанных в ней демона подчиняются четырем Великим Королям, правящим четырьмя сторонами света. Демонов предписывается призывать при посредничестве соответствующих им Королей, а Треугольник Искусства должен быть обращен вершиной ту сторону света, которая соотносится с вызываемым демоном и с его Королем. Однако точных указаний о том, какому именно Королю подвластен каждый из демонов, в тексте не дается, не считая нескольких отдельных атрибуций. Можно было бы предположить, что соответствия Королям определяются на основе соответствий знакам зодиака (по «Книге 777»)², с которыми традиционно связываются определенные стороны света. Однако на практике этот метод не работает: например, Рыбы в астрологии считаются северным знаком, но демон Сеэрэ (70), связанный с Рыбами, подчиняется Амаймону, Королю Востока.

Однако в той же «Книге 777» приводятся соответствия 72 гоэтических духов дневным и ночным деканатам зодиакальных знаков³. На основе этой информации и присутствующих в тексте «Гоэтии» указаний о том, что Баэль (1), Агарес (2), Вассаго (3), Гаап (33) и Сеэрэ подчинены Королю Востока, можно реконструировать изначальную систему соответствий демонов сторонам света и Верховным Королям. Баэль, Агарес и Вассаго относятся с Овном, Сеэрэ — с Рыбами, Гаап — с Водолеем. Эти три знака занимают четверть зодиакального круга, которую, исходя из указанных сведений, следует принять за восточную. Остальные знаки (в последовательности против хода знаков) без труда можно распределить по остальным сторонам света, и, таким образом, тайна исходных соответствий демонов сторонам

¹ [[Jake Stratton-Kent. The Demon Kings and the Lemegeton. // *The New Equinox. The British Journal of Magick.* Vol. 5 Part 2. 1980.]]

² [[См. таблицы 1 и 2.]].

³ [[См. таблицы 1 и 2.]]

света и Верховным Королям будет раскрыта. Результаты этой реконструкции, дополняющей и завершающей гоэтическую методику вызывания духов, представлены в следующей таблице¹.

Амаймон, Король Востока		
Фенекс (37)	Ѱ	Базэль (1)
Хальфас (38)	Ѱ	Агарес (2)
Мальфас (39)	Ѱ	Вассаго (3)
Сеэрэ (70)	Ӂ	Фурфур (14)
Данталион (71)	Ӂ	Мархосиас (35)
Андромалиус (72)	Ӂ	Столас (36)
Амдусиас (67)	ӂ	Форас (31)
Белиал (68)	ӂ	Асмодей (30)
Декарабия (69)	ӂ	Гаап (33)

Гоап, Король Юга		
Кимейес (66)	Ӟ	Форнеус (30)
Андреальфус (65)	ӟ	Астарат (29)
Хаурес (64)	ӟ	Берит (28)
Андрас (63)	ӝ	Роновэ (27)
Волак (62)	ӝ	Бунэ (26)
Заган (61)	ӝ	Гласия-Лаболас (25)
Валула (60)	Ӎ	Набериус (24)
Ориакс (59)	Ӎ	Аим (23)
Ами (58)	Ӎ	Ипос (22)

Корсон, Король Запада		
Осэ (57)	Ѡ	Маракс (21)
Гремори (56)	Ѡ	Пурсон (20)
Оробас (55)	Ѡ	Саллос (19)
Мурмур (54)	ӎ	Батин (18)
Камио (53)	ӎ	Ботис (17)
Аллокес (52)	ӎ	Зепар (16)
Балам (51)	Ԉ	Элигос (15)
Фуркас (50)	Ԉ	Лерайе (14)
Крокелл (49)	Ԉ	Белет (13)

Зимнимай, Король Севера		
Хаагенти (48)	Ѻ	Ситри (12)
Увалл (47)	Ѻ	Гусион (11)
Бифронс (46)	Ѻ	Паймон (9)
Винэ (45)	Ѻ	Барбатос (8)
Шакс (44)	Ѻ	Амон (7)
Сабнок (43)	Ѻ	Валефор (6)
Вепар (42)	ۅ	Буэр (10)
Фокалор (41)	ۅ	Марбас (5)
Раум (40)	ۅ	Самигина (4)

¹ [[Имена духов приведены в соответствие с используемыми в тексте настоящего издания.]]

Гоэтия
С ПРЕДИСЛОВИЕМ И КОММЕНТАРИЯМИ АЛИСТЕРА КРОУЛИ

*Перевод Анна Блейз
Дизайн обложки и макет Надежда Саламахина
Верстка Надежда Саламахина*

ООО «Издательство «Ганга»
196143, Москва, ул. Голубинская, 17/9, 501
GANGA.RU

Подписано в печать 27.10.2008. Формат 84x108/32
Объем 7 п.л. Тираж 1500 экз. Заказ № 5053
Гарнитура OriginalGaramond BT. Печать офсетная

Отпечатано в полном соответствии с качеством предоставленных
материалов в ОАО «Дом печати — ВЯТКА».
610033, г. Киров, ул. Московская, 122